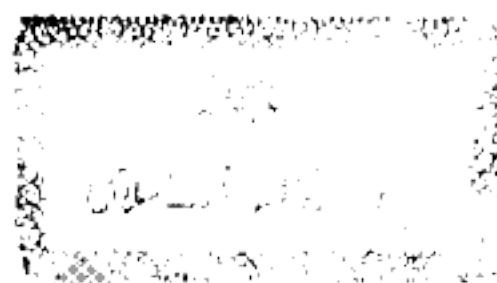
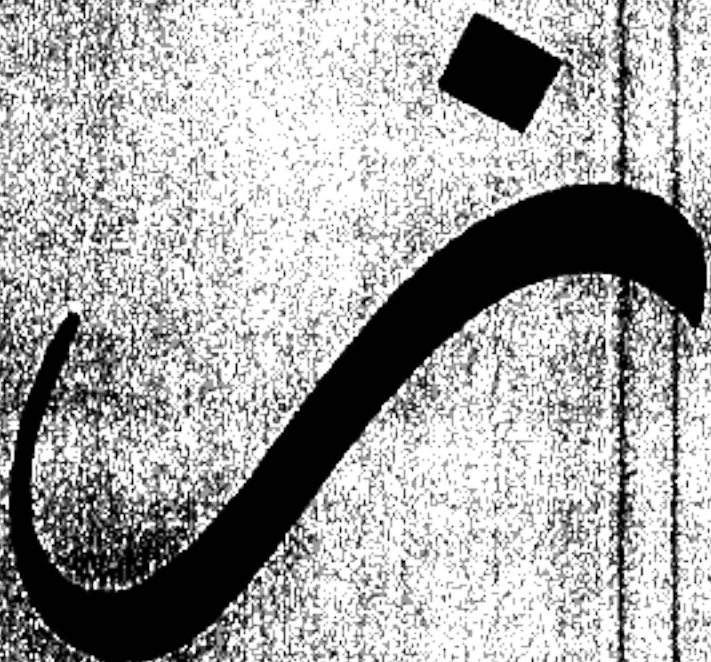
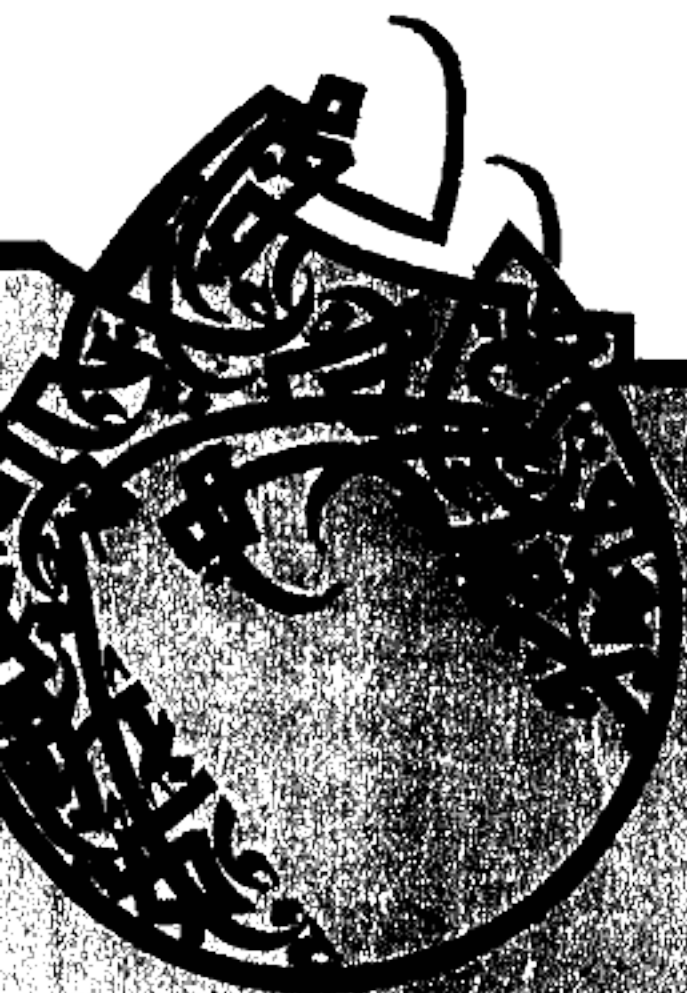


# التراث العربي



مجلة فصلية تصدر عن اتحاد الكتاب العرب - دمشق

عدد السابع - السنة الثانية - نيسان - ابريل - ١٩٨٢





مرکز تحقیقات کامپیوتر و علوم اسلامی

# التراث العربي

المعدد السابع - السنة الثانية - جمادى الثانية ١٤٠٢ هـ نيسان ١٩٨٢ م

المدير المسؤول :

عالي عقله عثمان

رئيس التحرير :

د. عبد الكريم الياسيني

هيئة التحرير :

د. عبد الهادي هاشم

د. ابراهيم الكيلاني

د. نشأت الحمارنة

د. عدنان درويش



مركز بحوث ودراسات  
الدراسات والبحوث  
الدراسات والبحوث

مركز بحوث ودراسات  
الدراسات والبحوث

٤٧٢٥٨

ترسل المواد والمراسلات الى العنوان التالي :

اتحاد الكتاب العرب ، مجلة التراث العربي ، دمشق ، ص.ب. : ٣٢٣٠ - ٨١٦٢٩٩ - ٨١٦٣٣٩



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی



وقد عقدت سنة ١٩٧٢ . وتقابل بين ما جاء في هذه الاعمال واتجاه الفكر في جانب من جوانب الحضارة العربية الإسلامية .

ولا حاجة لمطالعة اعمال المؤتمر كلها بل نكتفي بمقالة الاستاذ الدكتور رولاند فيشر Roland Fisher من مركز البحوث في الطب النفسي بمارينند في الولايات المتحدة . وقد ذكر في مراجعته تسعة بحوث وكتب أوردها في ذيل مقالته .

عنوان هذه المقالة مستغرب وهو « فن الجنون و جنون الفن »  
The Art of Madness and Madness of Art».

وهي تقع في أقل من صفحتين ونصف صفحة من الكتاب كأن المؤلف اثر أن يكتب آراءه الجديدة وأن يخفف عنايتها ، ولكنه عرض صوراً كثيرة تمثل تطور فن الرسم الحديث ليؤيد ما يذهب اليه .

ولكني اكون دقيقاً أشر ترجمة النسب الأكبر من هذا المقال الصغير . ينزل المؤلف :

« اذا لم يكن الجنون الاشكلا واحداً من اشكال اللا معقول كما أكد رانك Rank عام ١٩٢٩ وتأبعه حديثاً فوكو كواوت Foucault عام ١٩٦١ فان لوحة عن تطور الفن والعلم - وهما شكلان من اللا معقول - جديدة بالاهتمام ، اذا ان كلاً من العلم والفن يمكن أن يتكون أو يتسحق تعبيراً عن جنون هذا العصر .

اشكال اللا معقول المبتكرة في الفن والانحرافات عن المعايير المعهودة تمتتها الوحشية Fauvism (عام ١٩٠٥) والتكعيبية Cubism (عام ١٩١٠) والتجريدية غير الموضوعية Non objective abstractionism (١٩١٠) والدادائية (١٩١٧) وأخيراً السريالية من عام ١٩٢٥ وينضوي تحت لوائها فن الأوب والبوب Op and pop art ( وهو اتجاه في الرسم ظهر في بريطانيا والولايات المتحدة في أواخر الخمسينيات يدل على مجموعة الأشكال التي تظهر فيها الثقافة الشعبية المعاصرة من سينما وتلفزيون وأغاني وموسيقى ومنشورات ذات رسوم كما يدل على استيحاء الفنانين موضوعاتهم من هذه الثقافة الشعبية . )

ويقابل التطور الفني في الاتجاهات العلمية المبتكرة نظرية الكم أو الكوانتا عند بلانك عام ١٩٠٠ ، والتحليل الضرويدي عام ١٩٠٠ أيضاً ، ونظرية أينشتين

في النسبية الخاصة عام ١٩٠٥ . وبعد سنوات اشتباك المكان الزماني واحداثياته عند منكوفسكي ثم نظرية النسبية المعممة لأينشتاين ثم جوهر بور ثم معادلات الموجة عند شرودنجر وبدأ الاحتمية عند هيزنبرغ .

وفي حين رجعت السريالية بزعامة برترتون Breton كتاباً مفتوحاً الى أطباء المشافي العقلية تحثهم فيه على تحرير المرضى لأنهم يُعتبرون ضحايا مشاعرهم المفرطة ظهر كتاب برنزهورن Prinzhorn « فن الرسم عند مرضى العقول Bildneri der Geisteskranken » (عام ١٩٢٢) وبذلك نُوه لأول مرة بتشابه الفن النضامي والبدائي والتجريدي المخالف للطبيعة وفن الأطفال وفن الفنانين السذج . وعلى خلاف ذلك كان كتاب برنزهورن الثاني الذي ظهر عام ١٩٢٦ وعنوانه « فن الرسم عند المساجين Bildneri der Gefengenen » فقد بيّن فيه أن المساجين يرسمون بواقعية لا بأسلوب تجريدي مخالف للطبيعة كما يرسم الأطفال والبدائيون ومرضى الفصام .

وقد تتالت الأحداث . فالقيت القنبلة الذرية الأولى عام ١٩٤٥ وبعد ذلك بقليل وسست أنماط السلوك المرضية ( التي كانت حاكمة ) في نورنبرغ بالأجرام وأنزل بها العقاب . كذلك شرع الدين المنظم ينقصد أسسه وأركانه ولا سيما في أمور تبعث على التعلق . كما أن الخط الفاصل بين الواقع وما فوق الواقع ، بين الصحيح والمعتل ، كان من قبل واضحاً فأصبح من الصعب تمييزه باطراد .

وقد تناوب نهجان من التطور في ادخال « الثورة الثالثة » في الطب النفسي .

١ - انتشار المهدئات الواسع لكبح المرضى الجامحين . فالحبوب حمدت وسدحت بنفس الكلمات التي مدح بها وحمد بروم الصوديوم قبل نحو خمس وعشرين سنة .

٢ - انتشار LSD وسواد من المخدرات التي تبعث المس والاهتلاس فارتفعت راية الدعوة والتأييد لاعتبار السريالية رسة بارزة للعصر الحاضر .

وهناك مظهر آخر للثورة (الثالثة) وهو اسباغ المعالجة بالطب النفسي على المجتمع وقد بدأ لنغ Laing عام ١٩٥٩ حين اعتبر الطب النفسي فرعاً مستقلاً عن الطب وخلع عليه الصفة الاجتماعية . أكد لنغ أن بعض الظواهر

التي يعتبرها الأطباء مرضية ما هي الا تعبير عن مشكلات الانسان وضروب صراعه في مجتمعه على الرغم من تعدد الطرق التي تختارها النفس الانسانية لتؤكد حرقتها . وبذلك يفتدو المرض العقلي مجرد أسطورة كما نوه بذلك تشاتش Szasz سنة ١٩٧٠ .

ان مسوخ هيرونيوس Hieronymus Bosch الرسام الهولندي التي رسمها في فنه كأنما عادت للظهور ولكن على صعيد الواقع . ولم تكن عودتها مفاجئة اذ تنكرت الآن بأقنعة كيميائية سريعة لوثت الماء والهواء وسمت الطعام وخلقت الطفرات الوراثية المؤذية وأثارت كوامن السرطان وعاشت في صبغيات الخلايا فساداً وشدوذا . وربما كانت علة جميع الكوارث البيئية . «

بوس الذي ألمح اليه الباحث عاش في القرن الخامس عشر ومات ١٥١٦ م . رسم صوراً خيالية بشعة ومسوخاً منفردة وشياطين مخيفة . يريد في الماحه أن ينبه الى ما ينجم عن التلوث الذي تحوم طيوفه من آفات وتشوّه في الخلق والسحنات البشرية .

وقد أشار الباحث في ختام بحثه جزعاً الى الأطباق الطائرة المهددة للكيان الانساني كما يشير الى مظاهر الضرور الزائف في هذا العصر ويعدها ضرباً من جنون العظمة والى اضطراب المجتمع الذي يعيش فيه والذي يمور بثتى المشكلات . وهو ينقل في الحاشية أن الأمريكيين استهلكوا في عام ١٩٦٧ ثمانمائة ألف أوقية من مادة البربورات المهدنة وما يقرب من عشرة ملايين حبة من الانفيتامين Amphetamines وأن كل واحد من أربعة أشخاص يستعمل العيوب المهدنة بانتظام .

يستغرب المرء كيف يعتبر المؤلف العلم شكلاً من أشكال اللامعقول . ولذلك نجده في حاشية بحثه يشرح ذلك وهو أن العلم يعتمد المصادرة التالية وهي أن العلم يرى الطريقة العلمية هي وحدها الطريقة الصحيحة لمعالجة مشكلة مطروحة ولكن العلم لا يستطيع أن يبرهن على صحة تلك المصادرة بطريقة علمية فهو يقع في دائرة مفرغة حين يقبل المصادرة ويؤمن بها ايماناً .

يبدو من كلام المؤلف اطلاعه الواسع على تطور الفن والعلم . ولكن نلاحظ أن العلم على خلاف ما يزعم اذا كان ذا صفة معقولة فليس لأنه يعتمد على



مصادرة يصعب البرهان عليها وانما يتخذ المصادرة ويبنى عليها بناءً منطقيًا متسلسلاً فمعقولية العلم جاءت من هذا البناء المنطقي المتسلسل وحبّة العالم استطاعته شرح الظواهر بمبدأ العلة والسببية ونجوع التجارب المستندة الى هذا الشرح .

ليس لنا أن نتدخل في مشكلات مجتمع اذا كانت له مساويء يندد بها أبناؤه فان فيه مزايا كثيرة . ولكننا نريد أن نقابل هذا الموقف السلبي تجاه تطور الفن والعلم بالموقف الايجابي في تاريخ الحضارة العربية الاسلامية .

وما دنا قد ذكرنا المصادرة في العلم فان العلم والفن في الحضارة العربية الاسلامية يقوم كلاهما على المصادرة التالية وهي أن الانسان آخر الموجودات في سلم التطور تتجلى فيه جملةً جميع الصفات التي توجد في العالم متفرقة وزيادة . فيه الناحية المنصرية وهي الجسم . وفيه الطبيعة الكلية أي طبيعة الحياة أو النفس ، وفيه العقل القادر على التحليل والتمييز وتفهم حقائق الأشياء ، وفيه الفكر أو الروح التي هي من أمر الله ونفخنا فيه من روحنا - ولهذا كان أكمل الموجودات وكان بذلك الخليفة على الكون مسؤولاً عن سياسته سياسة حكيمة وموكلا اليه تدبير أموره . ثمّة تضافر وتضامن بين الكون والانسان من الناحية العلمية والجمالية والعملية . لقد استلأت الكتب العربية الاسلامية بنفائل العلم ، كل علم ، والحث عليه واعتباره فريضة وعبادة بل أفضل أنواع العبادات . ولا حاجة للتنبؤ به بذلك . ولكننا نذكر هذا الحديث الذي أخرجه الترمذي : « فضل العالم على العابد كنضلي على أدناكم . ان الله عز وجل وملائكته وأهل السموات والأرضين حتى النملة في جحرها وحتى الحوت ليصلنّون على معلم الناس الخير . » قوله أدناكم يريد صحبه . وقد شبهوا بالنجوم في حديث أصحابي كالنجوم . يصلنّون أي يستغفرون ويدعون لهم لأن فضل علمهم وعملهم وارشادهم سبب لانتظام أحوال العالم . وذكر النملة والحوت بعد ذكر الثقلين تتميم لجميع أنواع الحيوان . ثم ان نفع العابد مقصور على نفسه ونفع العالم متجاوز الى الخلائق حتى النملة . وفي التعمير المصري الحديث نقول ينبغي أن يتم توازن حيوي على الأرض وألا يقع فيها تلوث ولا اجحاف ، لأن العلم والعمل مسوسان بالخير العام ومسييران نحوّه .

ولهذا نجد خليفة الرسول أبا بكر يوصي أسامة بن زيد عند بعثته إلى مشارف الشام لتحرير أخوانه المرب : « لا تخونوا ولا تغلوا ولا تغدروا ولا تستكفروا ولا تقتلوا طفلاً صغيراً ولا شيخاً كبيراً ولا امرأة ولا تعقروا ولا تفتكروا ولا تحرقوه ولا تنقطعوا شجرة مثمرة ولا تذبحوا شاة ولا بقرة ولا بعيراً إلا لما كلة . وسوف ترون باقوام قد فرغوا أنفسهم في الصوامع فدعوهم وما فرغوا أنفسهم له . » إلى آخر هذه الوصية الاسماوية . على حين تصادف اليوم تدمير المدن والقرى تدميراً كاملاً وتفتين الأطفال والحوامل واقتلاع شعب كامل من وطنه . هذا مع التفرقة المنصرية والاسماوية إلى أماكن العبادة .

نعود إلى حقيقة العلم . كل تجاف عن النظر في الكون والبحث في أسرارها تباعد عن المنن الطبيعي وتكذيب عن جوهر الانسان . وربما كان التمثيل يوضح إلى أي مدى يتبع اشتباك الفكر الانساني والكون .

يسأل ابن عربي جواراً جوي له مع روح هارون النبي يقول فيه : « قلت يا هارون ان ناساً من العارفين زعموا أن الوجود ينعدم في حقهم فلا يرون إلا الله ولا يمتنى للعالم عندهم ما ينتشون به فيه في جنب الله . ولا شك أنهم في المرتبة دون أسالكهم . وأخبرنا الحق أنه وقت لأخيك بي وقت غضبه : فلا تشمت بي الإساءة . فجعلت لهم قدرًا . وهذا حال يخالف حال أولئك العارفين . فقال : صدقوا . فانهم ما زادوا على ما كانوا عليه . ولكن انظر هل زال من العالم ما زال عندهم ؟ قلت : لا . قال : فنقصهم من العلم بما هو الأمر عليه على قدر ما فاتهم . فعندهم عدم العلم . فنقصهم من الحق على قدر ما انحجب عنهم من العالم فإن العالم كله هو عين تجلّي الحق من عرف الحق . »

ولذلك يرون أولئك المنكرون أن ادراك حقائق الأشياء بالعلم ووعيتها بالشن إنما هما وحي تلك التجليات وإدراكها . انهما العبادة الحقيقية والغاية التي خلق لها الانسان .

تلك تجليات كثيرة ومتنوعة وقد تتناقض . وتناقضها وتنوعها وكثرتها حل ذلك يؤدي إلى الحيرة . وعندهم أن الحيرة نوعان : حيرة جهل ، تحيط الحيرة

١ ... غير النخلة قطع رأسها كله مع الجمار فيست . وفي روايه لا تمروا من قصر الشجرة إذا لهما من قصرها أي أصلها .

بالبجاهل • وحيرة علم ، يحيط العالم عندها بالحيرة • ولا نهاية للحيرة في العلم  
 ولا في الفن • وعلى حد تعبير ابن عربي « فان الأمر في نفسه لا غاية له يوقف  
 عندها • فالهدى هو أن يهتدي الانسان الى الحيرة فيعلم أن الأمر حيرة •  
 والحيرة قلق وحركة • والحركة حياة • فلا سكون، فلا موت، ووجود فلا عدم • »  
 هذه الحركة العلمية الدائبة عبر عنها النفري في مواقفه حين قال : « العلم  
 المستقر هو الجهل المستقر • »

وكذلك الأمر في الجمال والفرس • ثمة جمال يتلمسه الفنان أين نظر وأنى  
 تأمل • وهو مسؤول فوق ذلك عن تجميل الكون • الحياة كلها عندهم فن وحب  
 وإقبال • انها تتسم بالقدسية • هي طريق الخلود. والفن ذو ايقاع يشف عن روحانية  
 سرمدية من خلال التعبير والتغيير وذلك بالتناسب الدقيق والانسجام العميق  
 وبموسيقى الخطوط واعتدال الأشكال سواء آكان ذلك في الرسم الذي يبدو  
 كأنه تضافر أغنيات عيانية في المكان أم في العمارة المتزنة الملمثة التي يجري فيها  
 الماء جريان الدم في الجسم • الفن عندهم سنى من نور الجمال المطلق •

وصرح باطلاق الجمال ولا تقل بتقييده ميلا لزخرف زينة  
 فكل مليح حسنه من جمالها معار له بل حسن كل مليحة

كما يقول ابن الفارض ( توفي سنة ٦٣٢ هـ - ١٢٣٥ م ) •

وقل للعيون الرمد للشمس أهين سواك تراها في مغيب ومطلع  
 وسامح نفوسا ما جلتها رياضة ولا فوبلت مراتها بتطلع

كما يقول سليمان بن علي العفيف التلمساني (متوفى ٦٩٠ هـ - ١٢٩١ م).  
 لا نريد أن نفيض في ايراد نصوص كثيرة تشرح مواقفهم وآراءهم •

ولكن لا بد أن ننوّه بقمة من قمم الفكر الصوفي تعلني شأن العلم والفن  
 والحياة والانسان لعلنا نقبل في مستهل القرن الهجري الخامس عشر متفائلين  
 متضامنين مشمرين للجد والعمل في هذه الميادين • ان هذا المؤلف عبد الكريم  
 الجيلي (متوفى سنة ٨٢٦ هـ - ١٤٢٣ م) يستند في جملة ما يستند اليه في كتابه  
 « الانسان الكامل » الى حديث يعتمد الصوفية لقوة معناه ولا يرضى عنه أهل  
 الحديث لضمف اسناده وهو « ما وسعني أرضي ولا سمائي ووسعني قلب عبدي

« المؤمن » . فالوسع هنا ثلاثة أنواع : وسع المعرفة بحقائق الأشياء وهو أصل العلم ، ووسع المشاهدة واطلاع القلب على المحاسن والجمال وهو أصل الفن ، ووسع الخلافة خلافة الانسان على الكون وهو أصل الأخلاق الفاضلة والسياسة الحكيمة الخيرة . وهكذا نفهم سر هذه النجوى نجوى التجليات من خلال هذا النص الذي نقدمه وهو من أجمل النصوص التي عرفناها ينخلع على الانسان الذي هو أخو الانسان أياً كان صفة علوية فائقة في شتى وجوه نشاطه ومختلف جوانب حياته . جاء في باب تجلي الصفات : « فمن المكلمين من تناجيه الحقيقة الذاتية من نفسه فيسمع خطاباً لا من جهة بغير جارحة ، وسماعه للخطاب بكليته لا بأذن فيقال له : أنت حبيبي . أنت محبوبي . أنت المراد . أنت وجهي في العباد . أنت المقصد الأسنى . أنت المطلب الأعلى . أنت سري في الأسرار . أنت نوري في الأنوار . أنت غيبي . أنت زيني . أنت جمالي . أنت كسالي . أنت اسمي . أنت ذاتي . أنت نعمتي . أنت صفاتي . أنا اسمك . أنا رسمك . أنا علامتك . أنا وسمك . حبيبي ! أنت خلاصة الأكوان والمقصود من الوجود والحدثان . تقرب الي بشهودي فقد تقربت اليك بوجودي . لا تبعد فاني أنا الذي قلت : ونحن أقرب اليه من جبل الوريد . لا تشقيد باسم العبد . فلولا الرب ما كان العبد . أنت أظهرتني كما أنا أظهرتك . فلولا عبوديتك لم تظهر لي ربوبية . أنت أوجدتني كما أنا أوجدتك . فلولا وجودك ما كان وجودي موجوداً . حبيبي ! الدنوء الدنوء . حبيبي ! العلوء العلوء . حبيبي ! أردتك لوصفي واصطنعتك لنفسي . فلا تُرد نفسك لغيري . ولا تُرِدْ غيري لك . حبيبي ! شمئني في المشموم . حبيبي ! كلني في المطموم . حبيبي ! تخيئني في الموهوم . حبيبي ! تمعقني في المعلوم . حبيبي ! شاهدني في المحسوس . حبيبي ! المسني في الملموس . حبيبي ! البسني في الملبوس . حبيبي ! أنت المراد بي . أنت المكني بي . أنت المكني عنه بي . ما ألدها من معاطفة ! ما أحلاها من ملاطفة . . . »

« . . . أنا المراد بك ، أنا لك لا لي ، أنت المراد بي ، أنت لي لا لك . حبيبي ! أنت نقطة عليها دائرة الوجود . فكنت أنت العابد فيها والمعبود . أنت النور ، أنت الظهور ، أنت الحسن والزين كالمين للانسان والانسان للمين » .

حاشية : الاستشهاد بالحوال الصوفية ليس معناه أن كاتب السطور يفتقدها . ولكنه مجرد الظاهر التباين بين الموالد .

# عن العرب والنجوم..

الدكتور عبد الرحيم بدر

حاجة أهل الجزيرة لمعرفة النجوم :

والواقع أن الصحراء الواسعة التي تمتد أطرافها لتتصل باللانهاية تملي على قاطناتها أن يعرف موقعه منها ، فيعرف كيف يصل إلى مورد الماء وإلى مواطن الكلا يرعى ابله ، ويعرف منازل القبائل الأخرى لكي ينفذوها إذا شعر بالقوة أو يفر من وجهها إذا شعر بالضعف .

وكان يشعر بحاجة أقل من ذلك إلى معرفة مواعيد الفصول وهطول الأمطار وتقلبات الجو . وفي الواحات التي تصلح للزراعة كان يريد أن يعرف مواعيد الزراعة ومواعيد الحصاد .

كل هذه الحاجات جعلت الأعراب في الجاهلية وبمد الجاهلية يعرفون مواقع بعض النجوم التي قد تهديهم سواء السبيل .

يقول الدينوري في كتاب الأنواء « يقال ان أعلم العرب بالنجوم كلب وبنوشيبان، وان العلم من كلب في بني ماوية ومن شيبان في مرة. وصحبنى رجل من الأعراب في فلاة ليلا ، فأقبلت أسأله عن محال قوم من العرب ومياهم . وجعل يدلني على كل محلة بنجم وعلى كل ضياء ( وقد تكون خباء) بنجم . فربما أشار إلى النجم وسماه ، وربما قال لي ، تراه ، وربما قال لي ، ول وجهك نجم كذا ، أي اجمل مسيرك على نجم كذا حتى تأتيهم . فرأيت النجوم تقودهم إلى موضع حاجاتهم كما تقود مهايع الطرق سالك العبارات .» (1)

١ - لعل المراد بالضياء ما يولد من النار بديار العرب .  
وقال الأوسى لعله خباء . (المجلة) .

أما اليونان فالكواكب عندهم كانت هي الآلهة نفسها . ولهذه الآلهة من قصص الحب والانتقام والحسد والغيرة والمغامرات الغرامية ما يوجب ادخال النجوم في الحساب . كانت الحضارات في الهند وما بين النهرين قد أخذت تسمي بعض المجموعات النجومية في السماء . ولكن الحضارة اليونانية لم تكد تترك مجموعة من المجوهرات النجومية الظاهرة الا وأطلقت عليها اسماً من أسماء الأبطال أو الضحايا أو الحيوانات التي دخلت تلك الأساطير . وأصبح معظم السماء المنظور في نصف الكرة الشمالي ذا مجموعات نجومية معروفة ، تحمل كلها أسماء الأبطال الأسطوريين ، أو أسماء أدوات أو حيوانات تدخل عادة ضمن هذه الأساطير . ولبعض هذه التسميات مضمون فلكي ، كالمقرب الذي لدغ اوريون الصياد ، ونشأت بينهما عداوة مستحكمة فتباعد أحدهما عن الآخر في السماء ، بحيث لا يرى أحدهما الآخر . ان هذا يذكرُّ دارس الفلك بأن المقرب يطلع عندما يغيب الصياد، والصياد يطلع عندما يغيب المقرب .

وبعض القصص الأسطورية اليونانية أخذت أكثر من مجموعة في تسمياتها . فقصة برشاوس الجبار واندروميذا ،

وكان العرب يسمون هذا النوع من المعرفة بالتنجيم . وعندما أصبح علماً مدروساً سموه علم الهيئة .

وما جاء الدين الاسلامي حتى ازدادت الحاجة الى علم الهيئة لتحديد أوقات الصلاة وأوقات الصيام ، ومعرفة اتجاه القبلة .

### حاجات الأمم الأخرى لمعرفة النجوم :

أما الأمم التي سبقت العرب في حضارتها فقد كانت لها دوافع أخرى أو دوافع مماثلة . غير أن جميع الأمم التي كانت لها حضارات في العصور القديمة والعصور المتوسطة - والعرب منهم - كانوا يؤمنون بأن لحركات الكواكب في السماء أثراً في حياة الانسان وتصرفاته في القدر الذي كتب له . قد يكون سبب ذلك راجعاً في الأساس الى حضارات ما بين النهرين التي كانت ترى أن الكواكب تتقمص روح الآلهة . ولكن كل حضارة ركزت دراستها على نوع معين ، بحسب الفكرة التي كانت تسود تلك الحضارة عن هذا الأثر .

فحضارات ما بين النهرين كانت تركز اهتمامها على الكواكب وتحركاتها . فالأجسام القدسية التي تتقمص روح الآلهة جديرة بالملاحظة والتتبع والرصد .

وكيف أنقذها من التنين ، لها خمس مجموعات .

## البروج :

منذ أن بدأ رصد السماء عند الراصدين الأوائل ، سواء فيما بين النهرين أو في الهند أو الصين ، عرف الانسان أن الشمس والقمر والكواكب السيارة المعروفة آنذاك ، عطارد والزهرة والمريخ والمشتري وزحل - كلها تسير في دائرة معينة من السماء لا تتعداها . وقد وجد أن النجوم المنتشرة في هذه الدائرة يمكن أن تعدد أشكالها في اثني عشر شكلا أو مجموعة . وقد أخذت هذه المجموعات أهمية كبيرة عند القدماء ، لسبب واحد فقط ، هو مرور الشمس والقمر والكواكب السيارة فيها . ولكن مرور هذه الأجرام السماوية المقدسة في هذه الأشكال النجومية شيء غير قليل . انه يضي شيئا من القداسة على الشكل ، حتى أنه لم يعد يسمى مجموعة أو كوكبة كتنظيره في القبة الفلكية ، وإنما أصبح يسمى برجاً . فالأبراج اذن هي تلك المجموعات النجومية التي تقع على المدار الذي يبدو لنا أن الشمس والقمر والكواكب السيارة تسير فيه . ومعرفة الأبراج ( أو البروج ) ، ومواعيد شروقها وغياها ، ووقوع أحد الكواكب في

هذا البرج أو ذاك - أمور تعتمد عليها صناعة التنجيم وكشف الطالع . وقد ازدهرت هذه المعرفة منذ حضارات ما بين النهرين . ولكن البروج أخذت أسماءها عندما وصفها بطليموس في كتاب ( المجسطي ) في القرن الميلادي الثاني . وفي هذا الكتاب أيضاً تم تحديد بقية المجموعات النجومية في السماء ( على الأقل الظاهرة جداً منها ) وتم وضع الأسماء لها .

## العرب في الجاهلية والمجموعات النجومية :

ان صناعة التنجيم القائمة على معرفة الكواكب والبروج لم تزدهر في الجزيرة العربية ، ولهذا فان البروج بحدودها وأشكالها المعروفة عند الحضارات التي سبقتهم لم تكن معروفة لديهم . حتى المجموعات النجومية التي هي خارج نطاق دائرة البروج ، لم تكن معدة المعالم . ان تحديد صورة مجموعة من المجموعات يحتاج الى تدوين ورسم يعطيها شكلها المتفق عليه ، وليس هناك من الآثار الكتابية ما يدلنا على ذلك . ان معظم الآثار المكتوبة التي عرفت حتى الآن من الحضارة العربية في اليمن تدل على أن العرب قد أخذوا يعبدون بعض الكواكب وهذه نقلوها في الأرجح عن حضارة ما بين النهرين والفرس . والواقع أن الغالبية العظمى

ولكن تقسيم نطاق البروج الى منازل، لم يعد الأساس الذي يعتمد عليه الفلكيون عندما أصبح التنجيم علماً ، وأخذوا عن اليونان تقسيم البروج ودخلت صناعة أحكام النجوم ومعرفة الطوالع .

### بداية الفلك في الحضارة العربية :

قامت الحضارة العربية بظهور الاسلام . وانشغل العرب أول الأمر بالفتوحات في عصر الخلفاء الراشدين ، ثم في الحروب فيما بينهم . وفي عصر الأمويين لم تكن هناك بداية ملحوظة للاهتمام بالعلوم عامة أو بالفلك ، اللهم الا ما يرويه كرتلو نلينو عن ابن القفطي من أن الأمير خالد بن يزيد بن معاوية ابن أبي سفيان كان ذا همة بالعلوم وهو أول من تُرجم له كتب الطب والنجوم والكيمياء حتى سمي حكيم آل مروان . ويقول نلينو من المحتمل أن يكون أول كتاب ترجم من اليونانية الى العربية (بقطع النظر عن كتب الكيمياء) هو كتاب عرض مفتاح النجوم المنسوب الى هرمس الحكيم الموضوع على تعاويل سني المالم وما فيها من الأحكام النجومية، وجد نسخة منه خط يد في المكتبة الامبرسيانية في ميلانو . وفي آخر هذه النسخة « وكان ترجمة الكتاب في ذي القعدة سنة

من معارفنا عن مدى المام عرب الجزيرة بالنجوم راجع الى كتاب « صور الكواكب الثمانية والأربعين » لسيد الرحمن الصوفي . ففي هذا الأطلس الدقيق الرائع للمجموعات السماوية يذكر الصوفي ما قالته العرب عن كل مجموعة أو عن بعض نجومها . والذي يلفت الانتباه في تسميات العرب لنجوم السماء ، أنهم كانوا يركزون اهتمامهم على نجمين لامعين ، قد يكونان في مجموعة واحدة أو في مجموعتين ويشتركان عادة في خطوط الصعود المستقيم - أي أنهما يغربان ويشرقان في وقت واحد تقريباً . فهناك الفرقدان والشعريان والسماكان والهراران والشرطان والزبانيان والفرغان والنسران والمخلفان وما السى ذلك .

أما نطاق البروج ، وهو الذي تسير فيه الكواكب السيارة والشمس والقمر ، فقد قسموه الى منازل القمر . رأوا أن القمر يتنقل في السماء في هذا النطاق ويعود الى الموضع الذي كان فيه (تقريباً) بعد ثمانية وعشرين يوماً . فهو يمكث كل يوم في منزلة . وهذه الطريقة في التسمية كانت معروفة قبلهم في الهند ، الا أن الهنود كانوا يقسمون منطقة البروج الى سبعة وعشرين منزلة .



اسمه ما شاء الله ، ألف الكتب في الاسطرلاب المسطح وذات الحلق ، ضاعت كلها ولم تنج من التلف الا ترجمة لاتينية لأحدها بعنوان « كتاب الاسطرلابات والعمل بها » طبعت ثلاث مرات في القرن السادس عشر الميلادي .

مهما يكن من أمر ، فقد أخذت الترجمة بالازدياد والتحسّن التدريجي مع اكتساب الخبرة . كانت أول الأمر نقلاً لقلّة المترجمين المتيسرين . حتى أن يحيى ابن خالد بن برمك طلب الى جماعة أن يفسروا له المجسطي فلم يتقنوه فانتدب غيرهم أكثر منهم كفاية . وعلى وجه التعميم ، لم تكن الترجمات في القرن الثاني الهجري متقنة . ولكن القرن الثالث الهجري تميز باتقان التعريب .

وقد ترجم العرب عن الهندية كتاب السند هند الكبير والارجهر والاركند ، وانبرى الفلكيون يعملون ازياجهم بناء على حساباتها . وترجموا عن الفارسية زيح الشهر يار وعن اليونانية مؤلفات منسوبة الى هرمس الحكيم ودروثيوس الصيداوي وانطيقوس الأثيني . ومنذ أيام المنصور ترجمت المقالات الأربع لبطليموس ، وقد شكك في نسبتها الى بطليموس أبو معشر البلخي ورد عليه علي بن رضوان المصري والباحثون

خمس وعشرين ومائة هجرية » ومعنى ذلك أن المترجم فرغ من ترجمة الكتاب قبل انقراض الدولة الأموية بسبع سنين .

وما قامت الدولة العباسية حتى بدأ العمل الجاد في ترجمة الكتب من جميع الحضارات التي كانت معروفة آنذاك . وقد بدأ ذلك منذ أيام أبي جعفر المنصور ( الخليفة الثاني ) فترجمت الكتب من اليونانية والفارسية والهندية . وأخذت حركة الترجمة والتأليف تتسع وتزداد في أيام من تلاه من الخلفاء ، وخاصة في عصر المأمون .

ومما يدل على أن العرب كانوا يدرسون الفلك دراسة جادة ، وانهم لم يكونوا يتخذونها مجرد متعة فكرية - كما هي حال العرب في الفلك في أيامنا هذه - أنهم سرعان ما بدأوا في استعمال آلات الرصد . ويقول نلّينو ، نقلاً عن كتاب الفهرست وابن القفطي وحاجي خليفة ، أن أول مسلم عمل اسطرلاباً وألف فيه كتاباً هو أبو اسحاق ابراهيم بن حبيب ابن سليمان الفزاري من فلكيي المنصور ، واسم الكتاب « كتاب العمل بالاسطرلاب المسطح » وهو مفقود ولا نعرف عنه الا اسمه . وله رسالة أيضاً مسماة « كتاب العمل بالاسطرلاب وهو ذات الحلق » . وهناك منجم آخر من منجمي المنصور

## محيط الكرة الأرضية :

ان أي علم من العلوم التجريبية لا تكون له قيمة اذا لم تسنده البراهين والأدلة . بل انه لا يعتبر علماً تجريبياً بدونها . وقيمة التراث الفلكي الذي قدمه العرب قائمة على مقدار الجهد الذي بذله الفلكيون في الرصد والقياس والحسابات لما رصدوا وقاسوا . فاذا دوى اسم البتاني والبيروني والصوفي في القرون الوسطى ، فليس ذلك لأنهم كتبوا لنا أموراً نظرية محضة ، انما لأنهم رصدوا وحسبوا ارسادهم ، وأجادوا بعد ذلك في التعبير عن آرائهم في نتيجة ما فعلوا .

عرف اليونان ان الأرض كروية ، أعني أن هذه الفكرة دخلت الى العلم التجريبي منذ أن نادى بها ارسططاليس (٣٨٤ - ٣٢٥ ق م) . وكانت حجته قوية بسيطة . اذا تمعت في النجم القطبي الذي تجده في الجهة الشمالية من السماء ، فانك تراه يكاد يكون ثابتاً في موضعه ، والسماء بنجومها تدور حوله في ٢٤ ساعة . وفي اليونان حيث كان يعيش ارسططاليس يبدو النجم القطبي عالياً علواً لا بأس به في القبة الفلكية . ولكن المسافر الى مصر يرى أن النجم القطبي الشمالي قد انخفض في الأفق ، وسيجد

المتأخرون يشبتون صحتها ويؤيدون ابن رضوان المصري في ما جاء اليه .

ولما ترجم المجسطي لبطليموس وجد الفلكيون العرب فيه جاماً مانعاً . فطنى على غيره وأصبح المصدر الرئيس الذي اعتمد عليه كل الفلكيين العرب .

كانت الترجمة في بداءاتها للفهم الاستيماب وكان يستعان بها في كتابة الازياج . ولكن لما تم هضم العلوم التي نقلتها الترجمات المتقنة جاء دور التصحيح فيما تتحدث عنه ، والتعليق على الأخطاء الواردة فيها . وكانت آلات الرصد تتطور أيضاً مع تطور استيمابهم لهذه العلوم ، فأخذت تظهر الكتب المختلفة عن كيفية عمل هذه الآلات والوصول بها الى مراحل الاتقان . ولكن الرصد المتقن يحتاج الى معرفة الدرجات والدقائق والثواني من الزاوية ويحتاج معرفة حساب المثلثات . فصدرت الكتب المتتالية في هذا النوع من الحساب . كانت حساباتهم أول الأمر تتمتع على القليل من حساب المثلثات الذي عرفه بطليموس ، وعلى هندسة اقليدس المسطحة . ولكن حساب المثلثات الكروية بلغت شأواً عظيماً في كتابات البيروني ، ووصل الكمال بعده عند نصر الدين الطوسي .

## طريقة العرب العملية :

بيد أن العرب سلكوا طريقة أكثر عناء ، وتتطلب أجهزة دقيقة جداً في سبيل الوصول الى الهدف نفسه . ولا أدري اذا كان لديهم آنذاك علم بقياس اراتوستين .

لما كان القطب الشمالي الفلكي ثابتاً في السماء ، ونراه يرتفع كلما سرنا الى الشمال وينخفض كلما سرنا الى الجنوب ، فمعنى ذلك أننا اذا قسنا ارتفاع القطب ونحن في موضع معين ، ثم أخذنا بالسير الى الشمال حتى يزيد ارتفاع القطب درجة واحدة ، فاننا نكون قد سرنا بمقدار درجة واحدة من محيط الأرض . الفكرة سليمة جداً وصحيحة نظرياً . ولكنها تتطلب أجهزة دقيقة للغاية . ومما يزيد المسألة تعقيداً أن نجم القطب الشمالي ليس في القطب الشمالي بالضبط لكي يكون دليلاً في القياس . انه يبعد حالياً حوالي درجة واحدة عن القطب وكان قبل ألف سنة يبعد خمس درجات . والذين قاموا بهذا القياس يعرفون ذلك ، وكان عليهم أن يميّنوا موضع القطب الشمالي أولاً ثم يقيسوا ارتفاعه عن الأفق . انه عمل جبار معقد ، على الأقل كان معقداً في تلك الأيام .

أن هناك نجومًا جديدة قد أخذت تظهر في الأفق الجنوبي لا تظهر له أبدأ في اليونان . هذه الظاهرة لا يمكن تفسيرها الا اذا كانت الأرض كروية . وكانت هناك حجج أخرى لأرسططاليس ، ولكن هذه وحدها كافية .

## طريقة أراتوستين النظرية :

وحوالي سنة ٢٧٠ ق.م كان الفيلسوف اليوناني أراتوستين مسؤولاً عن مكتبة الاسكندرية الضخمة ، فقرأ في أحد الكتب المتيسرة لديه أن الشمس تكون عمودية على مدينة أسوان عند الظهيرة في منتصف الصيف بحيث تنعكس أشعتها عن سطح الماء في بئر عميق . فقام ميل الشمس عن السمت في الاسكندرية في اليوم نفسه ، فوجد أنها أقل من أن تكون عمودية بسبع درجات ونصف الدرجة . هذه الدرجات هي الفرق بين أسوان والاسكندرية في محيط الأرض . كله ٣٦٠ درجة ، وهذا يبلغ خمسين ضعف الرقم الذي حصل عليه تقريباً ، وسأل فوجد أن المسافة بين أسوان والاسكندرية ٥٠٠٠ ستاديوم . فضرب هذا الرقم في ٥٠ وحصل على رقم يقارب الحقيقة وهو ما يعادل ٢٤٨٥٠ ميلاً انجليزيًا .

قام الفلكيون العرب بهذا العمل بأمر من الخليفة المأمون . وينقل لنا نلينو من النسخة الخطية الوحيدة الموجودة لكتاب الزيج الحاكمي الكبير - وهي محفوظة في مكتبة ليدن - لابن يونس المصري ، ما يلي :

« الكلام فيما بين الأماكن من الذرع . ذكر سند بن علي في كلام وجدته له ، أن المأمون أمره هو وخالد بن عبد الملك المروزي (نسبة إلى مرو الروذ) أن يقيسا مقدار درجة من أعظم دائرة من دوائر سطح كرة الأرض . قال فسرنا لذلك جميعاً ، وأمر علي بن عيسى الاسطرلابي وعلي بن البحتري بمثل ذلك فسارا إلى ناحية أخرى . قال سند بن علي : فسرت أنا وخالد بن عبد الملك إلى ما بين وامة ( كذا ، ولعلها واسط الرقة ) وتدمر ، وقسنا هناك مقدار درجة من أعظم دائرة تمرّ بسطح كرة الأرض فكان سبعة وخمسين ميلاً ، وقاس علي بن عيسى بن البحتري فوجدا مثل ذلك ، وورد الكتابان من الناحيتين في وقت واحد بقياسين متفقين . وذكر أحمد بن عبدالله المروف بحبش في الكتاب الذي ذكر فيه أرساد أصحاب المتحن ( أي فلكيي الخليفة المأمون برئاسة يحيى ابن أبي منصور الذين ألفوا الزيج

المتحن بناء على الأرساد العربية المتحنة ) بدمشق ، أن المأمون أمر بأن تقاس درجة من أعظم دائرة من دوائر بسيط كرة الأرض . قال فساروا لذلك في برية سنجار حتى اختلف ارتفاع النهار بين القياسين في يوم واحد بدرجة ثم قاسوا ما بين المكانين فكان (٢) ميلاً وربع ميل منها أربعة آلاف ذراع بالذراع السوداء التي اتخذها المأمون . وأقول أنا وبالله التوفيق أن هذا القياس ليس بمطلق بل يحتاج مع اختلاف ارتفاعي نصف النهار بدرجة إلى أن يكون القائسون جميعاً في سطح دائرة من دوائر نصف النهار ، والسبيل إلى ذلك بعد أن نختار للقياس مكاناً معتدلاً ضاحياً أن نستخرج خط نصف النهار في المكان الذي يبتدئ منه القياس ثم نتخذ جبلين دقيقين جيدين طول كل واحد منهما نحو خمسين ذراعاً ، ثم نمرّ أحدهما موازياً لخط نصف النهار الذي استخرجناه إلى أن ينتهي ، ثم نضع طرف الجبل الآخر في وسطه ونمره راكباً عليه إلى حيث بلغ ، ثم نرفع الجبل الأول ونضع أيضاً طرفه في وسط الجبل الثاني ونمره راكباً عليه

٢ - في المقال إشارة استفهام . وفي النص الذي يذكره نلينو (نو) ولم يلهم المستشرق هذا الرمز وهو واضح في حساب الجمل ومعناه ٥٦ الواو ستة والنون بضمسين (المجلة) .

طول الدرجة عند احدهما ٥٦ وربع  
الميل وعند الثانية ٥٧ ميلا ، فاتخذ  
متوسطهما ٥٦ وثلاثي الميل .

وإذا أخذنا نتساءل عن مدى دقة  
هذا القياس وقرب النتيجة التي توصلوا  
اليها من الحقيقة ، اعترضتنا مشاكل  
كثيرة . فكيف هو طول الميل العربي ؟ هل  
هو أطول أو أقصر من الميل الانجليزي  
الذي نعرفه الآن ؟ وسنتهي الى نتيجة  
تقول اننا لا نعرف بالضبط .

ان عدم وجود قياس معياري  
للمسافات في العصور المتقدمة جعلنا  
نتحير في النتائج التي تتضمن هذه  
القياسات . حتى النتيجة التي توصل  
اليها اراتوستين ، فهي تمتد على  
الستاديوم ، وقد كانت هناك أنواع مختلفة  
للاستاديوم ، ولكن حسابها بالاستاديوم  
الاسكندراني أعطانا هذه النتيجة القريبة  
من الحقيقة .

غير أن الطريقة التي قام بها العرب  
كانت صحيحة ، والعمل نفسه كان جباراً .  
ويعلق نلينو على ذلك فيقول « أما قياس  
العرب فهو أول قياس حقيقي أجري كله  
مباشرة مع كل ما اقتضته تلك المساحة من  
المدة الطويلة والصعوبة والمشقة واشتراك  
جماعة من الفلكيين والمساحين في العمل .

ثم نفعل ذلك دائماً ليحفظ السميت  
وارتفاع نصف النهار يتغير دائماً بين  
المكان الأول الذي استخرج فيه خط  
نصف النهار والمكان الثاني الذي انتهى  
اليه الذين يسرون حتى إذا كان بين  
ارتفاعي نصف النهار في يوم واحد درجة  
بالتين صحيحتين تبين الدقيقة في كل  
واحدة منها قياس ما بين المكانين فما كان  
من الأذرع فهو ذراع درجة واحدة من  
أوسع دائرة تمر ببسيط كرة الأرض .  
وقد يمكن أن يحفظ السميت عوضاً عن  
العجلين بأشخاص ثلاثة تسير بعضها بعضاً  
على سمت خط نصف النهار المستخرج  
وينقل أقربها من البصر متقدماً ثم الذي  
يليه ثم الثالث دائماً ان شاء الله » . انتهى  
كلام ابن يونس المصري .

لقد أوردت هذا الكلام كله لأطلع  
القارى على أسلوب كتابة الفلكيين العرب ،  
أو على الأقل على أسلوب ابن يونس  
المصري ، وخوفه من أن يكون الراصدون  
الذين يتحدث عنهم قد ضلوا وحادوا عن  
الطريق السوي ، ولهذا فهو يصف لهم  
الطريقة التي تمنهم عن الضلال في  
قياس كهذا .

ويستخلص من زيغ ابن يونس أن  
الفرقتين اللتين قامتا بهذا القياس قد  
وصلتا الى نتيجتين مختلفتين . فكان

صحيح بالبرهان والوصول الى عمله صعب  
لصغر الأسطرلاب وقلة مقدار الشيء الذي  
الذي يبني عليه فيه ، وهو أن تصعد جبلا  
مشرقا على بحر أو برية ملساء وترصد  
غروب الشمس فتجد فيه ما ذكرناه من  
الانحطاط ثم تعرف مقدار عمود ذلك  
الجبيل وتضربه في الجيب المستوي لتمام  
الانحطاط الموجود وتقسم المجتمع على  
الجيب المنكوس لذلك الانحطاط نفسه  
ثم تضرب ما خرج من القسمة في اثنين  
وعشرين أبداً وتقسم المبلغ على سبعة ،  
فيخرج مقدار احاطة الأرض بالمقدار  
الذي قدرت به عمود الجبل . ولم يقع  
لنا بهذا الانحطاط وكميته في المواضع  
العالية تجربة . وجرأنا على ذكر هذا  
الطريق ما حكاه أبو العباس النيريزي عن  
أرسطولس أن أطوال أعمدة الجبال خمسة  
أميال ونصف بالمقدار الذي به نصف  
قطر الأرض ثلاثة آلاف ومائتا ميل  
بالتقريب ، فان الحساب يقضي لهذه  
المقدمة أن يوجد الانحطاط في الجبل  
الذي عموده هذا القدر ثلاث درجات  
بالتقريب . والى التجربة يلتجأ في مثل  
هذه الأشياء وعلى الامتحان فيها يمول  
وما التوفيق الا من عند الله العزيز  
الحكيم . »

انتهى كلام البيروني . والجيب

فلا بد لنا من عداد ذلك القياس في أعمال  
العرب العلمية المجيدة الماثورة . \* »

( حاشية - لقد قام الأستاذ حسن منزل من الهند بتحقيق  
الميل العربي بالنسبة الى الميل الانجليزي ، فوجد أن الرقم  
الذي توصل اليه فلكيو المامون في قياس محيط الكرة الأرضية  
هو ٢٤٨٢٥ ميلا انجليزيا . يذكر هذا في المقدمة التي كتبها  
باللغة الانجليزية لكتاب القانون السعودي المطبوع باللغة  
العربية في مطبعة دائرة المعارف العثمانية في حيدر اباد . الدكن ،  
بالهند . )

### قياسات أخرى :

كانت هذه الخطوة الجبارة بداية  
انطلاق للفلكيين اللاحقين ، عرفوا منها أو  
من الروح الدافعة اليها أن الأساس الذي  
تقوم عليه دراسة الفلك هو الرصد  
والقياس . واذا استثنينا أبارخوس  
وبطليموس فلا نجد في تاريخ الفلك  
السابق من كان يعتمد في رصده على  
القياس .

وقد حاول البيروني أن يعرف محيط  
الأرض بطريقة أخرى . وذلك بأن  
يقيس زاوية غروب الشمس وهو على  
رأس جبل عال ، ثم يقدر ارتفاع ذلك الجبل ،  
ويستعمل في ذلك حساب المثلثات . يذكر  
نلينو أن الأستاذ ويدمن الألماني أرسل  
اليه صورة فوتوغرافية عن النسخة  
الوحيدة المعروفة لكتاب الأسطرلاب  
للبيروني المحفوظة في مكتبة برلين جاء  
فيها « وفي معرفة ذلك طريق قائم في الوهم

\* يقدر الميل العربي ب ١٨٤٨ مترا ، أما نلينو فيقدره  
ب ١٩٧٣ مترا . (المجلة)

والمرض . وعلى خلاف ما ذكر بطليموس قالوا ان الشمس تبتمد وتقترب من الأرض ، وكذلك القمر . اذن فقد عرفوا وحدهم أن سير هذه الأجرام الظاهري حول الأرض ليس في دوائر وانما في أشكال اهليلجية ، فهي تقترب أحيانا فتصبح في الحضيض وتبتمد أحيانا فتصبح في الأوج .

وهذه هي الفكرة التي اعتمد عليها الامام أبو الحسن كوشيار بن لبنان الجبلي في رسالته « في الأبعاد والأجرام » التي وجهها الى البيروني ( طبع دائرة المعارف الثمانية بحيدر آباد - الدكن ) . ففيها يعتمد على حجم القمر عندما يكون في الأوج وعلى حجمه عندما يكون في الحضيض ، والفرق في الظل في أثناء الخسوف في العاليتين . وفي تقدير أبعاد الكواكب السيارة ، يعتمد على حجمها الظاهري في الأوج وفي الحضيض . ومن الغريب أنه بهذه الطريقة عرف أن الأرض أكبر من عطارد ومن الزهرة وأصغر من المشتري وزحل ، وأخطأ في نسبة حجمها الى حجم المريخ ، فقال انه أكبر منها .

وفي ذروة الدقة في الرصد في العصور نصل الى عبد الرحمن الصوفي الذي وضع كتاب « صور الكواكب الثمانية

المنكوس هو ما نسميه الآن جيب التمام و ٢٢ على ٧ هي النسبة التقريبية . ونرى من كلامه هذا انه لم يكن قد قام بعد بقياس محيط الأرض . ولكن الأستاذ حسن منزل يذكر أن البيروني قد قام بهذا القياس عندما كان رهن الاعتقال في قلعة ناندا في البنجاب الغربية ، فقد قاس محيط الأرض ومقدار الدرجة الواحدة من المحيط ، وأن البيروني يذكر طريقة مماثلة في كتابه « التحديد » . ويذكر أن البيروني أيضاً قاس مساحة سطح الأرض، وحجمها ووزنها بالذهب .

والواقع أن الفلكيين العرب لم يتركوا قياساً فلكياً يمكن أن يمر بالبال في تلك الأيام ، وبمقدار مفهومهم عن الفلك الا وطرقوه . فأعادوا قياسات أبارخوس و بطليموس ، وعدّلوها بحسب ما دلت عليه آلات رصدهم التي أصبحت في الحقيقة أدق من تلك التي استعملها هذان العالمان . وقاموا بقياسات جديدة أيضاً . وكانت قياساتهم هذه موضع تمديد مستمر ، بحيث نجيز لأنفسنا أن نقول ان أدق ما وصلوا اليه هو ما حققه البيروني .

فقاوسا مقدار ميل دائرة البروج عن خط الاستواء الفلكي وعرفوا تقدم الاعتدالين ، وعينوا خطوط الطول

أبعادها في فلك الأوج تهاوناً بذلك ومخيلاً  
 إياه على الغيبة عن الخير مع إيجاب الحال  
 إياه ظاهراً له . « ثم يكمل قائلاً : « وقد  
 اتضح أن القمر في أبعد بعده عن الأرض  
 يقصر عن كسف الشمس بكليتها وهي  
 عند أوجها وأما أقصره عن ذلك إذا كانت  
 هي عند حضيضها ، وما حكيناه عن  
 الايرانشهري في كسوف الشمس يشهد  
 بخلاف ما بنى عليه بطليموس ، وأن  
 الكسوف التام لا يمكن الشمس الا في بعد  
 هو الى الوسط أقرب منه الى الأبعد . »  
 ولكن البيروني لم يشاهد في حياته  
 كسوفاً تاماً للشمس ، ولهذا فهو مضطر  
 اضطراراً الى الأخذ بما جاءه من  
 بطليموس . يقول « ولما لم يكن وقع  
 الينا كسوف للشمس تام مرصود في وقت  
 معلوم ولا من الأرصاد المحققة ما يمكن  
 به الوصول الى هذا الباب من غير تسلّم  
 ما أسسه بطليموس . »

اذن كان البيروني لا يأخذ شيئاً من  
 أرصاد بطليموس الا وضعه موضع  
 التمحيص والتدقيق ، فينتقده حيث يجده  
 مقصراً ويصححه في مواضع أخرى .  
 وبالمثل نجد عبدالرحمن الصوفي عندما  
 يذكر النجوم يبين أخطاء بطليموس .  
 اذن فهم كانوا يعتبرونه نداء لهم كثير  
 الأخطاء . . . ولكن . . .

والأربمين » (والكواكب هنا ، جمع كوكبة  
 والمقصود بها المجموعة النجومية ) . فقد  
 كان كتابه الأطلس الدقيق الذي صحح  
 ما وصفه بطليموس وأبارخوس وعدل  
 عليه ، بحيث ظل المرجع الأساسي  
 للراصدين حتى القرن السابع عشر  
 الميلادي حين ظهر المرقب .

**الكابوس الجاثم على الفلك عند العرب :**  
 نرى من هذا ، أن العرب لم يكونوا  
 مجرد ناقلين لعلم الفلك الذي تسلّموه من  
 الهند والفرس واليونان ، بل انهم هضموا  
 العلم وتمثلوه ، فنقّحوه وصحّحوه وزادوا  
 عليه وجعلوه في حلة جديدة ، هي أرقى  
 ما يمكن أن تصل اليه فنون المعرفة في  
 المصور الوسطى التي كانت تفتقر  
 الى المرقب والى الآلات الدقيقة الصنع .  
 ونرى البيروني ينتقد تهاون  
 بطليموس وتخيلاته في بعض ما ورد  
 عنه . فهو يجد أن بطليموس حين حسب  
 بعد الشمس عن الأرض أخذ في الاعتبار  
 الكسوف الكلي للشمس ولم يعتبر  
 الكسوف الحلقي . يقول :

« لكن بطليموس أخذ قطر القمر في  
 البعد الأبعد مساوياً لقطر الشمس ،  
 معتمداً فيه الوجود بثقبتى ذات الشمبتين ،  
 ولم يجعل لقطر الشمس اختلافاً باختلاف



يورد الأستاذ حسن منزل ما يقوله البيروني في كتاب « الاستيعاب » الذي لم يطبع بعد ، ما يلي « وقد رأيت لأبي سعيد السجزي اسطرلاباً من نوع واحد بسيط غير مركب من شمالي وجنوبي ، سماه الزورقي ، فاستحسنته جداً لاختراعه اياه على أصل قائم بذاته ، مستخرج مما يعتقده بعض الناس من أن الحركة الكلية المرئية الشرقية هي للأرض دون الفلك . ولعمري هي شبهة عسرة التحليل صعبة المحق ، ليس للممولين على الخطوط المساحية من نقضها شيء ، أعني بهم المهندسين وعلماء الهيئة ، على أن الحركة الكلية سواء كانت للأرض أو كانت للسماء ، فانها في كلتا الحالتين غير قادمة في صناعتهم ، بل ان أمكن نقض هذا الاعتقاد وتحليل هذه الشبهة فذلك موكول الى الطبيعيين من الفلاسفة . » انتهى كلام البيروني .

والمعلومات المتوافرة لدي عن أبي سعيد السجزي تفيد أنه عالم بارع في الرياضيات ، واسمه أحمد بن محمد بن عبد الجليل ، وله في مكتبتي رسالة هندسية « في الشكل القطاع » طبع دائرة المعارف العثمانية بحيدر آباد . ولست أعرف له ما يفيد عن رأيه في دوران الأرض الا

ولكنهم مع كل هذا ما زالوا يسيرون على قوله ان الأرض في مركز الكون وان جميع الأجرام تدور حولها .

قد تكون الهالة القدسية التي أحاطت بالمجسطي عندما ترجمه العرب في مطلع حضارتهم هي التي ظلت تهيمن على الفلكيين العرب في أوج هذه الحضارة . ومع أن هذه القدسية قد أزالها البيروني والصوفي الا أن المجسطي وما جاء به ظل كابوساً جاثماً على الفكر الفلكي العربي ، وقوله بثبات الأرض ظل هو القول المفضل مع أن البيروني يعتبر ذلك لمجرد سهولة الحساب عنده .

والواقع أن القول بدوران الأرض حول الشمس واعتبارها كوكباً سياراً ، لم يكن باحتياج الى مرقب ولا الى آلات رصد دقيقة الصنع . وعندما جاء بهذا القول كوبرنيكس بعد ذلك بخمسة قرون ، لم يكن المرقب قد اخترع بعد ، ولم تكن الصناعة قد تطورت لتنتج آلات دقيقة . والعرب كانوا يعرفون هذا الرأي .

وقد قال به بعض الفلكيين اليونان من قبلهم ، ولكن أقوالهم لم تأخذ جذورها في العلم لأنه كان رأياً نظرياً . غير أننا نجد أحد الفلكيين العرب قد اتخذ خطوات عملية نحو هذه النظرية ، فصنع اسطرلاباً خاصاً . ففي مقدمة القانون المسعودي ،

النص « قال أبو الريحان البيروني : ان مستنبط هذا الاسطرلاب هو أبو سعيد السجزي ، وهو مبني على أن الأرض متحركة والفلك بما فيه الا السبعة السيارة ثابت . قال البيروني وهذه شبهة صعبة الحل . وعجيب منه كيف يستصعب شيئاً هو في غاية ظهور الفساد وهذا أمر قد بيّن فساده أبو علي بن سينا في كتاب الشفاء وبيّن فساده الرازي في كتاب ملخص وفي كثير من كتبه وغيره . »

يبدو أن الزمن لم يكن قد حان بعد لكي ينطق عالم بهذه الحقيقة ، وكان على العالم أن ينتظر خمسة قرون أخرى ليسمع كوبرنيكس ينطق بها .

#### خلاصة ما سبق :

أخذ العرب الفلك عن الهند والفرس واليونان بشكل مهلهل ، فنقحوه وعدلوه ووضعوا كل مسألة فيه موضع البحث والتدقيق الشديدين ، وكتبوا في ذلك الرسائل والكتب العديدة وبيّنوا الأساس الحسابي لكل خطوة من الخطوات، وأصبح علم الفلك المتداول هو غير ذلك الذي تسلموه بادئ الأمر .

والواقع أنهم لو لم يحافظوا على ذلك الكابوس المسمى المجسطي بما يتضمنه من دوران الفلك حول الأرض لاعتبر الفلك علماً مستقلاً صادراً عن

رواية البيروني هذه وبعض تعليقات الفلكيين العرب الآخرين عليها .

الا ان البيروني نفسه ، بمقلتيه الجبارة ، لم يكن يستطيع أن ينفي دورة الأرض . ففي كتابه « تحقيق ما للهند » حين يتحدث عن أحد الفلكيين الهنود واسمه براهمكو بت الذي يقول ان الأرض هي التي تدور ، نجده يملّق التعليق التالي - « ونهب أن ذلك صحيح وأن الأرض تدور الدورة التامة نحو المشرق . . . كما يدورها السماء عنده ، فما العائق فيها عن الموازنة والموازاة ؟ ثم ليست حركة الأرض دوراً بقادحة في علم الهيئة شيئاً بل تطرد أموراً معها على سواء ، وانما تستحيل من جهات آخر ولذلك صارت أعسر الشكوك في هذا الباب تحليلاً ، وقد أكثر الفضلاء من المحدثين بعد القدماء الخوض فيها وفي نفيها . »

حتى تسامح البيروني نحو الذين يقولون بدوران الأرض لم ينج من تعليق بعض العلماء تعليقا لاذعاً . وينقل لنا نلينو عن القسم غير المطبوع من كتاب « جامع المبادئ والفايات » لأبي علي الحسن المراكشي من علماء القرن السابع الهجري ، عند وصف الاسطرلاب المعروف بالزورقي ، هذا

وكان عليه أن يختار لها أسماء ، لم ينس  
أن يضع أسماء لبعض هؤلاء العلماء . أما  
النجوم الثابتة ، فقد أخذوها عن الصوفي ،  
ولهذا ظلت معظمها تحتفظ بالأسماء  
التي وضمها لها هذا العالم كما سنرى فيما  
يلي من هذا المقال .

### القمر :

لم يكن هيفيليوس وحده هو الذي  
وضع أسماء تضاريس القمر ، بل كان  
أول من فعل ذلك ، سنة ١٦٤٧ ، وتلاه  
جريمالدي وريكيولي وغيرهما . كان  
المرقب قد اكتشف حديثاً - ١٦١٠ - وكان  
قليل الانتشار باهظ الثمن قليل الاتقان .  
ومن استطاع أن يحصل على مرقب ويرصد  
القمر يستطيع أيضاً أن يرسم خارطة  
له ويضع الأسماء التي يشاء لها . وعلى  
هذه الطريقة اختار ريكولي وجريمالدي  
فوهتين كبيرتين وسميها باسميهما .

وقد سميت البقاع الدكناء في القمر  
بحاراً ، وأطلقت على الجبال أسماء جبال  
معروفة على الأرض ، أما الفوهات  
القمرية فأطلق عليها أسماء رجال ، من  
المفروض أنهم من العلماء الفلكيين ، إلا  
أننا نجد كثيراً جداً من هذه الأسماء  
ما لا نكاد نعرف عنه شيئاً .

ومن مراجعة بعض الخرائط

العرب قائماً بالطبع على الأسس التي  
أخذوها عن سبقهم .

وكانت أوروبا في أواخر العصور  
الوسطى وأوائل العصور الحديثة تأخذ  
من هذا العلم العربي وتدرس الكتب  
التي وضعها هؤلاء المباكرة العرب . وعن  
طريقهم عرفوا بطليموس و المجسطي .  
حتى ان كلمة المجسطي هي الاسم الذي  
وضعه العرب لكتاب بطليموس . ونسخ  
الكتاب اليوناني الأصلية لا تحمل هذا  
الاسم .

وعندما اكتشف المرقب في أوائل  
القرن السابع عشر الميلادي ، ظهرت  
آفاق جديدة لعلم الفلك . كان العرب  
آنذاك تحت الحكم العثماني ، ووقفت  
مظاهر التقدم في جميع النواحي الفكرية  
ولم نعد نسمع عن علماء بارزين ولا عن  
المراصد أو الاسطرلابات . انتقلت  
الحضارة كلها الى أوروبا وأصبح القانون  
المسمودي للبيروني Canon Masudicus  
المرجع الأساسي لكل شؤون الفلك ،  
وصور الكواكب الثمانية والأربعين  
للصوفي هو الأطلس الأساسي للسماء ،  
هذا بالإضافة الى الكتابات الفلكية  
الأخرى للبتاني وابن الهيثم ونصر الدين  
الطوسي وغيرهم . وعندما أخذ هيفيليوس  
يرصد القمر ووجد أمامه فوهات عديدة



الشمال في أسفل الخارطة (أو الخارطتين) وذلك لأن الصورة في المرقب الفلكي تظهر غالباً معكوسة ولذلك ترسم الخرائط الفلكية معكوسة . وتبدو فيها الفوهات التالية :

- ١ - أبو الفدا . Abulfeda
- ٢ - البتاني ، وهو أبو عبدالله البتاني . Albategnius
- ٣ - الفرغاني . Alfraganus
- ٤ - الحسن بن الهيثم . Alhazen
- ٥ - المأمون . Almamon
- ٦ - الصوفي . Azophi
- ٧ - جابر ، ولست أدري هل المقصود المقصود جابر بن الأفلح أو جابر بن حيان . Geber
- ٨ - نصر الدين ، والمقصود هو نصر الدين الطوسي . Nasireddin
- ٩ - ثابت ، وأظن المقصود ثابت بن قرّة وليس ثابت بن سنان . Thebit
- ١٠ - اولغ بك . Ulug Beigh

### النجوم الثوابت وأسمائها :

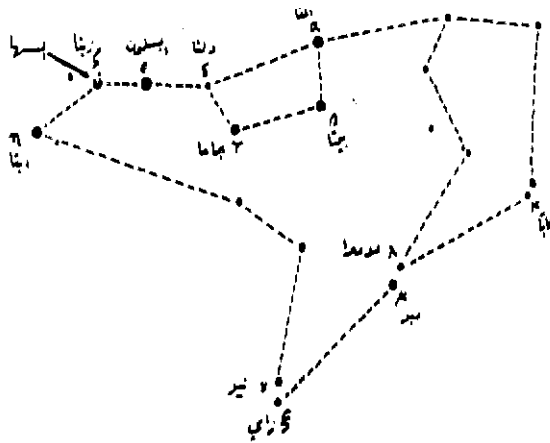
أما النجوم الثوابت فالأسماء العربية لا تزال طاغية عليها في العصر الحديث

بشكل يسترعي انتباه كل من حاول أن يلقي نظرة على أطلس من أطالس السماء الحديثة . ولا يتسع المجال هنا لايراد المجموعات السماوية كلها والتحدث عن أسماء النجوم فيها . ولكن من الواجب علينا أن نسرّد للقارئ بعض النماذج منها ، لاعطائه فكرة تقريبية . وأرى أن أتناول الدب الأكبر لأنها مجموعة مألوفة للكثيرين ، ومن السهل أن أدل عليها من لا يعرفها ، ثم الدب الأصغر لقربه منها ولسهولة الاهتداء اليه ، واحدى مجموعات الشتاء لأنني أقدر أن هذا المقال سينشر في هذا الفصل اذا قدر الله له النشر .

وقبل ذلك ، نقول ان النجوم كانت في أيام العرب تحمل بالاضافة الى الأسماء حروفاً عربية . فلم تكن كل النجوم تحمل أسماء لا سيما تلك الخافتة منها . فكان يرمز اليها بالحروف أ ، ب ، ج ، د ، هـ ، الخ . واذا كانت النجوم عديدة ولم تكف الحروف وضع حرفان - يا ، يب ، يـج . . . الخ .

لكن في بداية القرن السابع عشر الميلادي وضع حنا باير حروفاً يونانية للدلالة على النجوم واستعمل النظام العربي نفسه، سوى أنه استبدل الحروف . وما زاد على عدد الحروف اليونانية أصبح يعطى أرقاماً . أما أسماء النجوم





■ شكل رقم (٤) خارطة الدب الأكبر  
( كما هي في الفلك الحديث هذه الأيام )

ونعش، ولم يذكره بطليموس وهو الذي  
يتمتع الناس به أبصارهم ، فيقولون  
أريه السها ويريني القمر . وتسمى  
الستة التي على الأقدام الثلاثة . . .  
قفزات . . . الخ . . . »

وإذا نظرنا الآن الى خارطة لمجموعة  
الدب الأكبر منقولة من أحد الأطالس  
الحديثة نرى أن النجوم كلها - كما قلنا -  
تحمل أسماء بالحروف الأبجدية اليونانية ،  
ولكن بالإضافة الى ذلك هناك أسماء خاصة  
للنجوم اللامعة .

وقد قام بوضع هذا الاسم لها سكالينجر وهو  
يقصد المنزر باللغة العربية الذي يلف  
به الخصر .

أيتا الدب الأكبر - وهو (كز) عند  
الصوفي واسمه القائد Alkaid .

كاي الدب الأكبر - بالأجنبية  
Talita والمقصود القفزة الثالثة

لامدا الدب الأكبر Tania Borealis  
والمقصود القفزة الثانية الشمالية .

ميوالدب الأكبر Tania Australis  
أي القفزة الثانية الجنوبية

نيو الدب الأكبر Alula Borealis  
أي القفزة الأولى الشمالية

زاي الدب الأكبر Alula Australis  
أي القفزة الأولى الجنوبية

ألفا الدب الأكبر - وهو (يو) التي  
على الظهر عند الصوفي ، وأترجمه الدبة  
Dubhe

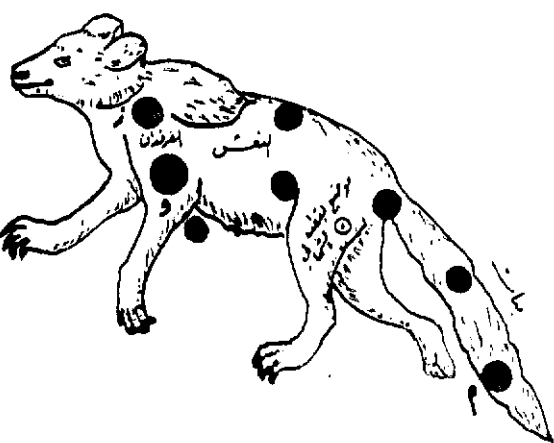
بيتا الدب الأكبر - وهو (يز) الذي  
على المراق Merak .

جاما الدب الأكبر - وهو (يط) الذي  
على الفخذ اليسرى المؤخرة Phecda .

دلتا الدب الأكبر - وهو (يج) الذي  
على مفرز الذنب Megrez .

ابسلون الدب الأكبر - هو (كه) وهو  
الجون ، واسمها الأجنبي  
Alioth وأظن أنها تحريف الألية ،  
وهذا ما يراه باير حين نقل الاسم عن  
سكالينجر .

زيتا الدب الأكبر - وهي (كو)  
العناق ، وهي الآن في الأجنبية Mizar



■ شكل رقم (٥) مجموعة الدب الأصفر ■  
(كما هو في كتاب الصولي)

بنات نمش الصفري ، منها الأربعة التي على المربع نمش والثلاثة التي على الذنب بنات . وتسمى النيرين من المربع الفرقدين ، والنير الذي على طرف الذنب الجدي ، وهو الذي يتوخى به القبلة . « ونجد أن النجوم اللامعة في هذه المجموعة هي :

ألفا الدب الأصفر - هو (أ) عند الصوفي ، وهو النجم القطبي الآن ، وتسميه العرب الجدي ، واسمه الشائع في الفلك الحديث Polaris وله اسم آخر في الكتب الفلكية الحديثة لا يستعمل في الواقع وهو Alruccabah بمعنى الركبة ، وهو اسم وجد في جداول الفونسين الموضوع سنة ١٥٢١ ، وأورده باير . بيتا الدب الأصفر - وهو (و) وهوانور الفرقدين Kocab .

٨٠ الدب الأكبر - وهو السها ، ولا يرسمه الصوفي في الصورة . اسمه الأجنبي Alcor وقد يكون من الخوار ، على رأي الأستاذ روبرت وست من الكلية السورية البروتستانتية في بيروت في مقال نشره سنة ١٨٩٥ .

### مجموعة الدب الأصفر :

من السهل الاستدلال عليها اذا عرفنا موضع الدب الأكبر . ارسم خطاً وهمياً من نجم المراق الى نجم الدبة ، ومدّه على استقامته خمسة أضعاف المسافة بين النجمين . ستجد أنك قد وصلت الى النجم القطبي .

والنجم القطبي هو ذنب الدب الأصفر . وتبدو فيه سبعة نجوم لامعة نوعاً ما ، شكلها شكل الدب الأكبر تماماً ، الا أنها مصطفة بشكل مقلوب ، فرأس الدب الأصفر في اتجاه ذنب الدب الأكبر ، وذنبه في اتجاه رأسه .

يقول الصوفي « وانما شبهت السبعة بصورة الدب لشبهها بالسبعة التي من صورة الدب الأكبر ، ثلاثة منها على ذنبه أيضاً وأربعة على بدنه وله رأس وقوائم وخلقتة شبيهة بخلقة الدب » .

فأما الأصفر ( أي الدب الأصفر ) فان العرب تسمى السبعة على الجملة

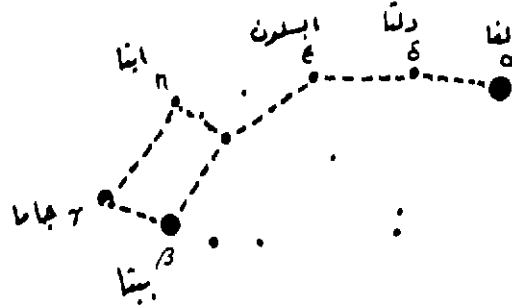


الصوفي « صورة رجل قائم ٠٠٠ أشبه شيء بصورة الانسان ، له رأس ومنكبان ورجلان ، وسمي الجبار لأنه على كرسيين ويده عصا وعلى وسطه سيف ٠٠٠ » ولكن هذه الصورة هي نفسها الصورة اليونانية التي عرفها الفلكيون العرب ، أما العرب في الجزيرة فقد أطلقوا عليها اسم الجوزاء .

وبعد أن يعيّن الصوفي موضع النجوم في هذه الكوكبة ، يقول « والمرب تسمى الأول من كواكبه وهي الثلاثة الصغار المتقاربة التي تشبه نقط الثاء على موضع الرأس بالهقمة ، وهقمة الجوزاء أيضاً والأثافي أيضاً تشبهاً به ، وهو المنزل الخامس من منازل القمر . ويسمى النير العظيم منكب الجوزاء ويد الجوزاء أيضاً ٠٠٠ ويسمى الكوكب الثالث الذي على المنكب الأيسر الناجذ ويسمى المرزم أيضاً . ويسمى الثلاثة النيرة المصطفة التي على وسطه منطقة الجوزاء ونطاق الجوزاء والنظام والنظم أيضاً ، ويروى أيضاً نظم الجوزاء وفقار الجوزاء .

وتسمى الثلاثة المنحدرة المتقاربة المصطفة سيف الجبار ، ويسمى النير العظيم الذي على قدمه اليسرى رجل الجوزاء وراعي الجوزاء أيضاً ٠٠٠

جاما الدب الأصفر - (ز) وهو أخفى  
فرقدين Phercad .



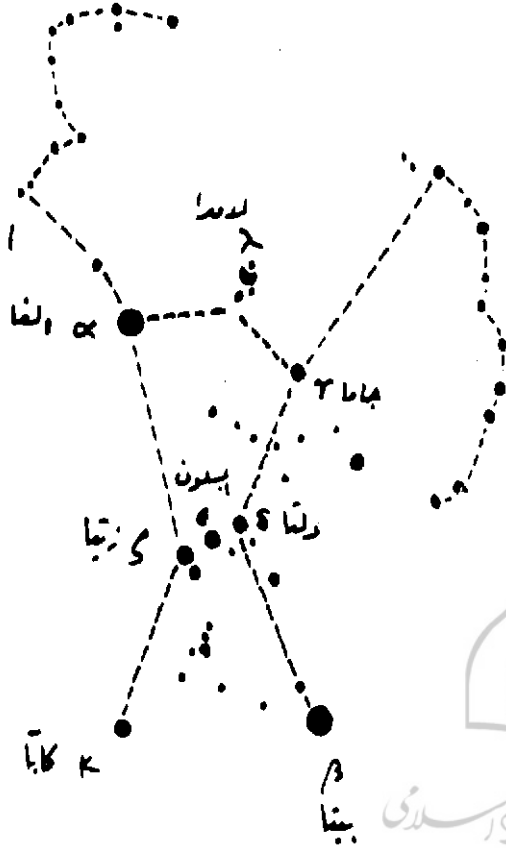
■ شكل رقم (٦) خارطة الدب الأصفر ■

### مجموعة الصياد وهي كوكبة الجبار :

اخترت هذه المجموعة لأنها تسيطر على رقعة السماء في فصل الشتاء بشكلٍ مسترعي الانتباه ، وأظن من السهل أن تهدي إليها القارئ لكثرة النجوم لتلاثة فيها وشدة تألقها .

وإذا ألقيت نظرة على الخارطة رأيت لشكل الذي تصطف فيه نجوم هذه المجموعة . لقد رأى اليونان في هذا الشكل صورة صياد وكأنه يطارد الثور وهي المجموعة الواقعة الى الغرب منه مباشرة ( يتبعه كلبان ) وهما مجموعتان خلفه أي الى الشرق ، والأصفر من لكبين الى الشمال والأكبر الى الجنوب) وقد قبع تحت قدميه الأرنب المسكين .

أما العرب فقد رأوا فيه كما يقول



■ شكل رقم (٨) خارطة مجموعة الصياد



■ شكل رقم (٧) صورة توكبة الجبار للصوفي

بيتا الصياد - وهو رجل الجوزاء  
اليسرى Rigel .  
جاما الصياد - الناجد أو المرزم ،  
اسمها الحالي Bellatrix .  
دلثا الصياد - وهو الغربي من الثلاثة  
التي في المنطقة Mintaka .  
أبسلون الصياد - وهو أوسط الثلاثة  
في المنطقة Alnilam, Alnitham .

ويسمى التسعة المقوسة التي على الكم  
تاج الجوزاء وذوئب الجوزاء . « انتهى  
كلام الصوفي .  
أما النجوم اللامعة في هذه المجموعة  
فهي ما يلي :  
الفا الصياد - يد الجوزاء اليمنى  
عند الصوفي ، واسمها الحالي Betelgeuse  
وهو تحريف عن أبط الجوزاء .

## خاتمة :

أكتفي بهذه المجموعات الثلاث لاعطاء القارئ صورة تقريبية عن الأسماء العربية التي طبعها الفلكيون العرب على السماء . ان بحث مجموعات السماء كلها ، ولو على هذا القدر من الاجاز ، لا مجال له في مقال كهذا . غير أنني أرجو أن أكون قد أوضحت الفكرة التي قصدت إليها ، والله ولي القصد .

الدكتور عبدالرحيم بدر

طبيب وعالم من علماء العرب  
( الكويت )

زيتا الصياد وهو الشرقي من الثلاثة في المنطقة Alnitak .

كابا الصياد - وهو بالقرب من السيف على الرجل اليمنى Saiph .

لامدا الصياد - هي اللطخة السحابية من ثلاثة نجوم متقاربة في الرأس ، يسميها العرب الهقمة ، وقد سماها الصوفي أيضاً البعاتي ، ولكن الفيروزبادي أطلق عليها خطأ اسم الميسان ، وهذا في الحقيقة اسم لنجم آخر في مجموعة التوأمن المجاورة ، فدرج الاسم على الهقمة في الفلك الحديث ، وأصبح اسمها الآن Meissa .



من تحقيق دكتور عبدالمجيد السدي

## المصادر الافرنجية

- 1 — Star Names - R. H. Allen.
- 2 — Celestial Objects for Common Telescopes — T. W. Webb.
- 3 — Introducing Astronomy — J. B. Sidgwick.
- 4 — The Amateur Astronomer — Patrick Moore.
- 5 — Astronomy for Olevel — Patrick Moore.

## المصادر العربية للبحث

- 1 - علم الفلك كرونليزو .
- 2 - صور الكواكب الثمانية والاربعين - عبدالرحمن الصولي -  
طبع دائرة المعارف العثمانية .
- 3 - تحقيق ما للهند - ابو الريحان البيروني - طبع دائرة  
المعارف العثمانية - حيدر اباد - الدكن - الهند .
- 4 - القانون المسعودي - ابو الريحان البيروني - طبع دائرة  
المعارف العثمانية .
- 5 - الرسائل المنقرقة في الهيئة للمتقدمين ومعاصري البيروني .  
الرسالة الحادية عشرة ، الابعاد والاجرام لكو شياد  
الجهلي - طبع دائرة المعارف العثمانية .
- 6 - كتاب الأنواء في مواسم العرب - لابي محمد عبدالله بن فنيبة  
الدينوري - طبع دائرة المعارف العثمانية .

# للأوبئة في الطب العربي

د. سمان قطاية

عرف العرب الأوبئة منذ قديم الزمان .

ويقول في ذلك لوسيان لوكليرا (١) « ثمة حادث هام يجب ذكره ، وهو يعود الى ما قبل الاسلام . وهو ظهور أول جذري ... »

حوالي ٥٧٠ ، أراد أمير مسيحي من اليمن ، وهو ضابط في جيش النجاشي يدعى أبرهة ، أن يجعل من صنعاء ، مدينته ، مكة أخرى ، أي مركزاً للحج وذلك في صالح المسيحية . لذا كان عليه أن يهز أركان عبادة الأوثان عند العرب بقوة . ومن أركانها : الحج الى مكة .

ولتحقيق غايته بنى أبرهة كنيسة رائعة .

وكان لأهل قريش حق حماية الكعبة ، وهو سبب أهميتهم وثروتهم ، ففكروا في تخريب ذلك المشروع . فأرسلوا رجلاً من قبلهم استطاع أن يتسلم حراسة كنيسة صنعاء وفي مساء إحدى الحفلات الكبرى ، دخل الى المعبد ليلاً وسلح فيه ، ثم هرب بعدما أن أعلن عن فعلته .

فوجد أبرهة أن واجبه يقضي بالانتقام لهذا التدنيس . فجهز جيشه وذهب الى مكة وضرب عليها العصار . وكان على ظهر فيل أبيض اسمه : محمود .

الا أن حادثة غير متوقعة أنزلت الاضطراب والفوضى في جيشه ، ورأى المكيون في تلك الهزيمة انتقاماً سماوياً . وقد وصف القرآن هذه الحادثة في سورة

الفيل اذ يقول : « ألم تر كيف فعل ربك بأصحاب الفيل ، ألم يجعل كيدهم في تضليل ، وأرسل عليهم طيراً أبابيل ، ترميهم بحجارة من سجيل ، فجعلهم كمصفاً مأكول » .

أرسل الله ، اذن ، ضد الحبشيين المدنسين ، الطيور الأبابيل ، يحمل كل منها ثلاثة حجارة واحدة في منقاره واثنيتين في رجليه . فالقتها على الحبشيين فقتلتهم في الحال ما عدا أبرهه رئيسهم الذي هرب بسرعة الى الحبشة . وهناك بينما كان يقص الأمر على ملكه جاءه طير أخير فالقى عليه حجراً فسقط ميتاً . ومن الطبيعي أن ينقب الباحثون عن الحادثة الطبيعية وراء هذه المعجزة . يعتقد الكاتب الايطالي رامبولدي ، أنه يمكن تقبل فكرة حدوث عواصف عنيفة أعمت جنود أبرهه .

ولكننا نعتقد ، مع أكثر من مستشرق ، أن الأقرب أن نرى في هذه المعجزة جائحة جدري ، خاصة أن هذا التفسير يتناسب مع شواهد تاريخية .

ان عام حصار مكة ، هو عام ولادة محمد صلى الله عليه وسلم . وقد أطلق عليه بعض المؤرخين العرب عام الفيل . وتوجد وثائق تاريخية تفيد أن أول جائحة جدري حدثت عند العرب في ذلك التاريخ . « . ومهما يكن من أمر فالحادثة تشير الى حدوث جدري في ذلك التاريخ والى معرفة العرب له .

هذا وقد جاء في الكتب الطبية العربية ذكر مفصل للأوبئة مع ذكر أسبابها وعلاماتها ومعالجتها .

يقول مدين القوصوني المصري<sup>(٢)</sup> « الوباء : هو الطاعون أو كل مرض عام . وقال حذاق الأطباء : هو تغير يمرض لجوهر الهواء فيستحيل الى الرداءة ، ويسري في الأبدان بالاستنشاق كسريان السم » .

أما أسباب الأوبئة فيجمعها علي بن رضوان<sup>(٣)</sup> في أربعة :

١ - تغير كيفية الهواء : ويكون على نوعين : اما تغير معتاد فلا ضرر منه .

وأما تغير خارج مجرى المادة كأن تزداد سخونته أو برودته أو رطوبته أو جفافه أو تخالطه حال عفنية وقد تكون هذه قريبة أو بعيدة .

والمعلوم أن الهواء احدى الطرق لانتقال الحشرات والهوام ومعها الجراثيم .

٢ - تغير كيميائية الماء : أن يفرط زيادة أو نقصاناً ، أو « تخالطه حالة عفنية » .

فيضطر الناس الى شربه . ويفسر تعفن الماء اما بوجود قتللى تعفنت أجسادهم في الماء واما أن بعض الناس ( كأهل فسطاط ) يرمون بجث قملطهم وكلابهم وسنانيرهم في مجاري المياه التي يشربونها فتتعفن . وكلنا يعلم أن الماء هو احدى الطرق المعتادة لانتقال الجراثيم الباثية : كالكوليرا والحمى التيفية ، والزحار . . . .

٣ - كيميائية تغير الأغذية : اذا غير الناس طعامهم كما يحدث في الأعياد . أو اذا فسدت المراعي فتفسد لحوم الحيوانات التي يأكلها الناس ، أو اذا فسد الماء الذي يشربه الحيوان .

وبديهى أن الأطلعمة على اختلاف أنواعها هي احدى طرق نقل الجراثيم الى الانسان .

أما السبب الرابع فهو الأحداث النفسية لأن العرب كانوا يضمون الأمراض النفسية الجماعية من جملة الأوبئة .

ثم ان العدوى المباشرة من مريض الى آخر فيشرحها التميمي بالتفصيل في الباب الثالث من المقالة الثالثة من كتابه فيقول (٤) :

« . . . وذلك لأجل أن الهواء يحتمل رائحة ذلك الفساد الذي يظهر من جسد العليل وينفصل عنه بالتنفس فيؤديه الى الصحيح المجاور له بالتنسم وحمل الهواء للفساد من نفس العليل وايصاله اياه الى الصحيح المجاور له انما هو بكثرة نفس العليل ، فاذا استنشق ذلك النفس الفاسد المنفصل منه نفس العليل ، من يجاور العليل من الأصحاء الذين يأوون معه ويقربون منه ، فسدت أمزجة أبدانهم ، وغلبت العفونة عليهم فأمرضتهم فشاركوا العليل في علته . . . .

قال محمد بن أحمد : والدليل على صحة ذلك أنا نرى المنزل الذي فيه

الجماعة ممن لم يحصب أو يجدر قط اذا حدث بواحد منهم احدى هاتين العلتين لم تلبث تلك الجماعة الا اليسير حتى تنالهم تلك العلة بعينها اما واحداً بعد واحد ، واما لوقت واحد ، وليس السبب في ذلك سوى تنسبهم ذلك الهواء الممازج لنفس الوصب .

وقد نجد كثيراً من الملل تعدي من ناقل العليل أو باشره أو واكله أو شاربه أو شرب من انائه الذي يشرب فيه أو ضاجعه في فراشه . فمن ذلك داء الأسد فانه يعدي من واكل المجذوم أو شاربه أو أكثر الدنوم منه والمجالسة له . وكذلك الواصح أيضاً فانه من الأمراض المعدية التي تعدي من واكل الأبرص وشاربه وهذا الداء ان ليس انما يعديان الأجنبي من الناس ممن يؤاكل من كانا به أو يشاربه لكنهما يعريان في النطفة ويتبعان النسل ويحدثان في ولد الولد بعد ثلاثة آباء أو أكثر . والسبب الموجب لذلك فساد النطفة الفاسدة الممازج وحلولها في الرحم وفي جوفها نفس ذلك الفساد كامناً فيظهر في النسل بعد النمو والترعرع ومما يعدي منه العليل بقوة ، وقد بان لي إعداؤه مراراً ، علة ذات الرئة أعني قرحة الرئة المفضية بالمريض الى السل . وكذلك النسمة الكائنة عن السيلان المنصب عن فضول الرأس فان الوصب قد يعدي بها من الأصحاء من شرب في انائه الذي يشرب فيه على الإدمان ، والسبب في ذلك ما يقبله ذلك الاناء من نفس المريض ، ومما يمازج رطوبة الماء من البخار الخارج منه في العليل ومن منخرية ، فان أدمن الشارب الشرب من انائه تمدت تلك العلة اليه .

فأما الجرب فانه يعدي من استشعر أو لبس قميصه أو ضاجعه في فراش والسبب في ذلك أن جسد الصحيح يجتذب اليه من مسام جلده بالنفس الخارج من المسام والداخل فيها بمشاركة الهواء ما قد حصل في ذلك الشمار أو القميص من بخار جسد الوصب فيولد ذلك به جرباً في أسرع الأوقات .

ويؤكد ابن سينا<sup>(٥)</sup> أن انتقال الأوبئة قد يكون « لسبب رياح ساقط الى الموضع الجيد أدخنة رديئة من مواضع نائية فيها بطائح آجنة ، أو أجسام متجيفة في ملاحم ، أو أوباء قتالة ، لم تدفن ولم تحرق » .

ويذكر أن من علامات الوباء « أن ترى الفأر والحيوانات التي تسكن قعر الأرض تهرب الى ظاهر الأرض سدره مسدرة » .  
والمعروف أن للفأر دوراً كبيراً في نقل الطاعون .

### الجدري والحصبة

يقول القوصوني<sup>(٦)</sup> في تعريف الحصبة « بثور حمراً متفرقة تكون عند ظهورها كقرص البراغيث ثم تتحبب ولا تتقيح ، سببها دم صفراوي حاد لذاع مهياج يظهر سريعاً » .

يقول الرازي<sup>(٧)</sup> « علامات الحصبة : أن يغلظ الصوت وتحمر العينان والوجنتان ، ويجد الوجع في الحنجرة والصدر ، ويجف اللسان ، وتنتفخ الأصداع ، ويحمر الجسد ، وتدمع العينان ، ويهيج التهوع ، فان رأيت هذه فانه ستظهر الحصبة ، والحصبة تخرج بمررة والجدري شيئاً بعمد شيء . والحصبة الخضراء والبنفسجية رديئة وخاصة ان جاءت بفتة فانه يغشى عليه ، ويقتل سريعاً . والجدري الذي يسود لونه ويجف ولا يمتلىء بل يكون صلباً ثؤلولياً فانه يورث الغشي وهو قاتل » .

بل يذكر بعض الحالات التي عالجها فيقول<sup>(٨)</sup> « ابنة الفتح كان جدريتها صفاراً ثؤلولياً وكان معه ضيق نفس ، ولم يكن أسود وكان معه لهيب في البطن شديد فماتت ، وأكثر هؤلاء يموتون اذا غشي عليهم مرات واشتد ضيق النفس ، وبردت الأطراف ، وذلك يكون اذا انقلب بخار الجدري الى داخل ، ونرى الجدري يشبه الحصبة حتى أنه قال الطبيب : انه حصبة » .

وقال<sup>(٨مكرر)</sup> « خرج على مكين جدري كثير رديء ففصدناه قبل ضيق حلقه فلم يبق شيء من التطفئة الا فعلناه به ، فصلح وتوسع الحلق وأقبل من الجدري حتى رجواناه ، ثم انه هاج به ضربة وجع في ساقه عظيم جداً واسود ، وعزمت على أن أشرط في ذلك الموضع فسقطت قوته في ساعة . حتى لم أرجه البتة لكن على حال سال الدم من ساقه ، ومات من شدة الوجع في يوم واحد » .  
ولا بد أنه أصيب بالتهاب الشرايين مع غنغرينة في الطرف السفلي وخرج دم فاودي به .



ويقول في التشخيص التفريقي<sup>(٩)</sup> « ان أوجمتهم ظهورهم ولم يكن بهم شيء آخر من علامات الجدري البتة بل كان بعضهم به اسهال أيضاً وماؤه أبيض ، فجدرى أيضاً ، وبالجملة فلا شيء أخص بالجدري من وجع الظهر مع الحمى . فان رأيت ذلك في الخريف ، فثق بأنه سينخرج جدرى دون العصبية والحصبية لا يكون معها وجع الظهر . واحسب أن ذلك لشدة تمدد العرق الأجوف الممدود على فقار الصلب ، وفي العصبية لا يتمدد لأنها من رداءة الدم بلا امتلاء كثير » .

ولقد اعترف الغرب بالاجماع في شأن الجدري والحصبية للعرب وللرازي بهذا الكشف العلمي القيم . وترجمت رسالة الرازي الى اللاتينية ودرست في المعاهد .

ويقول القوصوني<sup>(١٠)</sup> نقلاً عن الشيخ ابن سينا « قال الشيخ : وهي ( الحصبية ) كأنها جدرى صفراوي والفرق بينهما أن الحصبية صفراوية ، وانها أصفر حجماً ، وكأنها لا تتجاوز الجلد ، ولانها سمك يمتد به ، والجدري له نتوء وسمك ، وهي أقل منه عدداً أو أقل تعرضاً للمين ، والتهوع ، والكرب فيها أكثر والاشتعال أشد ووجع الظهر فيها أقل لأنها تكون عن الدم القليل الفاسد ، وهو عن الكثير ، وهي في الأكثر تخرج دفعة ، وهو يخرج شيئاً بعد شيء وعلامات السالم منها كعلامات السالم منه فالسريع البروز والنضج سليم ، والصلب والأخضر والبنفسجي والذي يغيب دفعة ردىء ، والبطيء النضج مع تواتر الغشي والكرب قاتل » .

وكل هذا صحيح برمته .

### الطاعون

يقول ابن سينا<sup>(١١)</sup> في وصف الطاعون في الفصل المسمى «فصل في الطواعين»: هذا الورم القتال يمرض في أكثر الأمور في الأعضاء الضعيفة مثل الآباط ، والأربية ، وخلف الأذن ، ويكون أردوها ما يمرض في الآباط وخلف الأذن لقربها من الأعضاء التي هي أشد رئاسة . وأسلم الطواعين ما هو أحمر ثم الأصفر ثم الذي الى السواد لا يفلت منه أحد» ثم يضيف :

« كان مع ذلك ورماً حاراً قتّالاً . . . وربما رشح دماً وصديداً ونحوه ويؤدي كيفية رديئة الى القلب من طريق الشرايين فيحدث القسيء والخفتان والفشي ، واذا اشتهرت عوارضه قتل » .

ويقول الرازي<sup>(١١)</sup> في الحاوي « الطواعين ورم حار يعرض في الأرييات والابط ، ويقتل في أربعة أيام أو في خمسة . والطاعون الرديء أسود ، والطاعون الأحمر أقل شراً على أنه ربما قتل ، ولا يكاد ينجو من الأسود والأخضر أحد » .

والمعلوم أن للطاعون شكلين : أحدهما عقدي وهو الذي وصفه ابن سينا والرازي وهو الأكثر تواتراً ، والثاني : رئوي ، وهو أندر وقد أشار اليه ابن خلدون<sup>(١٢)</sup> فقال : « إذا فسد الهواء ، وهو غذاء الروح الحيواني وملابسه دائماً ، فيسري الفساد الى مزاجه . فاذا كان الفساد قوياً وقع المرض في الرئة وهذه هي الطواعين وأمراضها مخصوصة بالرئة » .

وكان الطاعون من الأوبئة التي كانت تحصد الناس بالملايين خلال العصور الوسطى .

وذكر بلوتارك المؤرخ اليوناني أن أقدم طاعون هو الذي وقع في منتصف المائة السابعة قبل المسيح . وكان الطاعون يهاجم العالم من آن الى آخر فيحصد الآلاف بل الملايين من البشر ومن أشهر وافدات الطاعون في التاريخ هو الذي حدث في القرن السادس الميلادي ودام ٥٢ سنة ( ٥٤٢ - ٥٩٤ م ) .

وأقدم طاعون في الاسلام ظهر أيام عمر بن الخطاب وقتل من الجملة أبو عبيدة بن الجراح . أما أروع وافدة فهي ما سمي بالموت الأسود وحدث في منتصف القرن الرابع عشر الميلادي وقدر عدد الموتى بمشرات الملايين . ويبدو أنه ظهر في الصين عام ١٣٣٣ ، ثم انتقل الى الشرق الأوسط ثم الى أوروبا كلها .

وقد ذكر الغزي في تاريخه ٢٠ وافدة انتابت حلب بين سنة ٦٥٦ هـ /

١٢٥٨ م وسنة ١٢٢٩ هـ / ١٨١٣ م وكان طاعون عام ٧٤٩ هـ / ١٣٤٨ م (١) رهيباً ، وظل يفتك بالناس حتى في سورية عام ١٣٥١ م .

ولكنه انقطع في سورية حوالي عام ١٨٣٧ م ، انما ظل في مصر وانقطع سنة ١٨٤٤ م وكانت آخر وافدة عالمية هي عام ١٨٩٤ م الا أن العلم كان قد تقدم واكتشف أسباب الداء ووضع له مصلاً مضاداً وذلك على يد يرسان Yersin أحد تلامذة باستور . والوباء حالياً منحصر في بعض مناطق الهند ، إذ استطاع العلم الحديث أن يقضي عليه تقريباً كما قضى على الجدري وغيره من الأمراض السارية .

ومن أجود أوصاف وباء الطاعون ما ذكره عبداللطيف البغدادي (١٢) في كتابه « الافادة والاعتبار بأرض مصر » من أكل لحم الأدمي وغيره فيقول :

« ولو أخذنا نقتصم كل ما نرى ونسمع لوقفنا في التهمة أو في الهذر ، وجميع ما حكيناه مما شاهدناه لم نتقصده ولا تتبعنا مظاهره وانما هو شيء صادفناه اتفاقاً بل كثيراً ما كنت أفر من رؤيته لبشاعة منظره . »

وأما من يتحين ذلك بدار الوالي فانه يجد منه أصنافاً تحضر مع آناء الليل والنهار وقد يوجد في قدر واحد اثنان وثلاثة وأكثر ووجد في بعض الأيام قدر فيها عشر أيد كما تطبخ أكارع الفنم ووجد مرة أخرى قدر كبيرة وفيها رأس كبير وبعض الأطراف مطبوخاً بقمح وأصناف من هذا الجنس تفوت الاحصاء .

وكان عند جامع ابن طولون قوم يتخطفون الناس ووقع في حبالتهم شيخ كتبي بدين ممن يتبيمننا الكتب فافلت بجريرة الذقن (١٣) . وكذلك بعض قوام جامع مصر وقع في حباله قوم آخرين بالقرافة فتداركه الناس فخلص من الوهق وله

١ - يصفه الشيخ كامل الغزي في كتابه نهر الذهب بقوله : « فيها كان الفناء العظيم والطاعون العميم ، الذي جاز البلاد والأمصار ولم يسمح به في سالف الإصهار وأغلى الديار والبيوت وأوقع الناس في حلة السكوت وكان إذا ظن به انسان لا يمش أكثر من ساعة عملية ، وإذا عاين ذلك ودع أصحابه وأهلق حالوته وحفر قبره وطسب السبيته ومات وقد بلغ عدد الموتى في حلب في اليوم الواحد نحو خمسمائة وبدمشق الى أكثر من ألف ومات بالديار المصرية في يوم واحد نحو العشرين ألفاً وهكذا أورد العبر واستمر نحو سنة وفتى به العالم نحو لشبهم واه يقول ابن الوردي : قيل ان هذا الوباء ابتدا من اللطعات قبل وصوله الى حلب بعمسة عشر عاماً وهو سادس طاعون وقع في الاسلام وعنه قيل انه الموكان الذي أذره به عليه السلام . » الغزي ج ٣ ص ١٨٦ .

حصاص<sup>(١٤)</sup> وأما من خرج من أهله فلم يرجع اليهم فخلق كثير : وحكى لي من أثق به أنه اجتاز على امرأة بخرية وبين يديها ميت قد انتفخ وتضجر وهي تأكل من أفخازه ، فأنكر عليها فزعمت أنه زوجها وكثيراً ما يدعي الأكل أن الماكول ولده أو زوجه أو نحو ذلك . ورؤى مع عجوز صغير تأكله فاعتذرت بأن قالت انما هو ولد ابنتي وليس بأجنبي منسي ولأن آكله أنا خير من أن يأكله غيري .

وأشباه هذا كثير جداً حتى أنك لا تجد أحداً في ديار مصر الا وقد رأى شيئاً من ذلك حتى أرباب الزوايا والنساء في خدورهن .  
ومما شاع أيضاً نبش القبور وأكل الموتى وبيع لحومهم .

وهذه البلية التي شرحناها وجدت في جميع بلاد مصر ليس فيها بلد الا وقد أكل فيه الناس أكلاً ذريعاً من أسوان وقوص والفيوم والمحلة والاسكندرية ودمياط وسائر النواحي .

وخبرني بعض أصحابي وهو تاجر مأمون حين ورد من الاسكندرية بكثرة ما عاين بها من ذلك . وأعجب ما حكى لي أنه عاين رأس خمسة صفار مطبوخة في قدر واحدة بالتوابل الجيدة . وهذا المقدار من هذا الاقتصاص كاف فاني وان كنت قد أسهبت أعتقد أنني قد قصرت .

وأما القتل والفتك في النواحي فكثير فاش في كل فج ولا سيما طريقي الفيوم والاسكندرية ، وقد كان بطريق الفيوم ناس في مراكب يرخصون الأجرة على الركاب فاذا توسطوا بهم الطرقت ذبحوهم وتساهموا أسلابهم . وظفر الوالي منهم بجماعة فمثّل بهم ، وأقر بعضهم عندما أوجع ضرباً أن الذي خصه دون رفقائه ستة آلاف دينار .

وأما موت الفقراء هزلاً وجوعاً فأمر لا يطيق علمه الا الله سبحانه وتعالى وانما نذكر منه كالأتمودج يستدل به اللبيب على فظاعة الأمر .

فالذي شاهدناه بمصر والقاهرة وماتاخم ذلك أن الماشي أين كان لا يزال يقع قدمه أو بصره على ميت ومن هوفي السياق أو على جمع كثير بهذه الحال ، وكان يرفع عن القاهرة خاصة الى الميضاة كل يوم ما بين مائة الى خمس مائة ،

وأما مصر فليس لموتها عدد ويرمون ولا يوارون. ثم بأخرة عجزَ عن رميهم فبقوا في الأسواق بين البيوت والدكاكين وفيها والميت منهم قد تقطع والى جانبه الشواء والخباز ونحوه .

وأما الضواحي والقرى فانه هلك أهلها قاطبة الا ما شاء الله ، وبعضهم انجلى عنها اللهم الا الأمهات والقرى الكبار كقوص والأشمونين والمحلة ونحو ذلك ، ومع هذا أيضاً فلم يبق فيها الا تحلة القسم<sup>(١٥)</sup> وان المسافر ليمر بالبلدة فلا يجد فيها نافع ضرمة ويجد البيوت مفتحة وأهلها موتى متقابلين ، بعضهم قد رم وبعضهم طري وربما وجد في البيت أثاثه وليس له من يأخذ .

حدثني بذلك غير واحد كل منهم حكى ما يعضد به قول الآخر قال أحدهم دخلنا مدينة فلم نجد فيها حيواناً في الأرض ولا في السماء فتخللنا البيوت فالفينا أهلها كما قال الله عز وجل « جعلناهم حصيداً خامدين » فتجد ساكن كل دار موتى فيها الرجل وزوجته وأولاده . قال : ثم انتقلنا الى بلد آخر ذكر لنا انه كان فيه أربع مائة دكان للحياكة فوجدناها كالتى قبلها في الخراب ، وان الحائك في بير حياكته ميت وأهله موتى حوله ، فعضرتني قوله تعالى « ان كانت الا صيحة واحدة فاذا هم خامدون » ، قال : ثم انتقلنا الى بلد آخر فوجدناه كالذي قبله ليس به أنيس وهو مشحون بموتى أهله . قال : واحتجنا الى الإقامة به لأجل الزراعة فاستأجرنا من ينقل الموتى مما حولنا الى النيل كل عشرة بدرهم ، قال : ولكن قد بدلت البلاد بالذئاب والضباع ترتع في لحوم أهلها .

ومن عجيب ما شاهدت اني كنت يوماً مشرفاً على النيل مع جماعة فاجتاز علينا في نحو ساعة نحو عشرة موتى كأنهم القرب المنفوخة هذا من غير أن نتصدى لرؤيتهم ولا أحطنا بمرض البحر . وفي غد ذلك اليوم ركبنا سفينة فرأينا أشلاء الموتى في الخليج وسائر الشطوط كما شبهها ابن حجر بانابيش العنصل وخبرت عن صياد بفرضة تنيس أنه مر به في بعض نهار أربع مائة غريق يقذف بهم النيل الى البحر الملح . وأما طريق الشام فقد تواترت الأخبار أنها صارت مزرعة لبني آدم بل محصدة ، وانه عادت مادبة بلحومهم للطير والسباع وان كلابهم التي صحبتهم من مجلاهم هي التي تأكل فيهم .

وأول من هلك في هذه الطريق أهل الحرف عندما انتجموا الى الشام وانتشروا في هذه المسافة مع طولها كالجراد المحسوس ، ولم تزل تتواصل هلكاهم الى الآن ، وانتهى انتجاعهم الى الموصل وبغداد وخراسان والى بلاد الروم والمغرب واليمن ومزقوا في البلاد كل ممزق .

وكثيراً ما كانت المرأة تتملص من صبيتها في الزحام فيتضورون حتى يموتوا .

وأما بيع الأحرار فشاع وذاع عندهم لا يراقب الله ، حتى تباع الجارية الحسنة بدراهم معدودة ، وعرض علي جاريتان مراهقتان بدينار واحد، ورأيت مرة أخرى جاريتين احدهما بكر ينادى عليهما بأحد عشر درهماً .

وسألته امرأة أن أشتري ابنتها وكانت جميلة دون البلوغ بخمسة دراهم فمرفقتها أن ذلك حرام فقالت خذها هدية . وكثيراً ما يترامى النساء والولدان الذين فيهم صباحة على الناس بأن يشتروهم أو يبيعهم وقد استحل ذلك خلق عظيم ووصل سبيهم الى العراق وأعماق خراسان وغير ذلك .

وقد ألقت كتب كثيرة في الطاعون، وخاصة في عصور الانحطاط حيث نم يعد يعرف الانسان كيف يفعل ليتدارك هذا الوباء .

ومن أشهر الكتب كتاب «بذل الماعون بفضل الطاعون» للعسقلاني الكنعاني. وهو قليل الفائدة الطبية .

يذكر فيه أن أفضع طاعون كان بمصر والشام ٨٤٩ هـ / ١٤٤٥ م ثم يصف الطاعون في حلب فيقول « وهذا الذي جلب لأهل حلب الانزعاج استرسل بعنانه أو انساب وسمي طاعون الانساب وهو أعظم طاعون وقع في الاسلام ، وعندي أنه الموت الذي أنذر به نبينا عليه أفضل الصلاة والسلام ، فلو رأيت الأعيان وهم يطالعون في كتب الطب الغوامض ويكثرون في العلاج من أكل النواشف والحوامض ، قد تنفص عيشهم الهني ، بملاطخة مسلم الطينة الطين الأرمني ، وقد لطف كل منهم مزاجه وعدل ، وبخروا بيوتهم بالمنبر والكافور والسعد والصندل ، وتختنموا بالياقوت ، وجعلوا البصل والخل والطحينة من جملة

الادم والقوت وأقلوا من الأمرار والفاكهة ، وقربوا اليهم الأترج وما شابهه :

حلب والله يكفني شرها أرض مشقه  
أصبحت حية سوم تقتل الناس ببزقه

فلو شاهدت كثرة النعوش وحملة الموتى ، وسمعت بكل قطر من حلب نعيًا وصوتًا ، لوليت منهم فرارًا ، وأبيت فيهم قرارًا ، ولقد كثرت فيها أرزاق الجنائزية فلا رزقوا ، وعاشوا بهذا الموسم وعرقوا ، فلا عاشوا ولا عرقوا ، فهم يلهون ويلعبون ، ويتقاعدون على الزبون ، اسودت الشهباء في عيني من وهم وغش ، كاد بنو نمش ، أن يلحقوا ببنا نمش ، فنستغفر الله من هوى النفوس فهذا بعض عقابه ، ونموذ برضاه من سخطه وبمعافاته من عقابه :

قالوا فساد الهوا يردي فقلت يردي هوى الفساد  
كم سيئات وكم خطايا نادى علينا بها المنادي

ومما أغضب الاسلام ، وأوجب الآلام ، ان أهل سيس (\*) الملاعين سرورون لبلائنا بالطواعين ، حتى كأنهم في أمان أو عليه أن لا يقربهم ضمان ، أو كأنهم اذا ظفروا ، ربنا لا تجعلنا فتنة للذين كفروا : يوم يردي

سكان سيس يسرهم ما سامنا وكذا العوائد من عدو الدين  
الله ينفضه اليهم عاجلا ليمزق الطاعون بالطاعون

وفي دار الأوقاف الاسلامية بحلب للكتب ، ستة مخطوطات عن الطاعون معظمها إن لم نقل كلها مأخوذ عن هذا أي كتاب ابن حجر ، وهذا يدلنا على ما كان للطاعون من رهبة وأهمية والواقع أنه داء رهيب ، ذقت منه حلب الأهوال الشداد .

والمؤلف هو الحافظ شهاب الدين أحمد بن حجر المسقلاني الكناني الشافعي ولد في القاهرة سنة ٧٧٤ هـ / ١٣٧٢ م ودرس بدمشق والعجاز وبغداد والقاهرة وأصبح قاضي القضاة وتوفي سنة ٨٥٢ هـ / ١٤٤٩ م وله عشرات

\* سيس مدينة في ليليقية ( أدنه ) حاصرها العرب ٧٠٤ وكانت عاصمة مملكة أرمينيا الصغرى ( ١١٨٦ ) فتحها المماليك وغربوها ( ١٣٧٤ ) لها مقام ديني خطر عند الأرمين لانه جرت فيها رسامة القديس فريلوديروس المنور اسقفا أول بطاركتهم (٢٦٧) المنجد - الأب معلوف - ص ٢٧٧ .

الكتب في مختلف المواضيع والكتاب يعود الى عصور الانحطاط بعد أن انحسر الفكر العلمي وطفى الفكر اللا علمي الذي يعتمد على الروحانيات في شكلها الرديء وأقصد القريب من الشعوذة والسحر . وقد يكون العذر في ذلك هو المعجز التام للطب في الوقوف في وجه الداء الرهيب .

ولم يكن الحال في أوروبا بأفضل . ويقول كنييث والكر (١٦) في ذلك :

« ان ظهور الأوبئة وبشكل خاص الطاعون ، كان يُعزى الى أسباب الهية وتعني عقاب البشر بسبب ذنوبهم .

ولقد سبب هذا الشعور الأليم بالذنب ، في أوروبا ، ظهور بدعات يمكن تصنيفها « بالهستيريا الجماعية » (١٧) . وهكذا فكانت الكنائس تمتلئ بالمصلين وتسمع الصلوات الممزوجة الأنين والصرخات في كل مكان .

أما المتعصبين فقد كانوا يعاقبون أنفسهم بأنفسهم وعلانية ، ويشجعون الآخرين على ذلك . وانتشرت الهستيريا في كل مكان .

ووصل الأمر في هنغاريا أن أسست جمعيات لجلد المذنبين عرفت باسم « اخوة الصليب » فكانت ترسل الى كل أنحاء العالم مبشرين مرتدين ملابس خشنة ذات ألوان قاتمة ، مع صليب ضخم أحمر على صدورهم . كان هؤلاء يحملون أسياطاً ذات ثلاث شعب تنتهي كل منها بكرة صغيرة من الحديد ، فكانوا يجتازون المدن ، رؤوسهم مغطاة بالقلنسوة ، وأعينهم تنظر الى أسفل . وكانوا يُستقبلون بقرع الأجراس . عندئذ يجتمع السكان في ساحة القرية أو المدينة ، لمشاهدة التعذيب . وكانت تقام هذه الحفلة مرتين في اليوم . وبعد أن يحصل المبشرون على عدد واف من المقتنعين بالطريقة ، يذهبون الى مدينة أخرى .

ولكن هذه الهستيريا كانت أحياناً تظهر بأشكال مغايرة ، على شكل رقصات تشنجية عصبية تسمى برقصة القديس جي Saint Guy ، أو القديس حنا وكانت تقام في الساحات العامة ، يشترك فيها بعض الراقصين فيصرخون



- ويولولون ويبكون ويتشنجون حتى يسقطوا على الأرض من الانهك .
- ويشترك معهم الناس فيصبح الأمر عبارة عن تظاهرة جنونية جماعية علنية .
- وهكذا مثلاً في عام ١٣٧٤ في مدينة ايكس لاشابيل اشترك مئات من النساء والرجال في رقصة من هذا النوع ، فذهبوا بعد ذلك الى مدن أخرى .
- وعندما وجدت الكنيسة أن الأمر كاد أن يفلت من زمامها أمرت باقامة حفلات منظمة لطرد الأرواح الشريرة من هؤلاء الذين تلبستهم « .

### المعالجة

لعل أفضل كتاب وضع في العربية عن الأوبئة هو كتاب « مادة البقاء في اصلاح فساد الهواء والتحرز من ضرر الوباء » ، للتمييمي ويقول في المقدمة (٤) :

« فكان الأولى بالذين يتولون منهم علاج ملوكها وخاصة رؤسائها وعامة أهلها أن تكون عنايتهم بمداواة الهواء الفاسد المحدث لوقوع الأوبئة بها الجالب الطواعين على سكانها أولى وأوجب من عنايتهم بمداواة ما يتحصل بذلك من الأمراض المخوفة في أجساد أهلها ، وأن يصرفوا همهم الى ذلك ، ويفرغوا له نفوسهم .

••• ولم أر أحداً من المتقدمين منهم ولا من المتأخرين أمعن النظر في ذلك وعني به أتم عناية حتى وضع له كتاباً ونصب له أمثاله من العلاجات فكان ممن بعده يقتدي به ويسلك في ذلك محبته غير الفاضل أبقرط فإنه وضع كتاب الاهوية والبلدان والمياه •• وكذلك وجدته في وضعه الكتاب المسمى افيديميا وما ذكر فيه من الأمراض الوافدة • .

الكتاب مؤلف من عشر مقالات ذكرنا نبذاً منها فيما سبق • ونسرد نبذاً أخرى تتعلق بالمعالجة الوقائية والدوائية فيقول : (٤)

« فاسأل كافة الناس من ذوي الأسنان المختلفة الأمزاج المتغايرة عند فساد الهواء ، وتنسم الطواعين ، والأمراض الوافدة في الناس أن يتجنبوا دخول الحمامات وأن يهجروها مدة ذلك الفساد ••• أما ذوو النعمة من الملوك والرؤساء وذوو الثروة واتساع الحال ممن له حمام ملاصق لمنزله أو بالقرب منه ••• فليدخلها ولا يطل المكث فيها » .

ويشدد على أهمية النار كأداة للتعقيم والتطهير فيقول: (٤) « قال محمد بن أحمد : اني نظرت في حال العناصر الأربعة فلم أجد عنصراً منها له سلطان على الهواء والماء وعلى العنصر الثالث أعني الأرض وما ينشأ فيها ، ويميش على ظهرها من الحيوان غير العنصر الرابع الذي هو النار وسأذكر كيفية اصلاح النار للعناصر الثلاثة الأخر اذا هي فسدت معاً أو فسد أحدها ونعت كيفية انحطاط شعاعها وحرها الى وجه الأرض ووصوله الى أرحامها لاخراج النبات وتوليدها أحجار المعادن ، وما في ذلك للحيوان والنبات من المنافع والنشوء ودوام الحياة ، ولما كانت النار ألطف العناصر طباعاً وأعلها مكاناً وكانت في كیفيتها حاوية لما دونها من العناصر الثلاثة ومستولية عليها وحاكمة فيها وجب أن يكون يستدرك اصلاح ما فسد منه غيرها وتلطيف ما كيف منها وغلظ ووجدناها بالحقيقة تفعل في ذلك فعلا قوياً ، ويؤثر فيه تأثيراً حسناً » .

وينصح باستعمالها لتنقية الهواء بواسطة التدخين :

« وذلك انا لا نصل الى تلطيف الهواء الغليظ وترقيقه وتحليل الغلظ العارض فيه بغير ايقاد النيران في المجالس والمساكن وبالقرب من المراقد وباستعمال الدخن التي ركبتهما الأوائل وغيرها من الدخن المصلحة للهواء التي أتينا بذكرها آنفاً » .  
 أما المياه فيجب غليها ثم تصفيتها بالخزف المخمل ، واذا كان فيه بعض التراب وغيره فتستعمل أدوية خاصة فيقول :

« وان يعنوا من ذلك باصلاح الذي تفتدي به أجسادهم وتترطب به أكبادهم اذ بالماء حياة كل حي ونمو كل نام من الحيوان والنبات والمعادن وليس اصلاح الماء الفاسد ممكناً بغير طبخه بالنار اذ النار بحرهما تحلل ما فيه من الغلظ وتزيل عنه ما مازجه من فساد الهواء . . .

قال محمد : فأما اصلاح الماء الفاسد بالنار وكيفية عمله فسبيل من أراد اصلاحه بالنار أن يطبخه في أنية من النحاس المونك (١٧) أو من حديد البرام . . . وسبيله أن يديم طبخه حتى يذهب منه الربيع ثم ليبرد في أنية من جديد الخزف الرقيق المتخلل الأخير الكثير الرشح . . . وينبغي أن نعلم أن أفضل هذا الماء المطبوخ المبرد والطفه وأنضه رشحه وهو ما رشح منه في أنية الخزف الجديد

المتحلل الأجزاء الدائم الرشح فليعتمد شرب ذلك منه ٠٠٠ فأما تصفية الماء الكدر فانه قد يحتال لتصفية الماء الطيب الخفيف اذا كان كدراً في أوقات المدود لأجل أنواع الترب التي يمر بها ويجري عليها بوجوه من العلاج فمنه ما يصفى بأن يلقى فيه اليسير من الشب الأبيض اليماني ، أو بأن يلقى فيه شيء من لب نوى المشمش أو قلوب اللوز المر مدقوقة أو اليسير من ملح الطعام مدقوقاً أو يلقى فيه شيء من خشب الساج فانه اذا ألقى في الماء الحلو الكدر أحد هذه الأشياء وحرك به تحريكاً جيداً ثم ترك ساعة زمانية فانه يصفيه ويروقه ويميز المنصر الأرضي منه بسرعة » .

وكل هذا صحيح برمته حتى يومنا هذا . وكأنما اكتشف مصفاة «شامبرلان» المبنية على تصفية الماء بالخزف على عدة طبقات .

### المصادر

- ١ - Leclerc Lucien : Histoire de la Médecine Arabe — 1878 — T. 1 — P. 19.
- ٢ - القوصوني المصري : مدين بن عبد الرحمن - لأموس الأطباء ، وناموس الأطباء - مصورات مجمع اللغة العربية دمشق - ١٩٧٩ - ج ١ ص ١٦ .
- ٣ - ابن رضوان : علي - كتاب في دفع مضار الأبدان من أرض مصر - مخطوطة دار الكتب المصرية . الفصل العاشر عشر .
- ٤ - التميمي أبو عبدالله - محمد بن أحمد بن سعيد الحكيم المقدسي ثم المصري التميمي . مادة البقاء في اصلاح لساد الهواء والتحرز من ضرر الهواء - المكتبة المارونية بحلب . مخطوطة ورقلة ٥٦١ .
- ٥ - ابن سينا : الحسين بن علي - القانون - طبعة بولاق - أوفست بغداد ج ٣ - ص ٦٤ - ٦٦ . وطبعة روما سنة ١٥٩٣ المقالة الثانية من الفن الأول ص ٣٤ - ٣٥ .
- ٦ - المصدر رقم ١ ص ٢٧ .
- ٧ - الرازي : أبو بكر محمد بن زكريا - الحاوي - حيدرآباد الدكن - ج ١٧ ص ٢ - ٣ .
- ٨ - الرازي : ج ١٧ - ص ١٤ .
- ٩ - الرازي - الحاوي - ج ١٧ - ص ١٥ .
- ١٠ - الرازي ج ١٧ - ص ٢٣ - ٢٤ .
- ١١ - المصدر رقم ٥ ج ٣ - ص ١٢١ .
- ١٢ - المصدر رقم ٧ ج ١٧ ص ٤ .
- ١٣ - المصدر - ابن خلدون - المقدمة - بيروت - ص : ٢٣٩ .
- ١٤ - الجبلدادي : عبداللطيف موفق الدين محمد - كتاب الاداة والاعتبار في الامور المشاهدة والمعانيه بأرض مصر - طبعة المجلة المصرية بلا تاريخ - ص ٦٥ - ٦٨ .
- ١٥ - يقال : أفلت فلان بجريمة الذن أي نجا بعد إذ أشرف على التلف . (المجلة)
- ١٦ - يقال : « أفلت وله حنصاص » مثل يضرب لن نجا تحت رعدة شديدة . (المجلة)
- ١٧ - أي القليل إشارة الى الحديث : « لا يموت المؤمن لثلاثة اولاد وتمسه النار الا تحلة القسم » . (المجلة)
- ١٨ - Walker Kenneth : Histoire de la Médecine — Bruxelles — 1962 — PP. 97-98
- ١٩ - المونك أي المظلي بالانك وهو الأسرب أي التصدير ونقل في العصر العاشر الهجري . (المجلة)

# صُور الأرقام عند العرب

الأستاذ نادو النابلي  
مُدرِّس الرياضيات في كلية العلوم  
بجامعة دمشق - سابقاً

## أ - لمحة تاريخية

طالما تحدثت الجامعات العلمية العربية واتحاداتها وكتب التراث العلمي العربي وقواميس اللغة والصحافة والمؤرخون عن صور الأرقام العربية الهندية ، انما جاء حديثهم عنها في اقتضاب كبير وبالقليل من الأسناد غير المشفوعة غالباً بتواريخ تشير الى أزمنة ظهورها ولو بتوقيت تقريبي ، كما جاء حديثهم أيضاً بالنزر اليسير من الجهد الشخصي والدراسات الدقيقة المعول عليها عادةً والقادرة على اصطفاء السمين الغالسي من القول بدلاً من غشه الخسيس ، ومع ذلك فلم يخطر ببالنا قط أن ننكر جهود الباحثين الموفقين في بحوثهم من قدامى ومعاصرين ، أو أن نستخفها أو أن نلقي بأقوالهم خلف آذاننا ، انما حق علينا دائماً الترحيب بها كل الترحيب وتقديرها كل التقدير ، كما وجب علينا اللقاء ضوء منير أكبر يكشف لنا الصورة ويزيل غشاوة السنين عن أبصارنا حتى نهتدي الى جوهر الصورة ذاته .

كل ذلك يحفزنا على طرح السؤال الكبير ، ومحاولة الاجابة عنه بأمانة :  
« هل الأرقام المعروفة بالعربية بما فيها الصفر وهي :

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9

هي حقاً من صنع العرب حتى سماها عالم الغرب باسم العرب فقال عنها :  
Les Chiffres arabes

ونسُميها نحن تعريباً بالصفريّات العربيّة (1) ؟

السؤال الكبير المطروح يستدعي الاجابة عن السؤال الصغير الآتي :

ب - هل صور العقود التسعة وصورة الصفر الواردة أدناه هي من صنع

٥ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١

العرب أم من صنع الهنود ؟

جاء في كتاب « الرياضيات قيد الصنع » Mathematics in the Making « لصاحبه

« هوغبين » « Lancelot Hogben » قوله :

« لا ريب في أن المسلمين هم الذين نقلوا الى الغرب حوالي سنة ١١٠٠

ميلادية الأرقام التي يستعملها الأوروبيون اليوم ، إذ كان المسلمون يحكمون

صقلية سنة ٨٢٧ ميلادية ، وكانت جامعاتهم في اسبانيا تعتبر منارات

للعلم ، على حين كان الظلام العالك يخيم على الحضارة هنالك » .

(1) جاء في كتاب « Le Chiffre » لصاحبه : Jérôme Peignot-Georges Adamoff

ان الصفر يدل في اللغة العربية على الفراغ ، وقد زعم بعضهم أن ليسيين لفظي الصفر والشيفر  
الا فرق يسير في الصوت .

الى ان يقول :

« ومن الغريب حقاً ان يجعل بعض علماء الغرب من فكرة الفراغ ولفظتها وهي «شيفر» (1)

اسماً يطلقونه على العقود كلها » .

ونحن نعلق على الجملة الأخيرة بقولنا :

« ليس في نظرنا ان يكون هذا التصرف غريباً في حد ذاته اذا ما اعتبرنا العقود تبدا

بالصفر كما هو الحال في كتب الرياضيات الحديثة ، اذ ان هذا انه جاء في كتاب تاريخ

الفكر العربي للدكتور عمر فروخ قوله :

« انه نقل عن الاستاذ عبدالله بن عبدالعزيز صاحب « اللسان العربي » عن محمد بنونه

التطواني عن ابيه ان هذا يملك مخطوطة في الحساب جاء في آخرها ما يشير الى ان الصفر

كان في اصل العقود التسعة بل وفي كتابتها » لذلك - وأقول هنا للاستاذ نادر النابلسي -

ناطلاق كلمة الصفريّات تعريباً لكلمة Les Chiffres على العقود جميعاً له ما يبرره .

(1) ويرى الاستاذ الدكتور عبد الكريم اليالي أن لفظه شيفر آتية من « الجفر » .

انتهى التحقيق



لنتحدث أولاً عن انطلاقة المرب في كيفية تصورهم للأرقام :

ج - الطريقة العربية الأم

صورتها - نشأتها

١ - نورد صورتها هنا في هاتين اللوحتين والاختلاف فيهما مقصور على كتابة الخمسة :

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٥  
١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٥

ثم نتحدث عن نشأتها :

٢ - نشأتها : استعان المرب بالطريقة الهيروغليفية لكتابة صور الأرقام القائمة على تكرار المعصي حسب الطريقة الهيروغليفية (١) ولكن المرب لم يذهبوا بها الى أكثر من الخمسة وكان للمرب فضل طريقتهم في الوصل بين المعصي كما يجيء في ٣ ولم يسبقهم الى طريقتهم هذه أحد :

	الواحد
	الاثنان
	الثلاثة
∩ أو	الاربعة
5 أو ∩	الخسة

(١) في الصورة الآتية ما يوضح الطريقة الهيروغليفية لكتابة الأرقام بها .

□ تابع الهامش □

هذه الصورة توضح الطريقة الهيروغليفية في الترقيم .



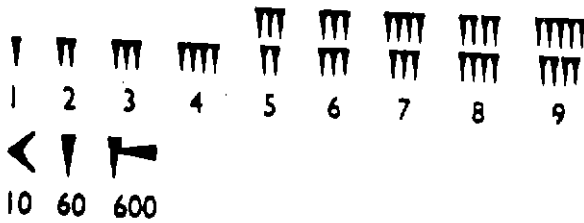
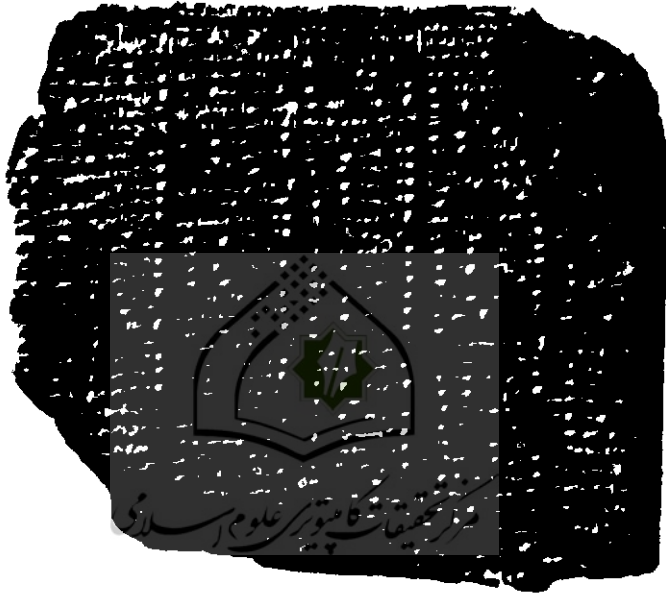
- اعلاه صخرة رملية تعود الى سنة 1٤٥٠ ق.م عليها ترقيم هيروغليفي .
- والى الابدنى صور للأرقام من الواحد الى التسعة بالتكرار على ان هناك شكلا لكل من المئرة والمئة والالف .

										∩	⊙	⊗
I	II	III	IIII	II	III	III	III	III	III	10	100	1,000



□ تابع الهامش □

• هذه الصورة توضح الطريقة البابلية بالترقيم .

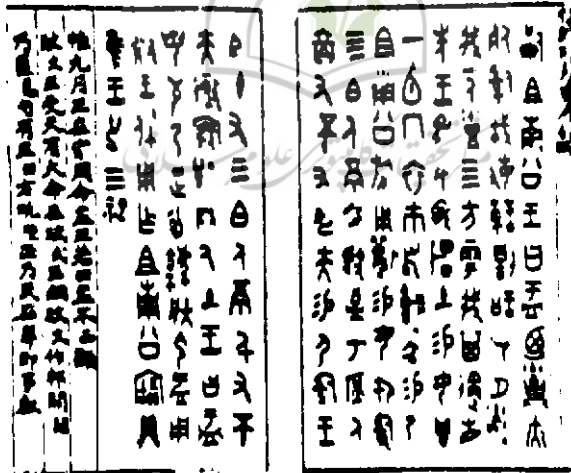


- في اعلى الصورة روزنامة « تسجل ايام الحظ السعيد وايام الشؤم بالترقيم .
- وفي ادناها طريقة ترقيم البابليين وهي تكرار المسامير من الواحد حتى التسعة بعضا فوق بعض وبعضا الى جانب بعض ، ثم العدول عن التكرار باختيار شكل واحد لكل من العشرة والستين والستمئة علماً بان هذه الطريقة الستينية هي معول الفلكيين منذ القدم .

□ تابع الهامش □

هذه الصورة توضح الطريقة الصينية في الترتيم .

一	二	三	四	五	六
1	2	3	4	5	6
七	八	九	十	百	千
7	8	9	10	100	1,000



- في اعلى الصورة طريقة الترتيم بالصينية ويلحظ ان التكرار يقتصر على الاثنين والثلاثة .
- وفي ادناها صورة تشير الى براءة إقطاع لعدد من زعماء الإقطاع واخرى لاقطاع عدد من العبيد لشخص واحد .

□ تابع النص في الصفحة (٣٩) □

٣ - باضافة الخمسة عرضانية ، وبتذييل العصا الأولى حيشما لزم هكذا :

لاشيء	
لحة وذيل	
لحة وذيل	
لحة وذيل	
لاشيء	

وقد تكتب الخمسة في صور أخرى هي :

٥ ، ٤ ، ٣ ، ٢ ، ١

وأخيراً بتليين الأرقام الخمسة المذكورة أي بجمل القلم ينساب في كتابتها انسياً لتصبح هكذا :

١	٢	٣	٤	٥
١	٢	٣	٤	٥

وقبل استكمال عرضنا لصور الأرقام الباقية من المربية الأم فلا بد لنا من نقلتة الى صور الأرقام الخمسة الأولى في الطريقة الهندية :

## د - الطريقة الهندية

ان انطلاقاً الهنود في تطوير صور أرقامهم الخمسة الأولى جاءت أشبه ما تكون بطريقة العرب نفسها ، اذ تكفي عملية بسيطة هي مجرد دورانِ اليسارِ أو قلبِ في لوحةِ العربية الأم لتنشأ عنها اللوحة الآتية :

١ ٢ ٣ ٤ ٥

وهذه تَضُمُّ خمسة الأرقام الأولى من الهندية .  
وهاكم الآن في الصورة الآتية كامل اللوحة الهندية :

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٠

( وقد تكتب الثمانية في هذه الطريقة هكذا ٨ أيضاً وهي مأخوذة عن الأربعة في السنسكريتية حيث صورتها ٨ - ربطة مؤلفة من عقدة وذراعين - حتى اذ ما ضُمَّ الذراعان أصبحت صورتها هكذا ٨ ) .  
وإذا استكملنا مقارنة الأرقام الخمسة الباقية في كل من الطريقتين :  
العربية الأم والهندية في لوحتهما الكاملتين اذن وجدنا الأرقام نفسها في الطريقتين :

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٠

العربية الأم بالعصي

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٠

الهندية

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٠

العربية الأم العينية

وهنا حانَ أوانُ الإجابةِ عن السؤالِ الصغيرِ الآلا هو :

هل صورُ العقودِ التسعةِ وصورةُ الصفرِ الواردةُ أدناه في اللوحتينِ العربيةِ

الأمِ والهنديةِ هي من صنعِ العربِ أم من صنعِ الهنودِ ؟

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٥	اللوحة العربية الأم
١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٥	اللوحة الهندية

الجواب هو أنه لم يَعدْ خافياً عن أحدٍ بعدَ هذه الدراسةِ أن الهنديةَ أخذتْ عن العربيةِ صورَ الأرقامِ الخمسةِ الأولى ، وأنَّ العربيةَ قد تكونُ تبنتْ من الهنديةِ صورَ الأرقامِ من ستةِ إلى تسعةِ كذلك الصفرُ ، الأمرُ الذي به تثبتت المشاركةُ بين العربِ والهنودِ في صنعِ لوحتيهما المتماثلتينِ حقاً ، انها احدي ثمرات التعاون المشترك بين الحضارتين العربية والهندية والتي نَصِفُهَا بقولنا :

« ما أشبه الليلَةَ بالبارحةِ » .

فهل لنا بعد اليوم أن نسميها بالعربية - الهندية ؟ الجواب « نعم »

أما الصفر :

فلا بُدَّ لنا هنا من حديثٍ خاصٍ بالصفرِ نُوردُه على لسانِ « هوغبِن » إذ يقول :

« إن الأوابدَ التي ظَهَرَ فيها الصفرُ وصلتْ إلينا من الحدودِ التي بين الهند والصين حوالي سنة ٧٠٠ ميلادية ، على أن تاريخَ أبكرِ نقشٍ وُجِدَ في وسطِ القارةِ الهنديةِ وأُتيحتْ لنا رؤيتهُ وظَهَرَ فيه الصفرُ يعودُ إلى سنة ٨٥٠ ميلادية أي بعد وقت قصيرٍ من ظهوره في مياسم مطبوعات الكتب الصينية ، وبناءً عليه فأمام وضوح النقوشِ الأثريةِ إذا ما اعتمدَ وَحْدَهُ فلا يَسَعُنَا إلا القولُ إن الصفرَ يعودُ أصلاً إلى بلادِ الصينِ » .

وفي هذه المرحلة من الحديث لا بد لنا أن نسوق عتاباً رقيقاً الى « هوغبن »  
اذ يقول :

« لا سبب يدعونا الى التشكيك في شهادة المؤرخين المسلمين الذين قالوا ان  
حكماء الهند هم الذين وضعوا تسع صورٍ للمقود وصورةً » للصفر على شكل  
دائرةٍ صغيرةٍ « وكان » هوغبن « يريد أن يقول إن حكماء الهند هم الذين وضعوا  
هذه الأرقام وحدهم دون العرب . »

فَنَرَدُهُ عَلَيْهِ بقولنا « ليس لمثل هذه الشهادة قدرة طمس الحقيقة ولو  
جاءت على السنة بعض المسلمين فقد تكون الشهادة مبنية على مبلغ علم  
قائلها بما نُقِلَ اليه فحسب » .

وثمة سؤالٌ نطرحه على « هوغبن » بهذه المناسبة نفسها هو :

« كيف يتأتى لـ « هوغبن » أن يوفق بين ما أتى به من دليلٍ قاطعٍ على  
أن الصفر صينيُّ الأصل وبين اعتماده على شهادة بعض المؤرخين المسلمين  
القائلة إن الصفر هو من وضع حكماء الهند » ؟

### هـ - قدرة الانجاب في العربية الأم

اذ نحن سائرون في طريقتنا الى الاجابة عن السؤال الكبير فلا بُدَّ لنا من  
الاشادة بقدرة الانجاب في الطريقة العربية الأم وسوف تستبين لنا هذه القُدرة  
من خلال إجابتنا عن الأسئلة الآتية :

- كيف تطورت العربية الأم فانجبت الكتابة المشرقية ؟
- ثم كيف نشأت الفبائية وهل اقتبست من العربية الأم شيئاً ؟
- وأخيراً كيف آلت الفبائية الى الأوروبية وصارت تُعرف بما نسميها  
الصيفريات العربية .

وهاكم الاجابات عن هذه الأسئلة :

1- مقدمة

## و - كيف تطورت العربية الأم فانجبت الكتابة المشرقية ؟

أنجبت العربية الأم الكتابة المشرقية لصور الأرقام بمجرد تغيير بسيط في أصلها وعاشت بعد هذا التغيير طويلاً وما زالت على حالها منذ أكثر من ألف سنة من بعد التغيير وهاكم الصورة :

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٠

وينحصر الاختلاف بينها وبين العربية الهندية في أن الخمسة أصبحت حلقة كبيرة ، بينما بقي الصفر دائرة مُجَبَّرَة .

## ز - كيف نشأت الفبائية (1) ؟

فلنرجع الى اللوحة رقم ٤ من مجموعة اللوحات المتعددة التي استعان بها الأستاذ الدكتور عدنان الخطيب نائب رئيس مجمع اللغة العربية بدمشق في دراسته لصور الأرقام العربية مشكوراً على جهده ، ولنختار منها لحاجتنا ثلاثة الجداول الآتي عرضها في الصفحة التالية :

- أولهما (١) لابن الياسمين (2) المتوفى سنة ٦٠١ هـ أي ١٢٢٢ ميلادية
- وثانيهما (٢) لابن البنّا (3) المتوفى سنة ٧٢١ هـ أي ١٣٢١ ميلادية

(1) سميت بالفبائية لأنها كانت ترسم على الفبار يفرش على قطعة خشبية مستوية او على رقعة ثوب ، او كانت ترسم ايضاً على الرمل اصلاً .

(2) ابن الياسمين (عبدالله بن محمد حجاج) : (١٢٢٢م- ) : عالم " بالحساب ، من الكتاب ، كان من رجال السلطان بالمغرب ، بربري الأصل من اهل مراكش ، له ارجوزة " في الجبر والمقابلة " عليها شرح " لسبط المارديني " و " ارجوزة في اعمال الجذور " .

ومن تصانيفه ما ورد في الجدول (١) - من اللوحة رقم ٤ اي في اللوحة التي تضم مجموعة من الكتابات الفبائية - وهو كتاب " تلفيح الافكار " .

(3) ابن البنّا (احمد بن محمد بن عثمان الأزدي) (١٢٢٦م-١٣٢١م) رياضي ، باحث من اهل مراكش مولداً ووفاء ، له « المقالات » في الحساب و « تلخيص أعمال الحساب » نظمه ابن غازي وشرح نظمه ، وكتاب " في النجوم لعلته « منهاج الطالب لتعديل الكواكب » ورسالة " في « المكابيل » وجزء في « المساحات » ومقالة " في علم « الاسطرلاب » وجزء في « الأنواع » فيه صور الكواكب ، و « قانون » في معرفة الأوقات بالحساب .

ملحوظة : وفي رواية اخرى فان مولده يقع سنة ١٢٥١ م اتضى التنويه .

وثالثها (٣) لابن الهائم (4) المتوفى سنة ٨١٥ هـ. أي ١٤٠١ ميلادية .

فإذا أنعمنا النظر في الجدول (١) رأينا أن التحول من العربية - الهندية الى الفبارية يكاد لا يشتمل على تغيير يذكر بالنسبة للأعداد من واحد الى ثلاثة .

رشد الأرقام بوجه العلم ٨١٥ هـ	الضارفي الحساب بوجه الفبار ٧٤١ هـ	تلميح الأرقام بوجه اليكسها ٦٠١ هـ
١	١	١
٢	٢	٢
٣	٣	٣
٤	٤	٤
٥	٥	٥
٦	٦	٦
٧	٧	٧
٨	٨	٨
٩	٩	٩
٠	٠	٠

لكن صورة الأربعة في الجدول (١) ليس ما يشابهها في الجدولين (٢) و (٣) بل نجد الصورة السليمة للأربعة واردة فيهما وهي الأصل ٤ لتصبح بعد تحريكها هكذا ٤٠

أما الخمسة الواردة في الجداول الثلاثة فهي مجرد تحويل للخمسة في العربية الأم وهي ٥ بعد أن يسقط عنها السن وتدور بمقدار ١٨٠° الى اليمين .

أما الستة فهي صورة التسعة في العربية الهندية بعد تدويرها بمقدار ١٨٠° الى اليمين .

أما السبعة فهي هي في العربية الهندية .

أما الثمانية فهي من الهندية ومأخوذة عن السنسكريتية . والصفير هو الصفير في العربية الهندية .

وتصوّرتنا لنشوء الفبارية باختصار هو : أن الأرقام من واحد الى خمسة جاءت من مثلتها في العربية الهندية، كما أخذت الستة من التسعة وتم تبني الثمانية من الهندية السنسكريتية ، أما التسعة فهي من العربية الهندية أصلاً كذلك الصفير .

(4) ابن الهائم ( احمد بن محمد بن عماد الدين بن علي ، شهاب الدين بن الهائم ) : (١٣٣٢م-١٤٠١م) مصري المولد والنشأة ، انتقل الى القدس واشتهر ومات فيها ، من تصانيفه: «اللمع» في الحساب و « غاية السؤل في الاقرار بالجهول » في الجبر والمقابلة ، « ومرشد الطالب » في الحساب . « والمقنع » مع شرح له في الجبر . . . و « نزهة النظر في علم الفبار » . . .







رابعا وأخيراً : ها نحن أولاء نقف أمام الصفریات العربية Les Chiffres arabes  
وجهاً لوجه ( شریطة إعادة السن الى الخمسة ٥ لتصبح كما في العربية  
الأم هكذا ٥ وهاكم أخيراً الصفریات العربية

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

في حِلَّتِهَا المعروفة لدى العالم الكبير وباسم العرب الذين جاؤوا بها  
من المغرب .

*Sundial of A.D. 1453 bearing Hindu-Arab numerals.*



مَزُولَةٌ يعود صنعها الى عام ١٤٥٣ ميلادية

مدرجة بالكتابة العربية الهندية

يقع تاريخ صنعها في أدناها

ضمن المستطيل .

## ط - خاتمة الدراسة

نختصر ما جاء في دراستنا الوافية والمعروضة على أنظار الهيئات العلمية في العالم أجمع ، المتسائلة عن صلة العرب والمسلمين بصور الأرقام المستعملة في المغرب العربي وأوروبا ، الطالبة منا الأسناد الصحاح والحجبة القاطعة في الجواب عن مسألتها ، نختصر هذه الدراسة بأن نورد خلاصتها في نقاط :

١ - كان للعرب ولا شك يد " جميلة " بيضاء ' في تطوير صور الأرقام أسوة بحال الهنود بل كان هنالك مشاركة مؤكدة " ومحكمة " بين حضارتي العرب والهنود في مضممار وضمهم لقواعد الحساب المتماثلة ، وفي تطوير صور الأرقام أيضاً ، الأمر الذي أفضى بنا الى أن نشهد ولادة ما نسميه « الكتابة العربية الهندية للأرقام » تسمية نوردها هكذا بنصر دقيق وانا لنعتبر هذه الكتابة بمثابة مرحلة أولى في التطوير .

٢ - ثم تبعتها مرحلة " أخرى في التطوير هي مرحلة تبسيط العرب لطريقتهم في انجاب « الكتابة الشرقية للأرقام » التي ان بدت للناس غاية في البساطة وكانت طويلة المعرجاً ، الا أنها حملت بين أردانها وبالأسف عيب بساطتها في عدة الأسنان الصغيرة ، الأمر الذي طالما شكت منه العيون .

وثمة عيب آخر هو تبسيط الخمسة بجعلها دائرة ثم مس صورة الصفر بالأذية اذ جعلت دائرة صغيرة مجبرة طالما التبس معها على القراء أمرها فحسبوا نقطة .

٣ - ثم تبعتها نشأة الكتابة الفبارية بنت المغرب العربي وفيها الكثير من فقار الكتابة العربية الهندية ، ونضيف الى ذلك أن الفبارية أعادت الى أشكال الأرقام حليّة التزييق بل زادت فيها فكادت معها أن تحيد بأشكال الأرقام الى أحرف أو كلمات .

٤ - ثم ما أن انتقلت الغبارية الى أوروبا بدخول العرب الى الأندلس حتى عاد الى الغبارية قوتها ورونقها وذاع أمرها وانتصر الكثيرون لها فعمت البلاد الأوروبية كافة لا سيما إيطاليا على طريقين هما صقلية والأندلس وعرفت لدى جميعهم بالصفريات العربية تسمية جديدة باسهم العرب الكبير في تطويرها .

٥ - وأخيراً فان الصفريات العربية تحمل في طياتها بذور ورموز حضارات عريقة مختلفة متعددة لئن هي نشرت في مشارق الأرض ومغاربها اذن لأثبت نباتاً طيباً في كل أرض ، وعسى أن يأتي يوم " قريب " تطلع بالبشر فيه جوه أقوام أكثر ، اليوم الذي تتوحد فيه لغة أرقامهم .

ي - صورة فنية للصفريات العربية



\* \* \*

# اعجاز القرآن وترجمته \*

د. جعفر ذلك الباب  
جامعة دمشق

لا بد من التطرق بايجاز الى موضوع اعجاز القرآن الكريم قبل البحث في مسألة  
ترجمة القرآن الى اللغات المختلفة .  
اولا - اعجاز القرآن :

ذكر القاضي الباقلاني في كتابه « اعجاز القرآن » أن « الذي يوجب الاهتمام التام  
بمعرفة اعجاز القرآن أن نبوة نبينا عليه السلام بنيت على هذه المعجزة » (١) . وأشار  
الى ثلاثة أوجه من اعجاز القرآن (٢) :

أ ( الاخبار عن النيوب ، وذلك مما لا يقدر عليه البشر .

ب) الاخبار عما تقدم منذ خلق الله آدم عليه السلام ، مع أن النبي الكريم كان  
أميا ولم يكن يعرف شيئا من كتب المتقدمين .

ج ( ان القرآن بديع النظم عجيب التأليف متناه في البلاغة الى الحد الذي يعلم عجز  
الخلق عنه .

وذكر السكاكي في كتابه « مفتاح العلوم » أن قارعي باب الاستدلال بمد الاتفاق على  
أنه معجز مختلفون في وجه الاعجاز .

أ ( فمنهم من يقول وجه الاعجاز هو أنه عز سلطانه صرف المتحدين لمعارضة  
القرآن عن الاتيان بمثله بمشيئته .

\* التي هذا البحث لي خطوطه العريضة في « المؤتمر العالمي لتاريخ الحضارة العربية الاسلامية » الذي اقامته  
وزارة التعليم العالي في جامعة دمشق بمناسبة بداية القرن الخامس عشر الهجري (٢٠ - ٢٦ نيسان ١٩٨١) . لدى مناقشة  
محاضرة الدكتور محمد نوري عثمانوف ( الاتحاد السوفيتي ) بعنوان « مزايا ترجمة القرآن الى الروسية للاكاديمي ايجناتي  
كراتشكوفسكي » .

« The merits of the Russian translation of the K oran by academician Ignaty Y. Krachkovsky »

(ب) ومنهم من يقول وجه اعجاز القرآن وروده على أسلوب مبتدئ مبين لأساليب كلامهم في خطبهم وأشعارهم ، لا سيما في مطالع السور ومقاطع الآي .

(ج) ومنهم من يقول وجه اعجازه سلامته عن التناقض .

(د) ومنهم من يقول وجه الاعجاز الاشتغال على الغيوب .

(هـ) فهذه أقوال أربعة يخمسها ما يجده أصحاب الذوق من أن وجه الاعجاز هو أمر من جنس البلاغة والفصاحة (٣) .

وقال السيوطي في كتابه «الاتقان في علوم القرآن» ما يلي : « لما ثبت كون القرآن معجزة نبينا صلى الله عليه وسلم وجب الاهتمام بمعرفة وجه الاعجاز . وقد خاض الناس في ذلك كثيرا فبين محسن ومسيء . . . » (٤) . ولخص السيوطي الآراء المختلفة حول اعجاز القرآن .

كان للمتكلمين الدور الأكبر في تاريخ دراسة اعجاز القرآن الكريم . وبالرغم من ذلك يغفل عدد من الباحثين المعاصرين فضل المتكلمين في هذا المضمار . هذا ويتم أيضا بشكل عام اغفال دور المتكلمين الايجابيين في علم اللغة العربية (٥) . وعلى سبيل المثال أشير الى أن الأستاذ مناع القطان كتب في كتابه «مباحث في علوم القرآن» في فصل (اعجاز القرآن) ما يلي : « لقد كان لنشأة علم الكلام في الاسلام أثر اصدق ما يقال فيه : انه كلام في كلام ، وما فيه من وميض التفكير يجز متبهما الى مجاهل من القول بعضها فوق بعض . وقد بدأت مأساة علماء الكلام في القول بخلق القرآن ، ثم اختلفت آراؤهم وتضاربت في وجوه اعجازه » (٦) .

وقد أنصف المتكلمين الدكتور محمد علي سلطاني في كتابه «مع البلاغة العربية في تاريخها» حين كتب : « وما يلفت النظر أن تنهض فئة المتكلمين بالنصيب الاوفى في البحوث الدائبة للكشف عن سر اعجاز القرآن من الناحية الفنية البلاغية على وجه الخصوص ، مزودين بثقافة واسعة : عربية واسلامية و مترجمة ، ترافدها قدرة فائقة على الجدل والمناظرة ، تمكينا للدين في النفوس . . . » (٧) . وقد ميز د. سلطاني مرحلتين في تاريخ دراسات الاعجاز البياني للقرآن : مرحلة ما قبل عبد القاهر الجرجاني ، ومرحلة عبد القاهر الجرجاني .

ففي مرحلة (ما قبل عبد القاهر) أشار د. سلطاني الى أن الباقلاني كان مضطرا الى استخدام طرائق المتكلمين للتدليل على اعجاز القرآن : « غير أن الباقلاني لم يدنا على الوجوه التي تصلح مقياسا لادراك اعجاز النظم ، ويمجز البشر عن اللعاق بها . . . فلم يلبث أن هداه تفكيره الى محاولة جديدة ، لبس لها رداء المتكلمين ليصيب هدفه من أقرب السبل وأوضحها ، بعد أن تزود لها بمنطلق جديد لا صلة له بالتمسك الفني لجوانب الاعجاز ، فعمد الى تصنيف الناس ثلاثة اصناف : أعجمي وعربي كالأعجمي وعربي قد تناهى في الفصاحة والبيان . فاذا عجزت الفئة الثالثة عن محاكاة القرآن وممارضة بيانه ألفذ ، وهم العرب الأقدمون بعد أن لمساوتفوقه واعجازه ، فالفئات الأخرى لبلوغ ذلك أعجز » (٨) .

ان بروز تيار أدبي انهمك بالاعتناء بالسجع وتنسيق توافق الكلمات من حيث اللفظ دون المعنى ، أدى في القرن الخامس للهجرة الى ردة فعل تجلست في الدعوة الى اهمال الشعر والانصراف عن النحو . وقد تصدى الامام عبد القاهر الجرجاني للتيار الذي اهتم باللفظ دون المعنى . وهاجم الدعوة الى اهمال الشعر والانصراف عن علم النحو . وأكد ان البلاغة ليست أمراً مستقلاً عن اللغة ، وبين أن البلاغة تساعد اللغة على أداء وظيفتها المتمثلة في الاتصال . فكان كتابه « دلائل الاعجاز في علم المعاني » بداية مرحلة جديدة في تاريخ علم اللغة العربية هي مرحلة الدراسة الوظيفية للغة العربية . واشتمل كتاب « دلائل الاعجاز » على نظرية متكاملة في اللغة ووظائفها . وقد قمت ببلورة نظرية الامام الجرجاني اللغوية وحددت موقعها في علم اللغة العام الحديث في كتابي « الموجز في شرح ( دلائل الاعجاز في علم المعاني ) » (٩) .

وقبل أن أعرض رأي الامام الجرجاني في اعجاز القرآن ، سأقدم بعض التوضيحات للمفاهيم والمصطلحات التي يستخدمها الجرجاني .

١ - ان الجرجاني حين يؤكد أن ( الألفاظ أوعية للمعاني وخادمة لها ) ينطلق في ذلك من الوحدة التي لا تنقسم بين الشكل ( اللفظ ) والمضمون ( المعنى ) .

« وليت شمري ، هل كانت الألفاظ الامن أجل المعاني ؟ وهل هي الا خدم لها ومصرفة على حكمها » (١٠) .

« وان الألفاظ اذا كانت أوعية للمعاني ، فانها لا محالة تتبع المعاني في مواقعها ، فاذا وجب لمعنى أن يكون أولاً في النفس وجب لللفظ الدال عليه أن يكون مثله أولاً في النطق » (١١) .

٢ - يفيد تعبير ( نظم الكلم ) عند الجرجاني ( ترتيب الكلمات وتأليف الكلام ) . ويمكن تلخيص علاقة الكلمة المفردة بالنظم بما يلي :

( أ ) لا ترتبط البلاغة بالكلمة المفردة دون اعتبار موقعها في النظم .

« انك ترى الكلمة تروك وتؤنسك في موقع ، ثم تراها بعينها تثقل عليك وتوحشك في موضع آخر » (١٢) .

« لفلو كانت الكلمة اذا حسنت حسنت من حيث هي لفظ ، واذا استحقت المزية والشرف استحقت ذلك في ذاتها وعلى انفرادها ، دون أن يكون السبب في ذلك حال لها مع أخواتها المجاورة لها في النظم ، لما اختلفت بها الحال ولكانت اما أن تحسن أبداً أو لا تحسن أبداً » (١٣) .

( ب ) لا بد في النظم من أن تتلاقى معاني الكلمات على الوجه الذي يقتضيه العقل .

« ليس الغرض بنظم الكلم أن توالى ألفاظها في النطق ، بل أن تناسقت دلالاتها وتلاقت معانيها على الوجه الذي اقتضاه العقل » (١٤) .



ج ) يتم نظم الكلم وفق قوانين النحو . ومعاني النحو هي المعاني ذات الدلالات العقلية والمهم معرفة مدلولات النحو لا المبارات النحوية نفسها .

د ) لا ينكر تعلق الفكر بمعاني الكلم المفردة أصلا ، ولكن الفكر لا يتعلق بمعاني الكلم مجردة عن معاني النحو .

ولا بد هنا من مناقشة رأي تبناه د . سلطاني حول د تاجر الجرجاني بتفضيل الجاحظ للفظ مما أوصله الى موقف مناقض للمعروف عنه ، (١٥) .

اننا نرى أن القول ( بوجود تناقض في موقف الامام الجرجاني ) ينبع من الفصل بين الشكل والمعنى . وقد أشار الجرجاني الى تلازم الشكل والمعنى بقوله : « واعلم أنهم لم يميخوا تقديم الكلام بمعناه من حيث جهلوا أن المعنى اذا كان أدبا وحكمة وكان غريبا نادرا ، فهو أشرف مما ليس كذلك . بل عابوه من حيث كان من حكم من قضى في جنس من الأجناس بفضل أو نقص أن لا يعتبر في قضيته تلك الا الأوصاف التي تخص ذلك الجنس وترجع الى حقيقته ، وأن لا ينظر فيها الى جنس آخر ، وان كان من الاول بسبيل أو متصلا به اتصال مالا ينفك منه ، (١٦) » .

وكنت قد أشرت في د الموجز في شرح دلائل الاعجاز ، الى أن مهاجمة الجرجاني من يقدم الشعر بمعناه فقط دون الاهتمام بنظم الفاظه يجب أن نفهمها في ضوء شرحه للعلاقة بين المضمون ( الذي هو المعنى ) والشكل ( الذي هو اللفظ ) وأنه لا يجوز فصل أحدهما عن الآخر (١٧) . كما أشرت الى أن العلاقة بين الشكل والمعنى علاقة جدلية لا انفصام فيها . لذا لا يجوز أن نأخذ بعين الاعتبار جانبا واحدا منهما فقط ونهمل الجانب الآخر . وهذا هو السبب في الانتقاد الشديد الذي وجهه القدماء ممن صنف في البلاغة كالجاحظ لمن أهملوا الشكل ولم يوجبوا الفضل والمزية في الشعر الا من جانب المعنى وحتى يكون قد قال حكمة أو أدبا واستخرج معنى غريبا أو شبيها نادرا (١٨) .

٣ - ان مصطلح ( المعنى ) الذي يستخدمه الجرجاني - حين لا يقصد به معاني الكلم المفردة بل معاني الكلم المرتبطة بالنظم - يفيد ( معنى الكلام ) . وسنلخص بايجاز رأي الجرجاني في معاني الكلام .

أ ) الكلام خبر وأمر ونهي واستفهام وتعجب .

ب ) الخبر وجميع الكلام معان توصف بأنها مقاصد وأغراض وأعظمها شأنا الخبر . وترتبط جميعها بوظيفة اللغة الأساسية وسيلة للاتصال بين الناس تتجلى في نقل ما يقصده المتكلم الى السامع .

ج ) لا يقصد المتكلم أن يعلم السامع معاني الكلم المفردة التي يكلمه بها ، بل يقصد أن يعلم السامع بها شيئا جديدا لا يعلمه . وينقسم معنى الخبر ، تبعا لحاجة السامع المحددة بالموقف أو الحال الذي يقال فيه الكلام الى خبر ابتدائي وخبر غير ابتدائي .

د ) ليس الخبر صفة للفظ ، ولكن حقيقة الخبر هي الحكم بوجود المعنى أو عدمه . ويسمى وجود المعنى من الشيء أو فيه اثباتا ، ويسمى عدم المعنى وانتفاؤه عن الشيء نفيا . والاثبات أو النفي بعد ذاتهما معنى ، لذا فان معنى الخبر هو معنى منفصل عن معنى المخبر به والمخبر عنه .

وهكذا نرى أن مصطلح ( المعنى ) عند الجرجاني يفيد ( معنى الخبر وجميع الكلام ) . ويرتبط هذا المعنى بالموقف أو الحال الذي يقال فيه وبالسباق الكلامي الفعلي الذي يدخل فيه . وفي ضوء ذلك أرى أن عنوان كتاب الامام الجرجاني « دلائل الاعجاز في علم المعاني ، يفيد أن ( دلائل الاعجاز تكون في معرفة ارتباط معنى الكلام بالموقف أو الحال الذي يقال فيه وبالسباق الكلامي الفعلي الذي يدخل فيه ) .  
وسأعرض الآن بإيجاز رأي الامام الجرجاني في اعجاز القرآن .

١ - يناقش الجرجاني الرأي الذي يميز في البلاغة بين العرب وغير العرب ، لأن اللغة للعرب بالطبع ولغيرهم بالتكليف ، فيقول : « فمن ذلك أن تجد كثيرا ممن يتكلم في شأن البلاغة اذا ذكر أن للعرب الفضل والمزية في حسن النظم والتاليف ، وأن لها في ذلك شأوا لا يبلغه الدخلاء في كلامهم والمولدون ، جعل يمل ذلك بأن يقول : لا غرو فان اللغة لها بالطبع ولنا بالتكليف ، ولن يبلغ الدخيل في اللغات والألسنة مبلغ من نشأ عليها ، وبدئ من أول خلقه بها وأشياء هذا مما يوهم أن المزية أتتها من جانب العلم باللغة ، وهو خطأ عظيم وغلط منكر يفضي بقائله الى رفع الاعجاز من حيث لا يعلم .

وذلك أنه لا يثبت اعجاز حتى تثبت مزايا تفوق علوم البشر ، وتقتصر قوى نظرهم عنها ومعلومات ليس في منن أفكارهم وخواطرهم أن تفضي بهم اليها وأن تعلمهم عليها . وذلك محال فيما كان علما باللغة لأنه يؤدي الى أن يحدث في دلائل اللغة ما لم يتواضع عليه أهل اللغة . وذلك ما لا يخفى امتناعه على عاقل ، (١) .

٢ - يناقش الجرجاني رأي من يثبت اعجاز القرآن بدليل عجز العرب عن أن يأتوا بمثله ، فيقول : « فان قال منهم قائل : انك قد أهفقت فيما رتبت ، فان لنا طريقا الى اعجاز القرآن غير ما قلت ، وهو علمنا بمجز العرب عن أن يأتوا بمثله . وتركهم أن يعارضوه مع تكرار التحدي عليهم وطول التقريع لهم بالمجز عنه ، ولأن الأمر كذلك ( ما قامت )\* به العجة على المعجم قيامها على العرب واستوى الناس قاطبة ، فلم يخرج الجاهل بلسان العرب من أن يكون محجوجا بالقرآن .

قيل له : خبرنا عما اتفق عليه المسلمون من اختصاص نبينا عليه السلام بأن كانت مجزته باقية على وجه الدهر . أتعرف له معنى : غير أن لا يزال البرهان منه لانحاض معرضا لكل من أراد العلم به ، وطلب الوصول اليه ، والعجة فيه وبه ظاهرة لمن أرادها ، والعلم بها ممكنا لمن التمسها ؟ فان كنت لا تشك في أن لا معنى لبقاء المعجزة بالقرآن

الا أن الوصف الذي له كان معجزا قائم فيه أبدا ، وأن الطريق الى العلم به موجود ، والوصول اليه ممكن فانظر أي رجل تكون اذا أنت زهدت في أن تعرف حجة الله تعالى وأثرت فيه الجهل على العلم ، وعدم الاستبانة على وجودها . وكان التقليد فيها أحب اليك ، والتمويل على علم غيرك أثر لديك ، ونح الهوى عنك ، وراجع عقلك ، واصدق نفسك ، يبين لك فحش الغلط فيما رأيت ، وقبح الخطأ في الذي توهمت ، وهل رأيت رأيا أعجز واختيارا أقبح : ممن كرهه أن تعرف حجة الله تعالى من الجهة التي اذا عرفت منها كانت أنور وأبهى وأقوى وأقهر . . . . . (٢٠) .

٣ - يهاجم الجرجاني الدعوة الى افعال الشعر والانصراف من علم النحو ، لأن ذلك يؤدي الى الصد عن أن تعرف حجة الله في اعجاز القرآن ، فيقول : « وأما النحو فظنته ضربا من التكلف وبأها من التعسف ، وشيثالا يستند الى أصل ولا يعتمد فيه على عقل . وأن ما زاد منه على معرفة الرفع والنصب وما يتصل بذلك مما تجده في المبادئ فهو فضل لا يجدي نفعا ولا تحصل منه على فائدة . . . . . ذاك لأنهم بايثارهم الجهل بذلك على العلم في معنى الصاد عن سبيل الله ، والمبتني الى اطفاء نور الله تعالى . »

وذاك أنا اذا كنا نعلم أن الجهة التي منها قامت الحجة بالقرآن وظهرت ، وبانت وبهرت ، هي أن كان على حد من الفصاحة تقصر عنه قوى البشر ، ومنتويا الى غاية لا يطمح اليها بالفكر ، وكان محالا أن يعرف كونه كذلك الا من عرف الشعر الذي هو ديوان العرب وعنوان الأدب . . . . . كان الصاد عن ذلك صاددا عن أن تعرف حجة الله تعالى . . . . . (٢١) .

٤ - يورد الجرجاني تساؤلات من ينكر اعجاز القرآن : « . . . لما هذا الذي تجده بالقرآن من عظيم المزية وباهر الفضل والمجيب من الوصف ، حتى أعجز الناس قاطبة ، وحتى تهر من البلغاء والفصحاء القوي والقدر ، وقيد الخواطر والفكر ، حتى خرس الشقاشق . . . . . (٢٢) . »

ويجيب الجرجاني على هذه التساؤلات بأن الاعجاز يظهر في مزايا نظم القرآن وخصائص سياق لفظه . . . . . فليل لناقد سمنا ما قلتم ، فخبرونا عنهم عماذا عجزوا عن ممان من دقة معانيه وحسنها وصحتها في المقبول ؟ أم عن الفاظ مثل الفاظهم ؟ فان قلتم : عن الالفاظ . فماذا أعجزهم من اللفظ ؟ أم بهرهم منه ؟ فقلنا أعجزتهم مزايا ظهرت لهم في نظمه وخصائص صادفوها في سياق لفظه وبدائع راحتهم من مبادئ آية ومقاطعها . . . . . (٢٣) .

ويشترط الجرجاني لوصف الكلام بالبلاغة أن يجتمع فيه عنصران :

- ( أ ) حسن الدلالة وتامها فيما كانت له الدلالة ، وذلك بأن يؤتى المعنى من الجهة التي هي أصح لتأديته .  
 ( ب ) تبرج الدلالة في صورة بهية ، وذلك بأن يختار للمعنى اللفظ الذي هو أحسن به واكشف عنه وأتم له (٢٤) . »

ويشير الجرجاني الى أن المجاز والايجاز من أركان الاعجاز كذلك • ويؤكد على دور النظم في الاعجاز ، ويرفض الزعم بأن الاعجاز في مذاقة الحروف وفي سلامتها مما يشقل على اللسان • فيقول : « ذلك لأنه أول شيء يؤدي الى أن يكون القرآن ممجزا لا بما به كان قرآنا وكلام الله عز وجل • لأنه على كل حال انما كان قرآنا وكلام الله عز وجل بالنظم الذي هو عليه • ومعلوم أن ليس النظم من مذاقة الحروف وسلامتها مما يشقل على اللسان في شيء • ثم انه اتفاق من العقلاء أن الوصف الذي به تناهى القرآن الى حد عجز عنه المخلوقون هو الفصاحة والبلاغة وما رأينا عاقلا جعل القرآن فصيحاً أو بليفاً بأن لا يكون في حروفه ما يشقل على اللسان » (٢٥) •

• • • • وتراهم على لسان واحد في أن المجاز والايجاز من الأركان في أمر الاعجاز •

وإذا كان الأمر كذلك عند كافة الذين تكلموا في المزايا التي للقرآن فينبغي أن ينظر في أمر الذي يسلم نفسه الى الضرور فيزعم أن الوصف الذي كان له القرآن ممجزا هو سلامة حروفه مما يشقل على اللسان ، أصبح له القول بذلك الا من بعد أن يدعي الغلط على العقلاء قاطبة فيما قالوه ، والخطأ فيما أجمعوا عليه ؟ (٢٦) •

« واعلم أنا لا نأبي أن تكون مذاقة الحروف وسلامتها مما يشقل على اللسان داخلا فيما يوجب الفضيلة ، وأن تكون مما يؤكد أمر الاعجاز ، وانما الذي ننكره ونفيل رأي من يذهب اليه أن يجعله ممجزا به وحده ، ويجعله الأصل والمدة • • • • (٢٧) •

٥ - يناقش الجرجاني في فصل خاص (٢٨) معنى التحدي بالاعجاز ، فيقول : « يقال لهم : انكم تخلون قول الله تعالى ( قل لئن اجتمعت الانس والجن على أن يأتوا بمثل هذا القرآن لا يأتون بمثله ) \* وقوله عز وجل ( قل فأتوا بمثل سور مثله ) \*\* وقوله ( بسورة مثله ) \*\*\* فقولوا الآن : أيجوز أن يكون تعالى قد أمر نبيه صلى الله عليه وسلم بأن يتحدى العرب الى أن يمرضوا القرآن بمثله من غير أن يكونوا قد عرفوا الوصف الذي اذا أتوا بكلام على ذلك الوصف كانوا قد أتوا بمثله ؟ ولا بد من ( لا ) لأنهم ان قالوا : يجوز ، أبتلوا التحدي من حيث ان التحدي كما لا يخفى مطالبة بأن يأتوا بكلام على وصف ، ولا تصح المطالبة بالاتيان به على وصف من غير أن يكون ذلك الوصف معلوما للمطالب ويبتل بذلك دعوى الاعجاز أيضا • • • • »

ويخلص الجرجاني من ذلك الى القول ان الوصف بالاعجاز « ينبغي أن يكون وصفاً قد تجدد بالقرآن وأمرأ لم يوجد في غيره ولم يعرف قبل نزوله » • ويقرر الجرجاني في ضوء ذلك أن الوصف بالاعجاز لا يجوز أن يكون :

• الاسراء / ٨٨ •

• • • • هود / ١٣ •

• • • • يونس / ٣٨ •

- ( أ ) في الكلم المفردة •  
 ( ب ) في تركيب الحركات والسكنات •  
 ( ج ) في المقاطع والفواصل •  
 ( د ) بأن لا يكون في حروفه ما يثقل على اللسان •

كما يرفض الجرجاني القول بالصرفة، فيقول: « ثم إن هذه الشناعات التي تقدم ذكرها تلزم أصحاب الصرفة أيضا . . . ، ويمتدح على كل ذلك قائلا: « فإذا بطل أن يكون الوصف الذي أعجزهم من القرآن في شيء مما عدناه، لم يبق إلا أن يكون الاستمارة . ولا يمكن أن تجعل الاستمارة الأصل في الإعجاز، وأن يقصد إليها، لأن ذلك يؤدي إلى أن يكون الإعجاز في أي معدودة، في مواضع من السور الطوال مخصوصة » . ويظهر هنا جليا أن الجرجاني يرفض القول بأن القرآن معجز فقط في بعض المواضع . ويتابع قائلا: « وإذا امتنع ذلك فيها لم يبق إلا أن يكون في النظم والتأليف، وكنا قد علمنا أن ليس النظم شيئا غير توخي معاني النحو وأحكامه فيما بين الكلم » •

« فان قيل: قولك ( إلا النظم ) يقتضي إخراج ما في القرآن من الاستمارة وضروب المجاز من جملة ما هو به معجز، وذلك لا مساغ له . قيل: ليس الأمر كما ظننت، بل ذلك يقتضي دخول الاستمارة ونظائرها فيما هو به معجز، وذلك لأن هذه المساني التي هي الاستمارة والكنائية والتمثيل وسائر ضروب المجاز من بعدها من مقتضيات النظم، وعنهما يحدث وبها يكون، لأنه لا يتصور أن يدخل شيء منها في الكلم وهي أفراد لم يتوخ فيما بينها حكم من أحكام النحو، » •

ثم يناقش الجرجاني القول بأن الوصف بالإعجاز هو في غريب القرآن، فيرفضه: « . . . كيف وأنت تقرأ السورة من السور الطوال، فلا تجد فيها من الغريب شيئا . وتأمل ما جمعه العلماء في غريب القرآن، فترى الغريب منه إلا في القليل، إنما كان غريبا من أجل استمارة هي فيه . . . ثم إنه لو كان أكثر الفاظ القرآن غريبا لكان محالا أن يدخل ذلك في الإعجاز وأن يصح التحدي به » • ويظهر هنا أن الجرجاني لا يرى أن القرآن معجز في بعض مواضعه فقط، بل إعجازه في كل مواضعه •

ويمكن تلخيص رأي الجرجاني في إعجاز القرآن بما يلي:

- ١ - أن الوصف الذي له كان القرآن معجزا - وهو الفصاحة والبلاغة - قائم فيه أبدا . والطريق إلى العلم به موجود والوصول إليه ممكن •
- ٢ - لا بد من الرجوع إلى علم النحو والشعر العربي من أجل الكشف عن إعجاز القرآن •
- ٣ - لا ترتبط البلاغة بالكلمة المفردة دون اعتبارها في النظم • ويجب أن يتوافر في الكلام البليغ عنصران: حسن الدلالة وتبرجها في صورة بهية • لذا يظهر إعجاز القرآن في مزايا نظمه وخصائص سياق لفظه •
- ٤ - ليس النظم شيئا غير توخي معاني النحو وأحكامه فيما بين الكلم، كما أن الاستمارة وسائر ضروب المجاز من مقتضيات النظم وعنهما يحدث وبها يكون • وهذا يعني

أنه لا يجوز فصل النحو عن البلاغة . لذا فان دلائل الاعجاز تكون في معرفة الارتباطات النحوية بين الكلم من جهة ، ومن جهة ثانية في معرفة ارتباط معاني الكلام بالموقف أو الحال الذي يقال فيه وبالسباق الكلامي الفعلي الذي يدخل فيه . وانطلاقا من رأي الامام الجرجاني في اعجاز القرآن ، سأعمد الى البحث في مسألة ترجمة القرآن الى اللغات الأجنبية .

## ثانيا - ترجمة القرآن :

نص القرآن الكريم صراحة على أنه ( قرآن عربي ) و ( بلسان عربي مبين ) . كتاب فصلت آياته قرآنا عربيا لقوم يعلمون / فصلت - ٣ / . وانا أنزلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون / يوسف - ٢ / . وانه تنزيل رب العالمين ، نزل به الروح الامين ، على قلبك لتكون من المنذرين ، بلسان عربي مبين / الشعراء ، ١٩٢-١٩٥ / . ٠٠٠ لسان الذي يلحدون اليه اعجمي وهذا لسان عربي مبين ٠٠٠ / النحل - ١٠٣ / .

وقد اتفق الفقهاء على أن ( القرآن كلام الله ، المنزل على محمد صلى الله عليه وسلم المتعبد بتلاوته ) (٢٩) . لذا فان ترجمة القرآن الى أي لغة غير العربية ليس قرآنا ، سواء أكانت الترجمة حرفية أم معنوية .

أفرد الأستاذ مناع القطان فصلا خاصا لموضوع ( ترجمة القرآن ) (٣٠) . ويميز فيه نوعين من الترجمة :

١ - الترجمة الحرفية . وهي نقل الفاظ من لغة الى نظائرها من اللغة الأخرى بحيث يكون النظم موافقا للنظم .

٢ - الترجمة التفسيرية أو المعنوية . وهي بيان معنى الكلام بلغة أخرى من غير تقييد بترتيب كلمات الأصل .

وأشار الأستاذ القطان الى أن خواص كل لغة تختلف عن الأخرى في ترتيب أجزاء الجملة . وخلص من ذلك الى القول بأن ترجمة القرآن الحرفية - مهما كان المترجم على دراية باللغات وأساليبها وتراكيبها - تغرغ القرآن عن أن يكون قرآنا .

ونقل الأستاذ قطان ما ذكره الشاطبي في الموافقات وهو للقرآن معان أصلية ومعان ثانوية . والمراد بالمعاني الأصلية التي يستوي في فهمها كل من عرف مدلولات الألفاظ المفردة وعرف وجوه تراكيبها معرفة اجمالية . والمراد بالمعاني الثانوية خواص النظم التي يرتفع بها شأن الكلام ، وبها كان القرآن معجزا .

وذكر الأستاذ القطان أن ترجمة معاني القرآن الثانوية أمر غير ميسور ، لأن وجوه البلاغة القرآنية في اللفظ أو التركيب ( لا يفي بحقتها في أداء معناها لغة أخرى ، لأن أي لغة لا تحمل تلك الخواص ) . أما المعاني الأصلية فهي التي يمكن نقلها الى لغة أخرى .

لم يميز الامام الجرجاني بين معان أصلية ومعان ثانوية للقرآن الكريم ، بل جاء في « دلائل الاعجاز في علم المعاني » بنظرية لغوية تطرقت الى فلسفة اللغة وبيان ارتباطها بالتفكير ، وبحثت في نشأة اللغة ووظيفتها الأساسية كوسيلة لاتصال الناس بعضهم ببعض . وحدد الجرجاني في ضوء ذلك معنى الفصاحة والبلاغة وشرح مفهوم نظم الكلم ومعاني الكلام ، وبيّن ارتباط معاني النحو بالدلالات العقلية لمعاني الكلم وأن نظم الكلم هو توخي معاني النحو ، وأشار الى أن الاستمارة وسائر ضروب المجاز من مقتضيات النظم . وهكذا نرى أن الجرجاني أكد على ضرورة الربط بين النحو والبلاغة .

أما التمييز بين معان أصلية ومعان ثانوية للقرآن فينطلق برأيي من الفصل بين النحو والبلاغة . ويؤدي ذلك الى القول بأن النحو يختص بصحة العبارة في ذاتها بصرف النظر عن صلتها بالقراء والسامعين ( وهو ما يعمرون عنه بالمعنى الأصلي ) ، وبأن البلاغة تختص بمرض الافكار والمعلومات عرضا ملائما للمخاطبين (٣١) ( وهو ما يعمرون عنه بالمعنى الثانوي ) .

اني أرى أن فصل البلاغة عن النحو ينمكس سلبيا على فهم خصائص بنية العربية ، وينمكس بالتالي على فهم اعجاز القرآن لأنه يؤدي الى القول بأن القرآن معجز فقط في بعض مواضعه . وكنت قد وجهت الدعوة (٣٢) الى اعادة توحيد صرف العربية ونحوها ومعانيها في علم واحد ، يبيّن خصائص بنية العربية ويؤكد على الوظيفة الأساسية للغة كوسيلة للاتصال بين الناس ، وينطلق من نظرية الامام الجرجاني اللغوية التي تستوجب دراسة الجملة من حيث بنيتها النحوية ( الساكنة ) ومن حيث بنيتها الاخبارية ( الديناميكية ) التي ترتبط بالسياق الكلامي الفعلي الذي تدخل فيه وبالموقف أو الحال الذي يقال الكلام فيه .

وأرى في ضوء ما عرضته أن التمييز بشكل عام بين نوعين من الترجمة ( حرفية ومعنوية ) ضروري للتأكيد فقط أن الترجمة الجيدة يجب أن تكون معنوية دوما . أما الترجمة الحرفية فهي بالضرورة ترجمة سيئة لا توتي المعنى حقه وقد تشوهه ، لأنها تقوم على نقل الالفاظ المفردة من لغة الى أخرى مع التقيد الصارم برتيبها في اللغة الأصل . وقد يرى بعضهم أن الترجمة الحرفية هي المثلى ، لأن طرق التفكير الانساني واحدة ويجب أن تتطابق المقولات اللغوية والمقولات المنطقية في جميع اللغات . ولكن الأمر ليس كذلك ، فبالرغم من أن قوانين المنطق تمكس الخصائص العامة للتفكير الانساني المشتركة بين جميع افراد الجنس البشري ، أي أنه بالرغم من أن طرق التفكير الانساني واحدة بالنسبة لجميع البشر ، فان طرق التعبير اللغوي عن الافكار الانسانية يمكن أن تكون مختلفة لأنها تتعدد بالخصائص البنيوية للغة التي يتم بها التعبير عن تلك الافكار .

وعليه فان ترجمة القرآن الى غير العربية ( سواء أكانت حرفية أم معنوية ) ليست قرآنا بل هي ترجمة لمعاني القرآن . وتتميز الترجمة الحرفية للقرآن فوق ذلك بأنها

ترجمة غير وافية بمعاني القرآن • ولذا اعترضت لدى مناقشة محاضرة الدكتور محمد نوري عثمانوف التي القاها في المؤتمر العالمي لتاريخ الحضارة العربية الاسلامية بعنوان « مزايا ترجمة القرآن الى الروسية للاكاديمي اغناتي كراتشكوفسكي » - على فقرة وردت فيها تعتبر أن من مزايا تلك الترجمة ( تقيد كراتشكوفسكي بترتيب الكلمات في الجملة العربية حين يكون ذلك ممكنا لدى الترجمة الى الروسية ) • والسبب في الاعتراض أن وظيفة ترتيب الكلمات في الجملة تتحدد بخصائص بنية اللغة • فاللغة العربية تتميز مثلا الى جانب كونها لغة معربة ، بأن التمييز عن التعريف والتنكير يتم فيها صرفيا ( مورفولوجيا ) بأداة التعريف أو من دونها • أما اللغة الروسية فتتميز الى جانب كونها لغة معربة ، بأن التمييز عن التعريف والتنكير لا يتم فيها صرفيا بل يتم بواسطة التنغيم •

أفرد الدكتور محمود الرهداوي فصلا بعنوان ( ترجمات القرآن وأثارها في اللغات الأوروبية ) في كتابه « دراسات في اللغة والادب والحضارة » ( ٣٣ ) • وتحدث فيه عن ثلاثة أنماط رئيسية للترجمات :

- ١ - نمط الترجمات الشرقية ( أي الى لغات الأمم الشرقية ) ويدخل مثلا هنا الفارسية والتركية والسريانية •
- ٢ - نمط الترجمات الأوروبية ( أي الى اللغات الأوروبية ) كاللاتينية والألمانية والانكليزية والفرنسية •
- ٣ - نمط الترجمات الثانوية ( أي الى اللغات الأقل شهرة ) كالاسبانية والبرتغالية والروسية \* •••

ان مثل هذا التصنيف ( الى ترجمات أساسية وثانوية ، شرقية وغربية ) لا يأخذ بعين الاعتبار بنية اللغة التي يترجم اليها ، لئلا يعتبر تصنيفا لغويا لأنماط متميزة للترجمات •

ان الترجمة الجيدة يجب أن تكون ترجمة للمعاني تنطلق من فهم الخصائص البنوية للغة التي تتم الترجمة منها واللغة التي يترجم اليها ، وتأخذ بالاعتبار الموقف أو الحال الذي يقال الكلام فيه • ويحتاج التفصيل في هذا الموضوع الى دراسة مستقلة •

\* الاسبانية والروسية أكثر شهرة وأوسع انتشارا من الألمانية والفرنسية • أما اللاتينية فهي لغة ميتة (الجملة) •



## الحواشي

- ١ - المكتبة الثقافية - بيروت ١٩٧٢/ على هامش « الاتقان في علوم القرآن » للسيوطي ( فصل في أن نبوة النبي صلى الله عليه وسلم مجزئها القرآن ) / ص ٨ .
- ٢ - ( فصل في جملة وجوه اعجاز القرآن ) .
- ٣ - الطبعة الأولى - مطبعة البابي الحلبي بمصر ١٩٣٧ - / ص ٢٤٢ - ٢٤٣ .
- ٤ - المكتبة الثقافية - بيروت ١٩٧٣ ، الجزء الثاني ( النوع الرابع والستون في اعجاز القرآن ) .
- ٥ - ارجع الى معاصرتي بعنوان « الدور الايجابي للمتكلمين والمتزلة في علم اللغة العربية » في « المؤتمر العالمي لتاريخ الحضارة العربية الاسلامية » / دمشق ٢٠-٢٦ نيسان ١٩٨١ .
- ٦ - مؤسسة الرسالة - بيروت - الطبعة الثامنة ١٩٨١ .
- ٧ - دار المأمون للتراث - دمشق / ١٩٧٨ - ١٩٧٩ ، القسم الأول / ص ١٢٢ .
- ٨ - « مع البلاغة العربية في تاريخها » - القسم الأول - / ص ١٣٧ - ١٣٨ .
- ٩ - مطبعة الجليل - دمشق - الطبعة الأولى ١٩٨٠ .
- ١٠ - « دلائل الاعجاز في علم المعاني » للإمام عبد القاهر الجرجاني - صحح أصله الامام محمد عبده والشيخ التركي الشنقيطي - علق حواشيه محمد رشيد رضا - الناشر مكتبة القاهرة ١٩٦٦ / ص ٢٧١ .
- ١١ - « دلائل الاعجاز » / ص ٣٧ .
- ١٢ - « دلائل الاعجاز » / ص ٣٣ .
- ١٣ - « دلائل الاعجاز » / ص ٣٤ .
- ١٤ - « دلائل الاعجاز » / ص ٣٥ .
- ١٥ - « مع البلاغة العربية في تاريخها » / ص ١٩١ - ١٩٢ .
- ١٦ - « دلائل الاعجاز » / ص ١٦٧ .
- ١٧ - / ص ٥٣ - ٥٤ .
- ١٨ - / ص ٦٨ ، المقرة ٧ / .
- ١٩ - « دلائل الاعجاز » / ص ١٦٣ - ١٦٤ .
- ٢٠ - « دلائل الاعجاز » / ص ٦ - ٧ .
- ٢١ - « دلائل الاعجاز » / ص ٥ - ٦ .
- ٢٢ - « دلائل الاعجاز » / المدخل - ف / .
- ٢٣ - « دلائل الاعجاز » / ص ٢٨ .
- ٢٤ - انظر « دلائل الاعجاز » / ص ٣٠ - ٣١ .
- ٢٥ - « دلائل الاعجاز » / ص ٣٣٨ - ٣٣٩ .
- ٢٦ - « دلائل الاعجاز » / ص ٣٤٠ .
- ٢٧ - « دلائل الاعجاز » / ص ٣٤١ .
- ٢٨ - « دلائل الاعجاز » / ص ٢٥٠ - ٢٥٨ .
- ٢٩ - « مباحث في علوم القرآن » / ص ٢١ .
- ٣٠ - « مباحث في علوم القرآن » / ص ٣١٢ - ٣٢٢ .
- ٣١ - انظر « الموجز في شرح دلائل الاعجاز في علم المعاني » - الخامسة .
- ٣٢ - انظر مقالتي «الذواجية اللغة العربية وكيفية الخروج منها» المنشورة في مجلة ( المعرفة ) بدمشق ، العدد المزدوج ٢٢٢ - ٢٢٣ ( آب - أيلول ) ١٩٨٠ .
- ٣٣ - مؤسسة الرسالة - بيروت - ١٩٨٠ .



## مذاهب وآراء

# حول نشوء اللغات

صالح الدين الزعبلادوي

ذهب العلماء قديماً وحديثاً الى أن اللغة قد نشأت في الأصل بحكاية أصوات الطبيعة . وقد بدت الصلة جلية لا لبس فيها بين اللفظ ومعناه في كثير من الكلم مؤذنة بسرهما مبينة عن وجهها . وهو مذهب معروف سائر يشهد له توافر ما استعير في اللغة من الفاظ هذه الأصوات ، في طرأة سنها وحادثة نشأتها . وأثبت علم اللغة الحديث تلقي اللغة من الأصوات المذكورة منذ كان الانسان متصلاً بالطبيعة اتصالاً لا انفصام له ، تنبثق أداته التعبيرية من أصدائها وتنبعث جذور لغته من أحداثها ، معولاً في كل ذلك على رصف حسه وحدّة سمعه : يرعي الأذن فيتسقط الحركات ويذكي الخاطر فيترصد السكنات . وهو في هذا شاهد اللب يقظ الفؤاد كلوء العين ، لا يغلبه نوم أو تأخذه غفلة ، تحفظاً وحياسة . وقد اشتق العرب فعلاً أسماء المصوت حاكوا بها أصداء الطبيعة كالنميق والخريير والصهيل والحسيس والأزيز والصرير والأنين والزئير والفحيح والطنين والهزيم والمواء والنباح والخوار والثغاء . . .

وفي الجملة إذا صح أن يعرض لمفردات اللغة ، على ما تقتضيه سنة الارتقاء ، ما ينأى بمادتها وصورتها عن أصولها الأولى فتتبدل وتتغير وتؤخذ بالصقل والتهذيب بالمواضع والاصطلاح فتسمو بلغة الانسان عما يتجاوز بتسميته لغة الحيوان خلال مراحل متماثلة متطاولة ، فان في كل لغة كلاً لا تزال ، على تدرجها وارتقائها ، تمكس بظلالها أصداء ممانيتها .

هذا وليست المحاكاة لأصوات الطبيعة في التعبير عند البشر محاكاة آلية . فقد

دل العلم أن للسان من القدرة الفطرية ما يجعله يصوغ مقاطع لغته في مشاكلة للمسموع ، وفي ابداع من الذات . وذهب العالم ( نوام تشومسكي ) المولود عام ١٩٢٩ أن الطفل لا تنمو مهارته اللغوية بمحض مواءمته لما يقع في سمعه حساً وجرساً ، كما يتفق للبهفاء في حكاية ما يقرع أذنها ويمر بسممها ، وإنما يعتمد في ذلك على كفايته اللغوية الفطرية . إذ يولد الانسان ولديه من القدرة ما يتيح له أن يتلقى اللغة ويؤلف بناها مقاطع وكلمات وجملا وتعابير يلتزم فيها أصولا وضوابط تدخرها طاقته اللغوية المبدعة . وهكذا تتعدد في اللغة الواحدة الألفاظ الدالة على حكاية الصوت الواحد ، كما تختلف هذه الحكاية بين لغة وأخرى متقاربة حيناً متباعدة حيناً آخر . فقد حاكت العربية صوت القطع في الطبيعة مثلاً فجاء فيها ( قدّ وقطّ وبّتّ وحزّ وجزّ وجذّ وجدّ ) كله بمعنى القطع . وقد يكون بمضها مخصوصاً بنوع من القطع ، أو يكون قد آل الى ما آل اليه بقلب أو ابدال . وحاكت الفرنسية هذا الصوت فجاء فيها ( كوبي Couper ) بالباء الفارسية ، وحاكت الانكليزية ذلك فجاء فيها ( كت Cut ) .

ودلت العربية على الهدم بـ ( دك ) ودلت الانكليزية بما يشبه هذا اللفظ ( Dig ) على الحفر ، بكاف فارسية ودال مكسورة . وقد جاء أحمد فارس الشدياق بمثل هذه الأمثلة في ( سر الليال ) وقال : ( ومنهم من توهم تمزيق الثوب يحكي هتّ - فتوهمها الانكليز لصوت النطم أو الضرب فقالوا - هت Hit - ومنهم من توهم صوت القطع يحكي - ترّ وطرّ - فتوهمه أولئك - أي الانكليز - لصوت القطع فقالوا - تير Tear - وتوهمه الفرنسيين لصوت الجذب ) . وأردف : ( ومن مجانس هذا اللفظ التيار بتشديد الياء فتوهمته العرب للموج الذي ينضح . وتوهم الفرنسيين لفظ - تّرّان Torrent - للسيل بتشديد الراء ، وفي الانكليزية : تّرنت Torrent ) .

هذا وقد يعبر عن حكاية الصوت في العربية بمقطع أو أكثر ثم يمتري اللفظ كما أشرنا اليه تغيير وتبديل . قال أحمد فارس الشدياق ( فانه قد ورد مثلاً بَطّ بمعنى شقّ ، وورد بَعَطّ بمعنى ذبح ، وورد أيضاً عَطّ بمعنى شقّ ، وعبطّ بمعنى بَعَطّ ، فيحتمل أن يكون بَعَطّ مقلوباً من عبطّ أو بالعكس . أو

أن الباء مزيدة على عطّ أو العين على بطّ ) ، وقال ( وأكثر ما يكون القلب والابدال في الألفاظ الدالة على القطع والكسر والخرق والهدم والشق والفرق والتبديد . كما أنها كلها من جنس واحد . وجلها مأخوذ من حكاية صوت ، نحو : قتّ وقدّ وقضّ وقطّ وجدّ وجثّ وجدّ وجزّ وأذّ وهذا وقصّ وحذّ وحزّ وحسّ وفتّ وفضّ وبتّ وبطّ وتبّ وسبّ وبسّ . ) .

– قال ابن جنّي في الخصائص ( ٤٤ / ١ ) حول أصل اللغات : ( وذهب بعضهم الى أن أصل اللغات كلها إنما هو من الأصوات المسموعات كدويّ الريح وحنين الرعد وخرير الماء وشحيج الحمار ونعيق الغراب وصهيل الفرس ونزيب الطيبي ونحو ذلك ، ثم ولدت اللغات عن ذلك فيما بعد . وهذا عندي وجه صالح ومذهب متقبل ) .

– وقال في الخصائص ( ٥٤٤ / ١ ) حول ( اساس الألفاظ أشباه المعاني ) : ( اعلم أن هذا موضع شريف لطيف . وقد نبه عليه الخليل وسيبويه ، وتلقته الجماعة بالقبول له والاعتراف بصحته . قال الخليل : كأنهم توهموا في صوت الجندب استطالة ومدّاً فقالوا : صرّ ، وتوهموا في صوت البازي تقطيعاً فقالوا : صرصر . وقال سيبويه في المصادر التي جاءت على الفعلان : أنها تأتي للاضطراب والحركة نحو النقيزان والفليان والفثيان ، فقابلوا بتوالي حركات المثال (توالي حركات الأفعال) .

وقال : ( ووجدت أنا من هذا الحديث أشياء كثيرة على سمت ما حذياه ومنهاج ما مثلاه . وذلك أنك تجد المصادر الرباعية المضعفة تأتي للتكرير نحو الزعزعة والقلقلة والصلصلة والقمقمة والجرجرة والقرقرة . ووجدت أيضاً الفعلى في المصادر والصفات إنما تأتي للسرعة نحو البشكى والجَمْزى والوَلَقَى . . . فعملوا المثال المكرر للمعنى المكرر ، أعني باب القلقلّة ، والمثال الذي توالى حركاته للأفعال التي توالى الحركات فيها . ) .

– وقال : ( ومن ذلك أنهم جعلوا تكرر العين في المثال دليلاً على تكرير الفعل فقالوا كسرّ وفتح وفتح وغلّق . وذلك أنهم جعلوا الألفاظ دليلاً المعاني ، فأقوى اللفظ ينبغي أن يقابل به قوة الفعل . والعين أقوى من

الفاء واللام ، وذلك لأنها واسطة لهما ومكونة بهما ، فصارا كأنهما سياج لها  
ومبذولان للموارض دونها ( . )

وقال : ( فاما مقابلة الألفاظ بما يشاكل أصواتها من الأحداث فباب عظيم  
واسع ، ونهج متلثب<sup>(١)</sup> عند عارفيه مأموم . ذلك أنهم كثيراً ما يجعلون أصوات  
الحروف على سمت الأحداث المعبر بها عنها ، فيعدلونها بها ويحتذونها عليها ،  
وذلك أكثر مما نقدره وأضعاف ما نستشمره . . . من ذلك قولهم خَضِيمٌ  
وقَضِيمٌ . فالخضم الأكل للربط كالبطيخ والقثاء وما كان نحوهما من  
الماكول الرطب . والقضم للصلب اليابس نحو قضمت الدابة شعيرها ونحو ذلك . .  
فاختاروا الغاء لرخاوتها للربط ، والقاف لصعوبتها لليابس ، حدوا  
لمسموع الأصوات على محسوس الأحداث ( . )

— وقال أيضاً : ( ومن ذلك القد طولاً ، والقط عرضاً . ذلك أن الطاء  
أخفض للصوت وأسرع قطعاً له من الدال . فجعلوا الطاء للمناجزة لقطع  
العرض لقربه وسرعته ، والدال الماطلة لما طال من الأثر ، وهو قطعه طولاً ( . )  
— الى أن قال : ( فهذا ونحوه أمر إذا أنت آتيته من بابه وأصلحت فكرك  
لتناوله وتأمله أعطاك مقادته وأركبك ذروته وجلأ عليك بهجاته ومحاسنه .  
وان أنت تناكرته وقلت هذا أمر منتشر ومذهب صعب موعر ، حرمت نفسك  
لذاته وسددت عليها باب الخطوة به ) .

وقد أشار عباد بن سليمان الصيمري الى قيام المناسبة الطبيعية بين اللفظ  
ومعناه . قال صاحب المزهري ( ٣١ / ١ ) : ( نقل أهل أصول الفقه عن عباد بن  
سليمان من المعتزلة أن بين اللفظ ومدلوله مناسبة طبيعية حاملة للواضع على أن  
يضع ، والا لكان تخصيص الاسم المعين للمسمى المعين ترجيحاً من غير مرجح ) .  
وعقب السيوطي على مذهب عباد فقال : ( وأما أهل اللغة والمريية فقد كادوا  
يطبقون على ثبوت المناسبة بين الألفاظ والمعاني ، لكن الفرق بين مذهبهم ومذهب  
عباد أن عباداً يراها ذاتية موجبة بخلافهم ) . وكان عباداً يرى ما قد رأه  
أفلاطون من أن لكل لفظ معنى يتصل بطبيعته . فدلالة اللفظ دلالة ذاتية .

قال عباد ( ولولا الدلالة الذاتية لكان وضع لفظ من الألفاظ بازاء معنى من المعاني ترجيحاً بلا مرجح ، وهو محال - ١١/١ ) . وقد أجيب عن ذلك بأن اللفظ لو دل بالذات لفهم كل واحد كسل اللغات لعدم اختلاف الدلالات الذاتية .

وهكذا جفا كثير من العلماء عن اعتقاد هذه المناسبة فردوا على من استن بها بأنه لو صحت المناسبة بين اللفظ والمعنى في اللغات عامة واقتضت بنية اللفظ معنى بعينه لاتحدت معاني الألفاظ الواحدة في لغات شتى أو تقاربت . وبنوا على ذلك فقالوا انه لا صلة ثمة بين اللفظ ومعناه ، وانما اللفظ رمز واصطلاح . ومن ثم رأى أصحاب المذهب البنوي Structuralisme (٢) أنه ليس ثمة علاقة بين معنى الكلمة وصورتهما الصوتية . واعتلوا لذلك بتعدد اللغات في الأصل . فان معنى بعينه انما يعبر عنه بالألفاظ ذات صور صوتية متباينة . ولا يصدق هذا في تعاقب كلمات مختلفة على معنى في لغات متعددة وحسب ، بل في اتفاق كلمات متغايرة على معنى في لغة واحدة أيضاً (٣) .

أقول ان المناسبة بين اللفظ ومعناه انما تتجلى خاصة في مرحلة من مراحل نشوء اللغة . فالمرحلة الصوتية مرحلة طبيعية لا بد لأي لغة أن تجوزها . وهي أظهر ما تكون في اللغات غير المرتقية أو في الدرجات الدنيا من المرتقية . وقد نتقارب آثار هذه المرحلة في اللغات أو تتباعد . ولكن لا بد أن تتفق في كل لغة ألفاظ هي أصداء لمعانيها على كل حال . ويمزى في الأصل تباعد هذه المقاطع في لغة عنها في لغة أخرى ولو حكمت صوتاً بعينه الى أن محاكاة الأصوات كما مر بنا لا تكون آلية . ذلك أن قدرة كل جماعة بشرية على صوغ مقاطع لغتها الخاصة بها انما تتأثر بجارحة سمعها وجهاز نطقها . فهي تتوهم المسموع على نمط حين تتلقاه ، وتحاكيه في تصرف حين تؤديه وتعبّر عنه . فلا بد لكل جماعة من نظام صوتي ذي سمات خاصة للتلقي والأداء جميعاً . ومن ثم قال الشدياق : ( ومنهم من توهم صوت القطع يحكسي ترّ وطرّ ، فتوهمه أولئك ، أي الانكليز ، لصوت القطع فقالوا tear ، وتوهمه الفرنسيين لصوت الجذب ) . وليس

٢ - البنية والاعلانية لانطون شاهين ( مجلة المعرفة ) الدمشقية ١١٦ لعام ١٩٧١ .

٣ - اصواء على الدراسات اللغوية للدكتور نايف حرما .

الشدياق أول من أشار الى ذلك في العربية بقوله ( توهم ) . فقد حكى ابن جني عن الخليل أنه قال : ( كأنهم توهموا في صوت الجندب استطالة ومداً فقالوا صرّ ، وتوهموا في صوت البازي تقطيعاً فقالوا صرّ صرّ . )

ولا يخفى أن لجارحة السمع في علم اللغة الحديث جانباً عضوياً وآخر نفسياً ، وأن جهاز النطق يقضي بتمدد صور النطق بين أصحاب اللغة الواحدة ، وتمايزها بين أصحاب لغة وأخرى ، فتتباين الأصوات وتتغاير حروف الهجاء بين لغة وأخرى . بل يختلف النطق بها ولو اتحدت بين لغتين أو أكثر ، كما يختلف بين لهجة وأخرى في لغة واحدة . ولا يخفى أن حروف الهجاء بأصواتها هي وحدات اللغات الحقيقية ، وأصواتها في العربية هي الحركات نفسها .

فقد ذكر الرئيس ابن سينا في رسالته ( أسباب حدوث الحروف / ١٤ ) أربع صور للنطق بالجيم ليست في لغة العرب . فمنها الصورة التي ينطق بها الحرف عند الفرس في مثل قولهم ( جارة ) بمعنى البئر . وهي الجيم التي يحدثها اطباق من حروف اللسان ، أي أطرافه ، أكثر وأشد ، وضغط عند القلع أقوى . وهناك ثلاث صور للنطق بالجيم ليست في لغة العرب ولا الفرس ، وهي الجيم التي تضرب الى شبه الزاي ، وشبه السين ، وشبه الصاد .

وفي كتاب الفلسفة اللغوية لجرجي زيدان أن من القبائل الافريقية من لا أثر في لفته للمقاطع الشفوية ، وأنه يستحيل على بعض هنود كولومبيا أن يتلفظوا بمثلها . وأنه ليس في لغة معظم أهالي أستراليا مقاطع صغيرية ، وأن اللغة المصرية القديمة قد خلت من مقاطع الباء والجيم والداد والزاي . .

وتمتريض الألفاظ صنوف من التغيير في ارتقائها وتدرجها وانتقالها من الطور الصوتي الى اللفظي خاصة . وكلمة ارتقت اللغة كان التغيير أوسع وأشمل . قال الشيخ عبدالله الملايلي في كتابه : مقدمة لدرس لغة العرب : ( ذلك أن اللغات المرتقية في وضعها العالي أصبحت على بعد يقرب من الخلاف بالنسبة الى أوليتها اللغوية ) . وليس شيه بمدأفل في تغيير هيئة اللفظ العربي من الاتباع حتى أضحى طابعا لغوياً ظهر أثره في الأصول والزوائد والكلمات

والأدوات والاشتقاق ، والاتباع اتباع البدل والقلب والحركة والاعراب والادغام والمزاوجة . .

فاذا ثبت وقوع الاختلاف في حادثة نشوء اللغات واستمر واتسع بعد ذلك بارتقائها ، فليس يصح أن نقول ان لغات العالم قد تشعبت عن مصدر واحد ، على صحة نشوئها بمحاكاة أصوات الطبيعة . ولا جرم أن اللغات قد خضعت لشروط مكانية واجتماعية وذاتية ، وانقادت لخبرات انسانية تتغير بتغير الأقاليم ، ومضت في مساهير مختلفة . .

وهكذا لا يمنع تماقب المعاني المختلفة على لفظ واحد ، في لغة أو لغات شتى ، أو تراوح الألفاظ المختلفة على معنى ، في لغة أو لغات متعددة ، من انقياد اللغات للصورة الصوتية في مرحلة من مراحل نشوئها ، واستبقائها جذور هذه المرحلة سمات بيئية وامارات جلية . فليست اللغة اصطلاحية وحسب ، وليست هي طبيعية وحسب ، وانما هي طبيعية اصطلاحية معاً .

هذا والخلاف بين العلماء قديم في هذا . فقد ذهب أفلاطون مثلاً الى أن اللغة ظاهرة طبيعية وأن لألفاظها معاني لازمة لها متصلة بطبيعتها . فالكلمة تجلو بلفظها المعبر أو طبيعة اشتقاقها الواقع الذي تعبر عنه . وذهب أرسطو الى خلاف ذلك حين رأى اللغة ظاهرة اجتماعية وأن لألفاظها معاني اصطلاحية ناجمة عن اتفاق أو تراض . وهذا ماأخذ به اللغوي الفرنسي كوندياك في القرن الثامن عشر واشتهر به اللغوي السويسري الكبير ( سوسور ) في القرن العشرين ، يقول كوندياك ( ان الاشارات اللغوية اصطلاحية واللفظة انتقيناها نحن البشر ، ولا علاقة لها بأفكارنا الاعلى نحو اعتبارطي ) ، ويقول ( ان اللغة هي أوضح مثال للعلاقات التي تكونها بصورة ارادية ) (٤) .

ويقول ( سوسور ) رائد البحث اللغوي الحديث في النصف الأول من قرننا هذا : ( ان الملاقة بين الرموز والمعاني ، على الرغم من أنها عشوائية ، فهي اصطلاحية اتفافية ثابتة بالنسبة الى اللغة الواحدة والمجتمع الواحد ) (٥) .

٤ - علم اللغة الجورج مولين ، ترجمة الدكتور بدر الدين لاسم .  
٥ - اصواء على الدراسات اللغوية للدكتور نايف حرما .



ولم يفت أئمة اللغة في العربية أن يتأملوا هذا الموضوع ويعملوا فيه النظر ،  
 لكنهم انتحوا في نشوء اللغة نحواً آخر . فمنهم من استمسك بظاهر النص في  
 قوله تعالى ( وعلم آدم الأسماء كلها - ٢/٣١ ) فقال بالمذهب ( التوقيفي ) .  
 ومن أعلام هذا المذهب ( ابن فارس ) ، وقد أخذ به الأشاعرة . ومنهم من عمد  
 الى التأويل فلم ير في النص ما يوجب الأخذ بالمذهب ( التوقيفي ) كإبن جني ،  
 إذ قال في كتابه الخصائص ( ١/٣٩ ) : ( ان أكثر أهل النظر على أن أصل اللغة  
 إنما هو تواضع واصطلاح ، لا وحي وتوقيف ) ، وقال ( ذلك أنه قد يجوز  
 أن يكون تأويله : أقدر آدم على أن واضع عليها ) ، وأردف ( فإذا كان ذلك  
 محتملاً غير مستنكر سقط الاستدلال به ) .

وإذا كان ابن جني قد أجاز الأخذ بمذهب الاصطلاح والمواضع ، فإنه لم  
 يمنع من اعتقاد ( التوقيف ) فقال : ( اني تأملت حال هذه اللغة الشريفة  
 الكريمة اللطيفة فوجدت فيها من الحكمة والدقة والارهاف والرقعة ما يملك علي  
 جانب الفكر حتى يكاد يطمح به أمام غلوة السحر ، فمن ذلك ما نبه عليه  
 أصحابنا رحمهم الله ، ومنه ما حدوته على أمثلتهم فمرفت بتتابعه وانقياده وبعد  
 مراميه وآماده ، صحة ما وفقوا لتقديمه منه ، ولطف ما أسعدوا به ، وفرق لهم  
 عنه . وانضاف الى ذلك وارد الأخبار الماثورة ، بأنها من عند الله جل وعز ،  
 فقوي في نفسي اعتقاد كونها توقيفاً من الله سبحانه وأنها وحي ) . وقد عاد فلم  
 يستبدع ( أن يكون الله تعالى قد خلق من قبلنا ، وان بعد مداه عنا ، من كان  
 اللطف أذهاناً وأسرع خواطر وأجرأجاناً ) فتولوا ذلك بأنفسهم . وقد أنهى  
 كلامه في هذا فقال ( وان خطر خاطر فيما بعد يملق الكف باحدى الجهتين ويكنفها  
 عن صاحبها قلنا به ، وبالله التوفيق ) .

وطبيعي أن يأخذ أعلام المعتزلة بالمذهب الاصطلاحي . وقد تبعهم فيه  
 كثيرون كابن سنان الخفاجي فقد جاء في كتابه ( سر الفصاحة ) : ( والصحيح  
 أن أصل اللغات مواضعة وليس بتوقيف ) .

وجاء فيه ( وقد حمل أهل العلم قوله تعالى : وعلم آدم الأسماء كلها ،  
 على مواضعة تقدمت بين آدم عليه السلام وبين الملائكة على لغة سالفة ) .

وذهب الغزالي في ( المنخول ) كما جاء في الزهر ( ١٥/١ ) الى احتمال صحة المذهبين ( التوقيف والاصطلاح ) فقال : ( وقوله تعالى وعلّم آدم الأسماء كلها، ظاهر في كونه توقيفياً، وليس بقاطع ويحتمل كونها مصطلحاً عليها من خلق الله تعالى قبل آدم ) .

ولسنا في سبيل أن نمضي في عرض الخلاف في أن اللغة نشأت بوحى وتوقيف أو قدرة فطرية في النطق أو مواضعة واتفاق الا بمقدار ما يتصل البحث بمذهب علمي وضمي . ذلك أن علم الكلام أجدر بمثل هذا الخلاف والصق به من حيث جوهره وموضوعه .

ومهما يكن من شيء فان مذهب الاصطلاح الذي جنح اليه ابن جنى لم ينح نحو مذهب ( كوندياك ) فيرى العلاقة بين اللفظ ومعناه علاقة ( اعتباطية ) ولا نحو مذهب ( سوسور ) حين تصور العلاقة بينهما ( عشوائية ) . اذ نبه على ما بين اللفظ ومعناه في كثير من كالم العربية من مجانسة ومن مناسبة طبيعية تجعل اللفظ دليلاً على المعنى . لكنه لم يحتسب علاقة ما بين اللفظ والمعنى مفروضة بحيث يقتضي معنى ما لفظاً بعينه كما انتحاه الصيمري ، أو تستلزم صورة اللفظ صورة المعنى بالطبيعة والضرورة كما ذهب اليه الأرسوزي . فكلمة (نب) مثلا المؤلفة من حرفي (نون) و (باء) تعبر بحسب مخرج كل من حرفيها عن الصميم (النون) وعن الظهور (الباء) . وبجملتها تفيد الانتقال من الداخل الى الخارج فالظهور والتعالي . وعند التحليل تظهر كافة الكلمات المنتسبة الى أسرة هذا الحدس اتجاهاته الأساسية . فـ (نب) الماء تسيّل ، ونبض الماء : سال أو غار ، ونبع ينبوع ونبط الماء : نبع ونبغ . . على حد قول الأرسوزي .

هذا الأرسوزي في كتبه ( العبقرية العربية في لسانها ) و ( رسالة في اللغة ) و ( اللسان العربي ) حذو من تقدمه فذكر أن نشوء العربية قد تم بادئ بدء بمحاكاة الأصوات الطبيعية ، وهو مذهب سائر مأموم بسط القول فيه . وأضاف ( أن الكلمات العربية لا تزال ذات جذور في الأصوات الطبيعية ) . وقد فصل الكلام عن هذا أيضاً . والذي أراد الأرسوزي أن العربية قد ابتنت جذورها

الصوتية بمحاكاة هذه الأصوات ، ثم اعتمدت هذه الجذور فأثبتتها في بناها مقاطع والفاظاً جانست ما دلت عليه من المعاني . ثم تكامل بنيان اللغة باشتقاق الكلم بعضها من بعض ففزع على كل أصل مفردات اشتركت في حمل معناه والانطواء على جذوره ، ولو غايرت صيغها صيغته . ومن ثم تميزت العربية باستثبات كلماتها هذه الجذور وتفردت بتوالد ألفاظها توالداً وفر على الفرع ملامح الأصل فبدأ بها الثبوت والخلود فيما لا يوجب سنن الارتقاء تبديله وتغيره . وليس ذلك بدعاً مما قاله الأئمة في الاشتقاق ، وأفصحوا عن مضمونه . فإذا تغيرت معالم الكلم الفرنسية مثلاً بتقادم المعهود وخفيت معانيها بانسلاخ القرون فجهل أبناؤها أدب الأجداد ما لم يكونوا قد توفروا على تراثهم واستنبطوا أصوله لاتينية ويونانية وأوسعوها علماً وخبراً ، فإن ألفاظ العربية مهما تقلبت صورها وتدرجت دلالاتها واختلفت باختلاف مراحل ارتقائها وشروط تكاملها فإن معالمها باقية مستمرة توحى بأرومة أصلها وتنبئ بطريق اشتقاقها ، فيسهل على الأبناء تبين أدب الأجداد ، على بُعد الشقة وانطواء المراحل . وتخفى في ألفاظ اللغات اللاتينية ملامحها لتعدد أهولها المشتركة واختلاف هذه الأصول في تصاريضها بافتقاد كثير من أحرف الجذر أو زوالها ، بل تلون أصواتها فتغيب اللحمة بين مفردات المادة أو تبدو صورتها شائهة باهتة .

هذا وإنما يصح ما قلناه ويصدق في الأطوار الأخيرة من مراحل نشوء العربية بمد أن استحكم هيكل بنيتها وأصبح الثلاثي وحدة الكلمة، فجرت عليه صنوف من الاشتقاق والتصريف والتقليب دارت حول جامع معنوي ، فاغتنت بذلك المادة اللغوية ، ثم اكتمل نماؤها بتولد الرباعي من الثلاثي وهكذا ، فأضحت ذات فقه خاص واضح واشتقاق ثابت مطرد ، وقد عمل الاتباع في تشذيب اللفظ وتهذيبه . أما النعت فلم يكن له أثر يذكر في ذلك جميعاً ، وإنما كان له مجال فسيح في لغات الغرب إذ غدا سمتها وطابعها وقانونها المطرد فأثرت به مادتها وتنامت ولو غير ملامح صورتها حين ضمنها أصولاً متغايرة متباينة . فانت تقبول في الفرنسية Etymologie تعني العلم الذي يرد الكلم إلى أصولها الحقيقية . فلا تجدها تشتق من أصل واحد اشتقاق الفرع من الجذع كما هو

حال اللغة العربية بل اللغات السامية ، وانما تشتق من أصلين يونانيين هما :  
 Logos ومعناه العلم و Etymos ومعناه الأصل أو الحقيقة . وذكر  
 الدكتور داود حلمي السيد في كتابه ( المعجم الانكليزي/١٢٦ ) أن مفردات  
 اللغة الانكليزية قد صنفت في معجم أوكسفورد على أنها كلمات أساسية  
 وثنائية ومجمعة . فالأساسية اما أحادية البنية وهي التي تتألف من مقطع واحد  
 هو جذرها أو مقطع ولواحق . واما متعددة البنية وهي التي تتألف من أجزاء  
 أو جذور عدة . وأريد بالكلمات الثنائية ما تغير هجاؤه عن الشائع  
 المعروف أو شذت بنيته وندت . أما الكلمات المجمعة فهي الكلمات المؤلفة من  
 تجمع كلمات متعددة احتفظ كل منها بهجائه .

هذا ويرى الأرسوزي أن اللفظ في العربية انما يدل على معناه ويوحى به  
 ايحاء فيرد الى صورة صوتية مقتبسة من الطبيعة : طبيعة خارجية تتمثل  
 بأصدائها ، وأخرى انسانية تتجلى بمشاعرها .

أقول اذا صح أن يدل اللفظ على معناه حتى تراه لا يشف الا عنه ولا يلهم  
 الا به فانه لا يزال على شيء من ظلاله منذ طرأة نشوء العربية ، وفي مرحلتها  
 الصوتية ، هذه المرحلة التي انطوت على مقاطع كانت أصداء لدلالاتها . أما بعد  
 ارتقاء العربية وانتقالها الى المرحلة اللفظية واستحكام بنيتها وانتهائها الى  
 مستقرها في الأصل الثلاثي ثم اغتنانها بالاشتقاق والتصريف والتقليب ثم  
 اتساق الفاظها بالاتباع ، فلا شك أن المجانسة في الكلم بين اللفظ ومعناه لم تسبق  
 على سابق عهدها من الوضوح والجلال . فاذا اتفق لها أن تكون قد استمرت  
 فأبديت سرها حيناً ، فقد عرض لها مما غشيها من التغيير ما آل بها الى أن تخبر  
 وتتوارى أحياناً . ولا يخفى أن التغيير لا يقع على اللفظ مادته وصورته  
 وحسب ، وانما يلبس معناه أيضاً . فالمعنى لا يجمد في اللفظ بل يتدرج  
 بالمجاز والنقل حتى تضعف نسبته الى أرومته في أحوال كثيرة . وقد ينتهي  
 الى دلالة تنشعب عن الأصل فتشيع وتشتهر وتنسى دلالة الأصل فتهمل  
 وتمات .

والأرسوزي لا يرى اللغة الهاماً كما ذهب اليه بعض السلف حين تصوروا  
 الأسماء دالة على مسمياتها منذ الخليقة، بل يرى في عزوها الى الالهام ثنياً للفكر

عن ارتياد البحث ومزاولة الكشف عن سر المسألة وجوهرها • ويذكر هذا بما حكاه المزمهر ( ١٣/١ ) عن الممتزلة واعتقادهم أن اللغات لا تدل على مدلولاتها كالدلالة العقلية • ولهذا المعنى يجوز اختلافها • ولو ثبتت توقيفاً من جهة الله تعالى لكان ينبغي أن يخلق الله العلم بالصيغة ثم يخلق العلم بالمدلول ثم يخلق لنا العلم بجمل الصيغة دليلاً على ذلك المدلول • ولو خلق لنا العلم بصفاته لجاز أن يخلق لنا العلم بذاته • ولو خلق لنا العلم بذاته بطل التكليف وبطلت المحنة •

على أن الأرسوزي لا يرى اللغة اتفاقاً أو توافقاً ما احتاج التوافق إلى عقل وافتقر إلى تدبير ، بل يأبى المواضع ولو جرت بالفطرة وكانت الحاجة إليها في التعبير والتخاطب كالحاجة إلى التنفس كما يقول ابن سنان •

تصور الأرسوزي العرب يحاكون أصوات الطبيعة فيتخذونها أصلاً لمقاطع لغتهم ، ثم يطبمون على غرارها في تصرف ، ويضربون على قالبها في أداء كلمات تعبر عن إنسانيتهم • وهكذا يخلص أداءهم - بمساومة - بين صيغ مسموعة تلقوها وأخرى فطرية ابتناها • والوجدان القومي قد اهتدى به ( الحدس ) إلى اختيار الصيغة الحية للأداء ( الصيغة الحية التي يعبر بها عن معنى وجوده وتطلعات أبنائه إلى الحياة الحرة المبدعة ) • ومن ثم انطوت العربية على مضمون إنساني كان حصيلة التجربة الخلقية والابداع الفني في وجود الأمة • فاللسان منظومة صوتية تعبر عن وجهة الأمة التي أنشأتها ودلت عليه • ولعل أهم ما تميز به مذهب الأرسوزي :

١ - أنه ينحو نحو المتصوفة والمثالية فيعمل في الاهتداء إلى صيغة الأداء على ( الحدس ) ، والحدس أول مراتب الكشف ويقابله الفكر • فصورة الكلمة تدل على صورة المعنى بمنهاج • وقد ذهب أفلاطون إلى نحو من هذا حين قدر أن للألفاظ معاني لازمة لها متصلة بطبيعتها • فالكلمة تجلو بلفظها المبرر أو طبيعة اشتقاقها الواقع الذي تعبر عنه •

ولكن ما لنا وللمتصوفة ، أفليس في علم اللغة الحديث موضع لمثل هذا الحدس ومنزلة يعول بها عليه ؟ أقول يحسن النظر إلى الحدس من وجهين : أولهما أنه يعتمد طريقة من طرق الاستدلال في البحث اللغوي • فإذا كان علماء

الطبيعة قد أغفلوا هذا وأنكروه في مباحثهم فان علماء اللغة المحدثين لم ينحوا فيه نحوهم أو يقتاسوا بنهجهم . بل رأوا أن اللغة متفردة بخصائصها متميزة بطرائقها عن أي ( ظاهرة طبيعية ) أخرى ، بحيث ينبغي للنهج العلمي أن يعدل ببحثها الى ما يلائم طبيعتها ويجانس سمتها . على أنه لا بد الى ذلك من اعتماد الوسائل المعتادة كالاستقراء والاستنباط .

والثاني : أن يقصد بالحدس اللغوي ما أشار اليه العالم الأمريكي ( نوام تشومسكي ) من امتلاك الانسان من البصيرة أو القدرة الفطرية ما يتيح له أن يتلقى اللغة ويضرب على قوالب ما يسمع منها ويكشف بحدسه عن أصولها وقواعدها ، ويلتزم في صوغ الكلم ضوابطها ونظمها ، وفي ابتكار الجمل ما يحكم به أداءه ويحسن تمبيره . فالحدس على حد تعبير الأرسوزي ونسق أدائه هو الذي يحدد انتباه الفرد ويوجه اختياره . فاذا تقدمت الصورة الحسية هذا الحدس حصل من تجاوزهما ما تتفتح به الصورة فتتحول الى مشتقات صوتية ، هي الكلمات المنطوية على الخيال المرئي . وهكذا يحقق - الفنان - بنات نفسه ، أي ما يُبدعه من الصور الفنية ، بالمساومة بين طبيعة احساسه وحقيقة حدسه .

والذي عندي أنه اذا صح ابتناء مقاطع الكلم في حداثة نشوء اللغة بمحاكاة الطبيعة اعتماداً على الحدس والتدرج بهذه المقاطع في المرحلة الصوتية ، فليس يصح أن يستمر ذلك ويطرد بعد نضج الانسان وتحضره مالم يُضم الى هذا الحدس في ابتناء اللغة تدبر وتواطؤ بفعل حاجة الانسان عند رقيه الى التعبير عن مقتضيات أحواله ، وجنوحه الى تجديد أدائه وتنقيحه حتى حتى تأخذ لغته سبيل الاستقرار دون اتكال منه على مصادفة للطبيعة أو ملابسة للظرف . وليس يمنع هذا أن يتم الأمر عفو الطبيعة ، بل ليس يشترط أن يبدأ الاهتداء الى وضع من الارتقاء اللغوي بمواضعة الجماعة فقد يصدر ذلك عن فرد متميز ثم يشيع عند الجماعة باقراره فيصبح متعلماً . فقد أشار المختصون في حفائر ( رأس شمرا ) مثلاً أن صاحب لوح من الألواح المكشوفة ، وهو كاتب فنيقي ، قد اصطنع حروفا أثبتتها على لوحة فكانت مرحلة بين المسامرية والفنيقية الراقية، واعتدت محاولة للاهتداء الى هذه الحروف، كما أشار اليه الشيخ العلايلي . ولم يشترط الامام الرضي في اهتداء

الفرد الى وضع لغوي يُعتمد به الا أن يقصد مشايعة الجماعة له وتواطؤهم على ما انتهى اليه . فقد جاء في شرح الكافية ( ٣/١ ) : ( المقصود من قوله وضع اللفظ جملة أولا لمعنى مع قصد أن يصير متواطأ عليه بين قوم . ولا يقال لكل لفظة بدرت من شخص لمعنى أنها موضوعة له دون قصد التواطؤ بها ) .

٢ - أنه يأبى المترادف والمشارك فما دامت صورة لفظ بنفسه تقتضي صورة معنى بعينه ، كما استوجب معنى معين عند الصيمري لفظاً بنفسه بالضرورة فقد لزم من ذلك بطلان المترادف والمشارك وانتفاء اللهجات جميعاً ، وفي ذلك نظر . فإذا كان الترادف هو دلالة اللفظ على معنى دل عليه لفظ آخر فأكثر ، وأخرجنا منه ما اتفقت دلالاته في معان مجازية أو كنائية ، وما اختلفت القبائل في صورة النطق به ( في مد أو إمالة أو تخفيف همزة ٠٠ ) أو اختلفت في بعض حروفه كالصراط والسرراط والزراط والصقر والسقر ، وقد تعلل صور كثيرة من ذلك بتغير هيئة اللفظ بارتقاء اللفظة وأخذها بالتهذيب في مراحل مقدرة قبل استوائها على حالها الراقية ، كما شهدت الأسواق الموسمية بقايا مثل هذا التنقيح اللغوي ، قبل خروج العرب من جزيرتهم وتفرقهم في الأرجاء . أقول إذا استثنينا الى ذلك ما أسموه الاتباع بالابدال والقلب ، وما تقاربت معانيه أصلاً ثم تطابقت في الاستعمال وقد أسموه المتوارد ، بل أغفلنا ما اتحدت معانيه من الألفاظ فكان بعضه اسماً وبعضه وصفاً كالسيف والصارم ، وقد أسموه المتكافى . ثم أسقطنا ما دخل العربية مما عُرِبَ وأصله أعجمي . أقول إذا أخرجنا كل ذلك فقد ثبت ما لا مناص من قبوله واقراءه ، وهو ما اختلف اسمه في قبيلة عما هو في قبيلة أخرى كما حكاه الجاحظ في البيان والتبيين ، بل ما ثبت ترادفه في لغة القبيلة الواحدة ، وطبيعة اللفظة لا تمنع منه . هذا ويصح أن يتفق المترادف في حداثة نشوء اللفظة ، ولا بد أن يتجلى ويتزايد بارتقائها . يقول الامام ابن الجوزي في كتابه ( المدحش ) ( وقد يريدون تكرير الكلمة ويكرهون إعادة اللفظ فيغيرون بعض الحروف وذلك يسمى الاتباع فيقولون أسوان أتوان ، وشيء تافه نافه وعفريت نفريت ) ويعقب الشيخ العلايلي على ذلك في مقدمته فيقول ( فان تعبيره بقوله يكرهون إعادة اللفظ فيغيرون يفيد أن التغيير جارٍ على أصول ثابتة وليس

متروكاً للعضو ، بل يعين أنه جارٍ في حروف الابدال أو المعاقبة أي الحروف التي تتناوب وتفيد عين الفائدة/ (٢٢٠) .

ويعني الشيخ في تأصيل الترادف في العربية فيدفع أن يكون علامة قلق ، ويقول ( والحقيقة فيه - أي في الترادف - أنه عنوان . . على مرونة اللغة من وجه آخر وأنه أصبح صفة ظاهرة من العربية الى حد التفرد . . بل أصبح الأديب العربي يضيق جداً اذا لم تكن له فسحة من الألفاظ الشتى التي تتلاقى على معنى واحد / (٢٢٧) .

وهكذا الاشتراك ، وهو أن يدل اللفظ على معنيين مختلفين أو أكثر . فاذا صح عند الأئمة أن الاشتراك قد جاء خلافاً للأصل لأن اللغة قد قامت للابانة والافصاح لا للتممية والابهام ، كما يقول ابن درستويه في ( ابطال الأضداد ) ، فإنه من الثابت جريانه في اللغة ولو قل . وقد جاء المشترك في لغة التنزيل فعلا . وحكي عن أبي علي الفارسي قوله ( كما جاء في المخصص - ٢٥٩/١٣ ) :

( اتفاق اللفظين واختلاف المعنيين ينبغي ألا يكونا قصداً في الوضع ولا أصلاً . . ) . لكن اللغة تتسع له على كل حال في مراحل نموها المتقدمة . فقد تصور الملايلي في غير مجازفة أن لفظاً بيمينه قد يقع فيه الاشتراك اذا رُدّ في نشأته الى أصلين مختلفين فحمل من كل معنى يفاير الآخر . ومثل لذلك ب ( شح ) فإنه يرجع الى أصلين . فاذا أنت رددته الى ( شيخ ) كان بمعنى بخل ، أو نسبتبه الى ( شحى ) كان معناه وسع . ومذهب الملايلي أن كل مضاعف ك ( شح ) مثلاً قد جاوز دوراً صوتياً تحلل منه . فلا بد اذن أن يعود في نشأته الى ثلاثي محل تقدمه ، وهو الذي يكشف معناه . وسنرى ايضاح مذهبه هذا في موضع آخر .

هذا ولا يرى الأرسوزي أن العربية الفصحى هي اللغة السائدة بتغلب لغة قريش على اللهجات الأخرى ، كما طفت الفرنسية الباريزية مثلاً على لهجات المقاطعات الفرنسية<sup>(٩)</sup> . بل ينفي أن تكون للعربية لغات أو يصح لها نسب الى

٦ - حدث مثل ذلك بسبابة لهجة لندن بالجلترا ، ومدريد ، وسكسونيا بالانيا ، وتوسكانيا بإيطاليا .



اللغات السامية الأخرى بحيث تعزى جميعاً الى فصيلة من اللغات أو لغة بائدة كانت أصلاً أو أما لسائرها ، كما عزيت الفرنسية والاسبانية والايطالية والبرتغالية الى اللاتينية . وهكذا يرى العربية فريدة في نشوئها وبنائها حتى لا يكاد ينظم هذا النشوء والبنيان ضابط مما ينظم سواها من اللغات الأخرى .

ويذكر هذا بما ذهب اليه الدكتور عثمان أمين في رسالته ( الجوانية ) حين رأى العربية ( مثالية أصلية ) لأن لغة القرآن تنحو نحواً من المثالية لا نظير له في أي لغة من اللغات المعروفة . وقد فصل القول في هذا في كتابه ( فلسفة اللغة العربية ) .

والثابت أن لغة قريش قد سادت ما أسموه باللهجات الشمالية فكانت اللسان المبين الذي نزل به القرآن . بل كان القرآن حين اعتمد لغة قريش سبباً الى الأخذ بالوضع اللغوي الأرقى فمهد السبيل للانتهاء باللغة الى مستقرها الكامل . وقد اعتد القرآن آية البيان العربي فكان موضع الاقتداء ومحل الائتتام ، فجزوا على منهاجه واستنوا بسنته واقتاسوا به ، أما ما دعوه باللهجات أو اللغات فراجع في الأصل الى اختلاف القبائل في صورة النطق وطريقة الأداء وتميزها بمناح من التمييز . ويعزى ذلك الى عوامل النشأة لا الى اختلاف سبيل الارتقاء اللغوي أو انفراد كل لغة بوضع لغوي تنفعل به على حدة ، وقد تليت أي الذكر الحكيم على وجوه تجلت بها هذه اللهجات . وجاء في كتاب مناهل العرفان للشيخ عبد العظيم الزرقاني : أن الوجوه السبعة في المذهب المختار ، وهو مذهب الامام أبي الفضل الرازي هي ( اختلاف في الأسماء من افراد وتثنية وجمع . . . واختلاف في تصريف الأفعال . . . واختلاف في اللغات أي اللهجات . ) .

فصح بذلك أن لا وجه للارتياب في ثبوت المترادف والمشارك والتردد في صفة القطع باللهجات بعد أن تناصرت الأدلة عليه ، وأصبح البحث فيه على بينة ، والعلم على يقين .

٣ - أنه يرى العربية معجماً لما اختطته لمبقرية قومها من كريم المآثر والشمائل ، وما اتخذته لأداء رسالتها وتحقيق ( ذاتهم ) من رفيع الغايات

وشريف المطالب ، أو ما أسموه بالمثل الخلقية والقيم الروحية ودعوه بتطلعات الأمة وطموحها . . . وهو ليس بعيداً عما قيل من أن العربية لسان صدق يفصح عن طباع القوم وما تجري به سجاياهم ، ويترجم عما سمت إليه آمالهم وسمت إليه رؤاهم . يقول الشيخ العلايلي في مقدمته ( ان ما اشتهر من أن اللغة ألفاظ يعبر بها كل قوم عن أغراضهم جعلها شيئاً دون الغرض . . . وهو ملحظ حق وصحيح حينما نتجه بنظرنا الى اللغة في دورها النشوئي . . . أما بمد مجموعة من الأفكار والتقاليد والمواطف والأحاسيس والنزوات وشتى المشاعر من الاعتبارات التي تنتظمها الألفاظ انتظاماً أصبح منها كما يكون الشيء من الطبيعة ( ١٥/٠٠ ) بل ذهب وراء ذلك فقال : ( ونحن مهما حاولنا أن أن نغمض النظر عن نبل العربية فانها ناطقة بذلك . ومن ثم كان من الخطأ أن نفسر اللغة بتاريخ العرب ، وانما نكون أكثر قصداً اذا فسرنا تاريخ العرب باللفة ( ٢٢٩ ) .

وقد توفر علم اللغة الحديث على البحث فيما وعته لغة كل قوم من خطوط تراثه وانطوت عليه من معالم حضارته واستأثرت به في مسطور لوحها من مبادئ خلقه وسمات فكره ورسوم تعامله . وأصبح لا بد في البحث عن دلالة الألفاظ من استشفاف ما توحى به من مقاصد ثوت في روح الأمة ، واذكاء العين على ( مفاهيم ) قد كمننت في ثقافتها بل اصطفتت في ضميرها وازدحمت في وجدانها فارتقت الى معايير خلقها، وهي مختلفة اختلاف لغات الأقوام متميزة تمايز ألسنتهم بل جعل الباحث الفرنسي Jeanine Fribourg في العدد الثاني من مجلة La linguistique لعام ١٩٧٨ معالجة هذا القصد ، موضوع علم خاص أسماء L'Ethnolinguistique .

ويقول الأستاذ عبد الرحمن الحاج صالح في مجلة اللسانيات لمعهد العلوم اللسانية في الجزائر ( لعام ١٩٧٤/٧٣ ) : ( المفاهيم التي تحدد كياناتها بالألفاظ في لسان مالميسم مطابقة بالضرورة للمفاهيم التي تحدها لغة أخرى . وأفحش غلط ارتكبه أرسطو هو ما صرح به من أن الألفاظ هي وحدها تختلف من لسان الى آخر . أما المعاني فواحدة عند جميع الناس ، وهذا غير صحيح ) .

ويقول الدكتور نايف خرما في كتابه ( أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة ) : ( وارتباط المفردات بمجتمع معين بهذا الشكل يجعل تلك المفردات أشياء شديدة الالتصاق بتلك اللغة ، تحمل عادات ذلك المجتمع ومشاعره وأنماط سلوكه وأخلاقه ومثله ) .

وإذا كان الأرسوزي قد رأى في العربية ما يدل على رفعة شأن قومها ويوحى بسمو رسالتهم فذلك أنها لسان قوم قال التنزيل في وصفهم ( كنم خير أمة أخرجت للناس تأمرون بالمعروف وتنهون عن المنكر - ٣ / ١١٠ ) . وإذا كان قد كلف بها فأيقظ لها رأيه وأسهر بها قلبه يتبين قوة فطرة العربي في خصوص نشأة لغته وأصالة اشتقاقها وتلاحم نسجها ويتعرف سموها اللغوي بما أخذت به من الصقل وبلغته من الدقة في ملاسة الفاظها لمانيها حتى تمنخت عن لغة القرآن ، فلا بدع في ذلك ولا جرم ، على ألا يمدل بنا عن القول بما يمكن أن تنقاد له في نشوئها وارتقائها وتكاملها مما تأتمر به وتمثله سواها من اللغات في خضوعها لقوانين ( التطور العام ) .

أما قول الدكتور الجنعاني في مجلة تنمية اللغة العربية في العصر الحديث لعام ١٩٧٨ ، المجلة التي تصدرها وزارة الشؤون الثقافية التونسية : ( ان تيار الفكر القومي قد كان له دور ايجابي في المرحلة التي يمثلها الحصري والأرسوزي ولكن هذه النظرة الى اللغة التي أفصح عنها الأرسوزي تدل على سيطرة العقلية السلفية ) . فانه لا يرجع الى كشف أو تبين ولا يدخل في مجال بحث أو شرعة نقاش ليحظى بمحصول أو يحلّى بطائل .

\* \* \*

أقول هذا عن نشوء العربية عامة ، أما عن مراحل نشوء الكلم فيها فقد لاحظ الأئمة أن حكاية الصوت انما تظهر غالباً في المضاعف ، فجل المضاعف في العربية انما نشأ عن هذه الحكاية ، وهو الذي يشمرك بها . وقد بحث علماء العربية هذا منذ العقود الأخيرة من القرن الماضي .

قال الشدياق في ( سر الليال ) المطبوع عام ١٨٨٤ : ( وها أنا ذا أذكر لك بعض الأسباب التي سولت لي أن أعتبر المضاعف أصلاً ، وأحدها أنني رأيت أن

معظم اللغة مأخوذ من حكاية صوت أو حكاية صفة ، وأن حكاية الصوت إنما تأتي من المضاعف نحو دب ودف ودق وهز وسف وقر ) فقد قرر الشدياق باستقراء كثير من الكلم كما فعل سواه أن اللغة إنما ابتدئت بحكاية الصوت أو حكاية الصفة . وأن هذه الحكايات إنما تأتي بالمضاعف . وقد قصد بحكاية الصفة أن تجانس الحروف التي يتألف منها اللفظ بما تتصف به من اللين والترخيم والشدة والتفخيم ، الصورة التي يرتسم بها معناه ، أو تشاكل ، بما تبدو به من النظم والتأليف ، الأحداث التي يعبر عنها . قال الشدياق ( كقولهم مثلا منمنم أي مزخرف فهو نحو توهم الفرنسيين لفظة مينييم للشيء القليل الوجيز . . . وشيء ململم أي مدور مضموم مجمع . . . وقولهم امرأة رجراجة أي يترجرج عليها لحمها ) . وقد تلتبس حكاية الصفة بحكاية الصوت في الفاظ كالوسوسة لحديث النفس ، والهمس للصوت الخفي .

وقد ذهبوا إلى أن الأصل في أواخر الكلم السكون ، كما كان الأصل في أوائلها التحرك ، فالكلم حين توضع تبني على الوقف . قال الشدياق : ( إن الفعل في الأصل كالاسم في كونه يوقف عليه بالسكون قبل اتصاله بفاعل ، فإذا اتصل بفاعله فتح . وتقرير ذلك أن الواضع لما وضع قد ودق ودف ، لم يقصد بها في أول الأمر أن تكون فعلاً ولا اسماً ، بل مجرد حكاية لصوت توهمه ، بقطع النظر عن أي شيء آخر . فلما وصل بفاعله قال دق الرجل ) . وكان السكاكي قد قال في المفتاح وهو من أئمة القرن الهجري السابع : ( أما المقدمة الأولى فهي أن اعتبار أواخر الكلم ساكنة ما لم يعرف عن السكون مانع أقرب ، لخفة السكون بشهادة الحس ، وكون الخفة مطلوبة بشهادة العرف . . ) . على أنه لا يشترط أن يترتب هذا في أول بنية للكلم ، وإنما يصح أن يتفق قبل استقرار المضاعف كما سنراه . وما دامت حكاية الصوت إنما تقوم غالباً بلفظ المضاعف ، والأصل السابق له في أواخر الكلم هو السكون فإن المضاعف متى وقف عليه كان على حرفين ، ومن ثم ثبت أن الكلم في أصل بنائها ثنائية ثم زيدت فأصبحت ثلاثية . وقد تبين باستقراء كثير من الكلم أن الأصل الثنائي دال بلفظه على جنس المعنى ، وأن الحرف المزيد دال على نوعه .

وقد أخذ الشدياق بالأصل الثنائي وذكر أن حكاية الصوت إنما تأتي من المضاعف ، وأن المضاعف قد يكرر لزيادة في المعنى فيكون منه المضاعف الرباعي ، فقال : ( فإذا أرادوا الزيادة في المعنى ضاعفوا الحروف فقالوا دبدب وددف ودندق وهزهز وسفسف وقرقر ٠٠ ) . وأقوى ما استدل به الشدياق في تحقيق الأصل الثنائي وتبينه أمور ثلاثة :

أولها أنك لا تكاد تظفر للمضاعف على معنى حتى تقع عليه أو على نحو منه في مزيد له . قال : ( فقلما تسمى في المضاعف معنى إلا رأيت في مزيده مثله أو ما يقاربه ) . وقد ذكر من ذلك : صر وصرأ وأل ولسل وسلب وكف وكفت وسل وسلت ولبا ولبت وخب وخبث ورم ورمج وكد وكدح ومثله كثير . وهكذا يتقارب المعنى في كثير مما جاء ثلاثياً واتفق أوله وثانيه كبذا وبدأ وجسا وجسأ وجفا وجفأ وحدي وحديء ودحا ودحب ورسا ورسب ، فكأن تغير الآخر لم يمدل باللفظ عن أصل معناه .

وثانيها : أنك تجد أفملاً مجهولة الأصل ، وأصلها من المضاعف معلوم ، وذلك نحو امتخر العظم أي استخرج مخه ، فهو لا بد أن يكون من امتخ ، إذ لم يجيء المخر بمعنى المخ ، وقس عليه تمخى العظم بمعنى تمخه .

وثالثها : دلالة الثنائي على جنس المعنى ، إذ قال ( وانظر أيضاً إلى غم وغمت وغمد وغمسر وغمس وغمص وغمض وغمط ، وغمق وغمل وغمن وغمى ، فانها كلها تدل على الستر والتغطية مع اختلاف المعاني ، ونحو فل وفلج وفلح وفلذ وفلع وفلغ وفلق وفلى ، جميعها تدل على القطع ) وأردف ( وبذلك تعلم أن النسق لم يجر على السنة العرب عفواً وأن تبويب الكلام في كتب اللغة على أواخر حروفه مفرق لمعاني الألفاظ ومشتت لمعانيها ) . وقال الشيخ طاهر الجزائري الدمشقي في حواشيه على خطبة الكافي ( وعلى ما ذكر من أن اللغات نشأت من الأصوات ، وأن حكاية الأصوات تظهر في المضاعف أكثر مما تظهر في غيره ، وأن الأصل في أواخر الكلم السكون ، يقوي القول بأن الكلمات كانت في أول الأمر ثنائية وأن أول ما وضع من الكلم هو المضاعف ثم تلاه غيره ) . ولم يذكر الشيخ ( الثنائية ) أصلاً في العربية وحدها ، بل حكى بعضها واحتسابها في اللغات السامية ، إذ قال : ( على أن كثيراً من الباحثين عن أصول

اللغات السامية في هذا العصر قد أفضى بهم البحث الى أن الكلم في اللغات السامية كانت ثنائية في أول الأمر ) .

على أن الشدياق وقد أخذ على المعاجم القديمة ما أخذ بعد أن فلاها وتدبرها وقلب فيها النظر ، وألف في نقد القاموس المحيط كتابه ( الجاسوس على القاموس ) قد كان ينبغي أن يوطىء لتأليف معجم يحقق فيه سهولة في الترتيب ووضوحاً في التعريف . وفي رأسه خطة قد جزمها وعقد النية على امضائها . فهو يؤثر ترتيب المواد في المعجم ترتيبها في الأساس للزمخشري والمصباح للفيومي بمراعاة أوائل الألفاظ دون أواخرها ، فيقول في الجاسوس ( فهذا النسق ، أعني ترتيب الكلام من دون مراعاة أواخره هو الذي يظهر حكمة وضع الواضع . وقد لحظ ذلك أمام العربية الزمخشري ) .

وهو يحرص على موالاة ذكر الأفعال الثلاثية فالرباعية فالخماسية فالسداسية فلا يخلط بينها كما فعل الأوائل من الأئمة . وهو يصر على البدء بالمضاعف ما دام أصلاً في ابتناء الكلم بمحاكاة الصوت ، ويجعل الأجوف الواوي فالياثي رديفاً للمضاعف ، ويأتي بالمهموز عقباً للأجوف . وهو يحرص على ذكر المعنى الأول والأصيل ثم الذي ينجم عنه .

هذا وقد عمد الشدياق في ( سر الليال ) الى نحو مائة من المضاعف وما تفرع على كل مضاعف من الثلاثي فالرباعي . . فكشف عن المعنى الأول وفصل فيما تشعب عنه من المعاني . . ثم أتى بمقلوب المضاعف وجرى على ما جرى عليه في المضاعف ، فما الذي أسفر عنه استقراؤه وآل إليه ؟ استبان برصد هذه الأفعال المضاعفة أن جلها يدل على حكاية صوت ، وقد يشف عن ذلك بملاحظة مضاعفها الرباعي . . وأن بينها وبين ما تفرع عنيهما من الثلاثي والرباعي في الغالب ، اتصالاً في المعنى ، كما وضع أن بين المضاعف ومقلوبه انقطاعاً في الدلالة غالباً ، واشتراكاً حيناً . . وندر أن يكون المقلوب في عكس معنى الأصل .

وممن أخذ بالثنائية الشيخ ابراهيم اليازجي فذكر في مجلة الطبيب ( ١٨٨٤ م ) أن الثنائي المضاعف كان على حرفين متحرك فساكن ، وأنه كان الأصل الذي بني عليه الثلاثي .

وذهب الأستاذ جرجي زيدان في كتابه ( الفلسفة اللغوية ) هذا المذهب فرد<sup>٢</sup>  
الثلاثي الى ثنائي زيد حرفاً في الصدر أو الحشو أو الآخر .

وكذلك فعل الأب أنستاس ماري الكرملّي ، وقد جهد جهده في المنفعة عن  
مذهبه صادق العزم ثابت المقدم فقال في كتابه ( نشوء اللغة / ٢٧ ) : ( ان الكلم  
وضعت في أول أمرها على هجاء واحد متحرك فساكن ، محاكاة لأصوات الطبيعة  
ثم فنّست ، أي زيد فيها حرف أو أكثر في الصدر أو القلب أو الطرف ، فتصرف  
بها المتكلمون تصرفاً يختلف باختلاف البلاد والقبائل والبيئات والأهوية ) .

وقام الأب ( أ . س مرمرجي السدومنيكي ) بـ ( محاولة معجمية ) رد فيها  
الثلاثي الى أصله الثنائي ، في العربية وبعض اللغات السامية . فأتى بـ ( أمر )  
وعدد معانيه في العربية والسامية ، فرأى أنها تدور حول ( الارتفاع ) فقدر أن  
أصله ( أم ) الثنائي ، وهو بمعنى الرئاسة والعلو ، وأمّ الرأس قمته ،  
فزيدت فيه الراء . وفي ( الأمر ) ومشتقاته الارتفاع والتسلط . وجاء بـ ( عليم )  
بكسر اللام فرأى أن أصله ( لم ) واليمين فيه هي المزيدة . فاكد أن معنى ( لم )  
في العربية وبعض السامية هو الجمع والاحاطة أو المعرفة كما يبدو في ( ألم ) ،  
وأن معنى ( عليم ) متعلق بهذه الدلالة .

وقد أشار فوق ذلك الى أن الثنائي المضاعف كـ ( مصّ وحمّ ومسّ ) ، قد  
جاء في السريانية بحرفين محرك فساكن نحو ( مصّ وحمّ ومسّ ) وقس عليه .  
ولا يخفى أن الآرامية تسكن فيها أواخر الأفعال كما ذكره الدكتور الحلبي  
الموصلّي في كتابه ( الآثار الآرامية في لغة الموصل العامية ) اذ قال ( تسكّن العامة  
أواخر الفعل فتقول : أكلّ وكتبّ ويكتبّ خلافاً للعربية وتبعاً للآرامية ) .

وممن قال بالثنائية الشيخ عبدالله العلايلي في كتابه ( مقدمة لدرس لفنة  
العرب ) خاصة . ولعله من أكثر العلماء توفراً على البحث في نشوء العربية ،  
وأدقهم رسداً لمنازل ارتقاؤها في حداثتها ونضجها واكتمالها ، وأشدّهم حرصاً على  
كشف خصوصها بممارسة سماتها بمسالمح سواها من اللغات المرتقية وغير  
المرتقية ، وأمضاهم في الاقتياس بنخط من النظر نشوئي ونحو من الدراسة علمي  
لا غيبي ولا صوفي . وقد عرضنا لطرف من آرائه فيما تقدّم من البحث وسنمر  
بما اتصل بما وطننا النفس على استيفائه في هذا المقال .

ثم جاء الأرسوزي فتصور انتقال الكلم من المضاعف الذي يمثل حكاية الصوت وصورة الحدث الى الثلاثي فقال : ( فمن - تر - وشكلها الرباعي - ترتر - وهي الصورة المقتبسة من سقوط الماء متقطعاً ، حصل الفملان الثلاثي والرباعي البدائيان ، اما بتشديد الحرف الثاني واما بتكرار المقطع ، وهما عبارتا الفعالية . ومن هذا الفعل الثلاثي اشتق الذهن العربي الأفعال التالية ، من لفظة ترّ اشتق تره وترك وترع وترس ، بتبديل الشدة بحرف ملائم للتعبير عن ذلك المعنى المتفرع ) . أي أبدل الذهن العربي من الحرف الأخير المدغم ، حروفاً ملائمة لمعان جديدة . ثم حرص الباحث على الاحتفاظ بطابع الصورة البدائية السابقة ، كما يقول ، فاشتق من الأصل الأول - ترّ - بالابدال من تائه : درّ ، والابدال من رائه الثانية : درأ ودرج ودرس ودرع ودرق ودرك وهكذا . .

ويستبان مما تقدم أن القائلين بالثنائية قد أجمعوا على أن أصل الكلم قبل ابتناء الثلاثي هو الثنائي وأن الثلاثي قد نشأ بزيادة حرف عليه ، وأنه قلما ترى في الثنائي معنى الا رأيت في مزیده الثلاثي مثله أو ما يقاربه . هذا هو محل الاتفاق بينهم . أما محور الخلاف فهو في موضع زيادة الحرف . فقد ذهب الشدياق الى أن محل الزيادة في الغالب هو الآخر نحو صرّ وصرأ وآل وألب وسل وسلب وكف وكفت . . ونحو غم وغمت وغمد وغمر . . وكذلك فلّ وفلح وفلج وفلخ وفلذ . . الى آخر ما جاء من أمثله . وهو ما انتحاه الأرسوزي فيما أورده من الشواهد .

وذهب الأستاذ جرجي زيدان مذهباً آخر هو احتمال دخول الحرف الزائد أولاً أو وسطاً أو آخراً دون ترجيح . والى مثل هذا ذهب الأب الكرمل في نص عليه صراحة ، والأب الدومنيكي فيما دل عليه من الشواهد . ولكن هل عرض القدامى من اللغويين لنحو من ( الثنائية ) هذه ، وما الذي انتحوه ؟

إذا عدنا الى ما جرى عليه الخليل بن أحمد الضراهمي في ترتيب مواد معجمة الشهير ( العين ) ، ألفينا أنه اختط هذه الخطة ويم سمها . فقد ذكر مثلاً ( در ) في أول حرف الدال من الثنائي المضاعف ثم أتبعه ذكر ( دردر ) . . وقد أسمى ( دردر ) هذا ثنائياً لتكرار الدال والراء ، وهما حرفان . وأتى بعد



ذلك ب ( درد ) و ( ددن ) ، وكل منهما ثلاثي غير أن الفاء واللام في الأول من جنس واحد ، والفاء والعين في الثاني من جنس واحد . ولما انتهى من الثنائي المضاعف انتقل الى ذكر الثلاثي الصحيح نحو دثر ودرن ودفر وما قلب منها ، وعلى ذلك جرى في سائر الحروف .

وقد التزم الراغب الأصبهاني في مفرداته أن يبدأ بالمضاعف أيضاً فذكر في فصل الراء من باب الباب ( برّ ) ثم ( بربر ) ثم أخذ في ذكر ( برأ ) . . . واعتد ابن دريد في جمهرته المضاعف ثنائياً بلفظه وصورته . . .

ورصد ابن فارس ما يمكن أن يتعاقب عليه الثنائي والثلاثي من المعنى في كثير من المواد . وكشف في المقاييس عما تنطوي عليه مادة ( القاف والطاء وما يثلثهما ) مثلاً من معاني القطع وألوانه كقطف وقطل وقطم . ورد باب ( الفاء والراء وما يثلثهما ) الى معاني التمييز والافراد ، وكذلك فعل في المجمل . . .

ولكن ما الذي قصده الأئمة بهذا . أقصدوا أن يوضحوا طريقة الاشتقاق وما بين الثنائي والثلاثي من اشتراك في المعنى ليمضوا بعد ذلك في اتخاذ ضوابط لهذا الاشتقاق كما فعل ابن جني في الخصائص والزجاج في الاشتقاق وابن الأثير في المثل السائر . . . أم تنبهوا الى مراحل نشوء الكلم بعضها من بعض فاعتدوا الثنائي في انتشاء اللغة سابقاً للثلاثي متقدماً عليه في الممر ؟ أقول ليس ثمة ما يثبت أن الأئمة حاولوا الكشف عن مراحل نشوء المفردات في بناء هيكل اللغة قبل استوائها على الأصل الثلاثي واتخاذها فقهاً خاصاً واشتقاقاً مطرداً . وكل ما في الأمر أن من العلماء كما قال العلايلي من ذهب الى أن في ابتداء الخليل في مجمله بأحرف الحلق واتباعها أحرف اللسان فالأسنان فالشفتين ، ان في ذلك خطة نشؤية تشير الى ملاحظة طبيعة الحروف . وقد أشارت دائرة المعارف الاسلامية الى أن السنسكريتية قد رُتبت حروفها هذا الترتيب . فاذا صح هذا كان سمة من سمات هذا العبقري .

هذا واذا كان العلايلي قد أخذ بالثنائية فرد الثلاثي الى الثنائي ، فقد تفرد في ذلك برأي اذ قدر أن موضع الزيادة في الثلاثي هو الوسط ، فنخالف المحدثين حين جعلوا موضع الحرف المزيد هو الآخر أو حين ذهبوا الى احتمال

كونه في الصدر أو الوسط أو الآخر . كما خالف القدامى حين اعتدوا اتفاق الفاء والمين غالباً شرطاً لاشتراك المعنى في الثلاثي ، ويحمل هذا على تقدير الآخر موضع الزيادة . قال الملايلي : ( وهم في تقديرهم درجوا أن الآخر موضع الزيادة ، ونحن نقدر أنه الوسط في غير ما يكون حلقياً من المواد ، فان حروف الحلق عندي منقلبة من أصوات هوائية تصحب الحرف )<sup>(٧)</sup> . ومن ثم لا يصح أن يعد الحلقى حرفاً في مباحث التأصيل ) .

فاذا اعترضنا ثلاثي فيه حرف من حروف الحلق فالتمسنا أصله أسقطنا الحرف الحلقى . فـ ( قطع ) يرجع الى قسط ، و ( حلب ) يرجع الى لب . فاذا لم يكن فيه حرف حلقى أسقطنا الوسط ، فـ ( قطف ) أصله قف الذي يدل على الضم والجمع . وكذا الأمر في قذف وقرف . ومن ثم كان علينا أن نلحظ الفاء واللام أولاً لتقرير جنس معناه ، والمين ثانياً لحد نوعه . فالطاء في قطف مثلاً تعين الالتواء والانكسار .

ويقول الملايلي : ( هذا ظن نرسله في كثير من الثقة والاطمئنان ) . أقول لا شك أن على الباحث أن يستقري ما لا يحصى من الكلم ويحاول أن ينظمها بوصف عام ، ثم يلتبس وجه التعليل والتقدير ، كما أشار الى ذلك الملايلي نفسه .

واذا عرض لنا شيء مما فوق الثلاثي كـ ( عصفور ) أحلناه الى ( عصفر ) بحذف المد ، ثم أسقطنا حرف الحلق فحار الى ( صفر ) ، ثم أزلنا الوسط فالتمسنا الأصل في ( صر ) والصر طائر كالمصفور والصرصور .

والملايلي لا يقنع بالتفرد فيما تقدم ، بل يحاول أن يقدر المنازل التي مر بها اللفظ حتى آل الى الثنائي . فهو يتصور أن اللغة بدأت بالمقطع الواحد كـ ( با ) وهو المقطع الذي تألفت من أمثاله حروف الهجاء . وقد كان الحرف ينطق بالأصوات الثلاثة فيكون له مع كل صوت معنى . وقد تجاوزت العربية دوراً صوتياً كانت الحركة فيه صوتاً أي حرفاً .

٧ - يشهد بهذا ان ليس في البابلية احرف حلقية ، والبابلية دون العربية ارتقاء ، مما جاء في تاريخ اللغات السامية للدكتور وفلسون .

ثم قدر أن اللفظ قد انتقل الى المقطع الثنائي الذي يضم مقطعين  
واحدين ك ( عوا ) مثلا ، وآل هذا الى حرفين بصوت واحد ، بمد تصحيح  
الصوت واستقرار اللفظ على الثلاثي ، فكان منه ( عوى ) • وتصحيح الصوت  
ابدال للحركة منه قبل كل شيء •

وزعم أن ( عو ) في الجدول الهجائي يعني الحيوان المفترس ، و ( وا ) للصوت  
المكرر ، ف ( عوا ) للحيوان المفترس يواصل التصويت • ومن ثم عُبر  
بـ ( عوى ) عن صوت الحيوان •

ولا ننس أن حروف الهجاء بأصواتها ( أي حركاتها الثلاث في العربية  
وسواها في سواها ) هي الوحدة الأولى للبنية اللغوية ، والحركات فرع ،  
والأصوات ، أي أحرف المد ، هي الأصل • وقد توصل الانسان الى حروف الهجاء  
بمحاكاة الطبيعة ، وانفردت كل لغة بحروف ، واختلفت هذه في كل لغة قلة  
وكثرة •

وذهب الملايلي أنه قد يتأتى اعتماد معاني أسماء الحروف الفينيقية في فهم  
المفردات العربية ، وردّها الى معانيها الأولى • وتبقى الصعوبة في تبين معانيها  
مع الأصوات • ذلك ما يحتاج الى استقراء دقيق يقعد بالباحث المنفرد ، لابتعاد  
اللغة بما تمدته في ارتقائها من مراحل وأطوار ، عن بداياتها الأولى •

ولا جرم أن هذه الحروف بمعانيها الجنسية العامة قد لوحظت في وضع  
المفردات الثلاثية فالرباعية فما فوق • فالرباعي لم ينشأ بالنعث كما ذهب اليه  
بعض الأوائل ، وإنما نشأ بزيادة حرف بمعناه الى آخر الثلاثي ، ولم يبق  
لدلالات حروف الهجاء أثر الا في تكثير المفردات على النحو الذي ذكرنا • وإذا  
كان الثلاثي قد أضحي مؤلفاً حرفياً موحد الدلالة ، مفرداً في مفهومه ، فإنه كان  
مركباً مؤلفاً من وحدات لكل منها دلالة •

هذا وببلوغ اللفظ حد المقطعين الواحدين وانتهائه بتصحيح الصوت الى  
حرفين بصوت واحد ، نشأت المعلات الثلاثية ، ومنها المثال والأجوف والناقص •  
وبتصحيح هذه المعلات بحذف صوتها والتضعيف نشأ الثنائي المضاعف ،  
ف ( نبي ) صار الى ( نب° ) الثنائي المخفف ثم الى ( نب ) المضاعف • و ( أبو )  
صار الى ( أب° ) ف ( أب° ) • وشحى أو شحى الى شح° فشح° وهكذا •••

وقد لحظ الشدياق الاشتراك في المعنى بين المضاعف والأجوف فجعل الأول متقدماً في النشوء والثاني رديفاً له . وعندني أن رأي العلايلي في سبق الأجوف ( أي المثل ) أدنى الى النظر النشوءي من حيث كان الأجوف أقرب الى الصوتية من المضاعف .

وقد توفر العلايلي على رصد عهد الصوتية فنبه فيه على أمر ذي بال . ذلك أن كل حركة في الكلم كانت تنطق حرفاً من حروف المد ، وكانت الكلم تبتدىء بالساكن وتنتهي بالمتحرك . وقدر العلايلي هذا المتحرك أنه ( الواو ) أو الضمة الممدودة ، كما هو شأن الآشورية والبابلية . ولا تزال ثمة موازين تنطق ساكنة الأول وإن بدت بهمزة قطع كاجفيل واخريط ، أو ألف وصل كاسم وابن وامرئ . . . واستمر تحريك الآخر وظلت ظاهرة الوقف بالروم ( الحركة المختلطة المائلة الى الضم ) شائعة عند بعض القبائل مطلقة لديها ، دالة على سبق التحرك بالواو . وما فتئت اللغة تمر بتجارب حتى انتهت الى الاعراب فاستوت أكمل ما تكون بنية ، وأكثرما تكون دقة بين اللغات بملابسة اللفظ لمعناه .

هذا وقد يصحح ( المثل ) فينتهي الى مهموز كما ينتهي الى ثنائي مضاعف ، وقد يكرر هذا فيصير الى ثنائي مكرر . ومن ثم قامت وحدة المعنى بين المثل والمضاعف والمهموز والمكرر كزبي وزباً وزباً وزبب . . . وقد ينشأ من زب ثلاثي فيقال : زعب . ومن هذارباعي فيقال زعباً . وقد لحظ العلايلي تأخر نشوء الرباعي المكرر لدلالته على معان تركيبية .

ويجري مذهب العلايلي في نشوء الرباعي فما فوق مجرى المباشرة مما أكده ابن فارس وأيقننه ، في المقاييس والصاحبي . أشار ابن فارس الى أن ما زاد على ثلاثة أحرف فأكثره منحوت ، فقولهم ( ضبطر ) إنما تولد بالنعث من ( ضبط وضبر ) ، والصلدم إنما تأتي من الصلد والصددم . ونهج هذا النهج فقدّر النعت في كثرة من مواد الرباعي والخماسي . بل مضى في ذلك بعيداً ، فإذا لمح أن رباعياً ضمّ الأحرف الثلاثة من ثلاثي ، وحرفاً رابعاً من ثلاثي فقدّر آخر كما هو الصلدم ذهب الى أن هذا الحرف قد كان يعبر عن جملة أحرف الثلاثي الآخر اختزالاً ، وأن الرباعي إنما نعت من ثلاثيين . أقول إذا اضطر العرب الى

اختصار ( النسبة ) حيناً في مركب فقالوا عبشمي في عبدشمس ، وعبدري في عبد الدار ، ومرقسي في امرىء القيس . . أو لجأ الأئمة في صدر الاسلام الى اختصار بعض الأقوال الماثورة فقالوا الحولقة والبسمة والحسبة . . فان النحت لم يطرد في اللغة اطراداً واضح المعالم ظاهر الرسوم ليمتد سمة من سمات العربية ، لذلك كان التقدير لا بتناء الرباعي بزيادة الحرف الصق بطرائق العربية وأعلق بجوادها خلافاً لتركيب بنية الكلم في اللغات الأجنبية فان النحت هو سبيلها المسلوك ونهجها المأموم .

هذا وقد تغيل الملايلي أن العربية قد استنتت للتزيد اللغوي سنة أخرى بمد أن أصبح الثلاثي وحدة الكلم . وهو تقليب حروف الثلاثي بحيث يكون لكل أصل منه ست مواد لها جامع معنوي . وقد روعي في توليدها نهج خاص بُني على ترتيب حروف الهجاء ، فأصل ما تألف من الكاف واللام والميم هو ( كلم ) بسبق الكاف تليها اللام فالميم ، كما تتوالى في الهجاء ، فأقدم التقاليب أو أصلها ما وافقت أحرفه الترتيب الهجائي ، وقد تولد من ( كلم ) : ملك ثم مكل فكمل فملك فلمك . ولا ننس أن الخليل أول من أوحى بهذه التقاليب واشتراكها المنوي . وقد أيقن ذلك أبو علي الفارسي ، وأفاض فيه تلميذه ابن جنبي في الخصائص ، وأسماء المتأخرون الاشتقاق الكبير . وتعرض لبحثه كثير من الأئمة بمد ذلك لا سيما الحاتمي والسكاكي في مفتاحه وابن الأثير في مثله السائر . ونبه ابن جنبي على عدم اطراد هذه التقاليب ، كما أشار الملايلي الى أن ما تفرع على كل أصل ثلاثي لا يشترط أن يبلغ هذا المدد منها .

ولكن اذا ثبت أن الاشتراك في المعنى يلازم المادة في تقاليبها دون النظر الى ترتيب الأحرف فذلك يعني أن حرف الهجاء لا يزال يحمل من خلال معناه الأول ما يؤلف به وحدة المعنى في كل تقليب ، وجنسه في المادة عامة .

وانتقل الأئمة من ذلك الى ما أسموه بالاشتقاق الأكبر حين رمقوا فيما اتفق منه بعض الأحرف وتماثل الآخر نوعاً ومخرجاً ، اشتراكاً في المعنى . فالتقارب بين اللفظين يوحى بالتقارب بين المعنيين . . وانما يقع الاتفاق في حرفين والتماثل

في الثالث ، ولذا يجمل الشيخ طاهر الجزائري الكلام على الاشتقاق الأكبر ويخلص منه ليؤكد ثنائية الأصل فيقول ( وكان . . الأصل في هذا الباب هو حرفان وضما لمعنى ثم زيد عليهما حرف آخر ليدل على معنى آخر يكون بمنزلة النوع للمعنى الأول الذي بمنزلة الجنس لأنواع معنى الألفاظ التي نشأت عند الزيادة ) .

ونعرض في ختام ما عقدنا الفصل عليه لطرف مما قاله بمض المؤلفين في ثنائية الأصل . قال الأستاذ محمد المبارك في كتابه ( فقه اللغة ) : ( ونوافق الأستاذ العلايلي في رأيه السيد الذي يتلخص باستقرار العربية على الأساس الثلاثي واعتبار الأصل الثنائي مرحلة تاريخية لم يعد البحث فيها مجدياً الا ضمن الاعتبار التاريخي . ولكنني أرى مع ذلك النظرية الثنائية عدا صفتها التاريخية ، لا تزال في بداية البحث ، والذين قالوا بها لم يبنوا أبحاثهم على استقرار واسع . ولا يكفي لاثبات صحة هذه النظرية . . صدقها في عشرات الأمثلة بل في مئات الأمثلة ) . وكلامه هذا ظاهر الاستقامة . لكننا لا نعدو شاكلة الصواب وشرعة البحث حين نضيف إليه أمرين ، الأول أن الكلام على بنية الكلم أمر يتمدى الاعتبار التاريخي ، وهو مُجدفي البحث جدوى مُعشبة عُصبة تظهرك على ما بين جذر اللفظ التاريخي وما بني عليه من اتصال تتبين به ظلال معناه . ولو بدا ذلك في العربية بميسد المرام عزيز المنال . فهذا قول العلايلي ، وقد اعتمد المؤلف رأيه في الثنائي . قال العلايلي : ( فقد تقرر بما لا يحتمل ريباً أن بين مواد الثلاثي الست جامعاً معنوياً ، وانما وجه الخلاف في الخصوصية) وأردف ( وعليه يمكن انتزاع الجامع المعنوي منه - أي من الأصل الثلاثي - وتعيين الخصوصية بمساعدة الثنائي الذي لانظن في أمره مناقشة ) . والثاني : أن القطع بثنائية الأصل لا يعول فيه على الاستقرار وحده بل لا بد فيه من التحليل والاطلاع على ما انتهى اليه في ذلك علم اللغة الحديث . ونحن لا نود الوقوف على طرائف هذا العلم لنقبل عليها اعتناقاً فلا نعصي لها أمراً أو نخالف نهياً . أو ننزل على حكمها فننصرف عن التدبر ونشغل بطرافتها وجدتها ، بل نروم أن نعارض مذاهبها بمذاهب أئمتنا لنخلص الى تبين المسألة واجتلاء سرها .

وعقب الدكتور رمضان عبد التواب في كتابه ( فصول في فقه اللغة العربية ) على ما استدل به الأب الدومنيكي على ثنائية الأصل فقال ( ٠٠ وما لاحظته أن المضاعف العربي الذي يقال انه مركب من ثلاثة أحرف أصيلة لا تجد مقابله في السريانية الا حرفين ٠٠ نسي - معه - أنه عند اسناد المضاعف الى الضمائر في العربية والسريانية يظهر التضعيف (٠٠) ، أقول ان ملاك الأمر ها هنا هو تصور الوضع الأول ، فلا يلزم من ظهور تضعيف الثنائي في استعماله مع الضمير ألا يكون للمضاعف أصل ثنائي مخفف تألف من متحرك فساكن ، كما تصوره العلايلي فيما ذكرنا ، وأشار اليه الشدياق حين قال ( فلما وصل - الواضع - دق - بفاعله قال : دق الرجل ) .

ويختتم الدكتور عبدالتواب كلامه في هذا فيقول : ( وخلاصة الرأي في الثنائية أنها وان وجدت في بعض الكلمات السامية لا يصح أن نعدّها الأصل الأول لهذه اللغات . ونحن مع الأستاذ عبدالله أمين في أنه لا يمكننا أن نسلم أن رجلا أصله : رج ، وقرداً أصله قر ، وفيلا أصله في ، كما يقولون ) . أقول اذا كان الدكتور عبدالتواب قد عنى بهذا أن الثنائية قائمة في كثير من المفردات لكنها لا تبدو غالبية أو مطردة فلا يجفو هذا عن خصوص اللغة أو ينبو على سنة نشوئها ، فقد يطرأ على الكلم العربية ولو تميزت باستثبات جذورها ما يشوه بنيتها ويطمس ملامحها فلا تلوح الشواهد صادقة دالة على الأصل ، والسمات بينة نامة على الوضع . وقد اشتهر عن الأئمة قولهم بدم الغلبة أو الاستمرار في أبواب الاشتقاق ، فلم يحمل هذا على انكاره . فانظر الى ما قاله الأستاذ آدم متر أستاذ اللغات الشرقية بجامعة ( بال ) السويسرية في كتابه الحضارة الاسلامية في القرن الرابع الهجري . قال آدم متر ( ١ / ٣٩٠ ) : ( وكذلك ظهرت في القرن الرابع دراسة جدية للاشتقاق اللغوي ، وبقيت عصراً طويلاً . وكان أستاذ هذه الدراسة ابن جنى . . وهو الذي ينسب اليه ابتداء مبحث جديد في علم اللغة ، وهو المسمى بالاشتقاق الأكبر ، وهذا البحث الذي لا يزال يؤتي ثمره الى اليوم ، والذي يختص بمادة الكلمة دون هيئتها . ولم يكن لعلماء اللغة من العرب انتاج أعظم من هذا . . )

وإذا كان الدكتور التواب قد قصد أن الأمثلة التي أتى بها الباحثون ليست من الكثرة بحيث تحمل على اعتقاد المذهب فإن هذا لا يتطلب إغلاق باب الخوض فيه ، كما يفهم من عبارة الأستاذ أمين ، والا فهل يُحمل ما جاء من الشواهد على اختلافها وكثرتها على أنه اتفاق على غير نسق ومصادفة على غير اتعاد . قال الشدياق ( وبذلك نعلم أن هذا النسق لم يجر على السنة العرب عفواً . )

هذا ما وددنا الكشف عنه والتمثيل له في مبحث نشوء اللغات عامة والعربية خاصة ، وما تشعب عن ذلك من وجوه الرأي عند الأوائل والمحدثين . وإذا كنا اقتصرنا من هذا الباب على ما أرينا به الطريقة ودللنا على المنهج فلمل فيما سنعمد إليه من بحث الاشتقاق وتحرير مسائله مزيد بيان لما بسطناه في هذا الفصل وفضل جلاء لما دق منه ، لشدة ما بين الغرضين من تشابك واتصال ، والله الموفق للسداد .

صلاح الدين الزعبلوي



مركز تحقيقات كميوتور علوم إسلامي

★ ★ ★



# نظم اللآل

## في الحكيم والأمثال \*

جمعها: عبد الله فكري

جمعها: عبد المعين الملوحي

القسم الثاني

### حرف اللام

قبح الله من يبيع صديقه ، وبيع الصديق

خسارة .

٧٥١ - لسانُ الشكرِ تنطقهُ العطايا

ويخرسُ عندَ منقطعِ النوالِ

العطايا تطلقُ الألسنةَ بالشكرِ ، والحرمانُ

يخرسُ سها .

٧٥٢ - لسانُ الفتى نصفٌ ونصفٌ فؤادُه

فلم يبقَ إلا صورةُ اللحمِ والدمِ

لسانُ الإنسانِ نصفه وقلبه نصفه فلم يبق

منه إلا اللحمُ والعظمُ والدمُ .

٧٥٣ - لستِ سترُ الشمسِ أيسرُ من كلامِ

تسترُها وقد ملأَ الفضاءُ

قد يكونُ سترُ الشمسِ أهونُ من سترِ

الكلمة التي تشيع وتنتشر .

٧٤٧ - لبستُ ثوبي على ما كاذبٌ من خلقِ

ولا جديدَ لمنٍ لم يلبسِ الخلقُ

لبستُ ثوبي البالي ، ولا جديدَ لمنٍ ليس

باعتيق .

٧٤٨ - لحي اللهُ ذي الدنيا متناخاً لراكبِ

فكلُّ بعيدِ الهَمِّ فيها شذَّعبُ

ما أصعبُ هذه الحياةَ على من يعيشُ فيها ،

وكل من له همّةٌ تعذبه وتعاديهِ .

٧٤٩ - لحي اللهُ صلوكاً مشاهُ وهشهُ

من العيشِ أن يلتقى لبوساً ومطعماً

فبَحَّحَ اللهُ الرجلَ الذي لا يهَمُّ في حياته

لا لباسه وطعامه .

٧٥٠ - لحي اللهُ من باعَ الصديقَ بغيرهِ

وما كلُّ بيعٍ بعتهُ برِّ باحٍ

٧٥٤ - لَطَمْتُ رَأْيَكَ فِي وَصَلِي وَتَكَرَّمْتِي  
 إِنَّ الْكَرِيمَ عَلَى الْعِيَاءِ يَحْتَالُ  
 كَانَ رَأْيِكَ لَطِيفًا فِي الْإِحْسَانِ الْيَّ وَفِي  
 أَكْرَامِي ، وَالْكَرِيمُ يَحْتَالُ لِيَصْنَعَ الْمَعْرُوفَ لِلنَّاسِ .  
 ٧٥٥ - لَعَلَّ عَثَبَكَ مَحْسُودٌ عَوَاقِبُهُ  
 فَرُبَّمَا صَحَّحْتَ الْأَجْسَامَ بِالْعَلَلِ  
 قَدْ يَكُونُ عَثَابُكَ نَافِعًا ، وَالْعِلَّةُ أَحْيَانًا  
 تَنْفَعُ الْجِسْمَ .

٧٥٦ - لَعَمْرُكَ مَا الْإِيَّامُ إِلَّا مُعَارَةٌ  
 فَمَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ مَعْرُوفِهَا فَتَزَوَّدُوا  
 الْحَيَاةَ عَارِيَةً مُسْتَرْدَّةً ، فَاسْتَكْرَمْنَا مِنْ  
 الْخَيْرِ مَا اسْتَطَعْنَا

٧٥٧ - لَعَمْرُكَ مَا تَدْرِي الطَّوَارِقُ بِالْحَصَى  
 وَلَا زَاجِرَاتُ الطَّيْرِ مَا اللَّهُ صَانِعُ  
 لَا يَعْرِفُ الْغَيْبَ الْكُهَّانُ وَالسَّحَرَةُ وَعُلَمَاءُ  
 النُّجُومِ ، وَالنِّسَاءُ اللَّوَاتِي يَضْرِبْنَ بِالْحَصَى ، وَلَا  
 الرِّجَالُ الَّذِينَ يَزْجُرُونَ الطَّيْرَ .  
 ٧٥٨ - لَعَمْرُكَ مَا ضَاغَتْ رَحَابٌ بِأَهْلِهَا  
 وَلَكِنَّ أَخْلَاقَ الرِّجَالِ تَضِيقُ  
 الْبِلَادَ وَاسِعَةً تَسَعُ لَخَلْقِ اللَّهِ ، وَلَكِنْ  
 مَا يَجْعَلُهَا ضَيْقَةً هُوَ شَحُّ النَّاسِ وَحِرْصَتُهُمْ .

٧٥٩ - لَعَمْرُكَ مَا فِي الْأَرْضِ ضَيْقٌ عَلَى أَمْرِي  
 سَرَى رَاغِبًا أَوْ رَاهِبًا وَهُوَ يَعْتَقَلُ  
 لَا تَضِيقُ الْأَرْضُ بِطَالِبِ رِزْقٍ مَا دَامَ عَاقِلًا  
 يَسْمَى إِلَى أَمَلِهِ .

٧٦٠ - لَعَمْرُكَ مَا مَالُ الْفَتَى بِذَخِيرَةٍ  
 وَلَكِنَّ إِخْوَانَ الشَّقَاتِ الذُّخَائِرُ

ليس المال ذخيرة للإنسان ، فقد يذهب  
 ويفتقر ، ولكن الأصدقاء المخلصين هم الذخائر  
 الحقيقية .

٧٦١ - لَعَمْرُكَ مَا وَدَّ اللِّسَانَ بِنَافِعٍ  
 إِذَا لَمْ يَكُنْ أَصْلُ الْمُودَّةِ فِي الصَّدْرِ  
 لَا يَنْفَعُ وَدَّ اللِّسَانَ ، إِذَا كَانَ الْقَلْبُ خَالِيًا  
 مِنَ السُّودِ .

٧٦٢ - لَعَمْرُكَ مَا يَدْرِي الْمَسَافِرُ هَلْ لَكَ  
 نَجَاحٌ وَمَا يَدْرِي مَتَى هُوَ رَاجِعٌ  
 لَا يَعْرِفُ الْمَسَافِرُ فِي طَلَبِ حَاجَةٍ هَلْ هُوَ  
 نَاجِحٌ فِي تَحْقِيقِهَا ، وَلَا يَدْرِي مَتَى يَمُودُ مِنْ  
 سَفَرِهِ .

٧٦٣ - لَعَمْرُكَ مَا يَدْرِي أَمْرًا كَيْفَ يَتَّقِي  
 إِذَا هُوَ لَمْ يَجْعَلْ لَهُ اللَّهَ وَاقِيًا  
 لَا يَسْتَطِيعُ الْمَرْءُ أَنْ يَحْفَظَ نَفْسَهُ وَيَتَّقِي  
 تَلْقَى الْمَصَائِبَ إِذَا لَمْ يَحْفَظْ اللَّهَ .

٧٦٤ - لَعَمْرُكَ أَحَادِيثُ النَّفْسِ ظَنُونٌ  
 وَمَا عَزَّ مِنْ شَيْءٍ فَسُوفَ يَهُونُ  
 الْأَحْلَامُ أَوْهَامٌ ، وَكُلُّ عَزِيزٍ لَا بَدَّ أَنْ  
 يَذُوقَ الْهَوَانَ .

٧٦٥ - لَعَمْرُكَ لَقَدْ جَرَّبْتُمْو وَرَأَيْتُمْو  
 وَقَدْ يَنْفَعُ الْمَرْءَ اللَّيْبُ تَجَارِبُهُ  
 أَيُّهَا النَّاسُ ! قَدْ جَرَّبْتُمْ الْحَيَاةَ ، وَاللَّيْبُ  
 تَنْفَعُهُ التَّجْرِبَةُ .

٧٦٦ - لَعَمْرُكَ لَيْئَاسٌ عِنْدَ الْأَرِيدِ  
 بِخَيْرٍ مِنَ الطَّمَعِ الْكَاذِبِ  
 الْيَئَاسُ الْمَرِيحُ خَيْرٌ مِنَ الطَّمَعِ الْكَاذِبِ .

٧٦٧ - لعن الله نخوة

صار من بعد ما ضرع  
لعن الله العزة التي تنقلب الى ذل ،  
والمتكبر الذي ينقلب الى متضرع .

٧٦٨ - لعنت مقارنة اللئيم فانها

ضيف " يجر من الندامة ضيفنا  
صحة اللئيم مزعجة تجر الندامة ، كالضيف  
الثقل يأتي معه بضيف أكثر ثقلا منه .

٧٦٩ - لقد أباحك غشا في مشاملة

من كنت منه بغير الصدق تنتفع  
كنت تنتفع بكذب فلان ، فالآن بدأ يفشك  
ويكذب عليك .

٧٧٠ - لقد أجلك من يرضيك ظاهره

وقد أطاعك من يمتصك مستترا  
إذا أرضاك ظاهر انسان ، فإنه يحترمك ،  
ودع باطن أمره له ، وإذا قام بمصياك في  
الخفاء ، فإنه يطيعك ، فلا تكثر البحث عنه .

٧٧١ - لقد ترجو فيعسر ما ترجي

عليك وينجع الأمر العسير  
قد يصعب تحقيق الرجاء ، وقد يتيسر  
الأمل الذي كان عسيرا .

٧٧٢ - لكل امرئ شيب من القلب فارغ

وموضع نجوى لا يرام اطلاعها  
لكل صديق من أصدقائي مكان في  
قلبي ، لا يحله غيره ، ومكان لسه لا يطلع  
عليه أحد .

٧٧٣ - لكل امرئ في الخير والشر عادة

وكل امرئ جار على ما تعود  
الخير والشر عادة ، ولكل امرئ ما تعود .

٧٧٤ - لكل داء دواء يستطب به

إلا الحمافة أعيّت من يداويها  
لكل داء دواء الا الحمافة .

٧٧٥ - لكل ناع ذات يوم ناعي

وإنما السعي بقدر الساعي  
ناعي الموتى لا بد له من يوم يئس هو  
فيه ، ولكل ساع ما بذل من سعي .

٧٧٦ - للبكاء النساء عند الرزايا

ولحسن العزاء فيها الرجال  
النساء يحسن البكاء عند المصائب ،  
والرجال يحسنون العزاء والتصبر .

٧٧٧ - للحق عاقبة ترجي وتنتظر

وفي الليالي وفي الأيام معتبر  
عاقبة الحق مرّجوة منتظرة ، وفي الأيام  
والليالي عبرة لمن يعتبر .

٧٧٨ - لله أسرار مع التدبير

يحار فيها بصير البصير  
لله أسرار في تدبيره لخلقها لا يعرفها البصير .

٧٧٩ - لله در الشيب من واعظ

وناصح لو قبيل الناصح  
ما أحسن مواظب الشيب لو وجدت من  
يستمع اليها .

- ٧٨٠ - لم أرَ شيئاً صادقاً تَفَعُّهُ  
للسوءِ كالدَّهرِ والسيفِ  
أَنفَعُ الأشياءِ لِلإنسانِ اثْنانِ : المالُ  
والقوةُ .
- ٧٨١ - لما تَوَدُّنُ الدُّنْيَا بِهِ مِنْ صُرُوفِهَا  
يَكُونُ بَكَاءُ الطِّفْلِ سَاعَةً يُوَلِّدُ  
يُولدُ الطِّفْلُ ، حينَ يُولدُ ، وهو يَكِي ، لأنَّهُ  
يَعْرِفُ سَلْفًا ما سَوْفَ يَلْقَى مِنْ مَصائبِ الحِياةِ .
- ٧٨٢ - لمن تَطَلَّبُ الدُّنْيَا إِذا لَمْ تَثْرُدْ بِهَا  
رُورًا مُحِبًّا أَوْ إِسْأَةً مُجْرِمًا  
لماذا تطلب المال إذا كنت لا تريد أن تسر  
محببك وأصدقائك وأن تسوء منصفك  
وأعدائك .
- ٧٨٣ - لَمْ يَأْتِ بِالْأَخْبَارِ كَالْخَبِيرِ  
قَدْ يُخْبِرُ الطَّرْفَ عَيْنَ الضَّمِيرِ  
الخبير أعلم الناس بالأخبار ، والعين تظهر  
ما في القلب .
- ٧٨٤ - لَمْ يَبْقَ شَيْءٌ مِنَ الدُّنْيَا تُسَرُّ بِهِ  
غَيْرُ الدَّفَاتِرِ فِيهَا الشُّعْرُ وَالسَّمَرُ  
لَمْ يَبْقَ لِي ما يَسُرُّني غَيْرَ كَتَبِي أَقْرَأُ فِيهَا  
الإشعار والأخبار .
- ٧٨٥ - لَمْ يَجْتَمِعْ جَمْعٌ لغيرِ بَيْنِ  
لِفرقةٍ كُلُّ اجْتِمَاعِ اثْنَيْنِ  
كل اثنين مجتمعين لا بد أن يتفرقا .
- ٧٨٦ - لَوْ أَنَّ الْأَمْرَ مَقْبَلُكَ جَلِيٌّ  
كَمُدُّ بَرِّهِ لَمَّا عَمِيَ الْبَصِيرُ  
لو أن الأمر مقبلك جلي  
كمد بره لما عمى البصير
- لو كنا نعرف عواقب الأمور كما نعرف  
ما مضى منها لم نخطئ .
- ٧٨٧ - لَوْ أَنَّ مَنْ قَالَ : "نَارٌ أَحْرَقَتْ فِيهِ"  
لَمَّا تَفَوَّهَ بِاسْمِ النَّارِ مَخْلُوقٌ  
ليس من ينطق بلفظ ( نار ) يحرق لسانه ،  
والأما تفوه بها أحد .
- ٧٨٨ - لَوْ فَكَّرَ العاشِقُ فِي مَتْنِي  
حُسْنِ الَّذِي يَسْبِيهِ لَمْ يَسْبِهِ  
لو عرف العاشق كيف يصبح معشوقه في  
القبر جثة هامدة لما عشقه .
- ٧٨٩ - لَوْ كَانَ يُسْكِنُنِي سَفَرَتٌ عَنِ الصَّبَا  
فَالشَّيْبُ مِنْ قَبْلِ الْأَوَانِ تَلَسَّمُ  
أنا شاب ، وقد عاجلني الشيب ، ولكنني  
ما أزال أتتع بقوة الشباب ، والشيب قبل أوانه  
مثل اللثام الذي يستر وجهك .
- ٧٩٠ - لَوْ كَانَ لِي أَوْ لِفَيْرِي قَدْرٌ أُنْسَلُ  
فَوْقَ التُّرَابِ لَكَانَ الْأَمْرُ مُشْتَرَكًا  
لو كان للناس حبة تراب من الأرض التي  
يسكنونها ، ظننت أنهم مشتركون في ملكها ،  
ولكن الناس يذهبون والأرض تبقى ، وليست  
ملكاً لأحد .
- ٧٩١ - لَوْ لَا اشْتِعَالَ النَّارِ فِيمَا جَاوَرَتْ  
مَا كَانَ يَعْرِفُ طَيْبُ عَرَفِ الْعُودِ  
لا تعرف فضيلة المحسود إلا بلسان  
الحاسد ، كما لا تعرف رائحة العود الطيبة إلا  
بعد احراق العود .

٧٩٨ - ليس النبي سيّد في قومه  
لكن سيّد قومه المتغابي  
النبي لا يكون سيّدا ، ولكن المتغابي عن  
هنوات أهله وقومه ، هو السيد .

٧٩٩ - ليس اللّيم تزيّنه أثوابه  
كالميت ليس تزيّنه الأكفان  
لا تزين اللّيم أثوابه ، كما لا تزين الميت  
أكفانه .

٨٠٠ - ليس بالسنّ تستحقّ المنايا  
كم نجا بازل وعوجل بكثّر  
ليس تقدّم الانسان في سنه هو الذي  
يميته ، فكم عاش المعجوز ومات الشاب .  
٨٠١ - ليس يعلم ما يقبّل القمطر  
ما العلم إلا ما وعاه الصدور  
العلم في الصدور لا في السطور القمطر :  
الكتاب والدفتر .

٨٠٢ - ليس على الله بمسئّنك  
أنّ يجمع العالم في واحد  
رب انسان واحد كأنه الناس كلهم ، في  
عده وفضله وكرمه ، وليس ذلك على الله بكثير .

٨٠٣ - ليس للحاجات إلا  
منّ له وجّه وقاح  
لا يدرك حاجاته الا الوقح الملحاح .

٨٠٤ - ليس لمنّ ليست له حيلة  
إلا عزاء النفس بالصبر  
من لم يستطع تحقيق أمّله تمزى  
عنه بالصبر .

٧٩٢ - لولا العقول لكان أدنى ضيغ  
أدنى الى شرف من الانسان  
لو كان الشرف للقوة البدنية لا للعقل  
لكان الأسد أشرف من الانسان .

٧٩٣ - لولا المشقة ساد الناس كلهم  
الجود يفتقر والإقدام قتال  
لو لا الجهد والتعب في طلب المجد لأصبح  
الناس جميعا سادة ، ولكن للمجد تكاليف وأعباء  
فان الكرم يفقر صاحبه ، وان الشجاعة تقتل ربها .

٧٩٤ - لو نظر الناس الى عيبيهم  
ما عاب إنسان على الناس  
لو نظر كل انسان الى عيبه لم يعب  
انسان انسانا .

٧٩٥ - ليالي بعد الطاعنين شكول  
طوال وليل العاشقين طويل  
لقد بعد أحبابي عني فأصبحت ليالي على  
شكل واحد في طولها وأرقها وعذابها ، وليل  
العاشق طويل .

٧٩٦ - ليس الجمال لوجه صحّ مارثه  
أنف المزيّز يقطع المزيّز يجتدع  
ليس الجمال بجمال الأنوف ، قرب عزيز  
قطع أنفه ، أنفه من الذل والضيغ .

٧٩٧ - ليس الحجاب بسقص عنك لي أملا  
إن السماء ترحبني حين تحتجب  
لقد حجت نفسك عني فلم أرك ، ولكن  
ألمي لم ينقطع منك والسماء يرحب مطرها  
وخيرها حين تحجبها الفيوم .

٨٠٥ - لن كنت محتاجاً الى الحليم اني  
الى الجهل في بعض الاحيان احوج  
انا محتاج الى الحلم والعقل في أكثر  
الاحيان ، ولكني أحتاج الى الجهل والطيش في  
بعض الاحيان ، حسب من أعامل من الناس .

### حرف الميم

٨٠٦ - ما أحسن الدين والدنيا إذا اجتماعا  
وأقبح الكفر والإفلاس بالرجل  
ما أحسن أن يكون الانسان جامعا بين  
الدين والدنيا وما أقبح أن يجمع بين الكفر  
والفقر .

٨٠٧ - ما أحسن العفو من القادر  
لا سيما عن غير ذي ناصر  
ما أحسن القادر الذي يفوق ولا سيما عن  
الضعيف الذي ليس له من ينصره .

٨٠٨ - ما أهدع الدنيا لكل عاقل  
ما أصرع الدنيا لكل جاهل  
الدنيا تغدع العاقل وتهلك الجاهل .

٨٠٩ - ما أرسل الإنسان في حاجة  
أمضى ولا أنجع من درهم  
أحسن رسول يرسله الانسان لقضاء  
حاجته ، هو الدرهم .

٨١٠ - ما أعجب الدهر ومن عجايبه  
تقلب الإنسان في قوالبه  
الدهر عجيب ، وأعجب ما فيه تقلب  
أحواله .

٨١١ - ما أقطع الآجال للأمال  
وأسرع الآمال في الآجال  
الموت يقطع الأمل ، والامل يقرب الأجل .

٨١٢ - ما الذي عنده تدار المنايا  
كالذي عنده تدار الشسول  
ليس الرئيس الذي يحارب ويدير كؤوس  
الموت ، مثل الرئيس الذي يلهو ويدير كؤوس  
الخير .

٨١٣ - ما الناس إلا مع الدنيا وصاحبها  
فكيفما انقلبت يوماً به انقلبوا  
الناس أصدقاء من كانت الدنيا معه فاذا  
انصرفت عنه ، انصرفوا عنه .

٨١٤ - ما إن يضر العصب كون قرابه  
حلقاً ولا البازي حقارة عشه  
لا يضر السيف القاطع أن يكون غمده  
بالياً ، ولا يضر النسر القوي أن يكون عشه  
حقيراً .

٨١٥ - ما أولع النفس بسوء الظن  
ما أسرع النفس الى التسمي  
النفس مولعة بسوء الظن بالناس ، والنفس  
سريعة الى الأمانى والأحلام .

٧١٦ - ما بال عريضك ترضى أن تدنسه  
وثوب جلدك مغسول من الدنس  
لماذا ترضى بدنس شرفك ، وثوبك نظيف  
لادنس فيه .

٨١٧ - ما تنقضي حيرة مني ولا جزع  
إذا ذكرت شباباً ليس يرْتَجِعُ  
لا أذكر شبابي الذي ذهب ولن يعود الا  
تحسرت عليه .

٨١٨ - ما حَكَ جلدك مثل ظفرك  
فتَوَلَّ أنت جريحَ أمرِك  
لا يحك جلدك غيرَ ظفرك ، فقم أنت  
بكل أعمالك .

٨١٩ - ماذا لقيت من الدنيا وأعجب  
أتى بما أنا بالكِ مِنْهُ مَحْسُودُ  
لم ألق من الدنيا غير الشر ، ومع ذلك  
فالناس يحسدونني على ما أشكو منه .  
٨٢٠ - ما ذقت النفسُ على شهوةٍ

ألذَّ مِنْهُ وَدَّ صديقِ أمينٍ  
أطيب اللذات صدقة صديق مخلص .  
٨٢١ - ما ضُرَّني حسدُ اللئامِ ولم يزلْ  
ذو الفضلِ يحسُدُهُ ذُووُ التَّقْصِيرِ  
لا يضرنني حسد اللئام لي ، فالفاضل دائماً  
يحسده الناقص .

٨٢٢ - ما طابَ فرعٌ أصلُهُ خبيثٌ  
ولا زَكَ مَنْ مَجْدُهُ حَديثٌ  
لا يطيب الفرع اذا كانت الشجرة خبيثة ،  
وكل حديث الغنى والمجد لا يسو ولا يرتفع .

٨٢٣ - ما طابَ فرعٌ لا يطيبُ أصلُهُ  
حَسَى مؤاخاةَ اللئيمِ فِعْلُهُ  
لا يطيب فرع أصله غير طيب ، وأنت  
لا تصادق اللئيم لأنك ترى ما يفعل .

٨٢٤ - ما طارَ طيرٌ فارتفع  
إلا كما طارَ وَقَمَ  
مهما ارتفع الطير فلا بد له من الوقوع ،  
ومهما علا الجبل فلا بد أن ينخفض .

٨٢٥ - ما عَوَّضَ الصبرَ امرؤٌ إلا رأى  
ما فاتته دونَ الذي قدَّ عَوَّضاً  
إذا كان الانسان متمتعاً بالصبر وجده  
عوضاً له عن كل ما فاتته تحقيقه .

٨٢٦ - ما كلَّ قولٌ له جوابٌ  
جوابٌ ما يكثرُه السكوتُ  
قد يبقى الكلام دون جواب ، وجواب  
السخيف السكوت عنه .

٨٢٧ - ما كلَّ ما يَتَمَنَّى المرءُ يدركه  
تجري الرياحُ بما لا تشتهي السفنُ  
لا يدرك الانسان كل ما يتمنى كما أن  
السفن لا تلائمها الرياح على الدوام .

٨٢٨ - ما كلَّ مَنْ طلبَ المعاليَ نافذاً  
فيها ولا كلَّ الرِّجالِ فحولاً  
ما كل من طلب المجد فانه ، وليس كل  
الرجال أبطالا .

٨٢٩ - ما كنتُ أُوْفِي شبابي كُنْهَ عزِّه  
حتى انقضى فاذا الدنيا له تَبَعُ  
ما كنت أعرف قيمة شبابي حتى فقدته ،  
ففقدت عند فقده كل مسرات الدنيا .

٨٣٠ - ما لِرِجالٍ وللتَّعَمُّرِ إنْما  
خُلِقُوا ليومٍ كريهٍ وكفاحٍ  
لا يليق بالرجال التمتع بحياة الترف  
والنعيم ، فهم خلقوا للنضال والكفاح .

٨٣١ - ما لم يضق° خُلِقَ الفَتَى

فالأرضُ . واسعة° عليه  
إذا لم يضق أمل الفتى وصدوره ، فالدينا  
واسعة ، والأرض كبيرة .

٨٣٢ - ما وهبَ اللهُ لامرئٍ هِبَةً

أشرفَ مِن عقلِهِ ومن° أدبِهِ  
أحسن هبات الله للإنسان : العقل والأدب .

٨٣٣ - ما يكونُ الأمرُ سهلاً كلكهُ

إنما الدنيا سهولٌ وحزونٌ  
ليست الحياة كلها سهلة ، بل فيها السهل  
والصعب .

٨٣٤ - متى تَرَدَّ الشفاءُ لكلِّ غَيِظٍ

تَكُنْ ما يفيظكُ في ازديادٍ  
إذا أردت أن تشفي نفسك من كل من  
يفيظك ظللت في غيظ دائم .

٨٣٥ - متى تضع الكرامةَ في لئيمٍ

فإنك قد أسأتَ إلى الكرامةِ  
إذا أكرمت اللئيم أهنت الكرامة .

٨٣٦ - متى ما تقدَّ بالباطلِ الحقُّ يَأْبَهُ

وإن تَقَدَّ الأطوادُ بالحق تَنْقَدُ  
الحق لا ينقاد بالباطل ، وتنقاد للحق  
الجبال .

٨٣٧ - مجدي أخيراً ومجدي أولاً شرَّع

والشمسُ رَأَدَ الضحى كالشمسِ في الطُّفْلِ  
مجدي في شبابي مثل مجدي في شيخوختي ،  
والشمس عند الصباح مثل الشمس عند المساء .

٨٣٨ - مُحَسَّدٌ بخلالٍ فيه فاضلةٌ

وليسَ تَفْتَرِقُ النِّعماءُ والحسدُ  
هذا الرجل محسود لأنه فاضل ، والفضل  
مقرن بالحسد .

٨٣٩ - مِحْنُ الزَّمانِ كثيرةٌ لا تنقضي

وسرورُهُ يَأْتِيكَ كالأعيادِ  
مصائب الزمان لا تنتهي ، وأفراح الزمان  
تأتي بين حين وحين كالأعياد .

٨٤٠ - مدحتك مدحةُ السيفِ المُحَلَّى

فلما أن° ضَرَبْتَ بِكَ اثْنينَا  
مدحتك كما أمدح السيف ، ولكنك  
وبالأسف لم تستحق المديح ، فكنت كالسيف  
لما ضربت به نبا .

٨٤١ - مَسْرَةُ الدُّنيا إلى تَفْيِصٍ

ورُبَّما أَكْدَتْ يَدُ الحَرِيصِ  
عاقبة السرور الكدر ، والحريص ربما

أوقعه حرصه .

٨٤٢ - مطابُ الخَيْرِ جميعاً سَهْلُهُ

والخَيْرُ لا يَطْلُبُ إلا أهْلَهُ  
عمل الخير سهل ، وله أهل .

٨٤٣ - مُلْتَمَسُ الحِمدِ بأعمالِ الكَذِبِ

كسُخْرِجِ الحِكمةَ من قلبِ خَرِبٍ  
من طلب حمد الناس له بالباطل ، مثل من  
يطلب الحكمة من المجنون .

٨٤٤ - مَلِكٌ تَسوسُ له المكارمُ نَفْسَهُ

والمجدُ حَسَنُ سِياسَةِ النَّفسِ  
هذا الملك تقوده نفسه إلى فعل المكرمات ،  
ولا ينال المجد إلا بحسن سياسة النفس .



٨٤٥ - مَنْ أهرم الأمر بلا تدبير  
صيره الدهر إلى تدبير  
من طلب أمراً دون تدبير ولا وعي أصابه  
الدمار .

٨٤٦ - مَنْ أجاب الهوى إلى كل ما يد  
عو إليه داعيه ضلّ وتاه  
من أجاب هواه ضلّ .

٨٤٧ - مَنْ أطاق التماس شيء غلاباً  
واغتصاباً لم يلتبسهُ سؤالا  
من استطاع أن يحقق أمانيه غضبا وحربا ،  
لم يطلبها سلاما وتوسلا .

٨٤٨ - مَنْ استنام إلى الأشرار نام وفي  
قميصه منهو صلّ وثعبان  
من أمن الأشرار كان كمن ينام وفي ثيابه  
الأفاعي .

٨٤٩ - مَنْ اشتكى الدهر أطال الشكوى  
والدهر ما ليس عليه عدوى  
لا فائدة من شكوى الدهر ، فليس له  
من ينصره عليه .

٨٥٠ - مِنَ الحليم أن تستعمل الجهل دونه  
إذا اتسعت في الحليم طروق المظالم  
قد تضطر إلى استعمال الجهل بدل الحليم ،  
إذا كان الحليم يوقعك في الظلم .

٨٥١ - مِنَ القليل يجتمع الكثير  
رب صغير قدره كبير  
الكثير يأتي من القليل ، والصغير له قيمة  
كبيرة .

٨٥٢ - مِنَ الناس من يفشى الأبعاد فعه  
وتشتقى به حتى الممات أقاربهُ  
من الناس من يشقى به الأقارب ويسعد  
به الأجانب .

٨٥٣ - مِنَ أمن الدهر أتبي من مأمته  
لا تستشر ذا لثبد من مكمته  
إذا أمنت الدهر أصابك من موضع أمنك ،  
وإذا كان الليث رابضا في عرينه ، فلا تشره  
ولا تهيجه .

٨٥٤ - مِنَ جاد بالمال مال الناس قامبة  
إليه والمال للإنسان فتان  
من جاد بالمال مال إليه الناس ، فالمال  
يفتن الإنسان .

٨٥٥ - مِنَ راقب الناس لم يظفر بحاجته  
وفاز بالطيبات الفاتك اللحمج  
من راقب الناس لم يحقق آماله ، ومن  
كان فاتكا مصرا على مطالبه فاز بالطيبات .

٨٥٦ - مِنَ راقب الناس مات غمأ  
وفاز باللذة الجسور  
من راقب الناس قتله غمه ، والجسور  
يفوز بها يرجوه .

٨٥٧ - مِنَ سأل الناس تجنبوه  
ولم يثاسوه وخيبوه  
من سأل الناس ملّوه وتركوه .

٨٥٨ - مِنَ سالم الناس يسلم من غوائلهم  
وعاش وهو قرير العين جدلان  
من سالم الناس سلم .

٨٦٦ - من كان للعقل سلطاناً عليه غداً  
وما على نفسه للحرص سلطاناً  
من حكم عقله لم تسيطر عليه نفسه  
ولا حرصها .

٨٦٧ - من كان مرعى عزمه وهوميه  
روض الأمانى لم يزل مهزولاً  
من رعى الأمانى الكاذبة عاش هزيبلاً .

٨٦٨ - من لاح في عارضه القشير  
فقد أتاه بالبلى نذير  
من لاح الشيب في عذاره كان نذيراً له بفنائه .  
٨٦٩ - من لسعته حية مرة

تراه مذعوراً من الحبل  
من لدغته الحية خاف من الحبل .

٨٧٠ - من لك بالمحض وليس محض  
يخبث بعض ويطيب بعض  
أين الإنسان المبرأ من كل عيب ؟ انه

لا وجود له ، فالإنسان خبيث حيناً وطيب حيناً .  
٨٧١ - من لك يوماً بأخيك كلك

من لم تجده هكذا فحلك  
هل تستطيع أن تسلك أخاك كله ؟ إذا  
استطعت فتسك به وان لم تستطع فاتركه .

٨٧٢ - من لم تفتده عيبراً أيامه  
كان العمى أولى به من الهدى  
من لم يعتبر بحوادث الزمان كان أعمى .

٨٧٣ - من لم يعظه الدهر لم ينفعه ما  
راح به الواعد يوماً أو غداً  
من لم يعظه الدهر لم يعظه الناس .

٨٥٩ - من شاب قد مات وهو حي  
يمشي على الأرض مشي هالك  
من شاب مات وان كان حياً .

٨٦٠ - من غف خف على الصديق لقاؤه  
وأخو الحوائج وجهه معلول  
من غف خف على قلوب الأصدقاء ، ومن  
ألح في طلب الحاجات مله الناس .

٨٦١ - من فاتته ود أخ صادق  
فذلك المغيون حق اليقين  
من لم يكن له أخ صادق فهو خاسر حقاً .

٨٦٢ - من قاس ما لم يره بما رأى  
أراه ما يدنو إليه ما نأى

من قاس ما لا يراه من الأمور بما رآه  
منها رأى البعيد قريباً ، وحكم على المستقبل  
بالماضي .

٨٦٣ - من قنع استغنى ولاقى حظاً  
ولم يخف لائمةً ووعظاً  
من قنع استغنى عن الناس ولم يلمه  
أحد .

٨٦٤ - من كان فوق محل الشمس موضعه  
فليس يرفعه شيء ولا يضع  
من كان شريفاً ، مثل الشمس ، لم يرفعه  
أحد ولم يخفضه أحد .

٨٦٥ - من كان للخير متاعاً فليس له  
على الحقيقة إخوان وخيلان  
من منع خيره لم يجد صديقاً .

- ٨٧٤ - من لم يقف عند انتهاء حده تقاصرت عنه فسحات الخطا  
من لم يقف عند حده ضاقت به خطاه .
- ٨٧٥ - من لم يكن عقله يؤدبه لم يكن يظن واعظاً من الأدب  
من لم يؤدبه عقله لم يؤدبه الناس .
- ٨٧٦ - من لم يواس الناس من فضله عرّض للإدبار إقباله  
من لم يعن الناس بفضله وماله أدر حظهم بعد الاقبال .
- ٨٧٧ - من لم يؤدبه والدهاء أدبه الليل والنهار  
من لم يؤدبه أبوه وأمه أدبه الدهر بأيامه ولياليه .
- ٨٧٨ - من مات فات وفي المقابر يستوي تحت التراب شريفه ووضيعة  
من مات فات ، والناس يتساوون في المقابر سواء أكانوا شرفاء أم وضعاء ، أغنياء أم فقراء .
- ٨٧٩ - من ناط بالعجب عرى أخلاقه نيطت عرى المقت الى تلك العرى  
من عجب بأخلاقه مقتته الناس .
- ٨٨٠ - من يحتفر حفرة يوماً سينزلها فإن حفرت فوسّع حين تحفر  
من حفر حفرة وقع فيها .
- ٨٨١ - من يخبرك بشتم عن أخ فهو الشاتم لا من شتمك  
شتمك من بلغك الشتمية .
- ٨٨٢ - من برّ يوماً برّ به والدهر لا يفتّر به  
من بر الناس بره الناس ، فلا تفتّر بالدهر .
- ٨٨٣ - من يزرع الشر يحصد في عواقبه ندامة ولحصد الزرع إبان  
من يزرع الشر يحصد الندامة ، ولكل زرع حصاد .
- ٨٨٤ - من يزرع المعروف يحصد ما رضي لكل شيء غاية ستقضي  
من يزرع المعروف يحصد المعروف ، ولكل شيء نهاية .
- ٨٨٥ - من يستمن بالرفق في أمره يستخرج الحية من وكرها  
من ترفق في اموره استطاع أن يخرج الحية من وكرها بالحيلة والدهاء .
- ٨٨٦ - من يعرف الشمس لا ينكر مطالعها أو يجهل الخيل لا يستكرم الرماك  
من يعرف الشمس لا ينكر جمالها عندما تشرق ، ومن طلب الخيل الكريمة بحث لها عن أب كريم وأم كريمة .
- ٨٨٧ - من يكشف الناس لا يجد أحداً تصح منه له سرائره  
من عرف الناس لم يجد فيهم من هو صافي الضمير .
- ٨٨٨ - من يلدغ الناس يجد من يلدغه لا يعدم الباطل حقاً يد معة  
من أساء الى الناس أساء اليه الناس ، ولا بد للحق أن يدفع الباطل وأن ينتصر عليه .

٨٨٩ - من يَهْنُ يسهل الهوانُ عليه  
مالجرحٍ بيَّتْ إيلامُ  
من كان ذليلاً سهل عليه الذل ، فهو مثل  
الميت لا تؤلمه الجراح .

### حرف النون

٨٩٠ - نَافِسٌ عَلَى الْغَيْرَاتِ أَهْلُ الْعَالَمِ  
فَاتِمَا الدُّنْيَا أَحَادِيثُ  
أحرص على فعل الخير ونافس عليه أهل  
الخير ، فستبقى لك الذكرى في الدنيا ، والدنيا  
أحاديث وأخبار .

٨٩١ - ثَبَّتْ عَمْرًا غَيْرَ شَاكِرٍ نِعْمَتِي  
وَالْكَفْرُ مَخْبَةٌ لِنَفْسِ الْمُتَعَمِّرِ  
علمت أن (عمرأ) يكفر احسانى ، وكفر  
النعمة يكثر نفس المحسن ، ويعقدها .

٨٩٢ - نَحْنُ بَنُو الْمَوْتِ فَمَا بَالُنَا  
نَعَافُ مَا لَا بُدَّ مِنْ شَرِّهِ  
نحن أبناء الموت فلماذا نخاف شرب كأسه ،  
وهو مما لا فرار منه .

٨٩٣ - نَذَمُ زَمَانِنَا وَالْعَيْبُ فِينَا  
وَلَوْ تَطَقَّ الزَّمَانُ إِذَا هَجَانَا  
نحن نذم الأيام والعيب فينا لا فيها ،  
ولو تكلمت الايام لذمتنا وهجتنا كما نذمها  
ونهجوها .

٨٩٤ - نَزُوحٌ وَنَفْدٌ لِحَاجَاتِنَا  
وَحَاجَاتُ مَنْ عَاشَ لَا تَكْفِي  
نحن نسعى في طلب حاجتنا في الليل  
والنهار وحاجات الانسان لا تنتهي ما دام حيا .

٨٩٥ - نَسِيْتُكَ مِنْ نَاسِبَتِ الْوَدِّ قَلْبَهُ

وجارك مَنْ صَافَيْتَ لَا مَنْ تَصَاقَبَ  
قريبك من قرب قلبه من قلبك ، وجارك  
من صفى لك وده لا من جاورك في دارك .

٨٩٦ - نَسَمَى وَأَيْسَرُ هَذَا السَّمِي يَكْفِينَا  
لَوْ لَا تَطَلَّكُنَا مَا لَيْسَ يَعْينُنَا  
نحن نكد ونسعى دون هوادة ، لأننا  
نطلب أشياء كثيرة منها الضروري ومنها  
ما نستغني عنه ، ولو اكتفينا بالقليل كفاانا  
المسل المعقول .

٨٩٧ - نَقَلٌ نَفْرَحُ بِالْأَيَّامِ نَقَطْعُهَا  
وَكُلُّ يَوْمٍ مَضَى يَدْنِي مِنَ الْأَجْلِ

نحن نفرح بالأيام التي تمر بنا ، وكل يوم  
منها يقربنا من القبر ويبعدنا عن يوم الولادة .

٨٩٨ - نَعْمَ الصَّدِيقُ صَدِيقٌ لَا يُكَلِّفُنَا  
ذَبْحَ الدَّجَاجِ وَلَا شَيْءَ الْفَرَارِيجِ  
نعم الصديق الذي لا يكلفك شيئاً ،  
يأتي الى زيارتك شعبان فلا تطعمه ، وريتان  
فلا تسقيه .

٨٩٩ - نَعْمَ الْمَعِينُ عَلَى الْمَرْوَةِ لِلْفَتَى  
مَالٌ يَصُونُ عَنْ التَّبَدُّلِ نَفْسَهُ  
المال يعين الفتى على أعمال الخير والمروءة ،  
ويصون كرامته ، فنعما هو .

٩٠٠ - نَعْمَ دَعَتِ الدُّنْيَا إِلَى الْغَدْرِ دَعْوَةٌ  
أَجَابَ إِلَيْهَا عَالَمٌ وَجَهْلٌ  
لقد دعت الدنيا الناس الى الغدر ، فأجابها  
العالم والجاهل ، وأصبح الناس كلهم غادرين .

## حرف الهاء

- ٩٠٧ - هَبَ الفتي نالَ أقصى ما يؤمُّته  
أليسَ راعي المنايا خَلَّفَه حَطْمُ  
مهما عاش الانسان ومهما حقق آماله  
فالموت في انتظاره .
- ٩٠٨ - هَجَوْتُ زهيراً ثم إنني مدحتُه  
وما زالتِ الأشرافُ تهجى وتشدِّحُ  
لقد هجوت صديقي زهيراً دون حق ثم  
مدحتُه بحق ، والأشرافُ يهجوون ويتمدِّحون .
- ٩٠٩ - هذا زمانُ "الحج" الناسُ فيه على  
زهوِ الملوكِ وهِماتِ المساكينِ  
نحن نعيش في زمنٍ يحرص فيه الملوك على  
أبهة الملك ولكن همتهم همة الضعفاء .
- ٩١٠ - هل الحياةُ لذى الدنيا ولو عذِّبَتْ  
الا كطيفِ خيالٍ في الكرى زارا  
الحياة مثل الحُلْمِ .
- ٩١١ - هل الدهرُ إلا ضيقةٌ وانكشافها  
وشيكاً وإلا شدةٌ وانفراجها  
الحياة ضيق يتسع وشدة تنفج .
- ٩١٢ - هل الدهرُ إلا ساعةٌ ثم تنقضي  
بسا كانَ فيها من بلاءٍ ومن خَفَضٍ  
الحياة ساعة تنتهي بسا كان فيها من فقر  
وغنى .
- ٩١٣ - هل بالحوادثِ والأيامِ من عَجَبٍ  
أم هل إلى رَدِّ ما قد فاتَ من طلبِ  
لا عجب في حوادثِ الأيامِ وليس لما مضى  
عودة .

- ٩٠١ - نفسُ عصامٍ سوِّدَتْ عَصاماً  
وعلتهُ الكرى والإقداما  
عصام هو الذي سوِّد نفسه وعلها  
الشجاعة والإقدام - العصامية : الاعتماد على  
النفس في بناء الانسان لمستقبله .
- ٩٠٢ - نَقْدَرُ الأمرُ ولنا نَدْرِي  
أنَّ المقاديرَ علينا تجري  
نحن نقدر الامور والأقدار تقدرها لنا  
ونحن لا ندري .
- ٩٠٣ - نَقْلُ فؤادك حيث شئت من الهوى  
ما الحُبُّ إلا للحبيبِ الأولِ  
أحب من شئت فالحب لا يبقى خالصا الا  
للحبيب الأول .
- ٩٠٤ - نائمٌ وما ليلُ المَضِيمِ بنائمٍ  
وقد ترقدُ العينانِ والقلبُ ساهراً  
لا ينام المظلوم على ظلمه ، فاذا نامت عيناه  
نقل قلبه ساهراً ، يفكر في دفع الضيم عنه .
- ٩٠٥ - نهارٌ يزول وليلٌ يكثرُ  
كذاك الزمانُ علينا يثرُ  
هكذا تنضي الحياة : نهار يضني وليل  
يأتي .
- ٩٠٦ - نهيئتُك لا تعجلُ بعَتَبٍ لصاحبِ  
لعلَّ له عذراً وأنتَ تلومُ  
لا تعجل بعتاب صاحبك ، فلعلك تلومه  
وهو معذور .

٩١٤ - هما رضيعا لبان : حكمة وتقى  
وساكنًا وطنين : مال وطفیان  
الحكمة والتقى أخوان والمال والطفیان  
جاران .

٩١٥ - هما بيان من مثلك وثسك  
ينلان الفسى شرفاً رفيما  
يتساوى الملك والنسك اذا وصل الانسان  
بواحد منهما الى الشرف أو المجد .

٩١٦ - هو لاموالهم ولسن لهم  
والعار يلقى والجرح يكتنم  
يعيش هؤلاء الناس ليجمعوا المال ، فهم  
ملك للمال وليس المال ملكاً لهم ، وسيبقى  
عليهم العار ، أما حاجات الناس اليهم فتذهب .

٩١٧ - هي المقادير فلثني أو قذّر  
إن كنت أخطأت فما أخطأ القذّر  
لني ان شئت أو لا تلثني ، فأنا بذلت  
جهدي فأخطأت الهدف وأصاب القذّر .  
٩١٨ - هو المال إن أمسكته أو بذلته

فحظكك منه ما كفى الجوع والمرء يا  
مهما كنت غنيا فان حظك من غناك هو أن  
تأكل فلا تجوع ، وتلبس فلا تعرى .

٩١٩ - هوّن الأمر تمس في راحة  
قل ما هوّنت الا سيهون  
هوّن عليك الأمور تسعد ، فليس شيء  
تهوّنته الا أصبح هيناً .

٩٢٠ - هوّن عليك صروف الدهر والزمن  
وعش حبيداً بلا هم ولا حزن

هون عليك مصائب الزمان وعش سعيداً  
دون هم ولا حزن .

٩٢١ - هوّن عليك فإن كل شديدة  
إن لم تشدددها عليك تهون

هون عليك ما يحل بك من مصائب ، فكل  
شيء يهون اذا أنت لم تهوّنه .

٩٢٢ - هوّن عليك فليس كل  
الناس يعطى ما يسود

هون عليك عدم وصولك الى أهدافك  
فليس كل الناس ينالون آمالهم في الحياة .

٩٢٣ - هي الأيام من وهدي يعلى  
بأبنية ومن قصر يدك  
هذه هي الحياة : أبنية تملو وأبنية تنهدم .

٩٢٤ - هي الدنيا تقول بلء فيها  
حذار حذار من بطشي وفكبي  
الدنيا تصرخ بأعلى صوتها : احذروا  
بطشي .

٩٢٥ - هي المقادير تجري في أعنتها  
فاصبر فليس لها صبر على حال  
الأقدار تجري كما تريد ، فاصبر لها فإنها  
لا تصبر على حال واحدة ، بل سرعان ما تتحول .

٩٢٦ - هي النفس ما حملتها تتحمل  
وللدهر أيام تجور وتعدل  
النفس تحمل ما تحمّلها من خير وشر ،  
والحياة أيام فيها الظلم وفيها العدل .

٩٢٧ - هياتَ يَسلَمُ من يارزُ قِرَنه  
يومَ اللقائِ على عثورِ جامعِ  
من ركبَ مركبا عاثرا ، وفرساً جامعاً  
لا يستطيع أن يغلب عدوه في القتال .

٩٢٨ - هياتَ يَصرُ دهرٌ عن تَنَقُّلهِ  
يوماً بأهليه من حالٍ الى حالِ  
لا يصبر الدهر على البقاء في حالة واحدة  
ولكنه ينتقل من حال الى حال .

### حرف السواو

٩٣٤ - وإذا أرادكَ صاحبٌ بجفائه  
جَعَلَ التَّجَنِّيَ للجفَاءِ سَبِيلاً  
إذا أراد صاحب لك هجرتك فلكم وتجنني  
عليك وادعى عليك ما لم تقبل وما لم تفعل .

٩٣٥ - وإذا استوتَ للنسلِ أجنحةُ  
حتى يطيرَ فقدَ دَنَا عَطْبُهُ  
إذا نبت جناح للنملة دنا هلاكها .

٩٣٦ - وإذا افتقرتَ الى الذخائرِ لم تجدْ  
ذخراً يكونُ كصالحِ الأعمالِ  
أفضل الذخائر والكنوز عمل الخير .

٩٣٧ - وإذا الحِلْمُ لم يكن في طِبَاعِ  
لم يَحْكَمْ تَقْدِماً الميلاذِ  
إذا لم يكن الرجل مطبوعاً على الحلم فلن  
يصبح حليماً وان تقدمت به السن وأصبح  
شيخاً .

٩٣٨ - وإذا العنايةُ لاحظتكَ عيونها  
نَمَّ فالخاوفُ ككاشفِ أمانِ  
إذا كان حظك كبيراً فلا تخش شيئاً .

٩٣٩ - وإذا الكَريمُ مضى وولى عمره  
كقَمَلِ الشَّاءِ لهُ بِعُمرِ ثانِ  
إذا مات الكريم كان الشاء عليه عمراً  
ثانياً له .

٩٢٩ - وأتعبُ خلقَ الله من زادَ هَكَه  
وقصَّرَ عما تشتهي النفسُ وُجِدَهُ  
أكثر الناس تعباً من كانت همته عالية  
ووسائله لتحقيقها قليلة .

٩٣٠ - وأتعبُ من ناداكَ من لا تجيبه  
وأغبطُ مَنْ عاداكَ من لا تشاكرُ  
أكثر الناس تعباً من إذا ناداك لم تجبه ،  
وأكثر الأعداء غيظاً لك من ليس في مستواك .

٩٣١ - وأخي أنتَ ولا تَنفَعَنِي  
لا أخاً للمرءِ إلا مَنْ نَفَعَ  
تدعي أنك أخي ثم لا تساعدني ولا تنفعني ،  
والأخ من ساعد أخاه .

٩٣٢ - وإذا أتتكَ مَدْمَتِي مِن ناقصِ  
فهيَ الشَّهادةُ لي بأبي كاملِ  
إذا ذمني أمامك أحد الأوغاد ، فذمت لي  
شهادة على شرفي وكما لي .

٩٣٣ - وإذا أرادَ الله نَشْرَ فضيلةِ  
طَوَّيْتَهُ أتاحَ لها لسانَ حَسودِ  
إذا أراد الله نشر فضيلة  
طويته أتاح لها لسان حاسود .

- ٩٤٠ - وإذا امرؤٌ أسدى إليك صنيعةً  
من جاهه فكأثما من ماله  
إذا نفعك انسان بنفوذه فكأنه نفعك بماله .
- ٩٤١ - وإذا جهت من امرئٍ أعراقه  
وقديمه فانظره الى ما يصنع  
إذا لم تعرف ماضي انسان وآبائه فالدليل  
على حبه ما يصنع .
- ٩٤٢ - وإذا خامر الهوى قلب صَبَّ  
فعليه لكل عين دليل  
إذا أحب الفتى ظهر حبه لكل العيون .
- ٩٤٣ - وإذا صححت الرويكة يوماً  
فسواء ظن امرئٍ وعيائه  
إذا كان المرء ذكياً فاهماً فنظره وفطنته  
سواء في دلالاته على الامور .
- ٩٤٤ - وإذا صفا لك من زمانك واحد  
فهو المراد وعش بذلك الواحد  
إذا كان لك صديق واحد مخلص كمالك  
وأغناك عن الناس جميعا .
- ٩٤٥ - وإذا طلبت الى كريم حاجة  
فلقاؤه يكفيك والتسليم  
إذا كانت لك حاجة عند كريم فيكفي أن  
تلقاه وتسلم عليه ليفهم حاجتك ويُلبيها .
- ٩٤٦ - وإذا كانت النفوس كباراً  
تعبت في مرادها الأجسام  
إذا كانت نفس المرء عظيمة تعب جسده  
وهزل .
- ٩٤٧ - وإذا كان في الأنايب خُلف  
وقع الطيش في صدور الصعادر  
إذا كانت قناة الرمح معوجة كان سناته  
معوجاً .
- ٩٤٨ - وإذا لم تجد من الناس كفوؤاً  
ذات خدرٍ تمتت الموت بعلا  
إذا لم تجد المرأة الشريفة زوجاً يماثلها  
في الشرف رأت الموت خير بعل لها .
- ٩٤٩ - وإذا لم يكن من الموت بدء  
فمن العجز أن تموت جبانا  
إذا كان الموت لا بد منه فلا تمت جبانا .
- ٩٥٠ - وإذا ما خلا الجبان بأرض  
طلب الطعن وحده والنزلا  
إذا خلا الجبان في أرض صاح يطلب  
القتال .
- ٩٥١ - وإذا همت بأمرٍ سوءٍ فاتند  
وإذا همت بأمرٍ خيرٍ فافعل  
إذا همت بالسوء فتأن وإذا همت  
بالخير فاقدم .
- ٩٥٢ - وإذا همت بورٍد أمرٍ فالتس  
من قبل موّرده طريق المصدر  
إذا وردت مكانا فاعرف كيف تصدر عنه  
قبل وروده .
- ٩٥٣ - وإذا يجالسك البغيض فإك  
حمل تعالجه عليك ثقيل  
مجالسة البغيض الثقيل حمل ثقيل .



والظلمُ مَرْتَعُهُ وَخَيْمُ  
الظلمِ يَقْتُلُ أَهْلَهُ وَعِقَابُهُ ذَمِيمَةٌ .  
٩٦٢ - ولقد يكون لك الفري :

بُ أَخَا وَيَقْتَطِمُكَ الْحَمِيمُ  
قد يواخيك الغريب ويعاديك القريب .  
٩٦٣ - والمكرءُ يُكْسِرُكَ لِلْفَنَى  
ويُهَانُ لِلْمُدْمِ الْعَدِيمِ  
الناس يكرمون الغني وان كان لثيماً  
ويهينون الفقير وان كان كريماً .

٩٦٤ - واعلم بأن الغيث ليس بِنافع  
للناس ما لم يأت في إبتائه  
لا ينفع المطر الا في أوانه .

٩٦٥ - وأعلمُ علماً ليس بالظن أنه  
إذا ذلَّ مولى المرء فهو ذليل  
إذا ذلَّ صديقك ذلك أنت .

٩٦٦ - وأغبط من ليلي بما لا أناك  
الا كل ما قرت به العين صالح  
يحدني الناس على ما لم الله من ليلي :  
وكل ما تقر به عين الحبيب حبيب .

٩٦٧ - وأكثر من تلقى يسرك كقوك  
ولكن قليل من يسرك فعمله  
أكثر الناس يرضونك بالقول وقل من  
يرضيك بالفعل .

٩٦٨ - والظلم من شيم النفوس فان تجده  
ذا عفة فليلة لا يظلم  
الظلم من طبيعة النفوس ، فإذا لم يظلم  
الانسان أخاه فذلك لسبب من الأسباب .

٩٥٤ - وأصبح شعري منها في مكانه  
وفي عنق الحسناء يستحسن العقد  
أصبح شعري معلقاً في صدر الكرام :  
والعقد الجميل يزبن عنق الحسناء .

٩٥٥ - وأضيع أوقاتي بغير ندامة  
ويفوتني الشيء اليسير فأندم  
أتمن شيء عندي هو الوقت ، وأنا أضيعه  
دون ندم ، فإذا أضعت شيئاً تافهاً غضبت .

٩٥٦ - وإطراق طرف العين ليس بِنافع  
إذا كان طرف القلب ليس بشطرق  
لا يكفي أن يفض الانسان طرفه عن شيء  
إذا كان قلبه طامحاً اليه .

٩٥٧ - وأظلم أهل الظلم من بات حاسداً  
لمن بات في نعمائه يتقلب  
أكثر الناس ظلماً هم الذين يحسدون من  
أحسنوا اليهم .

٩٥٨ - واعرف لجارك حقه  
والحق يعرفه الكريم  
الجار الكريم يعرف حق الجار .  
٩٥٩ - واعلم بأن الضيف يوماً  
سوف يحسد أو يلوم  
ضيفك بعد زيارته لك اما أن يحدك  
أو يذمك على حسب معاملتك له .

٩٦٠ - والناس مبتليان مح  
حود البناءة أو ذميم  
الناس نوعان : بان للمكارم أو بان للمآثم .

٩٦١ - والبغي يصرع أهله

٩٦٩ - والهمم يخترم الجسيم نحافة  
ويثيب ناصية الصبي ويهترم  
الهم يهزل جسم السمين ويشيب رأس الشاب .  
٩٧٠ - ومن البلية عدل من لا يرعوي  
عن غيّه وخطاب من لا يفهم  
من البلاء لوم من لا يفهم اللوم وخطاب  
من لا يفهم الكلام .  
٩٧١ - والذل يظهر في الذليل مودة  
وأود منه لمن يود الأرقم  
قد ترى الذليل فتظن أنه صديق ، والأفمى  
أكثر صداقة لك منه .  
٩٧٢ - ومن العداوة ما ينالك نفعه  
ومن الصداقة ما يضر ويتولم  
قا. تنفعك العداوة وتضرك الصداقة .  
٩٧٣ - والغنى في يد اللئيم قبيح  
قد رقبح الكريم في الإملاق  
الغنى عند اللئيم قبيح مثل قبح الفقير  
عند الكريم .  
٩٧٤ - والناس ألف منهم كواحد  
وواحد كالألف إن أمر عني  
من الناس من يعني الواحد منهم في  
الحادثات غناء ألف ، ومنهم ألف لا يفنون  
غناء واحد .  
٩٧٥ - والناس من يلق خيراً فائلون له  
ما يشتهي ولأم المخطيء المبال  
الناس مولعون بالنفاق لمن يلقى النجاح  
وبدم من لقي الإخفاق .

٩٧٦ - والنفس رغبة إذا رغبت  
وإذا تردت إلى قليل تنقع  
النفس إذا أطمعتها زادت طمعا وإذا  
زجرتها وردعتها رضيت بالقناعة .  
٩٧٧ - والهجر أقتل لي مسا أراقبه  
أنا الغريق فما خوفي من البلل  
هجر الحبيب أشد علي من الموت ، وكيف  
أخاف أن تبتل ثيابي بالماء وأنا الغريق .  
٩٧٨ - وإن أحسن بيت أنت قائم  
بيت يقال إذا أنشدته صدقا  
أحسن الشعر أصدقه .  
٩٧٩ - وإن أنت في مجد أصبت غنية  
فعدو للذي صادفت من ذلك وازدد  
إذا أصبت المجد بملك فازدد عسلا  
تزدد مجدا .  
٩٨٠ - وإن الظلم من كل قبيح  
وأقبح ما يكون من النيه  
الظلم قبيح في كل الناس ، وهو أكثر  
قبحاً في الذكي العاقل .  
٩٨١ - وإن امرأ دنياه أكبر همك  
لمستسك منها بحبل غرور  
ان من يهتم بالدنيا قبل كل شيء مغرور .  
٩٨٢ - وإن باب أمر عليك التوى  
فشاورة حكيماً ولا تعصيه  
إذا لم تجد حلاً لمشكلة فاستشر حكيماً  
واتبع نصيخته .

٩٨٣ - وإن ناصح" منك يوماً نأى  
فلا تنأ عنه ولا تقصه  
وإذا نأى عنك الناصحون فاضرب قلوبهم  
ومودتهم •

٩٨٤ - وإن كان ذنبى كئلاً ذنب فإنه  
محا الذنب كل المحو من جاء تائباً  
مهما كان ذنبى عظيماً فإن توبتي تحو  
إساءتي •

٩٨٥ - وأنت أخي ما لم تكن لي حاجة  
فإن عرضت أيقنت أن لا أخا لي  
أنت أخي ما دمت مستغنياً عنك فإن  
احتجت إليك لم أجدهم أخاً •  
٩٨٦ - وإنما الحقد كئلاً النار  
كامنة في باطن الأشجار  
الحقد يكن في القلب كما تكن النار  
في الحطب •

٩٨٧ - وإنما السلطان بالأصحاب  
كالبحر بالأمواج والعباب  
الملك بأصحابه كالبحر بأماجه وسعته •  
٩٨٨ - وإنما المرء بأصغريه  
كئلاً امرئ رهن بما لديه  
المرء بأصغريه : قلبه ولسانه ، ولكل  
امرئ ما عمل •

٩٨٩ - وإنما يبلغ الإنسان طاقتة  
ما كئلاً ماشية بالرحل شلال  
كل إنسان له طاقة ، والطاقات تختلف ،  
وليست النوق متساوية في السرعة •

٩٩٠ - وإنه المشير عليك في بضكة  
والحرر مستحسن بأولاد الزنا  
إن أشار عليك خبيث بهجري فلا تطعه ،  
فالأحرار يتسلون باللؤماء والخبثاء •

٩٩١ - واني امرؤ عودت نفسي عادة  
وكئلاً امرئ جار على ما تعودا  
لقد ألفت عادة الكرام ولكل امرئ  
ما تعود •

٩٩٢ - وأول عجز القوم فيسا يوبشهم  
تدافعهم عنه وطول التواكل  
أول العجز في الشعب عن تحقيق أهدافه  
هربهم من العمل والتعاس عن أداء الواجب •  
٩٩٣ - وبعض الداء مثلثس شفاء  
وداء النوك ليس له شفاء  
لكل داء دواء إلا الحماقة •

٩٩٤ - وبيننا لو رعيتهم ذاك معرفة  
إن المعارف في أهل النشى ذمم  
نحن نعرف بعضنا بعضاً ، والمعرفة بين  
الناس كالعهود والمواثيق •  
٩٩٥ - وترى الناس كثيراً فإذا  
عد أهل الفضل قلكوا في العدد  
الناس كثيرون في العدد وقليلون إذا عد  
الأفاضل منهم •

٩٩٦ - وجدت أقل الناس عقلاً إذا اتشى  
أستفهمو عقلاً إذا كان صاحياً  
أقل الناس عقلاً إذا سكر أكثرهم عقلاً  
إذا صحا •

٩٩٧ - وجدتُ الرفقَ أبلغَ في الشمو  
ولم أرَ كالتواضعِ في العثو  
الرجل السامي هو الدمث الأخلاق والرجل  
العالي هو المتواضع .

٩٩٨ - وجدتُ الفتى يرُمي سواه بدائه  
ويشكو اليك الظلم وهو ظكوم  
بعض الناس يتهمون الناس بما هو فيهم  
ويشكون اليك أنهم مظلومون وهم ظالمون .

٩٩٩ - وحدة العاقل خير  
من جليس السوء عنده  
وحدثك خير لك من جليس السوء .

١٠٠٠ - وحيد من الخلان في كل بلدة  
إذا عظم المطلوب قتل المشاعيد  
أنا وحيد في كل بلدة أحل بها ، وكذلك  
كل من عظمت مطالبه قل أعوانه .

١٠٠١ - وخان الزمان أبا مالك  
وأبي امرئ لم يخنه الزمان  
اطمأن أبو مالك الى الزمان فخانه ،  
والدهر يخون الناس جميعا .

١٠٠٢ - وخل زياً لمن تحققت  
ما كل دم جينه عابده  
فلان يلبس لباس الاتقياء ويمثل عمل  
الأشقياء فليترك زيه لمن يؤدي حقه كما أن كل  
من دس جينه وتشقق فليس من الضروري أن  
يكون من المصلين والمعباد .

١٠٠٣ - وخل عنان الحادثات لوجهها  
فإن عتاب الحادثات عناء

١٠٠٤ - وخير حال الفتى في القول أقصدها  
بين السبيلين لاعي ولا هذر  
خير أحوال الانسان الوسط فلا يكون  
ثرثاراً ولا عيباً .

١٠٠٥ - وربما ضحك المكروب من عجب  
السن تضحك والأحشاء تضطرم  
ربما ضحك الحزين وفي قلبه نار .

١٠٠٦ - وربما فات بعض الناس أمرهمو  
مع التاني وكان الحزم لو عجلوا  
قد تؤدي الأناة الى الخيبة ، وقد يكون  
الحزم في العجلة .

١٠٠٧ - وربما فارق الانسان مهجته  
يوم الوغى غير قال خشية العار  
ربما فارق الانسان حياته رغم حبه لها ،  
خوف أن يناله العار .

١٠٠٨ - وربما قالت العيون وقد  
يصدق فيها ويكذب النظر  
قد تقول العيون فتكذب أو تصدق .

١٠٠٩ - وورثناهم منازلهم فزالوا  
وأبي نعيم دنيا لا يزول  
لقد باد من قبلنا وورثنا منازلهم ، وأبي  
نعيم يبقى ؟

١٠١٠ - وزار بي دون الملك تحرّج  
إذا عن بحر لم يجز لي التيسم  
لقد زرتك وتركت الملوك الآخرين لأنك

- أعظمهم ، ومن وجد البحر لم يجز له أن يتيمم بالتراب •
- ١٠١١ - وزن الكلام إذا نطقت فإنما يُبدي عيوب ذوي العيوب المتطيقُ  
زن كلامك قبل النطق به ، فالكلام يزين الناس أو يشينهم •
- ١٠١٢ - وشبه الشيء منجذب إليه واشبهنا بدينانا الطغفامُ  
الدنيا تحب اللثام لأنها لثيمة ، وكذلك كل انسان يميل الى شبيهه •
- ١٠١٣ - وشر ما قنصتته راحتي قنص  
شهبُ البزاةِ سواءٍ فيه والرءخَمُ  
أسوأ ما نلت في حياتي هذا الشيء  
الخبيس الذي يناله كل الناس كالصيد السهل  
الذي تستوي فيه الصقور والمصافير •
- ١٠١٤ - وطول مقام المرء في الحي مخلوق  
لدياجتيه فاغترب تتجدد  
مقامك في مكان واحد يفقدك رونقك  
واحترامك ، فجدد نفسك بالسفر والرحلات •
- ١٠١٥ - وظلم ذوي القربى أشد مضاضة  
على المرء من وقع الحسام المهند  
ظلم القريب أقسى على النفس من ظلم  
الغريب ، وكأنما هو ضرب السيف •
- ١٠١٦ - وعاجز الرأي مضياع لفرصته  
حتى إذا فات أمر عاتب القدر  
العاجز تسنح له الفرصة فيضيعها بكسله  
ثم يقدم فيلوم القدر •
- ١٠١٧ - وعاقبة الصبر الجميل جميلة  
وأحسن أخلاق الرجال التفضُّلُ  
الصبر الجميل له عاقبة جميلة ، والخير  
أحسن ما يزين الرجال •
- ١٠١٨ - وعلاج الأبدان أيسر خطباً  
حين تمتثل من علاج العقول  
علاج الابدان أسهل من علاج العقول •
- ١٠١٩ - وعين الرضا عن كل عيب كليله  
ولكن عين السخط تبدي المساويا  
المحب لا يرى عيب حبيبه ، والمبغض  
يرى عيوب من يبغضه •
- ١٠٢٠ - وغير تقي يأمر الناس بالشفق  
طبيب يداوي الناس وهو مريض  
الشرير الذي يأمر الناس بالخير ، مثل  
الطبيب المريض يداوي الناس ولا يداوي نفسه •
- ١٠٢١ - وفي تعب من يحسد الشمس ضوءها  
ويجهد أن يأتي لها بفصير  
من يحسد الشمس على نورها ويريد أن  
يأتي بشلها يتعب نفسه دون طائل •
- ١٠٢٢ - وقد قيل في مثل سائر  
خذ اللص من قبل أن يأخذك  
المثل يقول : امسك اللص قبل أن  
يسك بك •
- ١٠٢٣ - وقد كان حسن الظن بمض مذاهبي  
فأدبني هذا الزمان وأهله  
لقد كنت حسن الظن بالناس ، وأما الآن  
وبعد التجربة ، فقد عرفت أنني أخطأت في حسن  
ظني بهم •

١٠٢٤ - وقد يستغش المرء من لا يغش

ويأمن بالغيب أمراً غير ناصح  
قد يشك الانسان فيمن ينصحه ويأمن

من يغشه .

١٠٢٥ - وقد يتزّياً بالهوى غير أهله

ويصحب الانسان من لا يلائمه

قد يدعي الحب من لا يحب ويصحب

الانسان من لا يناسبه .

١٠٢٦ - وقل من جدّ في أمره يحاوله

فاستصحب الصبر إلا فاز بالظفر

كل من جدّ في أمر وصبر عليه لا يسد

أن يدركه .

١٠٢٧ - وقيدت نفسي في ذراك محبة

ومن وجدّ الإحسان قيدا تقيدا

لقد قيدني حبك لأنك محسن ، والانسان

يقيده الاحسان .

١٠٢٨ - وكائن ترى من صامت لك محجب

زيادته أو نقصه في التكلم

كم من صامت يعجبك منظره ، فاذا تكلم

نقص في عينك أو زاد .

١٠٢٩ - وكثير من السؤال اشتياق

وكثير من ردّه تعليل

من أكثر من السؤال عن صديقه كان

مشتاقا اليه ، ومن أقل من السؤال كان متهربا

يحاول أن ينسى .

١٠٣٠ - وكل امرئ يتولي الجميل محجب

وكل مكان ينبت العز طيب

كل محسن يحبه الناس ، وكل مكان عزيز

يطيب للناس .

١٠٣١ - وكل شديدة نزلت بقوم

سيأتي بعد شديتها رخاء

كل مصيبة وفقر لا بد أن يقبهما الفرج والغنى

١٠٣٢ - وكل طريق أتاه الفتى

على قدر الرجل فيه الخطأ

يحدد مسافة كل طريق عدد الخطأ

التي تخطوها .

١٠٣٣ - وكل قرين الى شكله

كأنس الخنافس بالمعرب

كما تأنس الخنفساء بالمعرب يأنس الشبيه

بالشبيه .

١٠٣٤ - وكل يرى طرّق الشجاعة والتندي

ولكن حبّ النفس للنفس قائد

كل انسان يعرف طريق الشجاعة والكرم

ولكن حبه لنفسه يحول دون سلوكها ، فيرضى

بالجن والبخل .

١٠٣٥ - وكم من أكلة منعت أخاها

للذقة ساعة أكلات دهر

رب أكلة منعت أكلات .

١٠٣٦ - وكم من حافر لأخيه لئلا

تردّي في حفيرته نهارا

من حفر حفرة لأخيه وقع فيها .

١٠٣٧ - وكم من طالب يسعى لأمره

وفيه هلاكه لو كان يدري

كم من رجل يسعى الى حتفه بظلمه .

١٠٣٨ - وكم من عائب قولاً صحيحاً  
وأفته من الفهم السقيم  
رب عائب للقول الصحيح لأنه لا يفهمه .  
١٠٣٩ - وكم من نعمة الله في طيِّ نعمة  
ثرَجَى ومكروه حلا بعد إمرار  
رب نعمة في اثر نعمة ، ورب حلو كان  
مراً .

١٠٤٠ - وكن على حدَر للناس تستره  
ولا يفرَّك منهم تفرُّ مبْتسِم  
احذر الناس ولا تخدعك ابتساماتهم لك .

١٠٤١ - وكيف ملامتي مع شيب رأسي  
على خلتك نشأت به غلاما  
كيف يلومني الناس ، وقد أصبحت عجوزا  
كبيراً على خلق نشأت عليه صبياً صغيراً .

١٠٤٢ - ولا ألتقى الشر والشر تاركي  
ولكن متى أحمل على الشر أركب  
لست أبدأ أحداً بالشر ولكني إذا اضطرني  
الناس الى فعل الشر فعلته .

١٠٤٣ - ولا بدء للقلب من آلة  
ورأي يصدع صم الصفا  
لا بد لمن يريد أن يحقق آمال قلبه من  
وسائل تمكنه من تحقيقها ، ولا بد له من  
رأي يفلق الحجر .

١٠٤٤ - ولا بدء من شكوى الى ذي حفيظة  
إذا جعلت أسرار نفسي تطلع  
لا بد للانسان من أن يشكو آلامه الى  
صديق كريم شجاع اذا ضاقت نفسه بأسرارها .

١٠٤٥ - ولا بدء من شكوى الى ذي مروءة  
يواسيك أو يسليك أن يتوجع  
لا بد للانسان من أن يشكو آلامه الى  
صديق كريم مخلص فإما أن يواسيه في مصائبه ،  
أو يسليه عنها ، أو يتوجع معه منها اذا لم  
يستطع مواساته أو تسليته .

١٠٤٦ - ولا تظهرن ودي امرئ قبل خبره  
وبعد بلاء المرء فاذمتم أو احمد  
لا تصاحب أحداً قبل أن تختبره فاذا  
اختبرته فامدحه أو ذمته .

١٠٤٧ - ولا تعجل على أحد بظلم  
فإن الظلم مرتعه وخيم  
لا تظلم أحداً فالظلم وخيم العواقب .

١٠٤٨ - ولا تفحش وإن مكثت غيظاً  
على أحد فإن الفحش لوم  
ولا تكن فاحش الكلام وان غضبت  
فالفحش لوم ونذالة .

١٠٤٩ - ولا تقطع أخاً لك عند ذنب  
فإن الذنب يفره الكريم  
اذا أذنب أخوك فلا تقطع صداقته فالكريم  
يفسر الذنوب .

١٠٥٠ - ولا خير في جهل اذا لم يكن له  
حليم إذا ما أورد القوم أصدراً  
لا خير في الطيش اذا لم يكن للجهل حليم  
يعرف كيف يدبر الامور ، ويصلح الناس .

١٠٥١ - ولا خير في حلم إذا لم تكن له  
بوادر تحمي صفوه أن يكدرها

ولا خير في حلم اذا لم يكن للحلم ما يدل  
 على أن عاقبته خير وان صاحبه لن يندم عليه .  
 ١٠٥٢ - ولا خير في وُدِّ امرئٍ لم يكن له  
 على طولِ مرَّةٍ الحادثات بقاءُ  
 لا خير في صداقة صديق اذا لم تبق دائماً  
 رغم تقلب الزمان .  
 ١٠٥٣ - ولا علمٌ لي بالغيب إلا طليعةُ  
 من الحزمِ لا يخفى عليها المغيَّبُ  
 لا أعلم الغيب ولكني حازم يدرك عواقب  
 الأمور وما يخفى منها بالذكاء والفهم .  
 ١٠٥٤ - ولا يلبثُ الجهالُ أن يتَهَضَّبوا  
 إذا الحلم ما لم يستعنُ بجهول  
 قد يظلم الجاهل الحليم فيستعين بجاهل  
 ليرد عنه الظلم .  
 ١٠٥٥ - ولا يلبثُ المستشارُ الرَّجَالُ  
 إذا هو شاورٌ أن يَسْتَرِيحَا  
 من استشار الناس استراح .  
 ١٠٥٦ - ولذيذُ الحياةِ أنفُسٌ للنفْسِ  
 من وأشهى مِن أن يُسكَلَ وأحلى  
 الحياة لذيدة والنفس لا تملها لحلاوتها .  
 ١٠٥٧ - ولربُّما ابتسمَ اللبيبُ من الأذى  
 وضميره من حَرِّهِ يتأوهُ  
 قد يتسم العاقل وقلبه دام .  
 ١٠٥٨ - ولربما طمَنَ الفتى أقرانهُ  
 بالرأيِ قبلَ تطاعنِ الأقرانِ  
 الرجل قد يطمئن أعداءه برأيه قبل أن  
 يطمئنهم بسنانه .

١٠٥٩ - ولستَ بمستبقٍ أخأ لا تلتكته  
 على شعثٍ أيِّ الرَّجَالِ المتهذَّبِ  
 ليس في الناس خال من العيب ، ولن  
 يبقى لك صديق اذا كنت تلومه على كل  
 صغيرة وكبيرة .  
 ١٠٦٠ - وللخلقِ إذلالٌ لمن كان باخلاً  
 ضنياً ومن ييخلُ يذُلُّ ويترهدُ  
 الناس يحتقرون البخيل ويزهدون فيه .  
 ١٠٦١ - ومن لم يكن ذا ناصرٍ عند حَقِّه  
 يثُغَلِّبُ عليه ذو النصيرِ ويعتدُ  
 من له ناصر يمينه يغلب من ليس له نصير  
 أو حليف .  
 ١٠٦٢ - وللسرِّ مني مَوْضِعٌ لا يناكهُ  
 صديقٌ ولا يفضي إليه شرابُ  
 السر أخفيه في قلبي في مكان عميق فلا  
 يدركه الصديق ولا تصل اليه الخمر .  
 ١٠٦٣ - وللمودةِ سترٌ لا زوالَ له  
 حتى يهتَكَهُ عَتَبٌ وتأنيبُ  
 ستر الصداقة بين الأصدقاء لا يزول الا  
 بالعتاب والتأنيب الشديد .  
 ١٠٦٤ - ولم أرَ في عيوبِ الناسِ شيئاً  
 كنقصِ القادرين على التَّمامِ  
 أكثر العيوب في الناس هو عيب من يكون  
 قادراً على أن يكون كاملاً فيرضى بالنقص .  
 ١٠٦٥ - ولم تزلْ قِلَّةُ الإنصافِ قاطعةُ  
 بين الرجالِ وإن كانوا ذَوِي رَحِمٍ



قلة الانصاف بين الناس تقطع ما بينهم من  
مودة وصداقة ، حتى اذا كانوا اقرباء وأنساء .

١٠٦٦ - ولو كانَ الحجابُ لغيرِ نفعٍ  
لما احتاجَ الفؤادُ الى حجابٍ  
احتجابك أحيانا عن الناس نافع ، فالقلب  
نفسه له حجاب يقيه ويحفظه .

١٠٦٧ - ولو كانت الأرزاق تجري على الحجا  
هلكنَ إذا مِن جهلهنَّ البهائمُ  
لا توزع أرزاق الناس على حسب عقولهم  
ولكنها توزع حسب حظوظهم ، ولولا ذلك  
لماتت البهائم جوعاً لأنها لا عقل لها .

١٠٦٨ - ولو لم° يعقلُ إلا ذو محكٍ  
تعالى الجيشُ وانحطَّ القتامُ  
لو كان لا يملو في الحياة غير صاحب  
المكائنة لكان غبار المعركة هو الذي ينحط الى  
الأرض ولكن الجيش الذي يخوض المعركة  
هو الذي يملو فوق الغبار .

١٠٦٩ - ومن° خبرَ الغوانيَ فالغواني  
ضياءٌ في بواطنه ظلامٌ  
لو جربت النساء وجدتهن ضياء ظاهرا  
وظلاما باطنا .

١٠٧٠ - وما كلُّ بمعذورٍ ببخلٍ  
ولا كلُّ على بخلٍ يثلامٌ  
لا يعذر كل الناس على البخل ، ولا  
يلامون كلهم عليه ، فرب بخل مقبول ، ورب  
بخل معذول .

١٠٧١ - وليسَ الفقرُ من إقلالِ مالٍ  
ولكن° أحقُّ القومِ الفقيرُ  
ليس الفقر فقر المال وانما هو فقر العقل .

١٠٧٢ - وليسَ للإنسانِ إلا ما سعى  
وكلٌ ساع سعيه سوف يثرى  
وأن ليس للإنسان الا ما سعى ، وأن  
سعيه سوف يري ( قرآن كريم ) .

١٠٧٣ - وليس يزيدُ الشمسَ نوراً وبهجةً  
إطالةُ ذي وصفٍ ولا مدحُ مادحٍ  
لا يزيد الشمس جمالا ونورا وصف  
الواصفين لها ولا مدحهم إياها .

١٠٧٤ - وليسَ يصحُّ في الأفهامِ شيءٌ  
إذا احتاجَ النهارُ الى دليلٍ  
إذا احتاج النهار الى دليل يدل عليه لم  
يبق هنالك شيء صحيح .

١٠٧٥ - وما التأنيثُ لاسمِ الشمسِ عيبٌ  
ولا التذكيرُ فخرٌ للهِلالِ  
لا فضل لصيغة التذكير على صيغة التأنيث  
فالشمس مؤنثة ، وليس يعيبها التأنيث ، والقمر  
مذكر ولا يزيده التذكير فخرا ، وانما الفضل  
للمذكر نفسه أو للمؤنث .

١٠٧٦ - وما الدهرُ أهلٌ أن يؤمَلَ عندَه  
حياةٌ وأن يثتاقَ فيه الى النسلِ  
الحياة الدنيا لا تستحق أن يطلب الانسان  
دوامها ولا تستحق أن يحرص فيها الانسان  
على الأولاد والأحفاد .

١٠٧٧ - وما الصارمُ الهنديُّ إلا كغيره  
إذا لم يفارقه النجادُ وغمدهُ  
السيفُ القاطعُ مثل السيفِ الكهامِ إذا لم  
يجرد من غمده .

١٠٧٨ - وما الموتُ الأرحلُ غيرَ أنها  
من المنزلِ الثاني إلى المنزلِ الباقي  
الموتُ رحلةٌ من الدنيا الثانية إلى الآخرة  
الباقية .

١٠٧٩ - وما الناسُ إلا ظاعنٌ وابنُ ظاعنٍ  
وثاو قريحُ العينِ تبكي لراحلِ  
الناسِ فريقانِ : ميت فارق الحي ، وحي  
يبكي على الميت .

١٠٨٠ - وما انتفاعُ أخي الدنيا بناظرِهِ  
إذا استوتتْ عندهُ الأنوارُ والظلمُ  
ماذا تنفعُ المرءَ عينه أن لم يميزَ بها بين  
النورِ والظلامِ وماذا ينفعُ الإنسانَ عقله إذا لم  
يميزَ به بين الحقِّ والضلالِ .

١٠٨١ - وما بعضُ الإقامةِ في ديارِهِ  
يهانُ بها الفتىُّ إلا عناءُ  
العيشِ في بلادِ يهانُ فيها المواطنُ بلاءُ  
ما بعده بلاءُ .

١٠٨٢ - وبعضُ خلائقِ الأقوامِ داءُ  
كداءِ البطنِ ليسَ له شفاءُ  
بعضُ الأخلاقِ لا تستقيمُ كما أن داءَ  
المعدة لا دواءَ له .

١٠٨٣ - وبعضُ القولِ ليسَ له عِلاجُ  
كخضِ الماءِ ليسَ له إناءُ

١٠٨٤ - وكُلُّ شديدةٍ نزلتْ بقومٍ  
سيأتي بعدُ شدتها رخاءُ  
كل مصيبةٍ سيأتي بعدها فرجُ .

١٠٨٥ - ولا يعطى الحريصُ غنىً لحرصِهِ  
وقد ينسى على الجودِ الثراءُ  
لا يزيدُ حرصُ مالِ الحريصِ ، ولا ينقصُ  
الكرمُ مالَ الكريمِ بل يزيدهُ .

١٠٨٦ - وليسُ بنافعٍ ذا البخلِ مالُ  
ولا مثرٌ بصاحبِ السخاءِ  
لا ينفعُ البخيلُ ماله ولا يعيبُ الكريمُ  
جودُهُ .

١٠٨٧ - وما بلدُ الفتى إن كان فيه  
قليلُ المالِ إلا دارُ غربةٍ  
إذا كنت تعيشُ في بلدك وأنت فقيرٌ فكأنك  
تعيشُ في غربةٍ .

١٠٨٨ - وما بينَ الدنيا والمنايا  
لدى الحرِّ الكريمِ النفسُ فترقُ  
لا يفرقُ الحرُّ بين الدنيا والموتِ ، بل ربما  
وجد المنيّة أحلى طعماً .

١٠٨٩ - وما بين الردى والذلِّ فرقُ  
سوى أن الردى بالحرِّ أولى  
لا فرقُ بين الموتِ والذلِّ بل إن الموتِ  
أجدر بالحرِّ من العيشِ الذليلِ .

١٠٩٠ - وما تخفى الضغينةُ حيثُ كانتُ  
ولا النظرُ الصَّحيحُ من السقيمِ

البياض قبيح ولكن لأن أحسن الشعر ما كان  
أسود .

١٠٩٧ - وما ذاك بخلافاً بالنفوسِ على القنا  
ولكن صدوم الشرِّ بالشرِّ أحرَمُ

لم نلبس الدرود لأننا نخاف القتل .  
ولكننا رأينا أعداءنا يلبسون الدرود فلبسناها ،  
فان مقاومة القوة والعدة بالقوة والعدة أفضل .

١٠٩٨ - وما زلتُ أسعُ أن العقولَ  
مصارعها بين أيدي الطمَعِ

مصارع العقول في الأطماع .  
١٠٩٩ - وما شكَّي وإنْ أكثرتُ إلا

محاماةً عن الشيءِ اليقينِ  
أنا أشك لأصل اليقين .

١١٠٠ - وما صبايةً مشتاقٍ على أملٍ  
من اللقاءِ كمشتاقٍ بلا أملٍ

ليس المشتاق الى الحبيب وهو على موعد  
بلقائه ، مثل المشتاق الى الحبيب وهو لا يرجو  
لقاءه .

١١٠١ - وما طلبُ الميثةِ بالتمنيِ  
ولكن ألقِ دلوك في الدلاءِ

لا تتمن الشيء وتقعده عن طلبه ، لكن  
جرّب حظك ، وألقِ دلوك في البئر مع الناس  
الذين يلقون بدلائهم .

١١٠٢ - وما كلُّ ذي رأيٍ بمؤتيك نصحه  
ولا كلُّ مؤتٍ نصحه بليب

ليس كل من ينصحك عاقلاً وليس كل  
صاحب عقل ينصحك .

لا يخفى الحقد في قلب الحقود ، ولا  
يخفى ظر الصدق ولا ظر العدو .

١٠٩١ - وما ثنائك كلام الناس عن كرمٍ  
ومن يسدُّ طريقَ العارضِ الهطيلِ

ان كلام الناس ولومهم لك على كرمك لم  
ينمك من الاستمرار في الجود ، وهل يستطيع  
أحد أن يوقف السيل والمطر ؟

١٠٩٢ - وما جهلتُ أيا ديك البوادي  
ولكن ربّما خفي الصوابُ

لقد عرفت البداية فضلك ، ولكنها أخطأت  
طريق الصواب عندما خالفتك .

١٠٩٣ - وكم ذنبٌ مؤلده دلال  
وكم بُعدٌ مؤلده اقترابُ

رب ذنب جره الدلال ، ورب بعد جره  
القرب .

١٠٩٤ - وجرم جرّهُ سفهاء قومٍ  
فحلّ بغيرِ جارمِهِ العذابُ

رب ذنب جناه جهال قوم فحل العقاب  
بغير الجاني .

١٠٩٥ - وما حُسْنُ الرجالِ لهم بحسنٍ  
إذا لم يُسَمِّدِ الحُسْنَ البيانُ

ليس جمال الرجل بشكله وانما جماله  
ببيانه وفصاحته .

١٠٩٦ - وما خضبَ الناسُ البياضَ لأثهِ  
قبيحٌ ولكن أحسنُ الشعرِ فاحشه

الناس عندما يشيب شعرهم ويصبح أبيض  
يخضبونه بالسواد ، وليس ذلك لأن لون

١١٠٣ - وما كلُّ ما تهوى النفوسُ بنافعُ

وما كلُّ ما تخشى النفوسُ بضرِّارِ  
ليس كل ما تحبه نافعاً وليس كل ما تكرهه مضراً .

١١٠٤ - وما كلُّ مَنْ قالَ قولاً وَفَى

ولا كلُّ مَنْ سِيَمَ خَسِئاً أبى

ليس كل من قال وفياً ، وليس كل من

سِيَم الضيم حراً يأبى الذل والظلم .

١١٠٥ - وما كلُّ هاوٍ للجِـبـلِ بفاعلِ

ولا كلُّ فَعالٍ لهُ بمُتَمِّمِ

ليس كل من يهوى فعل الجبل يفعله ،

وليس كل من يفعل الجبل يتممه ويكمله .

١١٠٦ - وما كَمَدَ الحسادُ شيءَ قَصَدَتهُ

ولكنتهُ مَنْ يَزْحَمُ البحرَ يَغْرُقُ

لقد أصاب الحزن والكمد حسادي ، ولم

أرد ذلك ، ولكنهم هم الذين تعرضوا لي ، ومن

يزاحم البحر لا بد أن يغرق فيه .

١١٠٧ - وما منزلُ اللذاتِ عندي بمنزلِ

إذا لم أُبَجِّلْ عِنْدَهُ وَأُكْرِمِ

اني أرفض المنزل الذي أجد فيه لذتي ،

ولا أحقق فيه كرامتي .

١١٠٨ - وما هداكُ الى أرضِ كعالمِها

وما أعانكُ في حَزَمِ كعَمْرَامِ

لا يهديك في أرض اذا نزلتها الا العارف

بها ، ولا يعينك في أمرك الا الشجاع المقدم .

١١٠٩ - وما يَنفَعُ الأصلُ مِنْ هاشمِ

إذا كانتِ النَّفسُ مِنْ باهلهُ

ماذا ينفع النسب إذا لم ينفع الأدب ؟

١١١٠ - وما يوجعُ الحرمانُ من كَفِّ حازمِ

كما يوجعُ الحرمانُ من كَفِّ رازقِ

إذا حرمك من تعودت حرمانه لم تتألم ،

ولكن الذي يؤلمك هو حرمان من تعودت عطاءه .

١١١١ - ومكائدُ السفهاءِ واقعةٌ بِهِمِ

وعداوةُ الشعراءِ بئسَ المُتَّقِنِي

السفيه يقع في كيدهِ ، وبئس ما يكسب

الناس من عداوة الشعراء .

١١١٢ - ومن البليَّةِ عَدْلُ مَنْ لا يَرعوي

عن غِيَّتهِ وخطابُ مَنْ لا يَفْهَمُ

لومك من لا يردعه اللوم ، وكلامك لمن

لا يفهم الكلام ، بلاء ما بعده بلاء .

١١١٣ - وَمَنْ تَعَرَّضَ للغربانِ يَزْجُرْها

على سلامتِها لا بدَّ مَشْؤومِ

الغربان مشئومة فإذا تعرضت لها تطلب

سلامتها ، كنت مشئوما مثلها .

١١١٤ - وَمَنْ تَكُنِ الأُسْدُ الضَّواري جُدودَه

يكن ليك صُبْحاً وَمَطْعَمُهُ غَصْباً

من كان جده أسداً صار ليله صباحاً وصار

طعامه افتراساً .

١١١٥ - وَمَنْ جَهَلَتْ نَفْسُهُ قَدْرَهُ

رأى غيرَهُ مِنْهُ ما لا يَسرى

من لم يعرف نفسه عرفه الناس .

١١١٦ - وَمَنْ حَضَرَ السَّماعَ بِغيرِ قلبِ

ولم يَطْرُبِ فلا يَلْتَمِ المُعْتَبِي

من سمع الغناء وهو مشغول القلب فلم

يطرب فليلم نفسه ، ولا يلومن المعني .

١١٢٤ - وَمَنْ يَجْعَلِ الْمَعْرُوفَ مِنْ دُونِ عِرْضِهِ

يَقْرَهُ وَمَنْ لَا يَتَّقِ الشُّتْمَ يَشْتَمِ

من قدم معروفه صان شرفه ومن فعل

ما يستحق عليه الشتم شتمه الناس .

١١٢٥ - وَمَنْ يَكُ ذَا فَضْلٍ فَيُخْلِ بِفَضْلِهِ

عَلَى قَوْمِهِ يُسْتَمْتَنَ عَنْهُ وَيُذَمُّ

من كان صاحب فضل فضن به على

أهله استغنى أهله عنه وشتموه .

١١٢٦ - وَمَنْ هَابَ أَسْبَابَ الْمَنَايَا يَنْكُتُهُ

وَإِنْ يَرِقْ أَسْبَابَ السَّاءِ يَسْتَلْمِ

من خاف الموت مات ولو صعد إلى

الساء .

١١٢٧ - وَمَنْ لَا يَزُلُّ يَسْتَحْمِلُ النَّاسَ نَفْسَهُ

وَلَا يَفْتَنِيهَا يَوْمًا مِنَ الدَّهْرِ يَسَامِ

من عاش عالة على الناس ولم يستغن عنهم

شتموه وأبعدوه .

١١٢٨ - وَمَنْ يَجْعَلِ الْمَعْرُوفَ فِي غَيْرِ أَهْلِهِ

يَكُنْ حَمْدُهُ ذِمًّا عَلَيْهِ وَيَنْدَمِ

من جعل المعروف في غير من يستحقه ندم .

١١٢٩ - وَمَنْ يَعْصِرَ أَطْرَافَ الزَّجَاجِ فَإِلَهُ

يَطِيحُ الْعَوَالِي زَمْكَبَتٌ كُلٌّ لَهْذَمِ

من ترك الشر القليل وقع في الشر الكثير ،

مثل من يخاف قائم الرمح فيقع في سنامه .

١١٣٠ - وَمَنْ يَفْتَرِبُ يَحْسَبُ عَدُوًّا صَدِيقَهُ

وَمَنْ لَا يَكْتَرِمُ نَفْسَهُ لَا يَكْتَرِمُ

الغريب يظن صديقه عدوا له ، والرجل

الذي لا يحرص على كرامته لا يكرمه الناس .

١١١٧ - وَمَنْ دَعَا النَّاسَ إِلَى ذِمَّتِهِ

ذَمُّهُ بِالْحَقِّ وَالْبَاطِلِ

من قام بالأفعال المعبية فكأنه يدعو الناس

إلى ذمه ، فلا يلزمهم أن ذمّوه بما هو حق

وبما هو باطل .

١١١٨ - وَمَنْ ذَا الَّذِي تَرْضَى سَجَايَاهُ كَلَّهَا

كَتَفِي الْمَرْءِ ثَبَلًا أَنْ تُعَدَّ مَعَايِهِ

مَنْ مِنَ النَّاسِ خَالَ مِنَ الْعِيُوبِ ؟

حسب الانسان من الثبل أن تعد هذه

العيوب فيه .

١١١٩ - وَمَنْ رَكِبَ الثَّورَ بَعْدَ الْجَوَادِ

أَنْكَرَ أَظْلَافَهُ وَالغَبَبُ

من ركب الثور بعد الحصان عرف الفرق

بينهما ، في الحوافر ولحم العنق .

١١٢٠ - وَمَنْ عَادَةَ الْأَيَّامِ أَنْ صَرُوفَهَا

إِذَا سَاءَ مِنْهَا جَانِبٌ سَرَّ جَانِبٌ

عادة الأيام أن تسوء حيناً وترحنا

١١٢١ - وَمَنْ كَلَّفَتْهُ النَّفْسُ فَوْقَ كِفَافِهَا

فَمَا يَنْقُضِي حَتَّى الْمَاتِ عَنَاؤُهُ

من طمع بغير الكفاف تعب .

١١٢٢ - وَمَنْ لَمْ يُصَانِعْ فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ

يُضَرِّسُ بِأَنْيَابٍ وَيَوْمَلَأُ بِمَنْسَمِ

عليك أن تغض الطرف عن بعض الامور

والا أكلك الناس بأضراسهم وداسوك بأقدامهم .

١١٢٣ - وَمَنْ يُوْفِ لَا يَذَمُّ وَمَنْ يَهْدِ قَلْبَهُ

إِلَى مُطْمَئِنِّ الْبِرِّ لَا يَتَجَمَّجَمِ

الوافي بالمهود محمود ، والمهتدي السى

الصواب فصيح ، لا يتردد في كلامه .

- ١١٣٨ - ومن يحلّم وليس له سفيه  
يلاقِ العضلاتِ من الرّجالِ  
من كان حليماً وليس له سفيه يدافع عنه  
لقي من الناس الدواهي والمشكلات .
- ١١٣٩ - ومن يك ذا فمٍ مرّ مريضٍ  
يجد مرّاً به الماء الزّلالاً  
الماء العذب مر في الفم المريض .
- ١١٤٠ - ومن ينفق الساعات في جمع مالٍ  
مخافة فقرٍ فالذي فعَلَ الفقر  
من أتق عره في جمع المال خوف الفقر  
عاش في فقره .
- ١١٤١ - وهل تغني الرّسائلُ في عدوٍ  
إذا ما تمّ يكتنّ ظمى رفاقاً  
لا تنفع الرّسائل في رد عدوان المعتدي  
إن لم تدعمها القوة من رماح وسيوف .
- ١١٤٢ - وهل يثبت الخطي الأ وشيخه  
وتفرس إلا في منابيتها الشّخلُ  
الرماح الخطية نبت من الرماح الخطية  
والنخل تغرس في مغارس النخل ، والرجل  
الكريم يلد الكريم ، واللثيم يلد اللثيم .
- ١١٤٣ - وهم بدؤوا بالظلم في ذات بيئهم  
ولا يصلح المولى إذا كان ظالماً  
هؤلاء الرؤساء هم الذين بدأوا بظلم  
أهلهم وشعبهم ، ولا يصلح الرئيس إذا كان  
ظالماً .
- ١١٤٤ - ووضع الندي في موضع السيف بالعلم  
مضرباً كوضع السيف في موضع الندي
- ١١٣١ - ومهما تكن عند امرئ من خليفة  
وإن خالها تخفى على الناس تعلم  
من ظن أنه يخفي أخلاقه عن الناس فهو  
مخطئ ، فلا بد لهم من أن يكشفوها .
- ١١٣٢ - ومن لم يعشق الدنيا قليل  
ولكن لا سبيل إلى الوصال  
كل الناس يحبون الدنيا ، ولكن الذين  
يحصلون عليها أقلاء .
- ١١٣٣ - ومن لم يعضّ عينه عن صديقه  
وعن بعض ما فيه يمت وهو عاتب  
إذا لم تغض النظر عن أصدائك مت وأنت  
عليهم عاتب .
- ١١٣٤ - ومن مذهبي حبّ الديار لأهلها  
وللناس فيما يعشقون مذاهب  
أحب الديار لأنني أحب من يسكن الديار  
والحب فنون .
- ١١٣٥ - ومن نكد الدنيا على الحرّ أن يرى  
عدوّاً له ما من صداقته بدو  
أصعب الأمور على الحرّ أن يضطر إلى  
صداقة من هو له عدو .
- ١١٣٦ - ومن يبغى الصديق بغير عيب  
سيبقى الدهر ليس له صديق  
من أراد صديقاً بلا عيب عاش دون  
صديق .
- ١١٣٧ - ومن يتبع جاهداً كلّ عثرة  
يجدها ولا يسلم له الدهر صاحب  
من تتبع عثرات أصدقائه لم يبق له  
صديق .

المكافأة في موضع العقوبة مضرة ، مثل  
وضع العقوبة في موضع المكافأة ، فلكل زمن  
ولكل موضع .

□ □ □

### حرف اللام الف

- ١١٤٥ - لا بدء للإنسان من ضجعة  
لا تقلب الراقد عن جنبه  
لا بد للإنسان أن يموت ثم يرقد رقدة  
طويلة لا يتقلب فيها من جنب إلى جنب .  
١١٤٦ - لا تأمن الدهر مأساه ومصبحه  
فالدهر يقعد للأقوام بالرصد  
لا تأمن دنياك لا في الصباح ، ولا في  
المساء ، فالدنيا ومصائبها تقف لك بالمرصاد .  
١١٤٧ - لا تأس من دنيا على فأت  
وعندك الإسلام والعافية  
لا تحزن على ما فاتك من الدنيا ما دمت  
تحتفظ بإيمانك وصحتك .  
١١٤٨ - لا تجدد بالعطاء في غير حق  
ليس في منع غير ذي الحق بخل  
جد بمطالك على من يستحق ، فليس من  
البخل ألا تعطي من لا يستحق .  
١١٤٩ - لا تجعل الهزل دأباً فهو منقصة  
والجد تعلو به بين الورى القيم  
لا تجعل المزاح من عادتك فهو نقص في  
المروءة ، والجد هو الذي يعلو بك .  
١١٥٠ - لا تجعلن دليل المرء صورته  
كم مخبر سمع من منظره حسن

- لا تخدع نفسك بمنظر الناس فكم من  
جيل الصورة قبيح النفس .  
١١٥١ - لا تحسبوا من أسرتم كان ذارمق  
فليس تاكل إلا الميت الضبع  
لقد كان الأسير الذي وقع في أيديكم  
ميتاً ، وأنتم مثل الضبع لا تأكلون إلا الميت .  
١١٥٢ - لا تمدن المرء ما لم تبثه  
فالمرء كالصورة لولا عتقه  
لا تحمد انساناً قبل تجربته ، فليس المرء  
بالصورة ولكنه بالعقل .  
١١٥٣ - لا تزرن من تحب في كل شهر  
غير يوم ولا تزده عليه  
زر حبيك مرة في كل شهر ولا تزد .  
١١٥٤ - لا تسأل المرء عن خلانقه  
في وجهه شاهد عن الخبر  
يكفيك لمعرفة صاحبك أن ترى وجهه  
فالوجه شاهد على الضمير .  
١١٥٥ - لا تشتر العبد إلا والعصا معه  
إن العبد لانبجاس مناكيد  
إذا اشتريت العبد فمبى له العصا ،  
فالعبد خبيث .  
١١٥٦ - لا تضجرن ولا تدخلنك معجزة  
فالنجاح يذهب بين المعجز والضجر  
إذا حاولت أمراً فلا تضجر ولا تعجز ،  
فان النجاح يضيع بين المعجز والضجر .  
١١٥٧ - لا تطل الحزن على فأت  
فقل كما يجدي عليك الحزن

لا تحزن على ما فات ، فالحزن لا ينفعك شيئاً .

١١٥٨ - لا تظلمن إذا ما كنت مقتدرراً

فالظلم آخره يأتيك بالندم إذا كنت قويا فلا تظلم الناس ، فعاقبة الظلم الندم .

١١٥٩ - لا تعجبين الجهول حكتته

فذلك ميت وثوبه كفن الجاهل يعجب بشيابه ، وهو لا يدري أنه ميت وأن ثوبه هو كفته .

١١٦٠ - لا تعجلن فرما

عجل الفتى فيما يضره لا تعجل ففي العجلة الندامة والضرر .

١١٦١ - لا تقطعن ذنب الأفعى وترسلها

إن كنت شهماً فاتبع رأسها الذئبا رأس الأفعى شر من ذنبها ، فإذا قطعت ذنبها لم تفعل شيئاً ، فأسرع وألحق الرأس بالذنب .

١١٦٢ - لا تكتمن داءك الطيبا

ولا الصديق سرءك المحجوبا لا تكتم عن الطيب مرضك ، ولا عن الصديق الوفي سرءك .

١١٦٣ - لا تلتس من مساوي الناس ما استروا

فيكشف الله سراً من مساويك لا تكشف مساوي الناس المستورة ، فيكشف الله مساوئك ويفضحك .

١١٦٤ - لا تمدحن امرأة حتى تجربته

ولا تزدمنه من غير تجربته لا تمدح أحداً ولا تزدم أحداً إلا بعد التجربة .

١١٦٥ - لا تتقم إن كنت ذا قدرة

فالغفور من ذي قدرة أصلح إذا كنت قادراً فاعف ودع عنك الحقد والانتقام ، فالغفور عند القدرة أحسن .

١١٦٦ - لا تنكرن لذي النعماء نعمته

لا يشكر الله من لا يشكر الناس لا تنكر احسان من أحسن اليك ، فالله لا يشكر من لا يشكر الناس .

١١٦٧ - لا تنكري عطل الكريم من الغنى

فالسيل حرب للمكان العالي أيتها الصديقة ، لا تنكري أن يكون الكريم فقيراً فالسيل يجرف تراب الجبل ليلقيه في الوادي .

١١٦٨ - لا تنه عن خلق وتأتي مثله

عار عليك إذا فعلت عظيم إذا نهيت اخوانك عن خطأ فلا تقع في مثله ، والا فأنت مذنب ذنباً كبيراً .

١١٦٩ - لا تهين الفقير عليك أن تره

كع يوماً والدهر قد رفعه أحسن الى الفقير فربما أصبح الفقير غنياً وأصبحت فقيراً محتاجاً اليه .

١١٧٠ - لا تياسن مضيئاً ان ترى فرجاً

فربما اتسع الأمر الذي ضاقاً



١١٧٧ - لا يصلحُ الناسُ فوضى لا سراة لهم  
ولا سراة إذا جهّالهم سادوا  
لا يفلح الناس ان لم تكن لهم رئاسة  
وزعامة ولا يفلحون كذلك اذا كان رؤساؤهم  
هم الجاهلين والمنحرفين .

١١٧٨ - لا تعجبن مضيماً حسن بزته  
وهل يروق دفيناً جودة الكفن  
لا يعجب الذليل بشيابه فإن الميت لا يعبه  
كفنه ، مها كان جيلاً .

١١٧٨ - لا يفرّثك ما ترى من رجال  
إن تحت الضلوع داء دوريتا  
لا تغتر بهؤلاء الرجال الذين يحيطون بك  
ويحدثونك حديثاً حلوا فلو كشفت عن قلوبهم  
لتبين لك فيها الداء والحقد .

١١٨٠ - لا يقبل الصدق من الكذاب  
وإن أتى بنطق عجاب  
إذا عرف المرء بالكذب لا يصدق وإن  
صدق .

١١٨١ - لا يكذب المرء إلا من مهات  
أو عادة السوء أو من قلة الأدب  
دوافع المرء الى الكذب ثلاثة : هوان  
نفسه عليه ، أو عادته السيئة ، أو قلة تهذيبه .

١١٨٢ - لا يكن برّثك برّقا خائباً  
إن خير البرق ما الفيت معه  
لقد وعدتني فأنجز وعدك ، ولا تكن  
كالبرق الكاذب يلمع ولا يمطر فخير البرق  
ما صاحبه المطر .

لا تياس اذا أصابك ضيق فعقبى الضيق  
فسرج .

١١٧١ - لا خير في طمع يدني الى طمع  
وبئنة من قوام العيش تكفني  
الطمع شر ومهلكة ، وتكفيك لقمة  
عيشك .

١١٧٢ - لا خير في غادر مودته  
كالصاب والقول منه كالعسل  
لا خير في رجل غادر لسانه كالعسل وفعله  
كالعلقم .

١١٧٣ - لا شيء أفع للفتى من ماله  
يقضي حوائجه ويجلب أُنسه  
المال أفع شيء للفتى يقضي به حاجاته  
ولذاته .

١١٧٤ - لا يأكل الانسان إلا ما رزق  
ما كثر أخلاق الرجال تنفق  
أيها الانسان أنت تأكل رزقك وحدك ،  
وأخلاق الناس متفاوتة .

١١٧٥ - لا يخذ عنك من عدو دمته  
وارحم شبايتك من عدو ترحم  
إذا بكى عدوك فلا يخذك بكاؤه ،  
وارحم نفسك .

١١٧٦ - لا يصبر الحر تحت ضيم  
وإنما يصبر الحمار  
الحر لا يصبر على الذل ، وإنما يصبر  
على الذل الحمار .

١١٨٣ - لا يملأ الأمر صدري قبل موقعه  
ولا يضيّق به صدري إذا وقع  
الحادثة من الحوادث لا تشغل بالي قبل  
أن تقع ، ولا يضيّق بحملها صدري إذا وقعت .  
١١٨٤ - لا ينفخ الذكر قلباً قاسياً أبداً  
وهل يكن لضرر الماضغ الحجر  
إذا حاولت بكلامك اصلاح قلب قاس  
أضعت وقتك فالحجر لا يكسر تحت الضرر .

### حرف الياء

١١٨٥ - يا أيها الرجل المعلم غير  
هلاّ لنفسك كان ذا التعليم  
أيها الرجل هلا علمت نفسك قبل أن  
تعلم الناس .  
١١٨٦ - يا أيها اللاعب أين تذهب  
جده بك الأمر وأنت تلعب  
أيها اللاعب ، ان الأمر جد وأنت لا تزال  
تعب وتلعب فاتتبه لنفسك .  
١١٨٧ - يا أبا الخفض والدعه  
نبت الأرض مشبعه  
أيها الانسان السعيد أنت تنام وتفعل  
والارض التي تنام فيها ملأ بالسباع والوحوش .  
١١٨٨ - يا بى الفتى إلا اتباع الهوى  
ومنهج الحق له واضح  
الانسان يتبع هواه ، ويترك طريق الحق  
والمقل .  
١١٨٩ - يا رب احسان يمود ذنباً  
ورب سلّم سيصير حرّاً

رب احسان ينقلب اساءة عند اللثام ،  
ورب سلم ينقلب حرباً عند من لا يرعى العهود .  
١١٩٠ - يا رب حلّو سيصير سناً  
ورب حمد سيصير ذمّاً  
رب حلّو صار سماً قاتلاً ، ورب من حمدك  
اليوم ، وهو يذمك غداً .  
١١٩١ - يا رب هزل كان منه الجدد  
ورب مزح صار منه الحقد  
رب هزل انقلب جدا ورب مزح أورث  
حقداً .

١١٩٢ - يا رب ما أورثت اللجاجة  
ما ليس للمرء إليه حاجة  
اللجاجة والإلحاح عاقبتهما الندامة والذم .  
١١٩٣ - يا رب ما نال الغني رشده  
وأخطأ السهم المصيب قصده  
ربما كان الغني عاقلاً وربما أخطأ السهم  
هدفه .  
١١٩٤ - يا زائري من بعد يأس ربما  
تمّ المثنى من بعد إرجاء الرجا  
لقد زرتني يا حبيبي بعد يأس من زيارتك  
وقد ينال الانسان أمله بعد قطع الرجاء .  
١١٩٥ - يا عاقد العقده جهلاً  
هلاّ تذكرت حلاً  
يا عاقد ( الجبل ) اذكر حله .  
١١٩٦ - يا عجباً للاهبي  
والدهر ذو دواهي  
أعجب لمن يلهو ويفعل عما في الدهر من  
تقلبات ومصائب .

- ١١٩٧ - يا عجباً ممن يحب الدنيا  
وليس للدنيا عليه بئقياً  
أعجب ممن يحب الدنيا وليس لها بقاء .
- ١١٩٨ - يا عجباً من نائم ينام  
وليس في الدنيا له مقام  
أعجب ممن ينام وهو يعرف أنه مسافر  
الى الموت .
- ١١٩٩ - يا قوم أذني لبعض الحي عاشقة  
والأذن تمسق قبل العين أحياناً  
أنا أعمى ، ومع ذلك فقد سمعت صوت  
امرأة ناعماً فأحببتها ، وقد تمسق الأذن كما  
تمسق العين .
- ١٢٠٠ - يا وائناً بزمانه  
أخطير تصرفه يالك  
أيها الواثق من دهره تذكر أن الدهر  
ينقلب ويدور .
- ١٢٠١ - يبكي على الذاهب من ماله  
وإنما يبقى الذي يذهب  
هذا الرجل يبكي على ما أنفق من ماله  
على الخير ، والحق أن ما أنفقه على الخير هو  
الذي يخلد ذكره ويبقى له .
- ١٢٠٢ - يبغى المظوظ أناس من ظبي وقتنا  
وآخرون بغوها بالمشاريط  
طلب الأرزاق مختلف فبعض الناس  
يطلبون الرزق والحظ بالحرب ، والسيوف  
والرماح ، وبعضهم يطلبونها بأدوات الحلاقة  
والصناعات .
- ١٢٠٣ - يجني الفنى للثام لو عتقوا  
ما ليس يجني عليهم العدم  
ان الفنى يضر للثام والاشرار أكثر مما  
يضرهم الفقر .
- ١٢٠٤ - يحب الفتى طول البقاء وإنه  
على ثقة أن البقاء فناء  
كل انسان يحب الخلود وهو يعرف أن  
بقاءه هو طريق الفناء .
- ١٢٠٥ - يخفي صنائعها والله يظهرها  
إن الجميل إذا أخفيتك ظهراً  
الرجل الكريم يخفي عن الناس ما يفعله  
من خير ولكن فضله يظهر للناس ، والجميل  
يعرفه من يراه ، مهما أخفى نفسه .
- ١٢٠٦ - يخيب الفتى من حيث يرزق غيره  
ويتعطى الفتى من حيث يحرم صاحبه  
الحياة على هذا الشكل : واحد يخيب  
سعيه وآخر يرزق وواحد محروم وآخر  
موهوب .
- ١٢٠٧ - يراد من القلب نياتكم  
وتأبى الطباع على التاقل  
يريد الناس أن يناسكم قلبي ، وقلبي  
لا ينسى حبه لكم .
- ١٢٠٨ - يرى الجبناء أن الجبن حزم  
وتلك خديعة الطبع اللئيم  
الجبان يرى الجبن حزماً وعقلاً ، ويخدع  
بذلك نفسه .

١٢٠٩ - يريدُ المرءُ أن يعطى مثاهُ

ويأبى اللهُ إلا ما أَرادَا  
كل إنسان يريد أن يحقق آماله ولكن  
القدر لا يعطيه كل ما يريد .

١٢١٥ - يَشتهي الإنسانُ في الصيفِ الشتَا  
فإذا جاءَ الشتَا أنكَرَهُ  
ما أعجب الإنسانُ : إذا كان الصيفُ  
اشتهي الشتاء ، وإذا جاء الشتاء طلب الصيف .

١٢١٠ - يريدُ المعالي عاقلٌ من أَدَاتِهَا

وهيئاتٌ من مَقْصُوصَةٍ طيرَانِهَا  
يريد أن يدرك المجد من لا يملك الشجاعة  
والارادة وكيف يطير الطير إذا كان مقصوص  
الجناح .

١٢١٦ - يُعْتَبِرُ المُرسِلُ بالرسولِ

وما على الرسولِ من سَبِيلِ  
الرسول ( المبعوث ) لسان من أرسله  
اليك ، فإذا أخطأ أو أصاب فليس لك عليه  
عتاب ، لأنه ينطق باسم صاحبه .

١٢١١ - يزدهمُ الناسُ على بابِهِ

والمنهلُ العذبُ كثيرُ الزحامِ  
هذا الرجل كريم يزدهم الناس على بابه  
يطلبون خيره ، وكذلك النبع الحلو يزدهم  
الناس حوله يطلبون مائه .

١٢١٧ - يَمَعْتَبُ الصبرُ نجاحٌ وغنى

ورداءُ الفقرِ من تَسْجِ الكسلِ  
عاقبة الصبر النجاح وعاقبة الكسل الفقر .

١٢١٢ - يستلحُ الناسُ وينسى نفسهُ

وكلَّمَا أَصْبَحَ يَنْسِي أُمَّتَهُ  
هذا إنسان يطلب صلاح الناس ويفعل  
هو الشر وينسى عند الصباح ما قاله  
أمس وما فعله .

١٢١٨ - يَفدى بَنِيكَ عبيدَ اللهِ حاسدُهُم

بجبهةِ العَيْرِ يَفدى حافرُ الفرسِ  
الحاسدون فداء لأولادك العظماء وحافر  
الفرس الأصيل يفدى بجبهة الحمار .

١٢١٣ - يَسعى عليكُ كما يَسعى اليكَ فلا

تَأمنُ غوائلَ ذي وجهينِ كذَّابِ  
الكذاب ذو الوجهين لا يؤمن فهو يحالفك  
على عدوك ويحالف عدوك عليك .

١٢١٩ - يَقرَّبُ الشوقُ داراً وهيَ نازحةٌ

من عالِجِ الشوقِ لم يَسْتَبِعِدِ الدارَا  
شوقي الى الأحباب والأهل يقرب علي  
دارهم ، وإن كانت بعيدة ، والمحب لا يستبعد  
دار الحبيب .

١٢١٤ - يسقطُ الطيرُ حيث يلتقطُ الحَـ

باً وتشتشى منازلُ الكثرِ ماءِ  
يقصد الناس منزل الرجل الكريم كما  
تقصد العصفير بيادر الحب .

١٢٢٠ - يقولُ المرءُ : راحِلتي وزادِي

وتقوى اللهِ أحسنُ ما استزادا  
يحرص الإنسان على بيته وطعامه ، وخير  
الزاد تقوى الله وخوف الشر .

١٢٢١ - يقولونُ - الزمانُ بهِ فسادٌ

وهم فسَدُوا وما فسَدَ الزمانُ

قال بعض الناس : لقد فسد الزمان ،  
والزمان لا يفسد ، فهو ليل ونهار وقمر وشمس ،  
ولكن الناس هم الذين يصلحون أو يفسدون .  
١٢٢٢ - يقولون : إنَّ العامَ أخلفَ نوءه .  
وما كثرَ عامٌ رَوْضةٌ وغديرٌ  
يقولون : المطر قليل في هذا العام ،  
وليست الاعوام كلها خصيبة بل منها الخصب  
ومنها الجديب .

١٢٢٣ - يقولونَ : أخبرنا فانتَ أمينها

وما أنا إن أخبرتهمُ بأمينٍ  
يقول لي أصدقائي : أخبرنا أخبار حبيبتك  
فانت أمين عندها تطله لك على أسرارها ، ولكني  
أكنم أخبارها لأنني لو أخبرتهم كنت خائناً ولم  
أكن أميناً .

١٢٢٤ - يقولون : لا تنتظرُ وتلكَ بليَّةٌ  
الأكلُ ذي عَيْنينِ لا بدَّ ناظرٌ  
مرت بي امرأةٌ جميلةٌ فقال لي أصحابي  
لا تنظر إليها وكيف ذلك وكل من يملك عينين  
لا بد له من أن ينظر ويرى بعينه .

١٢٢٥ - يتقي الكريمُ عرضَه بمالهِ  
وعرضُ ذي اللؤمِ وقاءُ مالِهِ  
الكريم يصون عرضه بماله ، واللئيم يصون  
ماله بعرضه .

١٢٢٦ - يموتُ الفتى منَ عشرةٍ بلسانِهِ  
وليس يموت المرءُ منَ عشرةِ الرَّجُلِ  
قد يخطئ لسان المرء خطيئة تقتله ، وقل  
أن يموت إذا تعثرت رجله .

١٢٢٧ - يموتُ راعي الضأنِ في جهلِهِ

ميتةَ جالينوسَ في طبِّهِ  
راعي الغنم الجاهل يموت مثل الطيب  
العالم .

١٢٢٨ - ينسى مَضْرَتهُ لنفعِ صديقه  
لا خيرَ في شرفٍ إذا لم ينفع  
هذا صديق مخلص ينفع صديقه ، وان  
أضر بنفسه ، ولا خير في صديق لا ينفع .

١٢٢٩ - ينشأ الصَّغيرُ على ما كانَ أوْلهُ  
إنَّ العروقَ عليها ينبتُ الشجرُ  
الصبي ينشأ على أخلاق أهله ، كما تنفزع  
الأغصان من الأشجار .

١٢٣٥ - يهوى البقاءَ خشيةَ الفناءِ  
وإنما يفتنى مِنَ البقاءِ  
فلان يحب البقاء خشية الموت ، وإنما  
يموت لأنه يعيش .

١٢٣١ - يودُّ الفتى طولَ السلامةِ جاهداً  
فكيف ترى طولَ السلامةِ يفعلُ  
يريد المرء أن يبقى سالماً طول حياته ،  
والصحة طريق المرض ، والسلامة طريق الهلاك .

١٢٣٢ - يودُّ المرءُ أن يحيا سليماً  
وما يأتي له يأتي عليه  
يريد المرء أن يبقى سالماً ، ولكن الأيام  
التي هي له الآن سوف تقضي عليه غداً .

# النموذج العباسي في كتابة التراجم

سهيل عثمان

أمل أن يتضح هذا النموذج ويتبلور مفهومه من خلال دراسة مثال عليه من تراثنا وهو أسلوب ابن أبي أصيبعة في كتابه العلمي المسمى ( عيون الأنباء في طبقات الأطباء ) وابن أبي أصيبعة هو أحمد بن القاسم السعدي الخرجي الدمشقي المولد . قيل انه ولد عام ٦٠٠ للهجرة وقيل بل ٥٩٦ من أسرة أطباء عرفت بالملم والأدب ، فتزود بالثقافتين العامة والاختصاصية وغدا كحالا أي طبيب عيون . وقد سافر في منتصف عمره الى مصر وعمل فيها وعاد الى دمشق بعد سنة ، ثم دعاه أمير صرخد للإقامة بقربه فلبى وأطال المكث في البلدة التي أعجبه هواؤها الى أن توفي فيها سنة ٦٦٨ هجرية ( ١٢٧٠ م ) . وقد أسعفته ثقافته في تصنيف كتب عديدة كان عيون الأنباء ولم يزل أشهرها . يتألف الكتاب من أبواب متعددة تترجم للأطباء في مختلف العصور والأقطار وعند الأمم المختلفة فمن أطباء اليونان الأوائل الى تلاميذهم ، ومن أطباء العراق الى أطباء الشام ومصر ، ومن أطباء بلاد المعجم الى أطباء الهند ، ومن أطباء العرب أثناء ظهور الاسلام الى الأطباء النقلة الذين أطلعوا أبناء العربية على طب السابقين . . . .

وبما أن كثيراً من فلاسفة الأزمنة القديمة كانوا من الأطباء أو على الأقل من الدارسين للعلوم الطبية فقد احتوى « العيون » على ترجمة العديد منهم ، وأصبح من المراجع الهامة المعينة في التعرف على الفلاسفة الاغريق والعرب وحكماء سائر الأمم . وقد أعجب المستشرق اوغست مولر بالكتاب ، فقتبع

مخطوطاته حتى حققه ودفعه الى مصطفى وهبة وكيل دار الكتب المصرية فطبعه في المطبعة الوهبية عام ١٨٨٢ م . وجاءت الطبعة في مجلدين ، وهي تدل على الجهد الذي بذله كل من أسهم فيها .

ومن أجل التعرف على المنهج التماطفي الذي اتبعه المؤلف في ترجمته شخصياته سنقوم بتحليل ترجمته لاحدى الشخصيات الأسطورية اليونانية القديمة ولفيلسوف يوناني ولطبيب عربي مخضرم ولفيلسوفين عربيين .

أما الشخصية المتولوجية اليونانية فهي شخصية اسقولا ب اله الطب حسب معتقد الاغريق الوثنيين القدماء حيث نجد الكتاب يذكر اسمه وهو اسقليبيوس ، ويذكر مختلف الروايات في اسم أبيه مع تعيين مراجعه أو كتابها على الأقل . فمن السجستاني المنطقي أنه ابن زيوس وعن جالينوس أنه قد قيل في أبيه انه أفولن ( أبولون ) وأنه فلاغواس . ويفسر تسميته فأسقليبيوس معناها في اليونانية مانع اليبس أي حافظ الصحة لأن الصحة في دوام الرطوبة الحية والموت في اليبوسة ، كما يروى أن بعضهم يرى في أصل التسمية اشتقاقها من البهاء والنور . وذكر أن أفلاطون قد ذكره في كتاب النواميس والسياسة . وينقل عن أخبار الجبابرة بالسريانية سمو ذكائه وعلمه . ويأخذ عن أبقراط وعن كتاب لجالينوس عن أبقراط هو كتاب ( ايمان أبقراط وعهده ) كما يورد القول لجالينوس ويتبعه بتفسير حنين بن اسحق له أو تعليقه . . . . . و خلاصة صورة اسقولا ب في نظر ابن أبي أصيبعة أنه انسان صالح موهوب ألهمه الله الطب ورفع مكانة علياً بعد موته وأنه تلميذ هرمس الملقب بعطارد والذي يقابل ادريس نبي الله وأنه جد أغلب الأطباء والفلاسفة اليونان . ويشير الى مسألة تأليهه اشارة سريعة واصفاً اياها بأنها احدى الخرافات . ويحاول تحليل كل ظاهرة من الظواهر المتعلقة به ، فقد عد ابن أبولون لأن الطبيب يحتاج الى شيء من العرافة ، وأما الذين عدوه ابن فلاغواس فلأن هذا الاسم مشتق من اللهب فهو بذلك ابن القوة الملهبة الحيوانية لأن الحياة لا تكون الا بالحرارة . وقد اعتبرت فورونس ( كورونيس ) والدته لأن اسمها مشتق من الشبع واستفادة الصحة . ويتعرض لصورته مفسراً كل جانب من جوانبها ، فهو رجل ملتجح جمته ذات ذوائب ، وقد اختلف الباحثون في سبب تصويره ملتجحاً ، فمنهم

من اعتقد أن هيئته كانت على هذا الشكل عندما انتهت حياته الأرضية ،  
ومنهم من ذهب إلى أن صناعة الطب التي نسب إليها ونسبت إليه تحتاج إلى  
الشيخوخة والعفة ، ورأى آخرون أنه صور ملتجئاً على حين صور أبوه أمرد  
بسبب تفوقه في صناعة الطب على أبيه ثم يفسر تصويره حاملاً عصاً من شجرة  
نبات طبي ولماذا يرسم التنين<sup>(١)</sup> على تلك العصا . . .

ويروي بعدئذ أنه علم الطب ابنه اللذين رافقا أغاممنون عند ذهابه إلى  
فتح طرياس ( طروادة ) . وأخيراً نجد المؤلف ينقل عن كتاب الأمير أبي  
الوفاء مبشر بن فاتك في كتاب ( مختار الحكم ومحاسن الكلم ) باقية من حكم  
منسوبة إلى أسقليبيوس مثل « كم دهر ذمتموه فلما صرتم إلى غيره حمدتموه ،  
وكم من أمر أبفضت أوائله وبكى عند أخره عليه » ومثل : « اني لأعجب ممن  
يحتمي من المآكل الرديئة مخافة الضرر ولا يدع الذنوب مخافة الآخرة » وقيل له :  
صف لنا الدنيا فقال : « أمس أجل واليوم عمل وغداً أمل » وقال : « المتعبد بغير  
معرفة كحمار الطاحون يدور ولا يبرح ولا يدري ما هو فاعل » إلى غير ذلك من  
الحكم التي تجعله مألوفاً عند قارئ كتاب عيون الأنباء غير غريب في نظرهم .

وملاحظتنا الأخيرة السابقة هي التي قادتنا إلى التوقف عند الظاهرة التماطفية  
في منهج ابن أبي أصيبعة ، فهو عندما يرى الباحثين مختلفين حول أمر من  
الأمر أو يجد أن الأمر يحتمل الاجتهاد يميل إلى تبني الاجتهاد الايجابي الذي  
يعطي لترجمه صورة مقبولة في نظر قرائه ، ويسمح بتقريب المقول بعضها إلى  
بعض ، ويجعل نظرات الماضين معقولة في نظر اللاحقين . وقد رأينا يعتقد في  
أسقولا ب أنه رجل صالح موهوب ملهم وليس الهاً للطب وهو بذلك قد عاد إلى  
أصل هذه الشخصية التي أدت المبالغة في شأنها إلى تكون المعتقد الأسطوري  
عنها ، كما عبر عن تقدير القدماء لها بلغة التقدير التي يعرفها أبناء عصره  
فاستأنسوا بدلاً من أن ينفروا . وقد ذكر أثناء البحث عدداً من آلهة يونان  
وأبطالها مثل زوس وديونيزوس وديمتر و هيبياستوس وهرقل واعتبرهم جميعاً  
- كما يرجح أن يكونوا عليه في الأصل - أناساً نابهين تمتعوا بالمواهب وقدموا  
العطاء .

١ - لعل المصود بالتنين : العية التي ترافق اسقولا ب . فمن معاني التنين انه الامم العظيمة .



وينظر صاحب الميوس بعين الفهم الى الفن الاغريقي القديم فأجزاء صورة  
أسقولا ب المرسومة أو المنحوتة لم تات عبثاً بل عن حكمة رمزية تناسب ما اشتهر  
به مؤسس الطب فكأنه يريد أن يقنع الناطقين بلغته أن أبناء الحضارات  
الأخرى يفكرون ويجهدون ويحاولون أن يملوا بمقتضى الحكمة ومن المناسب  
للمرء أن يطلع على محاولاتهم ويتفهمها ويقدرها بحق قدرها .

فاذا ما تركنا أسقليبوس الذي يعتبر أدخل في باب الشخصيات الأسطورية منه  
في مجال التاريخ وانتقينا فيلسوفاً عاش تاريخياً بشكل أكيد ودقق في أمره القدماء  
والمحدثون وهو أرسطوطاليس بن نيقوماخوس نجد صاحب الميوس يفسر الأسماء  
اليونانية . أرسطوطاليس هوتام الفضيلة وتفسير اسم نيقوماخوس هو قاهر الخصم  
وكان هذه التفسيرات اللغوية وإيحاءاتها تخدم منهجه التعاطفي . ثم يرجع نسبه  
الى أسقليبوس رأس الأطباء . عن طريق أبيه الطبيب وأمه . وبعد أن يذكر مكان  
ولادته المعروف يروي قصة تعلمه في أكاديمية أفلاطون ( أكاديمية أفلاطون ) وهي  
أيضاً معروفة ولكن صاحب الميوس ينقل عن مراجعته ما يجعل لها حالة خاصة، فقد  
ذكر قوم أن تسليم أرسطو الى أفلاطون لتعليمه تم بوحى من الله في هيكل بوثيون  
وكانه ينبه قارئه الى ألا يأخذ الأسور بضيق الأفق بل عليه أن يوسع نظرتة فكل  
الهيكل يقصد بها الله وان اختلفت المظاهر والتسميات .

ويتم قصة حياته وتعليمه باللوقيون ثم تأديبه الاسكندر المقدوني ورحلاته  
بين أثينا وسواها الى خروجه الأخير عند شروع أحد الكهنة في تأليب الرأي العام  
وتحريك الدعوى ضده بتهمة الخروج على الدين ، وقد استطاع الرحيل قبل  
أن يناله أحد بسوء وقبل أن يضطر الى تقديم الاعتذار الذي نسبه بعضهم  
ليه . . . ثم يذكر تقدير أهل مدينته اسطاغيرا له في حياته وبعد موته لأنه  
واضع سننهم أو دستورهم وتقدير الآثينيين له ومقاومتهم من خالف ذلك ويذكر  
فضله ومروءته واحسانه الى الناس والتوسط لخيرهم لدى الملوك الذين  
قدروه حق قدره . ويذكر أن أفلاطون كان يلقبه المقل وكان لا يشرع في  
الدرس حتى يأتي وقد ولاء ادارة الأكاديمية أثناء سفره الثاني الى  
صقلية . ويروي عن المسعودي من غير تعليق أنه رأى في مكان الهيكل القديم  
في باليرمو بصقلية خشبة عظيمة معلقة في الهواء قيل له إن الروم - وهم اليونان

والرومان هنا - وضعت جثمان الحكيم أرسطو فيها لكي تدعو به الله لأغراضها .  
ويصف أوضاعه العائلية وهيئته الجسمية وطريقته في الحياة وهي طريقة  
الفيلسوف الجاد في البحث مع حب الفن . . . ويذكر اختلاف الباحثين في  
مدة عمره وهل كان ٦٦ عاماً أو ٦٧ أو ٦٨ عاماً ؟ بل ان منهم من يجعله قد  
عمر طويلاً . ثم يذكر قائمة بأسماء كتبه مصنفة بحسب عدة محاور للتصنيف .

وينقل عن حنين بن اسحق قصة أرسطو الغلام اليتيم الذي كان يخدم  
أفلاطون أثناء تعليمه لابن الملك الحاكم في زمانه فكانت النتيجة أن ابن الملك  
استخف بما ألقى اليه الفيلسوف من الحكم فلم يستطع أن يتحدث بشيء حين  
اجتمع كبار المملكة لامتحانه والابتهاج به وتقدم أرسطو فنطق بما ملأ الجمع  
بالاعجاب وبما أثلج صدر أستاذه فكان محل انعام الملك . ثم يذكر طرفاً من  
الحكم التي فاه بها مثل « باصابة المنطق يعظم القدر . . . وبالعلم تكثر  
الأنصار . . . » الى غير ذلك من الحكم المألوفة . الا أن ما يلفت النظر في هذه  
القصة أن أرسطو يسمي نفسه أرسطوما ليس بن يولمبيس وليس ابن نيقوماخوس .  
ثم يعود الى ذكر حكم أرسطو منقولة عن مبشر بن فاتك مثل ( اعلم أنه ليس شيء  
أصلح للناس من أولي الأمر اذا صلحوا ولا أفسد لهم ولأنفسهم منهم اذا  
فسدوا . . . اذا فكرت في الدنيا لم تجدها أهلاً لأن تكرمها بهوان الآخرة لأن الدنيا  
دار بلاء ومنزل بلفة . . . اذا أردت الفنى فاطلبه بالقناعة ان كان لا بد لك  
من اشغال نفسك بلذة فليكن بمحادثة العلماء ودرس كتب الحكمة . . . اعلم  
أن كثرة أعوان السوء أضر عليك من فقدان أعوان الصدق . . . أي ملك نازع  
السوقه هتك شرفه . . . ليكن غضبك بين المنزلتين لا شديداً قاسياً ولا فاتراً ضعيفاً  
فان ذلك من أخلاق السباع وهذا من أخلاق الصبيان . . . انا لنحب الحق  
ونحب أفلاطون فاذا افترقا فالحق أولى بالمحبة . . . ليس زيادة القوة بكثرة ما يرد  
البدن من الغذاء بل ولكن بكثرة ما يقبل منه . . . ) ويروى بعض ما ينسب اليه  
من وصايا لتلميذه الاسكندر وبعض حكاياته معه وقصة أمره ببناء مثنى على  
قبره تنقش عليه ثماني جمل فيها جماع مصلحة الناس تتعلق بالسياسة وتبين  
قيمة القوة والمال والعدل والدستور في ثبات الحكم وتأديته مهمته ، وقد رسم  
صاحب الميون مخطوطاً للمثنى وعلى كل ضلع جمله .

ثم يعود الى التوسع في ذكر كتب أرسطو ناقلا عن بطليموس الذي يسميه بطليموس وعن أندرونيقوس، كما يذكر الكتب التي شاهدها بنفسه دون أن ترد عند هذين ومن الجملة رسالة في التوحيد على مذهب سقراط وكتاب القول على الربوبية وأعتقد أن هذا الكتاب الأخير هو الذي نسب خطأ الى أرسطو وهو في الأصل من تاسوعات أفلوطين ومصدر الخطأ هو عبد المسيح ابن عبدالله بن ناعمة المترجم<sup>(١)</sup> . وهذه القوائم لكتب أرسطو احتوت على كتبه المعروفة في التعاليم ( الرياضيات ) والهيئة ( الفلك ) والمنطق والطبيعة وما وراء الطبيعة والنبات والحيوان والطب والنفس والسياسة والأخلاق . . . ومن أبرز مراجعه عن أرسطو كتاب ( المسالك والممالك للمسمودي ، وكتاب ابن جلجل عن أرسطو وكتاب ( مختار الحكم ومحاسن الكلم ) لمبشر بن فاتك ، وكتاب ( نواذر الفلاسفة ) لحنين بن اسحق ، والفهرست لابن النديم ، كما يستعين ببطليموس والفارابي والقاضي صاعدي كتابه ( التمرين بطبقات الأمم ) .

وقد لاحظت أن العيون لم يمرض فلسفة أرسطو كمذهب متكامل يشمل بشكل متسلسل آراءه في العالم والمحرك الأول والصورة والمادة وأنواع النفوس ونظرياته في الفضيلة وأنواع الحكومات ومنطقه وما يحتوي عليه من نظريات في المقولات والأقيسة والبراهين ثم نظرياته الفنية وان عدد الكتب التي تحتوي على كل هذه المضمونات فكان الكتاب مؤلف لغير المختصين موجه الى طلاب الثقافة العامة الذين يريدون أن يأخذوا فكرة عن كبار رجال الفكر الأطباء . والمؤلف يعاملهم بذكاء فهو يعرض لهم رجل الفكر عرضاً حياً تختلط فيه السيرة بالفكرة بالحكاية بالقائمة المكتبية حتى يدفعهم الى متابعة الاطلاع والرغبة فيه فيجدون مراجعهم للتوسع مسرودة أمامهم . ولعله من أجل هذه الغاية لم يخض في مسائل الخلاف حول أرسطو وعقيدته وما دار من جدل حولها وبشكل خاص فيما يتعلق بقدم العالم ومصير النفوس الفردية بمد الموت والصفات الالهية عنده . وينتهي القارئ من قراءة ترجمة أرسطو في العيون محباً له باعتباره حكيماً نبيلاً علامة داعية اعتدال وعدل وتوازن وعقيدته لا غبار عليها .

١ - من كتاب افلوطين هند العرب . تحقيق وتقديم عبد الرحمن بدوي . بداية كتاب : القول على الربوبية بعد التصدير العام .

فاذا ما تركنا الفيلسوف اليوناني الموسوعي وعدنا الى البلاد العربية نجد طبيباً مفضماً عاش بين الجماهير والاسلام هو الحارث بن كلدة الثقفي . ويذكر صاحب الميرون أنه طاف في البلاد وتعلم الطب في فارس وبنوه بتعلمه ضرب المود وعاش حتى خلافة معاوية . وقد سألته معاوية : ما الطب يا حارث ؟ فقال : الأزم يعني الجوع ( وللأزم عدة معان لعل أقواها في هذا المقام هو الحمية والامتناع عما يضر ) وقد أعطى الجواب نفسه حين سأله عمر بن الخطاب عن الدواء . ويروي أنه قابل كسرى أنوشروان وجرت بينهما معاورة دافع فيها الحارث عن العرب وبيّن فضائلهم ، وأجاب عن عدمن الأسئلة الصحية تدل على استمداده طبه من التجارب الشخصية والشعبية فالدواء الدوي هو ادخال الطعام على الطعام . ودم التخمّة ، ودعا الانسان الى ألا يدخل الحمام وهو شبمان . ( وموضوع الحمام هنا يشير اشكالا لأن الحمام لم تكن موجودة في موطن العرب الأساسية أو تكون قسماً هاماً من حياتهم فاما أن يكون الحارث ملماً بالحمام وما يتعلق بها أثناء جولاته أو تكون القصة أو هذا الجزء من الحوار قد وضع في عصر متأخر ثم تسرب الى عيون الأبناء ) وفاضل بين الفواكه كما فاضل بين الأزهار واعتبر الهندباء والخس أفضل البقول .

وفي الحوار ما يدل على أن الطب المنسوب للحارث بن كلدة متأثر بالطب اليوناني القائم على نظرية الطبائع والأمزجة الأربعة ، يتبين ذلك من هذا القسم من الحوار ( قال فعلى كم جبل وطبع هذا البدن ؟ قال على أربع طبائع ، المرة السوداء وهي باردة يابسة والمرة الصفراء وهي حارة يابسة ، والدم وهو حار رطب والبلغم وهو بارد رطب ) ، ونصح بالحقنة وفاضل بين معاشرة المعجوز ومعاشرة الشابة من الناحية الصحية . . . وفي البحث يستخدم المؤلف الرواية الشفهية أحياناً حين يذكر مثلاً أن شخصاً يسمى حرب بن محمد قال : قال أبي . . . وقال داود بن رشيد عن عمرو بن عوف . . . ويروي قصة الأخوين الثقفيين ومرض أحدهما واستخدام الحارث النبيل لمعرفة دخيلته واكتشاف الهوى الذي أمرضه ، وهذا اهتمام بالأثار النفسية على صحة الجسم ومرضه . ويذكر اعجاب الرسول سلام الله عليه بطلبه وثقتة به حين أمر أن يكلف بمعالجة سعد بن

أبي وقاص • ومن المراجع التي يذكرها ابن جلجل • وينسب إلى الحارث كتاب  
المحاورة في الطب بينه وبين كسرى أنوشروان •  
وهكذا تتجلى طبيعة المنهج التعاطفي الذي اتبعه ابن أبي أصيبعة  
فالت ترجمة متعاطفة مع المترجم له ، تمتز بقومه وبقوم المؤلف وهم العرب ،  
ولا تأنف مع ذلك من التعلم في فارس ومن الأخذ عن الطب اليوناني القديم  
ولا تتشنج تجاه الضرب بالمود والاستفادة من النبيلذ وتداخل قضايا القلب  
الدموي بقضايا القلب العاطفي •

فاذا ما انتقلنا إلى تحليل ترجمة العيون لابن سينا نجده يذكر اسمه ولقبه  
وشيئا من نسبه فهو الشيخ الرئيس أبو علي الحسين بن عبد الله بن الحسن بن علي  
ابن سينا • ثم يبين منهجه في التعريف به وهو منهج قائم على الأخذ عن وصف  
ابن سينا نفسه بنفسه وما وصفه به تلميذه المباشر الملازم له أبو عبيد  
الجوزجاني ، ويلتزم بهذين المصدرين في أغلب البحث وهكذا يروي لنا العيون  
تاريخ حياة ابن سينا وضمنها موطن أهله وأين ولد ومن هم شيوخه وتعلمه  
المبكر وتنوع علومه ، والمناصب التي تقلدها والحكام الذين عمل  
عندهم طبيبياً ووزيراً ، والحكام الذين لم ينسجم معهم وسجنه ، وثورة المسكر  
به وتنقله في البلاد ومؤلفاته ومناظراته ، وطباعه وأخلاقه مثل انكبابه على  
البحث واللذة ، وقصة مرضه الأخير وكيف تأمر عليه غلمانه عند مزج الدواء  
إلى موته في همدان - وقد وردت في العيون همدان - سنة ٤٢٨ للهجرة وكانت  
ولادته سنة ٣٧٥ في أفشنة من ضياع بخارى •

وليس من مهام بحثنا أن يمد ذكر كل جوانب حياة ابن سينا الحافلة  
فهي متوفرة في عدة مراجع قديمة وحديثة ولكن تهمننا بمض الاستخلاصات  
التي تلقي أضواء مفيدة على عصر ابن سينا وشخصيته ومنهج صاحب  
العيون • فمن هذه الاستخلاصات قيمة الطب في عصر ابن سينا عند كبار القوم  
الذين يشعرون بأنه وسيلة لبقاء قوتهم وقدرتهم على الحكم والتغلب وتحقيق  
الأهداف ومن الأدلة على ذلك أن سبب دخوله دار كتب نوح بن منصور سلطان  
بخارى الساماني هو مرض هذا السلطان وعلاج ابن سينا له فأصبح من المقربين  
والطب أيضاً هو سبب تقريبه من مجد الدولة ثم من شمس الدولة •

ومن ملاحظتنا اهتمام الدول يومئذ بأمر الثقافة والكتب اذ يصف ابن سينا دار كتب السامانيين في بخارى قائلاً : ( ٠٠ فدخلت داراً ذات بيوت كثيرة ، في كل بيت صناديق كتب منضدة بعضها على بعض . في بيت منها كتب العربية والشعر ، وفي آخر الفقه ، وكذلك في كل بيت كتب علم مفرد ، فطالعت فهرست كتب الأوائل وطلبت ما احتجت اليه منها ٠٠٠ )

وفي أيامه كانت أنوار الحضارة العربية الاسلامية شديدة السطوع في بلاد فارس وما وراء النهر ، وكانت لغة الثقافة هي العربية في الغالب وأن تشمر لها قوم ليسوا من أصول عربية . كان الملوك يتنافسون في ضم العلماء الى بلاطاتهم ، وحين ظفر علاء الدولة بوفود ابن سينا عليه رتب مجلساً أسبوعياً للعلم والمناظرة يجول فيه الفيلسوف ويصول . وكانت التساؤلات كثيرة حتى ان بعض كتب ابن سينا ألفت لبعض جيرانه وأصدقائه مثل أبي حسين المروزي الذي ألف له كتاب المجموع ومثل الفقيه البرقي الذي ألف له كتاباً آخر ، وكانت ترده تعليقات على مؤلفاته ومطالبات بالايضاح وتجرى مباحثات بينه وبين علماء عصره مثل أبي الريحان البيروني الذي التحق بالفزنويين بينما انضم ابن سينا الى البويهيين بعد انطفاء أمر السامانيين وقد تعلم ابن سينا مبادئ حساب الهند على يد بقال . وقد يجري السؤال والجواب الطيبان على شكل حوار شعري . فقد أرسل مثلاً الوزير أبو طالب العلوي الى ابن سينا الاستشارة الطيبة التالية عن بشر في جبهته .

صنيعة الشيخ مولانا وصاحبه	وغرس انعامه بل نشء نعمته
يشكو اليه ادم الله مدته	آثار بشر تبدي فوق جبهته
فامتن عليه بحسم الداء مفتتما	شكر النبي له مع شكر هترته

فأجابه الشيخ الرئيس بمقطوعة شعرية منها :

الله يشفي وينفي ما بجبهته	من الاذى ويمافيه برحمته
أما العلاج فاسهال يقدمه	ختمت آخر أبياتي بنسخته
وليرسل العلق المصاص يرشف من	دم القذال ويغني عن حجامته
واللحم يهجره الا الغفيف ولا	يدني اليه شراباً من مدامته ٠٠٠

وقد كان ابن سينا ابن عصره الشرعي فهو شخصية متعددة الجوانب ، انه طبيب فيلسوف سياسي شاعر نديم مغامر فلكي لنوي ، يؤلف الكتب بالعربية غالباً وبالفارسية قليلاً ، ممتلىء حيوية ونشاطاً لا يثنيه سفر ولا سجن عن متابعة مشروعاته فقد ألف رسالة حي بن يقظان التي كنى بها عن العقل الفعال وهو سجين في قلعة فردجان ، وفي مرة أخرى تابع التأليف وهو متوار حذر الاعتقال أو القتل تطيب له الخمر وأن عدها تداوياً لا تلهياً كما حبت إليه المرأة . يدل شعره على غنى شخصيته مع وحدتها القائمة على نور الثقافة فهو صاحب قصيدة النفس الشهيرة التي مطلعها :

**هبطت اليك من المحل الأرفع ورقاء ذات تمزز وتمنع**

وعدتها في العيون عشرين بيتاً وقد وردت دون تعليق وله شعر في الزهد مثبت في العيون وفي الحنين الى الديار والشباب وفي الغزل وفي تصوير أوضاع حياته . وتظهر ثقافته الفلسفية من هذا البيت الذي قاله عندما كان سجيناً :

**دخولي باليقين كما تراه وكل الشك في أمر الخروج**

ويقول التشبيه في هذين البيتين على فكرة علمية في زمانه :

**أوليتني نعمة مذ كنت تلحظني كافي الكفاة بعيني مجمل النظر**

**ان اليواقيت - فيما قيل - نشانها من حسن تأثير عين الشمس في القمر**

ويظهر الملم أيضاً في هذين البيتين :

**اشكو الى الله الزمان فصرفه أبلى جديد قواي وهو جديد**

**معن الي توجهت فكانني قد صرت مغناطيس وهي حديد**

ويذكر له بعض القطعات الخمرية ومن عادة ابن أبي أصيبعة أن يشبث بحر كل قصيدة أو قطعة يذكرها فهذه من البسيط وتلك من الكامل . . . ثم يروي له أبياتاً يقول بتشكك انها اذا أنشدت أثناء تألق كوكب عطارد أفادت خيراً وعلماً .

ثم يروي قصيدة تنبؤية توقع ناظمها حوادث المستقبل حتى اجتياح التتار البلاد وردهم على يد الملك المظفر قطز وهي حوادث جرت في زمان

ابن أبي أصيبعة الذي يثبت سنواتها بالمناسبة ولكنه يشك في نسبة القصيدة الى ابن سينا وان أوردتها في ترجمته .

وعلى عادة العيون فان مذهب ابن سينا الفلسفي لا يشرح ولا يلخص بل يكتفى بما أشرنا اليه من ترجمة حياة ومؤلفات وأشمار فضلا عن بعض الأقوال الحكيمية التي تصوره معتدلا فمن كلامه وصية أوصى بها أحد أصدقائه وهو أبو سعيد ابن أبي الخير الصوفي : « ليكن الله تعالى أول فكر له وآخره وباطن كل اعتبار وظاهره . . . مسافراً بمقله في الملكوت الأعلى وما فيه من آيات ربه الكبرى . . . »

### ففي كل شيء له آية تدل على أنه واحد

وليعلم أن أفضل الحركات الصلاة وأمثل السكنات الصيام وأنفع البر الصدقة . . . والحكمة أم الفضائل أما اللذات فيستعملها على اصلاح الطبيعة وبقاء الشخص أو النوع أو السياسة، أما المشروب فان يهجر شربه لالتهاياً بل تشفياً وتداوياً . . . ويمظم السنن الالهية ويواظب على التعبدات البدنية . . . »

وتظل سيرة ابن سينا شاهدة على نبوغه مثيرة للتعاطف معه وان ذكرت له بعض المقطوعات الخمرية ، فقد أورد له قوله انه يرضى بالخمر تشفياً لا تلهياً . ومع أن المؤلف جاء في عصر ما بعد الفزالي فانه لم يثر المسائل التي أثارها الفزالي حول عقيدة الفلاسفة ومنهم ابن سينا كقول بقدم العالم وأن البعث يكون بالأرواح دون الأجساد وأن علم الله يتناول الكليات دون الجزئيات ولا أفسر ذلك بعدم اطلاعه عليها لأن الجو العلمي كان يتداول أمثال هذه المسائل تحريراً وشفهياً ، وابن أبي أصيبعة يعرف أن لابن رشد كتاباً في الرد على الفزالي<sup>(١)</sup>، والسبب الذي أرجحه لعدم الخوض في قضية صحة عقيدة ابن سينا هو ارادته الواعية التي ارتضت المنهج التعاطفي الايجابي المشجع على احترام أولئك المفكرين الذين يترجم لهم فضلاً عن أنه ينظر الى العقيدة السليمة بمنظار واسع غير ضيق .

١ - عيون الأباء في طبقات الأطباء - الجزء الثاني، صلحة ٧٧ - القاهرة ١٨٨٢ .



وحين يترجم لأبي الوليد ابن رشد يذكر اسمه القاضي أبو الوليد محمد ابن أحمد بن محمد بن رشد ولد بقرطبة ونشأ بها . ثم يذكر فضله وذكاءه وعنايته بالعلوم المختلفة واشتغاله بالتأليف فيها . ويمدد بعض كتبه في الفقه والطب والفلسفة كشرح على أرسطو وتعليقاته على الفارابي وابن سينا وكتاب تهافت التهافت ، ويبدو أنه اعتنى في الطب بشرح جالينوس كما اعتنى في الفلسفة بشرح أرسطو . ويتتبع مناصب القضاء التي وليها ثم تقريب ملك الموحدين الناصر له ثم إيمان ابنه المنصور في تقريبه حتى أن ابن رشد تشاءم من شدة التكريم . ويتعرض لنكبته من عزل ونفي واضطهاد للتلاميذ والأنصار . ويقول المؤلف أن الملك أظهر أنه فعل ذلك بهم لاشتغالهم بعلوم الأوائل . ولا يتعاطف العيون مع ناكبي ابن رشد باسم العقيدة ، والدليل على ذلك أنه لا يذكر شيئاً من التهم التي وجهت إلى معتقده ولا يدل على مطعن فيه . وكل ما يذكره هو أمور دنيوية مما يهم الملوك والحكام مثل مخاطبة ابن رشد للملك بعبارة « بتسمع يا أخي » ومثل اتهامه إياه بأنه لقبه بملك البربر ودفاع الفيلسوف بأن قصده ملك البرين والذنب ذنب النسخ . ويروى أن السبب المباشر للمفوض عنه كان شهادة وفد من أعيان اشبيلية بحسن عقيدته . وينسب إليه القول الشهير « من اشتغل بعلم التشريع ازداد إيماناً بالله » .

ويستخدم المؤلف الرواية الشفهية أثناء ترجمة ابن رشد إذ يقول ( حدثني القاضي مروان الباجي قال : « كان القاضي أبو الوليد ابن رشد حسن الرأي ذكياً رث البزة قوي النفس . . . » ) . وعلى كل حال فإن ترجمة ابن رشد لم تكن من الاتساع والتنوع اللذين عرفتهما كل من ترجمة ابن سينا وأرسطو ، ولعل السبب هو أن البعد الزمني الفاصل بين صاحب العيون وبين هذين الفيلسوفين كان ممتداً بشكل يكفي لتداول سيرتهما وانتشار الحكايات عنهما وتردد أقوالهما على أن ابن رشد توفي تقريباً عند ولادة ابن أبي أصيبعة .

ويظل المنهج التعاطفي واضحاً في الصفحات القليلة التي خص بها ابن رشد ولعل ما أوردها منذ قليل يكفي دليلاً على ذلك .

وهذا المنهج التعاطفي الذي اتبعه صاحب العيون إن دل على شيء فإنما

يدل على سعة أفق هذا الطبيب الباحث واحترامه العميق للثقافة والمساهمين في اغنائها . ومن أكبر مظاهر احترامه الثقافة هو تمجيده للفلسفة والفلاسفة على خلاف ما كان يفعله كثير من متعلمي عصره والمصور التالية له . ان عبدالرحمن بن خلدون نفسه قد هاجم الفلسفة من وجهة نظر قريبة من وجهة نظر الفزالي غالباً مع أنه يعد من مفاخر الفلسفة العربية ومع أنه استفاد كثيراً من آراء الفلاسفة السابقين عليه . واما ابن أبي أصيبعة فإنه يقول في وصف أحد أبناء عائلة ابن خلدون السابقين على عبدالرحمن ( ٠٠٠ ) وكان متصرفاً بعلوم الفلسفة مشهوراً بعلم الهندسة والنجوم والطب مشبهاً بالفلاسفة في اصلاح أخلاقه وتمديد سيرته وتقويم طريقته ( ٠٠٠ ) وهذا الخلدوني الذي وصفه صاحب العيون هكذا هو أبو مسلم عمر بن أحمد ابن خلدون العضرمي من أشرف أهل اشبيلية التي توفي فيها عام ٤٤٩ للهجرة . والنتيجة التي نتوصل اليها من خلال كل هذه الأمثلة والتعليقات أن كتاب عيون الأنباء كتاب يحقق أهم شروط الأدب العلمي وهنواستشارة حناسة القارئ وتجاوبه مع المفكرين ومعاناتهم الفكرية لكي تقبل نفسه على خوض غمار العلم والبحث فاما أن يصل الى مرحلة التدقيق والتأمل العميق ، واما أن يظل على الشاطيء ينظر الى بحر الفكر باعجاب ويمتد بما يلقي اليه من لآلئ ويمد اليها يده بالصقل والصيانة ويعمل على نشر فضلها بدلا من سحقها أو نبذها . وليس ابن أبي أصيبعة وحيداً في هذا المنهج عبر تاريخنا الفكري كما نأمل أن نبين في المستقبل .

سهيل عثمان

١٩٧٩/٧/١

★ ★ ★

# الاستشراق

نقديم: عبد النبي صطيف

« الاستشراق » Orientalism لادوارد سعيد ، كتاب جديد صدر في اواخر العام الماضي ، وغدا الشغل الشاغل لدوائر الاستشراق في المملكة المتحدة واميركا ، يناقشه المستشرقون ويعلمونه ، يتدارسون الكاره حاليين ماذا يفعلون ، يهاجمون بعضها ويقرون ببعض ، وحالهم كحال الذين شغلوا بشعر المتنبي ، لقد فتح الكتاب اعينهم على حقيقة مريرة ، وفاتهم بواقعهم الذي يعيشون فيه : ان الشرق الذي درسونه ، وتكتبون حوله ، وتناقشون شؤون اهله ، بعيد جدا عن الشرق الحقيقي ، انه مجرد تصور خلقتوه ، وشتمت معه وصحبتوه طويلا ، وان الطريق التي سلكتوها منذ ان خلق الاستشراق لن تعودكم الى شيء ، تلك هي رسالة الكتاب اليهم .

والاستاذ الدكتور ادوارد سعيد ، هو عربي فلسطيني يدرس في جامعة كولومبيا ، وهو بروفيسور بار Parr للادب الانكليزي والمقارن فيها ، كان استاذنا زائرا للادب المقارن في جامعة هارفارد ، وزميلا في « مركز الدراسة المتطورة في العلوم السلوكية » Center for Advance Study in the Behavioral Sciences في ستانفورد . كما والقى محاضرات Gauss في النقد في جامعة برنستون عام ١٩٧٧ . ولد نال كتابه ( بدايات : قصد ومنهج ) Beginning : Intention and Method جائزة ليونيل تريلينغ Lionel Trilling من جامعة كولومبيا . وهو واحد من ابرز نقاد الادب في الولايات المتحدة الأمريكية .

ولد لظفر كتابه الأخير « الاستشراق » باهتمام قل ان يحظى به كتاب حديث ، فقد ظهرت عنه عشرات المراجعات التي كتبها ابرز اعلام المستشرقين في مختلف الصحف والمجلات ، في اوربا واميركا ، والقيت فيه العديد من المحاضرات ، ونوقش في مختلف الدوائر الثقافية في لدوات خاصة وعامة . وكان من ابرز من كتب عنه الاستاذ البرت حوراني الزميل لي كليه سانت انتوني واستاذ تاويخ الشرق الاوسط الحديث في كلية الدراسات الشرقية بجامعة اكسفورد ، وصاحب مؤلفات عديدة ، ربما كان من ابرزها « الفكر العربي في عصر النهضة » الذي ترجم الى العربية . ولد استاذنا صاحب هذه السطور الاستاذ حوراني في ترجمة مقالته فوافق مرحبا ، وتفضل لظفر في الترجمة بعد الانتهاء منها .

وبالطبع لاني اود ان الفت انتباه القاري الى ان ترجمة مقالة الاستاذ حوراني لا تعني موافقته على جميع ارائه في الكتاب رغم ان مقالته تمثل وجهة نظر جادة ينبغي ان تؤخذ بعين الاعتبار ، لالها تصدر عن مستشرق عربي ذي خبرة واسمة بشؤون الاستشراق والدراسات الاستشراقية ، الا انها من جهة اخرى غير بعيدة عن تناول النقد ، واخيرا اود الانساره الى انها كتبت بأسلوب متميز حقا . ويبدو لي ان ذلك عائد الى تأثير غير مباشر لاسلوب كتاب « الاستشراق » في اسلوب مراجعته . ولد حاولت ما امكنني ان انقل شيئا من هذا الاسلوب في ترجمتي للمقالة التي سمادت ان تكون في فقرات منها لقطة أدبية رائعة .

آب ١٩٧٩  
كلية سانت انتوني اكسفورد

## الطريق إلى المغرب<sup>(١)</sup>

### قراءة في الاستشراق<sup>(٢)</sup>

بقلم: ألبرت حوراني  
ترجمة: عبد النبي مصطفى

ان موضوع هذا الكتاب القوي المقلقل هو الطريقة التي تغلق بها التقاليد الفكرية وتنقل . انها - كما يحاج ادوارد سعيد - لا تنهض ببساطة في عزلة من عقل المفكر أو الباحث . ولربما يحاول « الباحث » أن يصل الى مستوى من الحرية النسبية من الواقع اليومي والمر « ولكنه لن يستطيع أن يهرب أو يتجاهل تماما » ارتباطه كموضوع انساني بظروفه المحيطة » .

... ان الامكانيات من أجل عمل مائل في الثقافة هي بالنسبة الى عقل عظيم واصل غير محدودة اطلاقا . . . فعل السابقين ، والحياة المؤسسة للعقل الدراسي ، والطبيعة الجماعية لاية منشطة تعليمية . كل هذه - فضلا عن العديد عن الظروف الاجتماعية والاقتصادية- تعيل الى الحد من تاثيرات نتاج الباحث الفرد . ان حقا كالأستشراق له ذات تراكمية ونقائية . . . وقد كانت النتيجة اجماعا معنا : اشياء معينة ، أنواعا معينة من البيانات ، وأنواعا معينة من العمل بدت للمستشرقين انها صحيحة .

ان « الاستشراق » هو المثال الذي يستخدمه سعيد ليوضح موضوعه ، وهو يعني به شيئا دقيقا : الباحث الذي يدرس الشرق ( وبالتحديد الشرق المسلم ) ؛ والكاتب الخيالي الذي يتخذ موضوعا له ؛ والمؤسسات المعنية « بتعليمه ، وتهذيبه ، وحكمه » ، كلهم يشتركون في اشياء : تمثيل معين له ، أو فكرة أن « الشرق » يعرف بأنه غير « الغرب » ، غامض ، غير متغير ، وفي النهاية ، أدنى منزلة .

Albert Hourani,

« The Road to Morocco », The New York Review, March 8, 1979, PP. 27-30.

Edward Said,

Orientalism, Routledge & Kegan Paul, London, 1978, 368 PP.

١ - النظر

٢ - النظر

ان تمثيل الشرق هذا قد خلقه العقل الغربي بحرية تامة نسبيا ، لان الشرق كقوة - سُمر بها وتم اختيارها بصدق - غائبة تماما عن الثقافة الغربية تقريبا . فقد طورت وحفظت بنوع من الشراكة الضمنية بين الباحثين والكتاب وبين أولئك الذين ظفروا بالامبراطوريات وحكموها . وكان الباحثون والكتاب على وعي بالقوة الغربية كحقيقة مطلقة في شرق سلمي لا حول له ينتظر أن يعكس ويحتكر ، وقد استنتج الحكام مسوغات أخلاقية وبالتالي نوعا من القوة من الفكرة الغربية عن الشرق . وقد تمت الوساطة في هذه الشراكة عن طريق المؤسسات - طرق رسمية معنية للتعليم والكتابة - التي حددت ماذا يمكن أن يدرس أو يقال عن الشرق .

وطريقة التفكير التراكمية هذه عن الشرق ، والتصرف تجاهه ، هي ما يدعو ادوارد سعيد بالاستشراق . وبالطبع فان أي نوع من الفكر يقتضي اقامة التمييزات ، وتقييم الحدود ، ولكن هذا النوع من التحديد في رأيه هو الذي كان ضارا بشكل خاص . وربما قام بدور الحافز للخيال الأوربي ، وساعد على تشكيل الحس الغربي بالهوية ، ولكنه ما دام قد اعتمد في النهاية على اختلافات دينية وثقافية ، فانه قاد الى سوء فهم للمعمليات التاريخية . لقد جعل أمر رؤية الشرقيين ككائنات بشرية فردية أمرا غير ممكن ، ما دامت ذواتهم قد استغرقت بفكرة « المسلم » « العربي » أو « الشرقي » ، وأدت - كجميع المقابلات الثنائية البسيطة لـ « نحن » و « هم » - الى اثاره محاكمات قيمة أخلاقية . ان الشرق يرى غربيا ، بعيدا ، مؤذيا ميتا ما لم نُعيد اليه الحياة ، وماوى « للهوات والشور والارهاب والمسرات والرهبات » .

ويجد السيد سعيد نواة هذه الرؤية للشرق في المواجهات الأولى لأوروبا الغربية مع الاسلام . فالصراع من أجل التحكم بعوض المتوسط سبب صدمة نفسية متكررة للعقل الأوربي ، لا يمكن التحكم بها الا من خلال محاولة شرح الاسلام بكلمات مالوفة ، كوحى كاذب ، أو بدعة مسيحية . وعندئذ ، وفي النصف الثاني من القرن الثامن عشر ، علمت بنى الفكر الموروثة عن الماضي ، وأعيد توزيعها وأصلحت ، وتحت تأثير النوع الجديد من الفضول الفكري وتوسع القوة الأوربية تم تحويل صورة العدو المسلم الى الصورة الحديثة للشرقي . عندها ظهر أوائل المستشرقين المحدثين : الفرنسي Anquetil-Duperron الذي اكتشف النصوص الأستية Avestan texts وترجمها ، والانكليزي السير ويليام جونز Sir William Jones الذي ترجم الشمر السنسكريتي ، والقوانين الهندية ، والذي كان متمكنا لسوء من العربية والعبرية والفارسية قبل أن يفادر انكلترا الى الهند عام ١٧٨٣ . وقد كان جونز هاما على نحو خاص ، لأن مهنته كانت وثيقة الصلة بالدور الأول والفعال والدائم للأوربيين في مجتمع شرقي : مجتمع شركة الهند الشرقية في البنغال . وفي حياته وأثاره تغدو الصلة بين السيطرة السياسية والحاجة الى الفهم جلية .

وبعد جيل جاء غزو أوربي لقلب الشرق المسلم . ان الاحتلال الفرنسي لمصر عام ١٧٩٨ لم يكن حادثا من حوادث حروب الثورة فقط ، ولكنه كان حركة من حركات الخيال أيضا :

فقد قرأ بونايرت كتاب الكونت دوفولني Comte de Volney « رحلة في مصر وسورية » Voyage en Egypte et en Syrie وكتابات أخرى عن مصر ، وساعده ذلك على تكوين تصرفاته هناك : لقد كان على وعي بأن أربعين قرنا كانت تزدرية وجنوده معا : ظن في نفسه أنه أتى ليعيد الحياة الى عالم ميت . وقد قام الباحثون والعلماء الذين صاحبوه بأول عملية تخصيص لمجتمع وثقافة شرقيين .

وربما أفادت الحملة الفرنسية « الجغرافية الخيالية » أكثر مما أفادت مصر الحقيقية . فتمثيل الشرق فكريا وخياليا ، والسيطرة عليه واعادة الحياة اليه ، كل هذه المساعي ما كانت الا لتخلق « حقل » المستشرق خلال السبعين سنة - أو ما يقاربها - التي تلت . لقد اكتشف الباحثون النصوص وحققوها واقتطفوا منها ، وترجموها ، وفسروها : في البداية كجهد فردي . وبعد ذلك فتن عملهم وتجدد في مؤسسات وتقاليد . والسيد سعيد معنى أساسا باثنين من هذه التقاليد : التقليد الفرنسي الذي يبدأ بـ س ، دو ساسي Silvestre de Sacy صاحب كتب في النحو ، ومختارات عربية ؛ والتقليد الانكليزي الذي يرجع الى ادوارد ويليام لين Edward William Lane المجمعى ومترجم الليالي العربية ، ومؤلف كتاب لا يزال مقروءا على نحو واسع هو : « وصف لسلك المصريين المحدثين وعاداتهم » An Account of the Manners and Customs of the Modern Egyptian

وقد أغنى هذان التقليدان بأفكار مستمدة من ثقافة العصر العامة . وادوارد سعيد محق في تأكيده على فقه اللغة ، وخاصة على ارنست رينان ، الذي طبّق مناهجه في دراسة اللغات السامية . لقد كان فقه اللغة أحد الدراسات الأساسية في القرن التاسع عشر ، بل كاد يكون ديانة معلنة . وقد دعاها رينان « العلم الدقيق لموضوعات عقلية » . ويبدو أنها تقدم طريقة لا لفهم اللغات فحسب وإنما لفهم طبيعة الجنس البشري وتاريخه أيضا . وباعادة اللغات الى جذورها ، استطاعت فرزها الى أسر ، واقتُرحت أن أسر اللغات يمكن أن تكون أسرا للذوات التي تعبر باللغة عن نفسها أيضا : الديانات والأساطير ، الثقافات والعروق .

ويمكن ترتيب اللغات ضمن العائلة نفسها في نظام أجيال . وهكذا فان تصنيف اللغات والثقافات يمكن أن يؤدي الى تاريخها ، والى تاريخ انساني صرف لا تلعب فيه الميثاق أي دور . ولكن السيد سعيد يؤكد أن فقه اللغة نفسه - كما استخدم في الحقل الاستشراقي - كان مقصورا على الاطسار الاستشراقي ، وكان يستخدم ليعطي قاعدة علمية للقضاء الثنائي الموجود لشوه . ان اللغات السامية بالنسبة الى رينان هي أساسا أدنى من اللغات الآرية ، وغير قادرة على تجاوز نقطة معينة في تطورها : « اننا نرفض بأن نسلم بأن اللغات السامية القدرة على تجديد أنفسها » . ويقترح السيد سعيد في فقرة رائعة على نحو خاص أن هذه الفكرة أتت من تطبيق أفكار معينة ، كانت سائدة في علم التشريح في ذلك العصر ، على فقه اللغة : ان الساميات بالنسبة الى رينان هي ما كان بالنسبة الى اتين سانت ايلير Etienne Saint-Hilaire مسخا تشريحيًا ، ليست استثناء بل هي شذوذ ، أو ظاهرة ذات تطور منط أو مقيد .

وقد سارت عملية الاكتشاف جنبا الى جنب مع عملية التفحص العلمي . وذهب بعض الرحالة الى الشرق كباحثين - مثل لين Lane - لجمع المواد ، ومضى بعضهم - كشاتوبريان Chateaubriand - ليكتشف ذاته أو يقبض عليها ، وذهب آخرون - كبرتن Burton - لخليط من الدوافع . وفي تحليل دقيق ليس فقط لما قالوه وانما للطرق التي قالوه بها - الترتيب ، الأسلوب ، اللهجة - يميظ السيد سعيد اللشام هن الاستشراق المستتر وراء اختلافاتهم في المنهج . لقد كانت حقيقة السيطرة ، تأكيد سيادة أوروبا ، الواقع المائل ، وبدا الشرق ككائن ساقط ، جذاب ، ولكنه مليء بالمخاطر وخاصة الخطر الجنسي .

لم يكن الشرق الحديث الذي وجدوه هو الشرق الحقيقي ، وانما كان صدفة ميتة ، لا ينفث الحياة فيها من جديد الا أوروبا : كان السفر الى الشرق نوحا من العج ، لا يشر الا عندما يواجه المسافر الأخطار ويتغلب عليها ، أو عندما يرى أماكن غريبة يدير ظهره لها ويعود الى نفسه مغتنيا . وعلى الرغم من المشابهات بين الموقفين الفرنسي والانكليزي ، فان السيد سعيد مدرك لاختلافهما ، وربما هو يفالي في ذلك . فهو يقول ان الشرق المسلم بالنسبة الى البريطانيين - الذين أقاموا أمنين في الهند - منطقة للسيطرة الممكنة - الموجودة بالقوة - وأما بالنسبة الى الفرنسيين فقد كانوا مسكونين باحساس الخسارة الفادحة . ولكن الفرنسيين في تلك الفترة لم يخسروا الشرق الأوسط على نحو لا يمكن استعادته فيه ، وقد كسبوا لأنفسهم مقاطعة جديدة للخيال في الجزائر .

وفي الربع الأخير من القرن التاسع عشر يبدأ طور جديد : فالحكومات الامبريالية تأخذ على عاتقها مسؤوليات جديدة : البريطانيون في مصر ، والفرنسيون في تونس . وبعدها يتم تقسيم الامبراطورية العثمانية - الذي أندر بالحرب العالمية الأولى - في نهايته ، وتسقط المقاطعات الناطقة بالعربية في أيدي البريطانيين والفرنسيين ، وتصبح الملاقة بين العمل العلمي والعمل السياسي أوثق وأكثر تعقيدا ، وتفدو المؤسسات - التي يتم من خلالها بث التقليد الاستشراقي - أكبر وتنظم بشكل أكثر رسمية ، وتوثق صلاتها بالحكومات . وضمن هذا التقليد تنبثق نماذج انسانية جديدة من المستشرقين . وعندما يظهر في الجيل الذي سبق عام ١٩١٤ ، عصر التوسع الجذول المولع بالقتال والوائق من نفسه ، « العميل الامبريالي » الرجل الذي يضع معرفته وأفكاره ، شعوره ودوافعه في خدمة الامبراطورية .

ان السيد سعيد - كدارس لجوزيف كونراد Joseph Conrad - يتامل باطمئنان مع هذا النوع من الشخصية الغامضة والخفية والتي لا يمكن معرفتها في النهاية ، والباحثة عن خلاص شخصي عن طريق مهمة سرية أو صعبة . والممثل النمطي هو ت ، ا ، لورنس T. E. Lawrence ولدى السيد سعيد أشياء جديدة ونافذة ليقولها عن الدوافع المتشابهة والمقعدة في حياة لورنس النشطة ، وعن السرد والرؤية الشخصية في « أعمدة الحكمة السبعة » Seven Pillars of Wisdom . وكما هو

الشان بالنسبة الى بونابرت ، فانه بالنسبة الى لورنس - وبواسطة رؤية خيالية للمحمة ، تعاش أولا ثم تكتب ، - « طوى هذه الأمواج من الرجال في يدي ، » لقد أعيدت صياغة أعماله اذن في الرؤية التي نجدها في راعته المصدوعة ، ولكن من الصعب تحديد أين ينتهي السرد وأين تبدأ الرؤية ، وفيما اذا كان غرض لورنس « أن يصنع أمة جديدة ، ويستعيد نفوذا مفقودا ، أو يصنع نفسه ويكتشفها . انه يصبح هو نفسه الشرق ، رجل واحد يصبح التاريخ برمته .

وتتغير الرؤية الاستشراقية في السنوات التي تلي عام ١٩١٨ ، فأوربا متحكمة بالشرق ، وقوتها النهائية لا يمكن زعزعتها ، وحققها في أن تحكم لم يشكك به الا نادرا . ولكن نهوض شعوب آسيا أصبح يرى تحديا ، ومستشرق العصر هو المستشار الذي - في حين يقبل الواقع النهائي للسيادة الغربية - يحاول أن يري الطريق الى حل سلمي للخلافات ، الى نوع من القبول المتبادل . وقد تتزوج التقليدان الانكليزي والفرنسي بشخصيتين اثنتين يبدو أنهما تمثلان عصارتهما : الأول هو الفرنسي لوي ماسينيون Louis Massignon الذي كانت اثارته للكاتب والشهيد الصولي منصور العلاج قد تشكلت ليس عن طريق التقليد الأوربي في الدراسات الاسلامية وحسب ، وانما عن طريق حساسية جمالي ووعي كاثوليكي كان مما يميز الفرنسي في ذلك الوقت ؛ والثاني هو الأوسكوتلاندي هاملتون غيب Hamilton Gibb الذي ترجع صلته الى الأصول نفسها مارة بتوماس أرنولد Thomas Arnold وروبرتسون سميث Robertson Smith ، والذي تستدعي رؤيته في استمرارية الجماعة الاسلامية وتطورها عبر التاريخ بسهولة الى الذهن الواعي بالمسؤوليات الامبريالية والممتنق لرأي بروتستانتى معين للكنيسة .

ان السيد سميث يكتب عن كليهما باحترام لشقاقتيهما، ولنوعية فكريهما، ولشجاعتهما، ولكنه يمتدح أنهما قد وقعا في شرك قالب العقل الاستشراقي : فالدراسات الشرقية لم تمد على تقليدها بالنظرة النقدية ، كما كانت العلوم الانسانية تفعل في ذاك الوقت . وكانت الحقيقة النهائية بالنسبة الى ماسينيون وغيب كليهما شيئا ما يسمى « الاسلام ، ماثلا الى الأبد ، ومختلفا دائما عن الغرب ، حيث ذابت فردية الكائنات البشرية وفروقات الأزمنة والامكنة .

لقد تولى ماسينيون عام ١٩٦٢ ، وغيب عام ١٩٧١ ، وبالنسبة الى أولئك الذين عرفوها منا ، ويمكن لهم أن يقارنوا ذكرياتهم بما يكتبه السيد سميث عنهما ، فان شكوكا وتساؤلات يمكن أن تثار . ان كتابته قوية ورائعة ( هي أحيانا قوية الى درجة القلقة ، ورائعة أحيانا أخرى الى درجة عدم الوضوح ) ولديه براعة النفاذ الى الارادة الانسانية وتصوير بنية الرؤى الانسانية ، ولكن ليس من الممكن أن يكون هو نفسه قد سقط في الشرك الذي قدمه ، وأنه قد أغرق الفروقات الانسانية في مفهوم مجرد اسمه « الاستشراق ، ؟ ما هي منزلة هذا المفهوم ؟ وما هو نوع الصلاحية التي يمكن أن يزعمها للبيانات العامة التي يدلي بها ، بيانات ك : « المستشرقون ليسوا مهتمين بمناقشة الأفراد



ولا قادرين عليها» ، ان المستشرق متميز « بغياب تعاطف مقنع بمعرفة محترفة » .  
 بمعنى ما ، ان الجواب سهل ، فما قام به السيد سميد هو انشاء نمط نموذجي للمستشرق؛  
 مصنوع من عدد من العناصر المتصلة ببعضها البعض منطقيا ، والبميدة عن تأثير أية  
 عناصر خارجية أو عارضة . ولكن هذه الأنماط النموذجية ، وكما يعرف كل عالم  
 اجتماع ، ينبغي أن تستخدم بعناية وحذر حتى يمكن لها أن تفسر الوقائع الخاصة ، أو  
 الكائنات البشرية . فليس هنالك من شخص يمثل بشكل كامل نمطا واحدا ، ان كل فرد  
 ينبغي أن يرى على ضوء عدة أنماط . ان نمطا واحدا من هذه الأنماط يمكن أن يشرحه  
 أكثر من الأنماط الأخرى ، ولكن بعض النكبة الفردية التي لا يمكن أن تعزى سببها  
 في النهاية . اننا ، اذ نبدي اعجابنا بأناقة هيكل السيد سميد ، ينبغي أن نظل نسأل الى  
 أي مدى يمكن أن يخدم كمبدأ في شرح الكائنات البشرية التي يكتب عنها .  
 السياسيون وخدمة المستعمر ؟ على وجه الاجمال ، نعم . ان استشهاداته من اللورد  
 كرومر Lord Cromer ( الحاكم البريطاني لمصر بعد ١٨٨٢ ) وآخرين مناسبة ، وكان  
 بإمكانه أن يجد الكثير مما يبرهن على نفعه : التضاد الواعي « للشرق والغرب »  
 وأفكار ك « الاستبداد الشرقي » و « الركود الشرقي » وفكرة أن الشرقيين لا يفهمون غير  
 لغة القوة ، أعطت بالفعل الانكليز والفرنسيين ضمانا أن حكمهم للشعوب الشرقية كان  
 طبيعيا وصحيحا . والكتابات الخياليون يمكن أن يفهموا أيضا على أنهم يعملون ضمن هذه  
 الافتراضات ، وخاصة كتاب العصر الرومانتي ، شاتوبريان لامارتين Lamartine فلويسير  
 Flaubert دونرفال De Nerval فشرقهم كان حصيلة الخيال ، ومناهج السيد  
 سميد المصقولة والدقيقة في التحليل ، أدوات جيدة في تعرية بنية الخيال الادبي .

ولكنه ، ربما كان لا يسير على أرض راسخة كهذه ، عندما يكتب عن الباحثين .  
 وقد وجدنا أيضا استشهادات مغبرة : قول تيودور نولدكه Theodor Nöldeke  
 ان عمل حياته قد أكد فقط رأيه السيئ في الشعوب الشرقية ، أو زعم غيب Gibb  
 أن المقل المرابي غير قادر على التفكير العقلي . ان بعض عناصر « الاستشراق  
 المستتر » كانت ماثلة حقا في عقول غالبية باحثي الاستشراق في الفترة التي يمالجها .  
 واذا لم تكن ازدياء خاصا لهؤلاء الذين يكتبون عنهم ، فقد كانت على الأقل اعتقادا  
 بأنهم فهموا هؤلاء الناس وعرفوا لغاتهم ومعتقداتهم أكثر منهم . ولكننا ينبغي أن  
 نظل نسأل الى أي حد دخل هذا الاعتقاد الى عملهم ورسم اتجاهه وحدوده . وحتى نجيب  
 على هذا فاننا ينبغي أن نمضي الى ما وراء الملاحظة العابرة Obiter dicta الى عملهم  
 الجدي المحترف ، وأن نسأل فيما اذا شكّل وشوّه عن طريق هذا التضاد الفج بين الشرق  
 والغرب ، أكثر مما شكّل عن طريق مفاهيم أكثر ملاءمة لموضوعها ، والى أي مدى قامت  
 نتاجاته بتثبيت هذا التضاد وتمزيقه .

ليس من الضروري أن تكون ذكيا حتى تصبح باحثا ، وقد كان هناك الكثير من  
 الباحثين الذين لم يظهروا حتى في أكثر أعمالهم وزنا أية براعة باستثناء براعات اللغة ،  
 ولم يستخدموا أية أفكار باستثناء تلك التي كانت معروفة في العصر بشكل عام . وحتى

المستشرقون العظام وجدوا أنفسهم مكرهين بسبب الظروف أن يتحدثوا ويكتبوا في أشياء تتجاوز إلى حد بعيد حدود كفاءاتهم الحقيقية . وقد أفادوا في ذلك من الأفكار المتقطعة من الجو المحيط . وعندما كتب أغلبهم عن السياسة، أو علم الاجتماع، أو الشخصية القومية، أو التاريخ، أو الأدب، فإنهم كتبوا ذلك كهواة على وجه الإجمال .

ان هناك على أي حال خيطا مركزيا واحد من الاهتمام - يسري في نتاج الباحثين الاسلاميين العظام - بأصل جميع أنظمة الفكر التي حاولت الابانة عما يعتقد المسلمون أنه الوحي الذي منح للنوع الانساني من خلال النبي محمد : الحديث، القانون، علم الكلام، والفكر الصوفي . ان قرنا كاملا من الدراسة لهذه الأمور قد أنتج عملا لا يمكن اعتباره مؤدى على نحو سييء . ففي هذا العمل استعمال حذروماتان للمصادر الأصلية، وتجنب للتميمات التي لا أساس لها، واحساس بالصلوات المتبادلة بين الحركات الفكرية والوقائع السياسية والاجتماعية، وشعور بنوعية المفكرين الأفراد كما تفصح عنها أعمالهم أيضا . ان الفرد لم يُستفرد في مفهوم عام في اكتشافات تفصيلية لعوالم الفكر الشخصية، كما هو الشأن في دراسة ماسينيون للحلاج، ولاوست Laoust لابن تيمية، وريتشر Ritter لفريد الدين العطار . صحيح أن مفهوما عاما قد كون عملا كهذا : انه الاسلام كنظام فكر، تم النظر إليه من حيث صلته بالأنظمة السابقة : الاغريقية، المسيحية واليهودية . ولكن هذا المفهوم ليس شكلا آخر لفكرة « الشرق » كما وصفها السيد سعيد . انه الاسلام مرتيا ليس كوجه معكوس من شيء آخر، ولكن ضمن طبيعته الخاصة . ومن المؤكد أن هذا مفهوم ملائم لموضوعه . وفي حدود هذا العمل، فان هؤلاء الذين دعاهم العالم بالمستشرقين ليسوا مرتكبين لما يسميه السيد سعيد « بالاستشراق » .

ان السيد سعيد يعرف أساسا هذا وهو يعترف «بمئل الكثيرين من الباحثين المخلصين» ولكنه في الحقيقة لا يتعامل معه في كتابه . وربما كان ورام ذلك سببان : أحدهما أنه حذف من مسحة الباحثين الذين كتبوا بالألمانية . وقد فعل ذلك لأنه في ألمانيا لم تكن لأية شراكة وثيقة بين المستشرقين والمصالح القومية الدائمة والمرسومة في الشرق أن تتطور في أي وقت من الأوقات . وهذا سبب وجيه إذا ما أعطي شروطه الخاصة في الإشارة، ولكنه قاده إلى إهمال شيء هام . وثانيها أن العمل في ميدان التاريخ الديني والثقافي - بسبب كونه مجهدا وصلدا كما هو الشأن فيه - كان في غالبه مملا، وكانت تعوزه الومضة التي يمكن أن تستهوي ذهن السيد سعيد .

ولكن كان هناك رجل مثير ذو عبقرية بينهم . وقد استدعى جميع قوى ذهن سعيد، انه الفرنسي لوي ماسينيون . ان صفحاته عن ماسينيون هي من بين أفضل صفحات الكتاب . ولكنها بمعنى ما، تُري كم هو قليل ذاك الذي يمكن أن يقدمه نمط نموذجي « للمستشرق » من مساعدة في فهمه . ان السيد سعيد يدعي أن ماسينيون « في اتجاه واحد، تبقى أفكاره عن الشرق تماما تقليدية وشرقية Oriental . ولكن الذي يقوله فيه ربما يتركنا مع الانطباع المعاكس . فهو يكتب عن « الذكاء الطاهي، والعبقرية

الصافية ، وعن جودة عقل ماسينيون » : « الكياسة ، والأسلوب الشخصي ، وعبقرية الفرد ، ربما تتخطى في النهاية الكوابح السياسية التي تعمل بشكل غير شخصي من خلال التقليد والمحيط القومي » .

ان العالم المسلم ، لم يكن في الحقيقة بالنسبة الى ماسينيون بالمعنى الأكثر عمقا ، منطقة يلاحق فيها بلده أهدافا سياسية . لقد كان مليئا بالرجال والنساء الافراد، المحبوبين، المفهومين ، المدركين في طبيعتهم الفردية ، ولم تكن الصلة بين المسيحية والاسلام صلة وجود وعدم وجود ، ولكنها كانت صلة تبادل واستبدال . وكما قال الباحث الفرنسي جاك بيرك Jacques Berque لأولئك الذين عرفوه ان هنالك أماكن - كنيسة معينة في القاهرة وشارعا معينة - سيكون فيها حاضرا على الدوام .

أسئلة كهذه يشرها أيضا القسم الأخير من الكتاب : « الطور الأخير » . وأطروحة السيد سميد هي أن تراث الاستشراق الأوربي قد نقل الى الولايات المتحدة ، وتم التمييز عنه بلفة العلوم الاجتماعية ، وتجسيده في مؤسسات ربطت بشكل وثيق بالمصالح والسياسات الأمريكية في الشرق الأوسط ، واستخدمت كسلاح في الصراع بين اسرائيل والفلسطينيين . وثانية . من المحتمل أن يكون محقا فيما يتعلق بالصور الشعبية . فالعرب بالنسبة الى الأفلام والسياسيين وجزء كبير من الصحافة هم الظل الشرقي البغيض ، الفامض ، الجبان . ولكن مرة أخرى أن شكوكا أكبر تثار عندما يكتب عن الباحثين .

ان هذه الشكوك نوهان : أولهما أن السيد سميد يختار أسلوبا أو لهجة معينة تجعل القارئ مقلتا . ان وعيه بأسلوب الكتاب الآخرين يجعلنا أكثر وهيا بأسلوبه . لقد أخبرنا في بداية الكتاب بطريقة صريحة ومعركة بالدافع الشخصي الذي قاد جزئيا الى كتابته . ان السيد سميد كمربي فلسطيني يعيش في الغرب ، يجد حياته « مشبعة للهمة ... نسيج المنصرية ، والقوالب الثقافية الجاهزة Stereotypes والامبريالية السياسية . وقبضة الأيديولوجية التي تنزع عن الانسان انسانيته ، المسكوة بالمربي أو المسلم قوية جدا بالفعل » . ان اللهجة في هذا القسم الأخير هي لهجة المرء الذي يجاهد لخرق هذا النسيج ، ونقده المنيف يمضي في بعض المواضع الى حد اتهام الباحثين بسوء العقيدة . ولئن كانت هذه الاتهامات منظمة ومعززة بالشواهد ، فانها ربما كانت عقبات أمام القول المتعقل . وحتى في ورودها في موضعين أو ثلاثة ، فانها ربما تسبب استياء خطيرا وتقود الى عدم أخذ الكتاب بدرجة الجد التي تنبغي له .

وفيما عدا هذا فان المرء الذي يعمل في حقل الدراسات الشرق - الأوسطية ربما يجد هذا القسم من الكتاب قديما . ان السيد سميد لا يناقش هنا النتائج الذي يقدم اليوم ويمير عنه بالمقالات والرسائل العلمية Monographs وكلمات الأساتذة ، وانما أعمال التركيب ، والتي تجسد بطبيعتها نتائج الماضي . ان أفضل العمل الراهن في أوربا وأمريكا كليهما يبدو أنه قد خرج على الاطار « الاستشراقي » وعاد بالنقد على

نفسه ، وأخصب بأفكار العلوم الانسانية للمصر . والسيد سعيد واع بهذا . فهو يذكر أعمال جاك برك ، ومكسيم رودنسون Maxime Rodinson في فرنسا ، وكليفورد غيرتس في أمريكا Clifford Geertz وروجر أوين Roger Owen في انكلترا . ولكنه كان من الممكن أن يمضي الى أبعد من هذا ، ويكتب عن التراث المستمر أو المستعاد للتاريخ الديني في ألمانيا ، وللعمل التاريخي الفرنسي الجديد المنمذج بواسطة الماركسية والمدرسة الملتفة حول مجلة Annales ( المهتمه بالتاريخ الاجتماعي ) . ان مؤرخا للشرق الأوسط في عصرنا العاصر ، كلود كهن Claude Cahen لم يذكر مرة واحدة . ان حقل الدراسة هذا يستفيد حيويته - مثل جميع الحقول الأخرى تقريبا - على يد الباحثين الأمريكيين الشباب : المؤرخين ، الانثروبولوجيين ، ودارسي الأدب - على الرغم مما يقوله عن اهمال الأدب الآن .

ان الكلمة الأخيرة هي : ان عمل اليوم يظل - الى حد بعيد - يمبر عن تصور أوربي وأمريكي للشرق المسلم « ان العالم العربي والاسلامي يظل قوة ثانوية في ميدان انتاج الثقافة والمعرفة والبحث » . هناك بعض الاستثناءات : فليس ثمة مؤرخ عثمانى يمكن أن يهمل عمل خليل انالچك Halil Inalcik ومؤرخين أتراك عظام آخرين . ولن يستطيع دارس لشمال افريقيا أن يتجاهل أفكار عبدالله المروري الأصلية والاساسية . ولكن ، بشكل عام ، يبقى من الصحيح أن دارس العرب والفرس الغربي يظل يعمل ضمن بنية أفكار خلقت من قبل دارسين غربيين آخرين . ان العرب والفرس « كقوة شعر بها وخبرت على نحو حقيقي » ما زالوا غير حاضرين في الثقافة الغربية . ولكن هذا يحتاج الى كتاب آخر يشرح لماذا كان الأمر على هذا النحو .

مركز تحقيقات كميونر علوم إسلامي

★ ★ ★

## مؤلفات

# أبي الفرج الأصبهاني وآثاره

محمد خير الشيخ موسى  
الرباط - المغرب

اشتهر أبو الفرج الأصبهاني ( ٢٨٤ - بعد ٣٦٢ هـ ) في عصره بسمة العلم والرواية وكثرة الحفظ ، وحسن الاستيعاب والدراية . فكان بذلك موضع تقدير تلامذته ومعاصريه ، ومثار تعجبهم واستفراجهم ، وقد عبّر عن ذلك أحدهم فيما رواه الخطيب البغدادي في تاريخه فقال : « حدثني التتوخي عن أبيه قال : ومن الرواة المتسعين الذين شاهدناهم أبو الفرج الأصبهاني ، فإنه كان يحفظ من الشعر والأغاني والأخبار والآثار والحديث المسند والنسب ما لم أر قط من يحفظه مثله ، وكان شديد الاختصاص بهذه الأشياء ، ويحفظ دون ما يحفظ منها علوماً أخر منها اللغة والنحو والخرافات والسير والمغازي ، ومن آلة المنادمة شيئاً كثيراً مثل علم الجوارح والبيطرة وتنف من الطب والنجوم والأشربة وغير ذلك » (١) .

وقد كان لهذه الثقافة الموسوعية الشاملة أثر كبير جداً في تنوع اتجاهاته في تأليف كتبه ، واختلاف ألوانها ومضامينها ، فشملت الأدب والنقد والموسيقى والفنّاء والتاريخ والأيام والأنساب والحديث ، إذ كان لكل فن من هذه الفنون نصيب في كتبه وآثاره ، كما كان لها أثر واضح في كل كتاب منها أيضاً .

أما بداية مرحلة التأليف لديه فإتسناستطيع أن نحددها بسنة (٣١٣ هـ) وهي السنة التي ابتدأ فيها تأليف أول كتبه « مقاتل الطالبين » (٢) ، وانتهى منه في هذه السنة أيضاً (٣) ، ثم جلس لتدريسه وأملائه . وقد استمرت هذه المرحلة بعد ذلك مدى حياته الطويلة ، فكانت حصيلتها مجموعة كبيرة من الكتب والمؤلفات المختلفة ، لم يصل إلينا منها سوى ثلاثة كتب هي : مقاتل الطالبين ، والأغاني ، وأدب الغرّاء . وأما بقية هذه الكتب فلا تزال في عداد المفقودة ، إذ لا نعرف من أمرها شيئاً سوى أسمائها وعناوينها ، ونشأ مما ورد حول بعضها في بطون المصادر القديمة .

ولم يحرص أصحاب التراجم القديمة على ذكر قائمة كاملة أو قريبة من الكمال بمؤلفاته . فمنهم من عد المشهور منها (٤) ، ومنهم من اكتفى بذكر ما رآه (٥) ومنهم من

اقتصر على عدد قليل جدا منها (٦) ، كما أن منهم من استغنى عن ذلك كله بالاشارة الى كثرة تأليفه وكتبه (٧) . ولعل أوسع قائمة بأسماء هذه الكتب تلك التي ذكرها ياقوت الحموي في معجمه ، اذ عدّها فيها أسماء خمسة وعشرين كتابا (٨) .

على أن هذه الكتب والمؤلفات قد تعرضت في هذه المصادر الى اختلاط واسع جدا ، انقسم معه بعضها الى عدة كتب ، وصحفت أو حرّفت أسماء عدد آخر منها ، وتغيرت أسماء بعضها تغيرا ذا أهمية وأثر ، ولا يكاد ينجو من شيء من ذلك أي مصدر من المصادر التي كان لهذه الكتب ذكر فيها .

وامتد أثر ذلك كله الى كتب المعاصرين التي ورد فيها ذكر لبعض هذه المؤلفات ، ولم يكتف عدد كبير منهم بما نقله من المصادر القديمة من أسماء هذه الكتب على صورتها المختلطة أو المحرفة أو المصفحة ، وانما زاد على ذلك بعض منهم تحريفا جديدا أو تصحيحا حديثا ، ونسب اليه آخرون كتباً لم يؤلفها ، ودواوين لم يصنمها (٩) .

ومن هنا فقد كان البحث عن مؤلفات الأصبهاني ، وصيغ قائمة علمية دقيقة بأسمائها ، ودراستها دراسة منهجية سليمة أمرا محفوفا بمصاعب شتى .

وفي سبيل ذلك فقد رجعنا الى عدد كبير من المصادر والمراجع ، واستقرأنا أسماء ما ذكر لأبي الفرج فيها من الكتب ، وقمنا بدراسة تاريخ كل كتاب منها ، وقارنا بينها بعد أن رتبناها ترتيبا تاريخيا ، ورجعنا الى المؤلفات الأصبهاني التي وصلت اليها ، فرصدنا أسماء بعض ما ذكره من تصانيفه فيها ، مما أمكن لنا معه تصحيح أسماء هذه الكتب ، وتوثيق نسبتها اليه ، ونقي ما نسب اليه من مؤلفات ، واهادة نسبتها الى أصحابها الحقيقيين . وكانت حصيلة ذلك كله قائمة بأربعة وثلاثين كتابا من الكتب التي صحت لدينا نسبتها اليه .

وسنبداً - في ذكرنا لهذه القائمة - بما وصل اليها من كتبه ، ثم نأتي بعد ذلك على أسماء الكتب التي ذكرها أبو الفرج نفسه في مؤلفاته التي بين أيدينا ، لننتقل الى باقي كتبه المفقودة الأخرى .

فأما كتبه التي وصلت اليها فهي ثلاثة كتب ، وكلها مطبوع وهي :

#### ١ - مقاتل الطالبين :

وسماه ابن النديم « مقاتل آل أبي طالب » وورد عند من أتى بعده من المؤلفين باسم « مقاتل الطالبين » ، وحملت النسخ المطبوعة من هذا الكتاب هذا العنوان أيضا .

وقد ترجم أبو الفرج فيه لثيف ومائتين من شهداء الطالبين منذ عهد الرسول صلى الله عليه وسلم الى الوقت الذي انتهى فيه من تأليفه .

وذكر في مقدمة هذا الكتاب أنه بدأ في تأليفه في شهر جمادى الاولى من سنة (٣١٣ هـ) (١٠) ، وقال في آخر صفحة منه أنه انتهى من ذلك في هذا الشهر من السنة

نفسها أيضا (١١) على أن ذلك لا يعني أنه قد جمع مادة هذا الكتاب الطويلة خلال هذه الفترة الزمنية القصيرة . إذ هي حصيللة جهد طويل يبدأ مع أوائل عهد مؤلفه بالطلب والتحمل (١٢) وينتهي بانتهاء تأليفه .

وبإمكاننا أن نعتقد أن المقاتل هو أول كتاب ألفه الأصبهاني في حياته ، إذ لم نجد له كتابا آخر قبله . على أننا وجدنا في هذا الكتاب بعض الاحالات على كتاب آخر من كتبه دعاه باسم : الكتاب الكبير (١٣) مما يمكن أن يوهم أن الكتاب المذكور سابق في تأليفه للمقاتل ، بيد أن مرد اللبس في ذلك - على ما يظهر - يعود الى أن المؤلف - على عادة القدماء - قد أملى المقاتل عدة مرات في حياته ، وبعد أن ألف كتابا أخرى غيره ، فكانت هذه الاحالات بعد ذلك على واحد منها .

وقد ظن محقق الكتاب في طبعته الأخيرة أن أبا الفرج يقصد بالكتاب الكبير كتاب الأغاني ، دون أن يجد فيه أثرا لأي منها مطلقا ، فاتخذ من ذلك دليلا على ما أصاب الأغاني من خلل ونقص واضطراب (١٤) . بيد أننا نعتقد أن المقصود بالكتاب الكبير كتاب آخر غير الأغاني ، ككتاب « مجموع الآثار والأخبار » أو « كتاب التعديل والانتصاف » الذي يمكن أن يكون أكبر مؤلفاته حجما وأجدرها بهذه الصفة كما سيرد معنا بعد قليل .

وقد طبع المقاتل أول مرة في طهران سنة (١٣٠٧ هـ) ، ثم نشر بعد ذلك وبهامشه كتاب « المنتخب في المراثي والخطب » لغير الدين النجفي في بومباي بالهند سنة (١٣١١ هـ) ، ثم طبع في النجف بالميراق سنة (١٣٥٣ هـ) وكانت آخر طبماته في القاهرة سنة (١٣٦٨ هـ - ١٩٤٩ م) وهي طبعة محققة تحقيقا علميا سليما قام بأمره السيد أحمد سقر .

## ٢ - كتاب الأغاني :

ومن القدماء من يسميه « الأغاني الكبير » تفريقا له عن كتاب آخر من كتبه وهو « مجرد الأغاني » (١٥) . ويعد هذا الكتاب أهم ما وصل إلينا من كتب أبي الفرج ومؤلفاته ، ومن أكثر كتب التراث العربي قيمة وأهمية ، لما تضمنته أجزاءه الكثيرة من ألوان الثقافات المختلفة ، والمعارف المتنوعة ، وهو في كل الأحوال أهم مصدر من مصادر الشعر العربي ونقده منذ أقدم عصوره وحتى القرن الثالث للهجرة .

وقد أبدى القدماء إعجابا شديدا بهذا الكتاب ، وكان ابن خلدون أقواهم تمجيرا ودلالة على قيمته حين قال : « وقد ألف القاضي أبو الفرج الأصبهاني - وهو ما هو - كتابه الأغاني ، جمع فيه أخبار العرب وأشعارهم وأنسابهم وأيامهم ودولهم ، وجمل مبناه على الغناء في مائة الصوت التي اختارها المغنون للرشد ، فاستوعب فيه ذلك أتم استيعاب وأوفاه . وهو لمعري ديوان العرب ، وجامع أشتات المحاسن التي سلفت لهم في كل فن من فنون الشعر والتاريخ والغناء وسائر الأحوال ، ولا يعدل به كتاب في ذلك فيما نعلمه . وهو الغاية التي يسمو إليها الأديب ويقف عندها » (١٦) .

وقف أمامه الباحثون في عصرنا وقفة اكبار واعظام ، أفصح عنها المستشرق الانكليزي فارمر بقوله : « انه كتاب من الطراز الأول في التأليف الادبي للمغرب ، وقد أنفق فيه مؤلفه الجانب الأكبر من حياته ، وان المعارف التي يعرضها - ودع جانباً ما استلزمه من دأب وصبر - تترك المرء خجلاً مما يسمى في عصرنا أدباً موسيقياً » (١٧) .

وقد حصلت لهذا الكتاب شهرة واسعة جداً منذ أن ظهر للناس في أواسط القرن الرابع وحتى يومنا هذا ، فتسابق العلماء والمتأدبون الى قراءته على مؤلفه ، ووصلت شهرته الى الأندلس سريعاً ، فبعث الحكم خليفته الى مؤلفه « ألف دينار عينا ذهباً ، وخاطبه يلتمس منه نسخة ٠٠٠ فأرسل اليه منه نسخة حسنة منقحة » (١٨) ، كما بعث بنسخة أخرى الى سيف الدولة الحمداني في حلب « فأنفذ له ألف دينار » (١٩) .

وأفاد منه عدد كبير من المؤلفين ، فكان أحد مصادر العاتمي ( - ٣٨٨ هـ ) في تأليف « حلية المحاضرة » (٢٠) ، كما اعتمد عليه البكري الأندلسي ( - ٤٨٧ هـ ) في تصحيح بعض أوام القسالي في أماليه (٢١) ، ومن الأندلسيين الذين أفادوا منه أيضاً ابن الأبار اذ كان أحد مصادر « الحلة السيام » (٢٢) ، وقال ياقوت الحموي في معجمه : « وقد تأملت هذا الكتاب وهنيت به ، وطالعت مراراً ، وكتبت منه نسخة بخطي في عشر مجلدات ، ونقلت منه الى كتابي الموسوم بأخبار الشمرام فاكثرت » (٢٣) . كما كان أحد مصادر ابن خلكان الرئيسية في تاريخه (٢٤) .

### مختصرات الأغاني وتجريداته :

ويتجلى الاهتمام بهذا الكتاب أيضاً من خلال مختصراته وتجريداته الكثيرة التي يعود أقدمها الى عصر مؤلفه . وقد وقفنا على عدده من هذه المختصرات المطبوعة والمخطوطة والمفقودة ، وسنذكرها على حسب ترتيبها التاريخي وهي :

١ - مختصر الوزير المغربي : أبي القاسم الحسين بن علي بن الحسين (٣٧٠-٤١٨ هـ) . شاعر أديب مترسل ، ذكرت له مؤلفات عديدة . ولي الوزارة مرات كثيرة في بغداد والموصل وديار بكر ، ودفن بالكوفة (٢٥) .

ذكر مختصره ياقوت الحموي ، ونقل شيئاً من مقدمته (٢٦) . وكذلك فعل ابن واصل الحموي في تجريده ، وقال : « ولما ولي الوزير المغربي الوزارة اختصره وأحبه وصار له به غرام عظيم ، وأفرط في تقيظه ومدحه في خطبة مختصرة ، وقال انه لم يقف على مصنف لأحد أحسن منه ، وانه اختصره لأجل سفره ليصغر حجمه » (٢٧) . وذكره صاحب الكشف أيضاً (٢٨) مفقود .

٢ - مختار الأغاني ومعانيها : للأمير عز الملك محمد بن القاسم الحراني المسبحي (٢٩) ( ٣٩٦ - ٤٤٨ هـ ) . ذكره ابن خلكان ، وصاحب الكشف (٣٠) . مفقود .



٣ - مختصر الأغاني : لابن نايقا أبي القاسم عبدالله بن الحسن الشاعر الأديب الحلبي ( ٤١٠ - ٤٨٥ هـ ) (٣١) . ذكره ابن خلكان وقال : « واختصر الأغاني في مجلد واحد (٣٢) . كما ذكره صاحب الكشف أيضا (٣٣) مفقود .

٤ - مختصر الأغاني : للقاضي الرشيد أبي الحسن أحمد بن علي الزبيري الأسواني المصري (٣٤) ( ٥٦٣ هـ ) . شاعر وأديب ذكره ابن منظور في مقدمة مختارة ، ونقل من مقدمته تقريظا للأغاني ، كما ذكره صاحب الكشف أيضا (٣٥) مفقود .

٥ - مختصر الأغاني : للتاج أبي الفتح عثمان بن عيسى البلطسي ( ٥٢٤ - ٥٥٩ ) (٣٦) . شاعر وأديب ونحوي . تفرد السخاوي بذكره وقال : « واختصر الأغاني اختصارا جميلا أحسن فيه » (٣٧) مفقود .

٦ - مختصر الأغاني : للداخور عبدالرحيم بن حامد (٣٨) . ( ٥٦٥ - ٦٢٦ هـ ) . شيخ الأطباء ورئيسهم بدمشق ، وشاعر أديب مؤلف ، ذكره ابن شاکر الكتبي وصاحب الكشف (٣٩) مفقود .

٧ - تجريد الأغاني من المثلث والمثنوي : لابن واصل العموي (٤٠) ( ٦٠٤ - ٦٩٧ هـ ) ، وهو من مختصرات الأغاني المطبوعة في مصر سنة ( ١٩٥٥ م ) في ثمانية مجلدات . أشرف على تحقيقه د . طه حسين و ابراهيم الأبياري . وقد جرده « من الأسانيد والمتكررات ومما لا فائدة من ذكره من الأخبار والأشعار والمشركات ، واقتصر على غرر فوائده ، ودرر فرائده » (٤١) ، بناء على أمر أحد سلاطين حماة الأيوبيين (٤٢) .

٨ - مختار الأغاني في الأخبار والتنهاني : لابن المكرم صاحب لسان العرب المعروف بابن منظور المصري ( ٦٣٠ - ٧١١ هـ ) (٤٣) . وقد رتبته على حروف المعجم ، فابتدأ بأخبار أبي العتاهية ، وأضاف اليه ترجمة طويلة لأبي نواس أسسها على ترجمة قديمة له من صنع ابن الأعرابي (٤٤) . طبع الجزء الأول منه بالمطبعة السلفية في القاهرة سنة ( ١٩٢٧ م ) ثم طبع فيها كاملا بأجزاء ثمانية سنة ( ١٩٦٥ - ١٩٦٦ م ) بتحقيق ابراهيم الأبياري . ونشره محمد زهير الشاويش في بيروت سنة ( ١٩٦٤ م ) في اثني عشر جزءا ، وهي طبعة تجارية كثيرة التصرف والأخطاء .

٩ - ادراك الأمانى من كتاب الأغاني : لعبد القادر بن عبد الرحمن المعروف بالسلمي ، الفاسي الأندلسي الأصل ، التونسي الدار ، من رجال القرن الثاني عشر للهجرة (٤٥) ولا يزال هذا الكتاب مخطوطا ؟ ، ومنه نسخة - نعتقد أنها الوحيدة - في خزانة القصر الملكي برباط الفتح في المغرب الأقصى برقم ٢٧٠٦ ، اطلمنا عليها ، وتقع في خمسة وعشرين جزءا ، ينقصها الجزء الأخير ( مفقود ) ، مذهبة الوجوه والمقدمات ، مكتوبة بخط مغربي واضح وجميل ، وفي بعض صفحاتها خروم بسيطة .

وقد جعل له مؤلفه مقدمة من سبع عشرة ورقة ، ذكر فيها أن السلطان محمد بن عبدالله ( تولى الملك بالمغرب سنة ١١٧١ هـ وتوفي سنة ١٢٠٦ هـ ) أمره « بتحرير نسخة من هذا الكتاب الجليل . . . وتصحيحها وتحقيقها وتهذيبها وتنقيحها » (٤٦) وقال : « وأن

أضيف إليها ما اختاره - نصره الله - من كلام المولدين ، وانتخبه من أشعار المحدثين « (٧) » .  
« وأن أضرب صفحا عن تلك الأغاني ٠٠٠ وأن أفتتح كل سفر من أسفاره الخمسة  
والعشرين بشاعر كبير من فحول الشعراء ، أو سيدجليل من السادة السراة الجلة الكبراء ،  
وعين - أيده الله - للابتداء أشعر شعراء الإسلام بالاطبات حسان بن ثابت « (٤٨) » .

وقد لاحظنا في هذا الكتاب أن صاحبه قد أعاد ترتيب أخبار الشعراء فيه على حسب  
طبقاتهم وأزمانهم ، دون أن ينفصل شيئا من أخبار الأغاني الأصلية ، سواء منها أخبار  
الشعراء أو المغنين . إلا أنه أضاف إليها أخبار عدد من المحدثين ، كالقاضي  
التنوخي (٤٩) ، وابن البناء (٥٠) ، وابن مطروح (٥١) ، والمعري (٥٢) ، وابن نباتة  
السعدي (٥٣) وغيرهم ممن توزعت أخبارهم في ثنايا أجزاءه . كما أضاف إليها ترجمة  
طويلة وهامة لأبي نواس (٥٤) ، شيئا السى أن هذه التراجم والأخبار ليست من أصل  
الكتاب . وقد جعل في صدر كل جزء من أجزاءه فهرسا يتضمن أسماء من لهم ترجمة  
فيه ، وفيه إشارة الى بداية كل جزء وختامه .

١٠ - رنات الثالث والثاني في روايات الأغاني : للاب أنطون صالحاني اليسوعي .  
وهو من مختصرات الأغاني الحديثة . ويقع في جزئين ، الأول منهما مخصص بالروايات  
الأدبية ، والثاني بالتاريخية . وحذف ما ذكّر ذلك من أسانيد وأصوات وأخبار مغنين .

وقد جعل له مقدمة أورد فيها أطرافا من أخبار أبي الفرج وكتبه ومؤلفاته ،  
ونسب إليه ضمنها عدة تصانيف لم تثبت لدينا صحة نسبتها إليه .

صدرت الطبعة الأولى منه سنة ( ١٨٨٨ م ) ولم تكن تحمل اسم المؤلف ، وإنما جاء  
في مكانه : « لأحد الآباء اليسوعيين » . والثانية سنة ( ١٩٢٣ م ) وفي رأسها اسم المؤلف .

١١ - مهذب الاغاني : للأستاذ محمد الخضري ( - ١٩٢٧ م ) من أساتذة الجامعة  
المصرية . حذف منه الأسانيد ، ورد الأسماء الى أصولها ، وأكمل النقص فيها ،  
ورتب الشعراء فيه على حسب أزمانهم من جاهليين ، ومخضرمين ، وإسلاميين ،  
ومخضرمي الدولتين ، ومحدثين ، فكان من ذلك الأجزاء الستة الأولى ، وخص السابع  
بالمغنين ، والثامن بالفهارس والاستدراكات . وقد طبع في القاهرة سنة ( ١٩٢٥ م ) .

وقبل أن نختم هذا الحديث حول مختصرات الأغاني نشير السى أن الدكتور الهى  
( باكستاني ) كان قد ذكر في بحث له عن ياقوت الحموي ، أن ابن المستوفي - وهو من  
معاصري ياقوت - ذكر في « تاريخ اربل » ، من بين ما ذكره من كتب ياقوت ، كتابا له  
اسمه : « عنوان كتاب الأغاني » . ويعتقد الدكتور الهى أن ياقوت ربما كان قد عبر  
عن اعجاباه النقدي بالأغاني ، فوضع مقدمة لتسخته منه تحمل هذا العنوان (٥٥) .

بيد أننا مع ذلك نشير الى أن ياقوت نفسه قد ذكر في معجمه أنه كتب من الإغاني  
نسخة بخطه في عشر مجلدات (٥٦) ، وكان الكتاب يكتب في عصره في عشرين مجلدا (٥٧) ، مما  
يدعونا الى الاعتقاد أنه ربما يكون قد اختصر الأغاني كيما يسهل عليه حمله أثناء رحلاته  
الطويلة ، ويتمكن من الافادة منه في تأليفه .

كذلك فقد ذكر بروكلمان أن هنالك مختصرا مجهول المؤلف في الجزائر ، وأخر مثله في تونس (٥٨) .

وهناك مختصرات أخرى حديثة له ، أو مختارات منه نذكر منها « مختار من شعراء الأغاني » لمحمد الحسين آل كاشف الغطاء (بفداد ١٩٥٠ م) ، و « مختارات من الأغاني » للدكتور أحمد كمال زكي ، طبع في القاهرة بجزئين ، دونما تاريخ .

### طبقات الأغاني :

١ - الطبعة الألمانية : وهي أول ما ظهر من هذا الكتاب في عالم المطبوعات ، إذ قامت جامعة كوزجارتن بطبع الجزء الأول منه ، مع ترجمة ألمانية له ، سنة ( ١٨١٠ م ) . ويقابل هذا الجزء : الجزء الأول من طبعة بولاك إلى ص ١٥٢ والأول من طبعة دار الكتب إلى صفحة ٣٧٨ . وينتهي عند أخبار ابن معرز ، وقد ضبطت كلماته بالشكل .

٢ - طبعة بولاك : وهي الطبعة الأولى للأغاني ، وتقع في عشرين جزءا ، صدرت بالقاهرة ، عن مطبعة بولاك سنة ( ١٢٨٥ هـ ) . وقد سقطت من هذه الطبعة بعض الأخبار والتراجم والأشعار ، بسبب افتقارها إلى التحقيق العلمي السليم ، وعدم اعتمادها على مخطوطات تامة للأغاني .

وقد أصدر المستشرق الأمريكي رودولف برونوف جزءا مكملًا لهذه الطبعة عرف باسم « الجزء الحادي والعشرين » جمع فيه بعض التراجم والأخبار التي عثر عليها في بعض مخطوطات الأغاني ، مع ما لم يرد في الطبعة السابقة ، وطبعه في ليسدن سنة ( ١٣٠٥ هـ - ١٨٨٨ م ) .

وصنع المستشرق الإيطالي جويدي وبعض معاونيه فهراس كاملة لهذه الطبعة من الأغاني ، مرتبة على حروف المعجم ، وتشتمل على فهراس للشعراء ، والأعلام والقبائل ، والقوافي والأشعار ، والامكنة والجبال والمياه. صدرت بالفرنسية سنة ( ١٨٩٥ - ١٩٠٠ م ) .

وفي سنة ( ١٦١٦ م ) قام الأستاذ محمد عبد الجواد الأصمعي بطبع ما جمعه من تصحيحات الشيخ الشنقيطي على نسخته للأغاني ، بعنوان « تصحيح كتاب الأغاني » .

٣ - طبعة الساسي : قام بأمرها الحاج محمد الساسي . وصدرت بالقاهرة عن مطبعة التقدم سنة ( ١٣٢٣ هـ - ١٩٠٥ م ) . وتقع في واحد وعشرين جزءا تشتمل على الطبعة السابقة ، مضافا إليها الجزء الحادي والعشرين الذي جمعه برونوف ، ومذيبة بفهارس جويدي مترجمة إلى العربية ، بيد أنها ليست مطابقة لهذه الطبعة ، إذ كانت قد صنمت على أساس طبعة بولاك .

٤ - طبعة دار الكتب المصرية : وهي طبعة محققة تحقيقا علميا ، صدر الجزء الأول منها سنة ( ١٩٢٧ م ) ، واستمرت باقي الأجزاء بالصدور حتى تم منها ستة عشر جزءا قبل تصفية القسم الأدبي بدار الكتب سنة ١٩٦٣ . ثم أعيد تصوير هذه الأجزاء بالأوفست ، مضافا إليها أخبار حارثة ابن بدر التي ألحقت بالجزء السادس عشر ، وهي تابعة في الأصل للجزء الثامن .

ومنذ سنة ( ١٩٧٠ م ) كلفت الهيئة المصرية للتأليف والنشر التي حلت محل القسم الأدبي ، عددا من المحققين بمتابعة تحقيق بقية الأجزاء ، فتم ذلك سنة ( ١٩٧٤ م ) بصدر الجزء الرابع والعشرين منه . وتعرف هذه الطبعة بمجملها بطبعة دار الكتب .

٥ - طبعة دار الثقافة اللبنانية : وهي طبعة أشرف عليها الشيخ عبدالله العلايلي ، وقام بأمر تحقيقها ، وصنع فهرسها الأستاذ عبدالستار أحمد فراج وتقع في خمسة وعشرين جزءا تكاد الأجزاء الستة عشر الأولى منها تتطابق مع مثيلاتها من طبعة الدار ، وتختلف عنها في بقية الأجزاء ، إذ لم تكن قد صدرت طبعة الدار لهذه الأجزاء . صدرت الطبعة الأولى في بيروت سنة ( ١٩٥٥ م ) والثانية سنة ( ١٩٥٧ م ) والثالثة سنة ( ١٩٦٤ م ) والرابعة ( ١٩٧٣ م ) .

وهناك عدة طبعات أخرى للأغاني ، نذكر منها طبعة إبراهيم الأبياري ( ١٩٦٩ - ١٩٧٩ ) عن دار الشعب بالقاهرة ، وتعتمد أساسا على طبعة الدار ، كما أن هنالك طبعات أخرى مصورة في بيروت عن تلك الطبعات المختلفة نذكر منها الأجزاء الأربعة والعشرين المصورة عن طبعة الدار الكاملة ، وقد صدرت عن مؤسسة جمال للطباعة في بيروت .

على أن الكتاب لا يزال بحاجة إلى تضافر جهود كثيرة ومتنوعة تعمل على دراسته وتحقيقه تحقيقا علميا سليما ، يستبعد ما فيه من خلل ونقص واضطراب ، ويعتمد على نسخته المخطوطة ومختصراته وتجريداته الموزعة في مكتبات العالم ، حتى يعود إلى أصله الصحيح .

أما دراسة تاريخه ومنهج تأليفه وأسلوبه ومصادره فتلك أمور لم توف حقا بمد من الدراسة المنهجية ، على الرغم من وجود بعض الكتب والمقالات التي تتناول هذا الجانب أو ذاك من الأغاني .

### ٣ - كتاب أدب الغريباء :

وسماه ابن النديم : « أدب الغريباء من أصل الفضل والادب » (٥٩) ، وورد عند الخطيب باسم : « آداب الغريباء » (٦٠) ، وذكره ياقوت باسم « أدب الغريباء » مرة ، و « آداب الغريباء » أخرى (٦١) .

وقد عثر الدكتور صلاح الدين المنجد على مخطوطة فريدة منه ، فقام بأمر تحقيقها وطبعها في بيروت سنة ( ١٩٧٢ م ) . ويقع الكتاب المطبوع في ١١٨ صفحة تشتمل على المتن والحواشي والمقدمة والفهارس ، وأصل الكتاب منها ثمانون صفحة مع الحواشي والتعليقات ، تتضمن مقدمة أبي الفرج ، وستة وسبعين خبرا من أخبار الغريباء وأشعارهم .

وقال أبو الفرج في مقدمته : « وقد جمعت فيه ما وقع الي وعرفته ، وسمعت به وشاهدته من أخبار من قال شعرا في غربته ، ونطق عما به من كربة ، وأعلن الشكوى بوجوده

الى كل مشرد عن أوطانه ، ونازح الدار عن اخوانه ، فكتب بما لقي على الجدران ،  
وباح بسره في كل حانة وبستان . فأرى الحال تدعو الى مشاكلتهم وحيث الزمان يقود الى  
التحلي بسمتهم « (٦٢) » .

وتدل هذه المقدمة على ما وصلت اليه حالته الصحية والنفسية والمادية من سوء في  
أواخر العمر ، كما تدل على أن هذا الكتاب كان آخر ما صنّفه في حياته الطويلة من  
الكتب والتأليف .

#### ٤ - التعديل والانتصاف :

وهو من الكتب التي ذكرها أبو الفرج نفسه في أربعة مواضع من الأغاني ، سنورها  
دونما ترتيب لأهمية ذلك فيما ينبنى عليه من نتائج .

فقد قال أبو الفرج في أخبار خالد القسري : « وكان قوم من سحمة عرضوا لجار  
أسد ( جد خالد ) فأوقع بهم أسد ٠٠٠ فقال القتال فيه عدة قصائد ٠٠٠ ولم أذكرها  
ها هنا لطولها ، وان ذلك ليس الفرض المطلوب في هذا الكتاب ، وانما نذكرها هنا  
لنمنا ، وسائرته مذكور في جمهرة أنساب العرب : الذي جمعت فيه أنسابها وأخبارها ،  
وسميته : التعديل والانتصاف . ولبني سحمة يقول أسد ٠٠٠ وهي قصيدة طويلة ،  
ولأسد أشعار كثيرة ذكرت هذه منها ما هنا ، وسائرته يذكر في : كتاب النسب ، مع أخبار  
شعراء القبائل انشأه الله « (٦٣) » . فهذه ثلاثة مواضع يرد فيها ذكر هذا الكتاب على لسان  
أبي الفرج نفسه ، اثنان منها بصفتيه ، والثالث باسمه وعنوانه .

أما الموضع الرابع فقد وزد في معرض حديثه عن نسب أبي طليفة فقال : « وقد  
شرحت ذلك في : كتاب النسب شرحاً يستغنى به عن غيره « (٦٤) » .

فهذه النصوص تؤكد - دونما لبس أو غموض - أننا أمام كتاب واحد أسماه  
مؤلفه باسم : التعديل والانتصاف ، وذكره بصفتيه فقال عنه انه يشتمل على : جمهرة  
أنساب العرب ، وانه : كتاب النسب ، دالاً بذلك على جزء هام من مضمونه ومنهج تأليفه  
وبنائه .

وقد توهم معظم القدماء ، وجميع من ذكر هذا الكتاب من المعاصرين في حقيقته  
وأصله ، اذ جعلوا منه كتابين أو ثلاثة كتب ، تذكر على أنها كتب مختلفة . وتغير اسمه  
وعنوانه مرات عديدة ، فصحف أو حرف أو بدل أو ذيل بذيول غريبة .

فلسنا نجد لهذا الكتاب ذكراً لدى ابن النديم ضمن القائمة التي قدمها بكتب أبي  
الفرج (٦٥) ، وكذلك لم يذكره الثعالبي فيما ذكر من كتبه التي رآها (٦٦) .

أما الخطيب البغدادي فقد ذكره بصفتيه التي ذكرها أبو الفرج في الأغاني فورد عنده  
باسم : كتاب جمهرة النسب ، وقال انه « من الكتب التي لم تقع إلينا » (٦٧) وعده ضمن  
قائمة الكتب التي قال ان الأصهباني كان يؤلفها للأمويين في الأندلس ، ويبعث بها سرا

اليهم . الا أن في حديث أبي الفرج نفسه عن هذا الكتاب - كما مر معنا - ما يدل على وجود نسخ منه بأيدي الناس في عصره .

وانقسم الكتاب في معجم ياقوت الى كتابين مختلفين ، والى بينهما في القائمة التي قدمها بأسماء عدد من كتب الأصبهاني ، وهما : « كتاب التمديل والانتصاف في أخبار القبائل وأشعارها » ، وقال عنه « ولم أره وبودي لو رأيت ، ذكره أبو الفرج في الأغاني » ، ثم أورد بعده : « كتاب جمهرة النسب » علي أنه كتاب آخر من كتبه ، ويبدو أنه نقله من الخطيب البغدادي (٦٨) .

وإذا كنا لا نستطيع أن نؤكد شكنا في عدم اطلاع ياقوت على نص أبي الفرج المذكور في الأغاني ، فإنا نشك في صحة فهمه لحقيقة هذا النص ومقاصده ، والا لتبين له أنهما كتاب واحد فحسب .

وتغير اسم هذا الكتاب عند القفطي فأصبح على هذه الصورة : « التمديل والانتصاف في مآثر العرب ومثالبها » ، وذكر أيضا كتاب « جمهرة النسب » علي أنه كتاب آخر غير التمديل (٦٩) ، وكذلك فعل ابن خلكان في الوفيات (٧٠) .

أما ابن واصل العموي فقد ذكره باسم : « التمديل والانتصاف في مآثر العرب » ، وذكر له أيضا « كتاب جمهرة النسب » (٧١) .

وأسماء اليافعي بالاسم الذي ورد عليه عند القفطي (٧٢) ، بينما اكتفى العيني بذكر « جمهرة النسب » فحسب (٧٣) .

أما صاحب الكشف فقد دعاه باسم : « التمديل في مآثر العرب وأمثالها » ، وذكر له أيضا « كتاب جمهرة النسب » (٧٤) .

وإذا كان معظم المعاصرين قد قنموا بذكر هذا الكتاب على إحدى الصور التي ورد عليها في كتب الأقدمين ، فاختلفت أسماؤه باختلاف المصادر التي نقلت منها ، وتعددت عناوينه فتحول الى كتابين أو ثلاثة كتب مختلفة (٧٥) ، الا أننا نجد بروكلمان - من بينهم - يصر على تسميته باسم : « التمديل والانتصاف في معائب العرب ومثالبها » ، مشيرا الى أنه ورد كذلك في تاريخ الخطيب البغدادي ، وقد مر بنا قبل قليل أن الخطيب لم يذكر هذا الكتاب مطلقا ، كما لم نجد له ذكرا بهذا الاسم عند غيره من المؤلفين الذين وقفنا على مصنفاتهم وتأليفهم (٧٦) .

أما مضمون هذا الكتاب ومحتوياته فإنا نستطيع أن نتبينها من خلال ما ذكره أبو الفرج عنه ، إذ أشار الى أنه جمع فيه جمهرة أنساب قبائل العرب وشعرائهم وقصائدهم وأيامهم . وعلى ذلك فإنه ينبغي أن يكون مبني على أساس قبلي واقليمي في منهجه العام . ومما لا شك فيه أن صدره يتضمن حديثا طويلا عن النسب والنسابين ، وما قيل فيهم من أقوال وأحاديث ، وقد شرح أبو الفرج ذلك « شرحا يستغنى به عن غيره » كما قال أنفا .

وعلى ذلك فإننا نقدر أن حجم هذا الكتاب كبير جدا ، يفوق حجم الأغاني بكثير ، وأنه يتضمن قصائد شعراء القبائل كاملة ، إذ كان قوله يوحي بذلك حين قال : « ولم أذكرها ( التصيدة ) هنا لطولها ، وأن ذلك ليس الغرض المطلوب في هذا الكتاب ، وإنما نذكرها هنا لما ، وسائره مذكور في جمهرة أنساب العرب الذي جمعت فيه أنسابها وأخبارها وسميته : التعديل والانتصاف » . مفقود .

#### ٥ - مجرد الأغاني :

وهو من الكتب التي ذكرها أبو الفرج نفسه في الأغاني أيضا مرات عديدة ومن ذلك قوله في مقدمته : « ولم يستوعب كل ما غني به في هذا الكتاب ، ولا أتى بجميعة ، إذ كان قد أفرد لذلك كتابا مجردا من الأخبار ، ومحتويا على جميع الغناء القديم والمتأخر » (٧٧) . وذكره ابن النديم ومن جاء بعده من المؤلفين أيضا (٧٨) . وأشار الخطيب إلى أنه من جملة الكتب التي كان أبو الفرج يبحث بها إلى الأندلس (٧٩) . مفقود .

#### ٦ - رسالة في علل النغم :

أشار إليها أبو الفرج في الأغاني وذلك في معرض رده على شيخه المنجم حول صوت مختلف في لحنه وإيقاعه فقال : « إذ كان استقصاء شرحها طويلا ، وقد ذكرته في رسالة إلى بعض اخواني في : علل النغم ، وشرحت هناك العلة في أن قسم الغناء إلى قسمين » (٨٠) ، وقال في موضع آخر :

« وشرحت الملل مبسوطا في كتاب الفقه في النغم » (٨١) . وورد ذكر هذه الرسالة في موضع آخر من الأغاني أيضا . وكان أبو الفرج في هذه المواضع كلها يتحدث عن أمر واحد ، ويرد على شيخه أبي أحمد يعقوب بن علي المنجم في رسالة له في النغم (٨٢) .

ولم يذكر أحد من القدماء هذه الرسالة ضمن ما ذكروه من مؤلفات أبي الفرج ، وتوهم الماصرون في أمرها (٨٣) ، فجللوا منها كتابين أو رسالتين : أحدهما في النغم والآخرى في الأغاني (٨٤) . مفقود .

#### ٧ - كتاب مجموع الآثار والأخبار :

ذكره ابن النديم بهذا الاسم ، وسماه ياقوت : « مجموع الأخبار والآثار » (٨٥) . مفقود .

#### ٨ - كتاب الأخبار والنوادر :

ذكره ابن النديم وياقوت . (٨٦) مفقود .

#### ٩ - كتاب أيام العرب :

ذكره الخطيب باسم : « أيام العرب ومثالبها » (٨٧) . وورد عند ابن الجوزي والقفطي وابن كثير وابن خلكان وصاحب الكشف باسم : « أيام العرب » . وأشاروا جميعا إلى

أنه يشتمل على ألف وسبعمائة يوم (٨٨) . ولنا نعتقد أن التسمية التي ورد عليها عند الخطيب صحيحة ، لما نعرفه من هجوم أبي الفرج العنيد على أصحاب المثالب (٨٩)؛ مفقود .

١٠ - كتاب نسب عبد شمس :

ذكره الخطيب وأشار الى أنه من جملة الكتب التي كان أبو الفرج يولفها للامويين في الأندلس ، كما ذكره ياقوت والقفطي وابن واصل وأبو الفدا وابن خلكان وصاحب الكشف أيضا . (٩٠) مفقود .

١١ - كتاب نسب المهاجرة :

ذكره الخطيب ضمن مجموعة الكتب التي كان يبحث بها أبو الفرج الى الأندلس . كما ذكره ياقوت والقفطي وابن واصل وابن خلكان والسخاوي أيضا . (٩١) مفقود .

١٢ - كتاب نسب بني شيبان :

ذكره الخطيب وياقوت والقفطي وابن واصل وصاحب الكشف . وورد عند أبي الفداء مصحفا الى : « نسب بني سنان » ، بينما ذكره ابن الوردي باسمه الصحيح ، وهو ينقل عنه في تاريخه كما هو معلوم ، مما يدل على التصحيح في ذلك (٩٢) .

١٣ - كتاب نسب بني تغلب :

ذكره الخطيب وياقوت والقفطي وابن واصل وابن خلكان وصاحب الكشف . (٩٣) مفقود .

١٤ - كتاب نسب بني كلاب :

ذكره الخطيب والقفطي وابن واصل وابن خلكان وصاحب الكشف (٩٤) . مفقود .

١٥ - كتاب الامام الشواعر :

ذكره ابن النديم باسم « أشعار الامام والماليك » ، وورد عند الثعالبي باسم « الامام الشواعر » وأشار الى أنه رأى امال الخطيب فقد ذكره باسم « أخبار الامام الشواعر » . وبهذا الاسم ورد عند القفطي وابن واصل وابن خلكان والصفدي والسخاوي وصاحب الكشف . أما صاحب مفتاح السعادة فقد ذكره باسم « الامام الشواعر » . وكذلك ورد اسمه عند ياقوت وذكر بمده كتابا آخر لأبي الفرج هو « الماليك الشعراء » (٩٥) .

وعلى هذا فان لنا أن نفترض في هذا الكتاب افتراضين : أحدهما أن الكتابين في الأصل كتاب واحد كما ورد اسمه عند ابن النديم ، ثم انقسم هذا الكتاب بعد ذلك الى جزئين منفصلين أو كتابين مختلفين منذ وقت مبكر جدا يعود الى أيام الثعالبي (٤٢٩ هـ) الذي صرح بأنه رأى أحدهما .



أما الافتراض الثاني : فهو أن الكتابين منفصلان في الاصل وذكرهما ابن النديم مع  
بجامع الأشعار بينهما . وما يقوي صحة هذا الافتراض أننا سنجد لأبي الفرج بعض  
الكتب المؤلفة على هذا النحو كأخبار القيان ، وأخبار المغنين كما سيمر معنا بعد حين .

١٦ - كتاب المماليك الشعراء :

تفرد ياقوت الحموي بذكره كما رأينا .

١٧ - أخبار جعظة البرمكي :

ذكره الثعالبي وقال انه رآه ، كما ذكره ياقوت وابن خلكان وصاحب الكشف (٩٦) .

١٨ - أخبار الطفيليين :

ذكره ابن النديم وياقوت الحموي (٩٧) .

١٩ - كتاب صفة هارون :

تفرد ابن النديم بذكره (٩٨) .

٢٠ - كتاب الفرق والمعيار بين الأوغاد والأحرار :

ذكره ابن النديم على هذه الصورة : كتاب الفرق والمعيار وهي رسالة في هارون بن  
المنجم بين الأوغاد والأحرار « (٩٩) » . *مركز تحقيقات كميونر علوم إسلامي*  
وظاهر الأمر أن ليس هنالك أيما لبس في أمر هذا الكتاب الذي اعترضت بين جزئيه  
صفته لدى ابن النديم ، غير أن الأمر ليس بهذه السهولة .

فنحن نقرأ في موضع آخر من الفهرست وأثناء ترجمة علي بن هرون المنجم قول  
ابن النديم : « وله كتاب اللفظ المحيط بنقض ما لفظ به اللقيط ، وهو معارضة عن  
كتاب أبي الفرج الأصبهاني : الفرق والمعيار بين الأوغاد والأحرار » (١٠٠) . فهذا النص  
يؤكد أن كتاب أبي الفرج موجه أساسا إلى علي بن هرون المنجم (٢٧٧ - ٣٥٢ هـ) وهو  
أحد معاصري الأصبهاني ، ومن زملائه في ندوة الوزير المهلب ، وكان أديبا شاعرا  
عارفا بالفنم وله عدة تصانيف فيه ، وقد روى أبو الفرج عنه - فيما نعلم - رواية يثيمة  
في الأغاني (١٠١) .

أما هرون فهو ابنه ، وكان مثله في الأدب والشاعرية والاهتمام بالفنم ، وقد ذكر  
له ابن النديم من الكتب مختارا في الأغاني ، وهو أحد معاصري أبي الفرج أيضا (١٠٢) .

ومما لا شك فيه عندنا أن نوعا من الصراع والتنافس كان قد وقع بين أبي الفرج  
وآل المنجم ، فإدى إلى نشوب خلاف قوي بينهم ، كانت ثمرة هذه الكتب الثلاثة :  
صفة هرون ، والفرق والمعيار ، واللفظ المحيط .

ومن الواضح أن المقصود بكتساب أبي الفرج الأول هو هارون بن علي . أما الثاني :  
فان نص ابن النديم الأول يؤكد أن المقصود به هو هارون أيضا ، ولكن نصه الثاني الذي  
أوردناه يوحى بأن المقصود به علي أبوه ، ومن هنا كان الالتباس والغموض في أمر  
هذا الكتاب .

وفي تفسير ذلك لنا أن نفترض أن أبا الفرج كان قد وجه الكتابين الى هرون  
ابن علي ، فانتصر له أبوه ، وعارضهما بكتابه اللفظ المحيط . أو أن الكتاب الأول موجه  
الى هارون ، والثاني الى أبيه علي السدي عارضه ونقضه بكتابه . وعلى ذلك تكون  
جملة ابن النديم المعترضة - فيما نقدّر - تابعة في الأصل للكتاب الأول وهي مناسبة له ،  
اذ أنها صفتة ، ثم أصابها بعد ذلك ما يصيب الجمل من اضطراب على أيدي الوراقين عادة ،  
فسقطت لتعترض بين أجزاء عنوان الكتاب المذكور بعدها - أو ربما تحتها مباشرة -  
اعتراضا لا مسوغ له .

ويبدو أن هذا الاضطراب قد وقف حائلا دون ذكر أحد من المؤلفين بعد ابن النديم  
لكتاب « صفة هارون » ضمن ما يقدمونه من قوائم بكتب الأصبهاني ، أما « الفرق والمياري »  
فقد ذكره ياقوت نقلا عن ابن النديم ، وعلى الصورة نفسها التي وردت في الفهرست (١٠٣) ،  
بيد أنه تجنب ذكر الكتاب الأول مع أن ابن النديم قد ذكره قبله ، وورد اسم الكتاب  
الثاني في الكشف مصحفا دونما اعتراض على هذه الصورة : الفرق والمياري بين الأوفاد  
والأحرار « (١٠٤) .

#### ٢١ - كتاب دعوة النجار :

ذكره الثعالبي وقال انه رآه ، كما ذكره ياقوت أيضا ، وورد عند اليافعي  
وصاحب الكشف باسم : دعوة النجار (١٠٥) .

#### ٢٢ - كتاب دعوة الأطباء :

تفرد ابن خلكان بذكره (١٠٦) .

#### ٢٣ - كتاب مناقيب الغصيان :

تفرد ياقوت بذكره وقال ان الأصبهاني « عمله للوزير المهلب في مغنين كاناله » (١٠٧) .

#### ٢٤ - كتاب تفضيل ذي الحجة :

ذكره ابن النديم وياقوت الحموي (١٠٨) .

#### ٢٥ - كتاب أدب السماع :

ذكره ابن النديم وياقوت (١٠٩) .

#### ٢٦ - كتاب الغلمان المغنين :

ذكره الخطيب وياقوت والقفطي وابن واصل وابن خلكان ، وورد عند السخاوي

باسم : « أخبار المغنين الممالك » ، وذكره اليافعي باسم : « المغنين الغلمان » ، واكتفى صاحب الكشف باسم « كتاب الغلمان » (١١٠) .

#### ٢٧ - كتاب المغنين :

تفرد السخاوي بذكره ، وكان قد ذكر قبله مباشرة الكتاب السابق ، مما يدل على أنهما كتابان منفصلان ، فإذا كان الأول منهما مختصا بالغلمان من المغنين ، فإن الثاني - على ما يبدو - عام يشمل غيرهم أيضا (١١١) .

#### ٢٨ - كتاب القيان :

ذكره الثعالبي والخطيب وياقوت الذي سماه « أخبار القيان » والقفطي وابن خلكان وابن واصل والسخاوي الذي أشار إلى أنه « يقع في مجلدين » (١١٢) .

ولم يذكره صاحب الكشف ، وإنما ورد عنده ذكر لكتاب باسم : « نزهة الملوك والأعيان في أخبار القيان والمغنيات الدواخل الحسان » .

وقال ابن « أوله : بحمد الله والثناء عليه افتتح كل قول عند ابتدائه الخ (كذا) ، وهو مشتمل على لطائف مستحسنة وأخبار مستظرفة من أخبار القيان ، قديمهن وحديثهن ، وشرح أحوالهن » (١١٣) .

ومن الواضح أن هذا الكتاب هو كتاب القيان أو أخبار القيان نفسه . وما يقوي ذلك أن المؤلف لم يذكر له كتابا بأحد هذين الاسمين ، وأن اسمه الذي ورد عليه عند ياقوت « أخبار القيان » ، قد اشتمل عليه ما أورده صاحب الكشف من مقدمته . كما أن هذه المقدمة تدل على أنه ذات الكتاب الذي ذكره السخاوي ، وأشار إلى أنه يقع في مجلدين . كذلك فإن أحد غير صاحب الكشف لم يذكر له كتابا بهذا الاسم . مما يدعونا إلى الاعتقاد بأن هذه التسمية متأخرة تعود إلى عصر حاجي خليفة ، وقد صنمها الوراقون ليدلوا بها على صفة الكتاب بشكل واضح .

#### ٢٩ - كتاب الخمارين والخمارات :

ذكره ابن النديم وياقوت بهذا الاسم ، أما الخطيب والقفطي وابن واصل وابن خلكان فقد ورد عندهم باسم : العانات ، ولم يذكروا الخمارين والخمارات ، مما يدل على أنه المقصود ، وأن عنوانه قد تغير عند أولهم ( الخطيب ) فتابعوه في ذلك ، إذ كانوا يقولون على تاريخه في تأليفهم . على أن معنى العنواين واحد .

ورود هذا العنوان في مسرأة الجنان مصحفا إلى : الألحانات . ولم نجد أحدا غير اليافعي يذكر له كتابا بهذا الاسم . ويبدو أن شهرة أبي الفرج بالأغاني والألحان أثر في ذلك (١١٤) .

#### ٣٠ - الديارات :

ذكره ابن النديم والثعالبي والخطيب . وورد في معجم الأدباء مصحفا إلى الديانات ، وذكره القفطي وابن واصل وابن خلكان وصاحب الكشف باسمه الصحيح . أما ابن الأثير فقد

ورد عنده محرفا الى : المزارات • وأشار الى أنه ورد كذلك عند ابن خلكان الذي ذكره باسمه الصحيح كما رأينا ، مما يدل على التحريف في ذلك (١١٥) •

٣١ - تحفة الوسائد في أخبار الولايد :

تفرد صاحب الكشف بذكره من بين الاقدمين • ونقله عنه صاحب هدية العارفين (١١٦) •

٣٢ - كتاب ما نزل من القرآن في أمير المؤمنين وأهل بيته :

تفرد الطوسي بذكره (١١٧) •

٣٣ - كتاب نفي كلام فاطمة في فدك :

تفرد الطوسي بذكره أيضا (١١٧) •

٣٤ - مجموع شعر يزيد بن الطثرية\* :

لم أجد أحدا من القدماء أو المحدثين ذكره مع كتب أبي الفرج التي يذكرون • بيد أنني وجدت ابن خلكان أثناء ترجمة يزيد بن الطثرية يقول : « وكان أبو الفرج الأصبهاني قد جمع شعر يزيد بن الطثرية أيضا في ديوان » (١١٨) • وقال في موضع آخر من هذه الترجمة : « وقال أبو الفرج الأصبهاني في أول الديوان الذي جمعه من شعر يزيد بن الطثرية ان بني حنيفة قتلته في خلافة بني العباس » (١١٩) • وقد ذكر أبو الفرج من خبر مقتل يزيد في الأغاني ما يؤكد قول ابن خلكان (١٢٠) •

ويبدو أن هذا الديوان يشتمل على مقدمة ضمتها أبو الفرج أخبار هذا الشاعر، على طريقتة المعروفة في سرد أخبار الشعراء في الأغاني •

غير أن ابن خلكان لم يذكر هذا الديوان أو المجموع مع ما ذكره من كتب أبي الفرج أثناء ترجمته له (١٢١) •

تلك هي الكتب التي صحت لدينا نسبتها الى أبي الفرج •• وتبقى هنالك مجموعة أخرى من الكتب والمؤلفات التي تنسب اليه في كتب المعاصرين ، دون أن يكون لها ذكر في أي مصدر المصادر القديمة التي وجدنا أنها منسوبة فيها الى غيره من المؤلفين •

وأقدم ذكر لهذه المؤلفات المنسوبة اليه ورد في مختصر الأب اليسوعي للأغاني ، إذ جاء في مقدمته قوله بمد أن أتى على ذكر بعض مؤلفات الأصبهاني : « وللأصبهاني تصانيف غيرها لم يذكرها أصحاب التراجم ، تيسر لنا أن نجعلها بالاستقراء من كتاب كشف الظنون وغيره » (١٢٢) • ثم أتى على تعداد هذه الكتب ، ومعظمها مما ورد ذكره عند عدد كبير من القدماء ، وبعضها لم يذكره أحد منهم حقا ، لأنها ليست من كتب أبي الفرج •

\* جمع الاستاذ حاتم صالح الصامن شعر يزيد بن الطثرية ونشرته دار التربية ببلداد سنة ١٩٧٣ م •  
(المجلة)

ولدى بحثنا عن حقيقة هذه الكتب ، وتبيننا لها في مظانها ، وجدنا أنها تنسب في المصادر القديمة - ومنها كشف الظنون - الى شخص آخر من معاصري أبي الفرج من الأدباء وهو : أبو الفرج علي بن حمزة الأصبهاني ( - ٣٥٦ هـ ) وكان - على ما يبدو - مولعا بجمع دواوين الشعراء ، ومنها ما ينسب الى أبي الفرج :

مجموع شعر أبي تمام : ذكره ابن النديم وابن خلكان وصاحب الكشف ، وقالوا انه رتبته على الأنواع ، وهي الصفة التي ورد عليها عند اليسوعي منسوبا الى أبي الفرج (١٢٣) .

ديوان البحتري : لعلي بن حمزة أيضا ، ذكره ابن النديم وصاحب الكشف ، وقالوا انه رتبته على الأنواع كسابقه ، وقال بذلك اليسوعي حين نسبه الى أبي الفرج (١٢٤) .

ديوان أبي نواس : ذكره ابن النديم وصاحب الكشف لعلي بن حمزة (١٢٥) .

كتاب أميان الفرس : ذكره صاحب الكشف لعلي بن حمزة ، وقد ذكر من ترجم له أنه فارسي الأصل (١٢٦) .

ومن الواضح أن مبعث الوهم في ذهن اليسوعي راجع الى ما بين هذين المؤلفين من تشابه في الاسم وتاريخ الوفاة . وقد نقل عنه محققو الأغاني ( ط دار الكتب ) أسماء هذه الكتب ، وأوردوها منسوبة الى أبي الفرج ، ومن ثم انتشرت في كتب المعاصرين الأخرى التي كان لهذه الكتب ذكر فيها (١٢٧) .

وأورد بروكلمان أسماء بعض الكتب الأخرى منسوبة الى أبي الفرج ومنها : « كتاب اخبار المجانين » (١٢٨) مشيرا الى أنه نقله عن السخاوي في الاعلان بالتوبيخ ص ١٠٨ . ولم نجد لهذا الكتاب ذكرا في كتاب السخاوي كله ، كما لم نجد أحدا نسبه الى أبي الفرج غيره . و « كتاب الأمالي » (١٢٩) الذي لم نجد أحدا من القدماء يذكر له كتابا بهذا الاسم . على أننا وجدنا صاحب الكشف يذكر كتابا باسم « الأمالي الاصبهانية » للقاضي المعاملي من معاصري أبي الفرج (١٣٠) وذكر له كتابا آخر باسم « كشف الكربة في وصف الغربة » (١٣١) ولعله اسم آخر لكتابه الذي ذكرناه « أدب الغرباء » ، إذ لم نجد لهذا الكتاب ذكرا في المصادر القديمة .

وهكذا نلاحظ مدى ما أصاب كتب هذا الأديب من اختلاط وتغير وتبديل ، وما داخلها من أوهام وتحريف وتصحيف ، وما أضيف إليها من الكتب المنسوبة اليه ، دون أن تكون هنالك قائمة صحيحة بأسماء هذه الكتب والمؤلفات .

وقد بذلنا في سبيل تقديم مثل هذه القائمة جهدا غير يسير ، نأمل بعده أن نكون قد وفقنا الى انقاذ هذه المؤلفات بعد أن كادت تندثر تحت ركام تلك الأوهام والاختطام ، وعسى أن يساعد ذلك في البحث عن بعض هذه المؤلفات المفقودة ، والمثور عليها ، فنكون بذلك قد وفينا هذا الأديب بعض حقه علينا ، إذ طالما اغترفنا من بحر علمه ، ومفيد تأليفه وكتبه (١٣٢) .

## الهوامش :

- ١ - تاريخ بغداد ٣٩٩/١١ . صاحب هذا القول هو أبو علي المحسن بن أبي القاسم علي بن محمد القاسمي التنوخي . أديب شاعر الجساري محدث ثقة صدوق . وهو أحد تلامذة الأصمعي ، ورواد مجلسه . ( ٣٢٧ - ٣٨٤ هـ ) . انظر وفيات الأعيان ١٥٩/٤ وفوات الوفيات ٦٠/٣ .
- ٢ - مقال الطالبين ص ٥ .
- ٣ - المصدر نفسه ص ٧٢١ .
- ٤ - انظر مثلا : المهرست ص ١٧٢ - ١٧٣ . وتاريخ بغداد ٣٩٨/١١ ، وفيات الأعيان ٣٠٧/٣ - ٣٠٨ .
- ٥ - انظر بتيمة الدهر ٩٦/٣ .
- ٦ - انظر مثلا : المختصر ١٣٦/٣ ، ورمأة الجنان ٣٦٠/٢ ، ومفتاح السعادة ١٨٥/١ .
- ٧ - انظر مثلا : الثبر ٣٠٥/٢ ، ولسان الميزان ٢٢١/٤ ، والنجوم الزاهرة ١٥/٤ .
- ٨ - معجم الادباء : ٩٩/١٣ - ١٠٠ .
- ٩ - سيرد العديد عن ذلك في أواخر هذا البحث .
- ١٠ - مقال الطالبين المقدمة ص ٥ .
- ١١ - المصدر نفسه ص ٧٢١ .
- ١٢ - « وكان طلبه في حدود الثلاثمائة » كما يقول ابن حجر في لسان الميزان ٢٢١/٢ .
- ١٣ - انظر مقال الطالبين ص ٩٨ و ٦١٦ .
- ١٤ - انظر مقدمة المحقق ص/ص .
- ١٥ - المهرست ص ١٧٢ .
- ١٦ - مقدمة ابن خلدون ص ١٠٧٠ .
- ١٧ - دراسة في مصادر الأدب العربي ١٧٣/١ .
- ١٨ - رحلة السيرا . ٢٠١/١ - ٢٠٢ .
- ١٩ - مختار الأغانى ١/١ .
- ٢٠ - حلية المحاضرة ، مقدمة المحقق ١٢/١ .
- ٢١ - انظر التنبيه على أوام أبي علي في اهاليه ص ٣٧ و ٤٧ و ٦٧ ومواقع أخرى كثيرة .
- ٢٢ - كتاب الحلة السيرا ، مقدمة المحقق ص ١٧١ .
- ٢٣ - معجم الادباء ٩٨/١٣ .
- ٢٤ - انظر وفيات الأعيان : ٢٥٤/١ ، ١٦٣/٢ و ١٦٨ و ١٦٩ و ٣٦٦ ، ٣٥٣ و ٣٥٢ ، ١١٠/٤ ، ٦٨/٦ و ١٥٥ و ٣٦٩ و ٣٧٤ ، ١٧٩/٨ ومواقع أخرى كثيرة جدا .
- ٢٥ - انظر في ترجمته : معجم الادباء ٧٩/١٠ - ٩٠ وفيات الأعيان ١٧٢/٢ - ١٧٧ .
- ٢٦ - معجم الادباء ٩٧/١٣ - ٩٨ .
- ٢٧ - تجريد الأغانى ٦/١ .
- ٢٨ - كشف الظنون ١٢٩/١ .
- ٢٩ - انظر ترجمته في الوفيات ٣٧٧/٤ وما بعدها .
- ٣٠ - انظر وفيات الأعيان ٣٧٨/٤ وكشف الظنون ١٢٩/١ .
- ٣١ - انظر ترجمته في انباء الرواة ١٣٣/٢ والوفيات ٨/٣ ولسان الميزان ٣٨٤/٣ .
- ٣٢ - وفيات الأعيان ٩٩/٣ .
- ٣٣ - كشف الظنون ١٦٠/١ .
- ٣٤ - انظر ترجمته في وفيات الأعيان ١٦٠/١ - ١٦١ .
- ٣٥ - مختار الأغانى ١/١ وكشف الظنون ١٣٠/١ .
- ٣٦ - انظر ترجمته في معجم الادباء ١٤١/٢ - ١٤٧ وانباء الرواة ٣٤٤/٢ - ٣٤٥ وفوات الوفيات ٣٣٤/٢ ولسان الميزان ١٥٠/٤ .
- ٣٧ - الاذنان بالتوبيخ ص ١٠٦ .
- ٣٨ - فوات الوفيات ٣١٥/٢ .
- ٣٩ - فوات الوفيات ٣١٥/٢ وكشف الظنون ١٣٠/١ .
- ٤٠ - انظر ترجمته في الوافي بالوفيات ٨٥/٣ - ٨٦ وتاريخ أبي الفداء ٣٨/٤ وابن الوردى ٣٤٩/٢ .
- ٤١ - تجريد الأغانى ١/١ .
- ٤٢ - وهو أسلطان محمود بن محمد بن عمر الأيوبي . ملك حماة سنة ( ٦٣٦ هـ ) وتوفي سنة ( ٦٤٢ هـ ) . وكان ابن واصل على عملة فويصة به . انظر تاريخ أبي الفداء ٣٣/٤ .
- ٤٣ - وقد توهم المحققان انه السلطان محمد بن عمر ( - ٦١٧ هـ ) وذلك لا يتفق مع مواد ابن واصل سنة ( ٦٠٤ هـ ) ولم يخالف فيه احد . كما توهم في أسماء بعض من ذكر أبا الفرج من القدماء كابن محمد بن الحسين النوبختي فزعما انه ابن رامين التامسي . وأبي الحسن البصري فزعما انه جعلة البرمكي . انظر مقدمة التجريد ٦/١ ثم تاريخ بغداد ٣٩٨/١١ .
- ٤٤ - انظر ترجمته في فوات الوفيات ٣٣١/٢ .
- ٤٥ - مختار الأغانى ٦/٣ وما بعدها .
- ٤٥ - لم نشر له على ترجمة . بيد ان احد ادباء تونس نشر بحثا عنه في احدى صحف تونس ، وهو ملحق بكتابه المخطوط « الكوكب الثاقب في اخبار الشعراء من ذوي المناقب » بالخرانة الملكية في الرباط برقم ٢٧٠٧ .



٤٠ - المخطوطة ١٠/١ .

٤١ - المخطوطة ١٥/١ .

٤٢ - المخطوطة ١٦/١ - ١٧ .

٤٣ - المخطوطة ٤٠/٢٢ وما بعدها .

٤٤ - المخطوطة الجزء ١٢ .

٤٥ - المصدر نفسه الجزء ١٢ .

٤٦ - المصدر نفسه الجزء ١٥ .

٤٧ - المصدر نفسه ٩٧/٥ وما بعدها .

٤٨ - المصدر نفسه ١٠٩/٢٣ - ١١٦ .

٤٩ - مجلة النور البغدادية مج ٧ ، ع ١ عام ١٩٧٨ ص ٣٤ و ٣٩ .

٥٠ - معجم الأدياء ٩٨/١٣ .

٥١ - الوافي بالوفيات ٢٥٢/٦ - ٢٥٣ .

٥٢ - تاريخ الأدب العربي ٦٩/٣ .

٥٣ - المهرست ص ١٧٣ .

٥٤ - تاريخ بغداد ٣٩٨/١١ .

٥٥ - معجم الأدياء ٩٩/١٣ .

٥٦ - ادب الفراء ص ٢١ .

٥٧ - الأغانى ٣/٢٢ - ٤ .

٥٨ - الأغانى ١٤/١ .

٥٩ - المهرست ص ١٧٣ .

٦٠ - بيتمة الدهر ٩٦/٣ .

٦١ - تاريخ بغداد ٣٩٨/١١ .

٦٢ - معجم الأدياء ٩٨/١٣ .

٦٣ - انباء الرواة ٢٥٢/٢ .

٦٤ - وفيات الأعيان ٣٠٨/٣ .

٦٥ - تجريد الأغانى ٥/١ .

٦٦ - مرآة الجنان ٣٦٠/٢ .

٦٧ - مفتاح السعادة ١٨٥/١ .

٦٨ - كشف الظنون ٤١٩/٩١ ثم ٦٠٥ .

٦٩ - انظر مثلا تصدير الأغانى ( ط الدار ) ٣١/١ وأبو الفرج الأصبهاني أشفيق جبري ص ٢١ - ٢٢ - وللأصمعي ص ١٥٩ ، ودراسة في مصادر الأدب ١٥٨/١ .

٧٠ - تاريخ الأدب العربي ٧٠/٣ .

٧١ - الأغانى ١/١ وانظر ٧٦/٢ .

٧٢ - المهرست ص ١٧٣ .

٧٣ - تاريخ بغداد ٣٩٨/١١ .

٧٤ - وقد توهم الدكتور مكسي إذ ظن أن هذا الكتاب هو مختصر للأغانى لأنم به أبو الفرج نفسه ، انظر دراسة في مصادر الأدب ١٨١/١ .

٨٠ - الأغانى ٣٧٤/٨ .

٨١ - الأغانى ٩٧/١٠ .

٨٢ - الأغانى ٣٧٤/٨ .

٨٣ - وهي رسالة صغيرة لأبي أحمد بعنوان « كتاب النفس » على بتحقيقها الشيخ محمد بهجة الأتري ونشرها في مجلة المجمع العلمي العراقي ح ١ س ١ ايلول ١٩٥٠ ص ١١٤ - ١٢٤ .

٨٤ - انظر مثلا : زوات الثالث والثاني ١٣/١ ، وتصدير الأغانى ( ط الدار ) ٣١/١ ودراسة كتاب الأغانى ص ٧ .

٨٥ - انظر : المهرست ص ١٧٣ ومعجم الأدياء ٩٩/١٣ .

٨٦ - انظر المصدرين السابقين الصفحة نفسها .

٨٧ - تاريخ بغداد ٣٩٨/١١ .

٨٨ - انظر على التوالي : المنتظم ٤٠/٧ وانباء الرواة ٢٥٢/٢ والبداية والنهاية ٢٦٣/١١ ووفيات الأعيان ٣٠٨/٣ وكشف الظنون ٢٠٤/١ .

٨٩ - انظر في ذلك الأغانى : ٧٥/٢٠ - ٧٧ .

٩٠ - انظر على التوالي : تاريخ بغداد ٣٩٨/١١ ومعجم الأدياء ١٠٠/١٣ وانباء الرواة ٢٥٢/٢ وتجريد الأغانى ٥/١ والمختصر ١٣٦/٣ ووفيات الأعيان ٣٠٨/٣ وكشف الظنون ١٩٥١/٢ .

٩١ - انظر على التوالي : تاريخ بغداد ٣٩٨/١١ ومعجم الأدياء ١٠٠/٣ وانباء الرواة ٢٥٢/٢ وتجريد الأغانى ٥/١ ووفيات الأعيان ٣٠٨/٣ والاعلان بالتوبيخ ص ١٠٨ .

٩٢ - انظر على التوالي : تاريخ بغداد ٣٩٨/١١ ومعجم الأدياء ١٠٠/١٣ وانباء الرواة ٢٥٢/٢ وتجريد الأغانى ٥/١ وكشف الظنون ١٩٥١/٢ والمختصر ١٣٦/٣ وتتممة المختصر ٤٣٨/١ .

٩٣ - انظر على التوالي : تاريخ بغداد ٣٩٨/١١ ومعجم الأدياء ١٠٠/١٣ وانباء الرواة ٢٥٢/٢ وتجريد الأغانى ٥/١ ووفيات الأعيان ٣٠٨/٣ وكشف الظنون ١٩٥١/٢ .

٩٤ - انظر على التوالي : تاريخ بغداد ٣٩٨/١١ وانباء الرواة ٢٥٢/٢ وتجريد الأغانى ٥/١ ووفيات الأعيان ٣٠٨/٣ وكشف الظنون ١٩٥١/٢ .

٩٥ - انظر على التوالي : المهرست ص ١٧٣ وبيتمة الدهر ٩٦/٣ وتاريخ بغداد ٣٩٨/١١ وانباء الرواة ٢٥٢/٢ وتجريد الأغانى ٥/١ ووفيات الأعيان ٣٠٧/٣ والوفاي بالوفيات ٥٤/١ والاعلان بالتوبيخ ص ١٠٤ وكشف الظنون ١٦١/١ ومفتاح السعادة ١٨٥/١ ومعجم الأدياء ٩٩/١٣ .

وقد ورد هذا الكتاب عند بروكلمان ٧١/٣ مصحفاً السر  
الغائبات . وقال : « هكذا بدلا من الحكايات عند ابن  
خلكان » . وقد رأينا أن ابن خلكان سماه : الغائبات  
وليس الحكايات .

- ٩٦ - انظر بيئمة الدهر ٩٦/٣ ومعجم الأدياء ١٠٠/١٣ ووفيات  
الأعيان ٣٠٨/٣ وكشف الظنون ٢٦/١ .  
٩٧ - انظر الفهرست من ١٧٣ ومعجم الأدياء ٩٩/١٣ .  
٩٨ - الفهرست من ١٧٣ .  
٩٩ - المصدر نفسه والصفحة نفسها .  
١٠٠ - الفهرست من ٢١٣ .  
١٠١ - الألفاني ٣٠٧/١٩ .  
١٠٢ - انظر في ترجمتها الفهرست من ٢١٣ .  
١٠٣ - معجم الأدياء ١٠٠/١٣ .  
١٠٤ - كشف الظنون ١٢٥٦/٢ .

١٠٥ - انظر على التوالي : بيئمة الدهر ٩٦/٣ ومعجم الأدياء  
١٠٠/١٣ ، ورواة الجنان ٣٥٩/٢ ، وكشف الظنون  
٧٥٦/١ . ولد اسماء أبو الفضل إبراهيم من بين  
المعاصرين باسم : دعوة التجارة ، مشيراً إلى أنه  
ورد كذلك عند ابن النديم وبالذات ، ولم نجد له  
عند ابن النديم ذكراً ، وأما بالقول فقد اسماء باسمه  
الصحيح كما مر . انظر أبناء الرواة ٢٥٢/٢ الحاشية .

- ١٠٦ - وفيات الأعيان ٣٠٧/٣ .  
١٠٧ - معجم الأدياء ١٠٠/١٣ .  
١٠٨ - الفهرست من ١٧٣ ومعجم الأدياء ٩٩/١٣ .  
١٠٩ - الفهرست من ١٧٣ ومعجم الأدياء ٩٩/١٣ .  
١١٠ - انظر على التوالي : تاريخ بغداد ٣٩٨/١١ ومعجم  
الأدياء ١٠٠/١٣ وأبناء الرواة ٢٥٢/٢ ورواة الجنان  
٣٦٠/٢ وملتصاح السعادة ١٨٥/١ وكشف الظنون  
١٤٤٣/٢ .

١١١ - الاعلان بالتوبيخ من ١٠٦ .

- ١١٢ - انظر على التوالي : بيئمة الدهر ٩٦/٣ وتاريخ بغداد  
٣٩٨/١١ ومعجم الأدياء ٩٩/١٣ . وأبناء الرواة  
٢٥٢/٢ ووفيات الأعيان ٣٠٨/٣ وتاريخ الألفاني ٥/١  
والاعلان بالتوبيخ من ١٠٦ .  
١١٣ - كشف الظنون ١٩٤٧/٢ .

١١٤ - انظر على التوالي : الفهرست من ١٧٣ ومعجم الأدياء  
٩٩/١٣ وتاريخ بغداد ٣٩٨/١١ وأبناء الرواة ٢٥٢/٢  
وتاريخ الألفاني ٥/١ ووفيات الأعيان ٣٠٨/٣ ورواة  
الجنان ٣٥٩/٢ .

كما ورد في تصدير الألفاني ( ط الدار ) ٣٠/١ - ٣١  
مقسوماً إلى كتابين منفصلين هما : الغمارون والجمارات ،  
والعسانات .

١١٥ - انظر على التوالي : الفهرست من ١٧٣ وبيئمة الدهر  
٣٠٨/٣ وتاريخ بغداد ٣٩٨/١١ ومعجم الأدياء ٩٩/١٣  
وأبناء الرواة ٢٥٢/٢ وتاريخ الألفاني ٥/١ ووفيات  
الأعيان ٣٠٨/٣ وكشف الظنون ٧٦٢/١ والبداية  
والنهاية ٣٦٣/١١ .

- ١١٦ - انظر كشف اللذون ٣٦٠/١ وهدية العارفين ٦٨١/١ .  
١١٧ - فهرست كتب الشيعة ٣٧٩ .  
١١٨ - وفيات الأعيان ٣٦٩/٦ .  
١١٩ - المصدر نفسه ٣٧٤/٦ .  
١٢٠ - الألفاني ١٨٠/٨ - ١٨٣ .  
١٢١ - وفيات الأعيان ٣٠٧/٣ - ٣٠٨ .  
١٢٢ - رنات المثالث والثاني ١٣/١ .

١٢٣ - انظر على التوالي : الفهرست من ٢٤١ ، وفيات الأعيان  
١٧/٢ وكشف الظنون ٧٧٠/١ ورنات المثالث والثاني ١٣/١ .  
١٢٤ - انظر : الفهرست من ٢٣٤ وكشف الظنون ٧٧٤/١  
ورنات المثالث والثاني ١٣/١ .

١٢٥ - انظر : كشف الظنون ١٢٨/١ . وانظر ترجمته في معجم  
الأدياء ٢٠٣/١٣ ووفيات الأعيان ١٠٣/٢ .

١٢٦ - انظر الألفاني التصدير ٣١/١ وأبو الفرج الأصبهاني  
محمد عبد الجواد الأصمعي من ١٥٩ ، وتاريخ الأدب  
العربي المروخ ٤٩١/٢ ودراسة كتاب الألفاني  
د. داود سلوم من ٧ .

١٢٨ - تاريخ الأدب العربي ٧٠/٣ . ويبدو أن هنالك خطأ  
في الترجمة العربية لما بين كلمتي المعانين والمغنين من تشابه  
في الكتابة بالأحرف اللاتينية . والأصل الألفاني  
ليروكلمان يشير إلى « كتاب أخبار المغنين » وقد ذكره  
السفاوي فعلاً في ص ١٠٦ من الاعلان بالتوبيخ .

- ١٢٩ - تاريخ الأدب العربي ٧٠/٣ .  
١٣٠ - كشف الظنون ١٦٨/١ .  
١٣١ - تاريخ الأدب العربي ٧٠/٣ .

١٣٢ - بقي ن تشير إلى أن من آثار هذا الأديب أيضاً مجموعة  
شعرية له عملنا على جمعها من بطون المصادر القديمة .  
ونأمل أن ترى النور قريباً .



## مسرد المصادر والمراجع

- أبو الفرج الأصفهاني وكتابه الأغاني : لمحمد عبد الجواد الأصمعي ، ط ٢ دار المعارف بمصر .
- أبو الفرج الأصفهاني : لشليق جبري ، دار المعارف بمصر ١٩٦٥ .
- أدب الغزاة : لأبي الفرج الأصبهاني ( - بعد ٣٦٢ هـ ) ، تحقيق صلاح الدين المنجد ط ١ دار الكتاب الجديد ، بيروت ١٩٧٢ .
- ادراك الأمان من كتاب الأغاني : لمحمد القادر السلوي الفاسي ، ( من رجال القرن الثاني عشرة للهجرة ) ، نسخة مخطوطة ، الخزانة الملكية بالرباط ، رقم ٢٠٧٦ .
- الأعلام : لخير الدين الزركلي ، ط ٣ ، القاهرة ١٩٥٤ - ١٩٦٦ .
- الإعلان بالتوبيخ لمن ذم التاريخ : لمسماوي ، شمس الدين محمد بن عبدالرحمن ، ( ت ٩٠٢ هـ ) ، نشر القدسي ، دمشق ١٩٤٩ .
- الأغاني : لأبي الفرج الأصبهاني ، ط دار الكتب المصرية ، وطبعاته الأخرى .
- انباء الرواة على انباء النحاة : للقاضي جمال الدين علي بن يوسف ( - ٦٤٦ هـ ) ، تحقيق محمد أبي الفضل إبراهيم ، ط ١ دار الكتب المصرية ١٩٥٢ .
- البداية والنهاية : لأبي الفداء عماد الدين اسماعيل بن عمر ( - ٧٧٤ هـ ) ، ط ١ مكتبة المعارف ، بيروت ١٩٦٦ .
- بغية المنتسب في تاريخ رجال الأندلس : لأحمد بن يحيى الفسي ( - ٥٩٥ هـ ) تحقيق مصطفى السقاء ، ط ١ دار الأكتاف ، بيروت ١٩٤٥ .
- تاريخ الأدب العربي : لعمر فروخ ، دار العلم للملايين ، بيروت ١٩٦٨ .
- تاريخ الأدب العربي : لكامل بروكلمان ( - ١٩٥٦ م ) ترجمة د. عبد الحلیم النجار ، ط ٣ دار المعارف بمصر ١٩٧٤ .
- تاريخ بغداد : للمصطفى البغدادي أحمد بن علي ( - ٤٦٣ هـ ) ، ط ١ مكتبة الطانجي ، القاهرة ، ١٩٣١ .
- تلة المختصر : لابن المؤدي زين الدين عمر ( - ٧٤٩ هـ ) تحقيق أحمد رفعت البدرأوي ، ط ١ ، دار المعرفة ، بيروت ١٩٧٠ .
- تجريد الأغاني من المثلث والمثنائي : لابن واصل الحموي ( - ٦٩٧ هـ ) ، تحقيق د. طه حسين وإبراهيم الأبياري ، مصر ١٩٥٥ .
- التشبيه علي أوام أبي علي في أماليه : للبكري أبي عبدالله بن عبد العزيز ( - ٤٨٧ هـ ) بتصحيح محمد عبد الجواد الأصمعي - ط ٣ ، التجارية مصر ١٩٥٤ .
- العلة السرايا : لابن الأبار ( - ٦٥٨ هـ ) ، تحقيق حسين مؤنس ، الشركة العربية ، ط ١ ، مصر ١٩٦٣ .
- حلية المعاصرة : للحاتمي أبي عبدالله محمد بن المظفر ( - ٣٨٨ هـ ) ، تحقيق د. جعفر الكتاني ، دار الرشيد ، بغداد ١٩٧٩ .
- دائرة المعارف الإسلامية : ط مصر ، الترجمة العربية ، ١٩٣٣ .
- دراسة الأغاني : لشليق جبري ، مطبعة الجامعة السورية ، دمشق ١٩٥١ .

- دراسة في مصادر الأدب العربي : د. طاهر أحمد مكي ، ط ٣ دار المعارف بمصر ١٩٦٨ .
- دراسة كتاب الأغانى ومنهج مؤلفه : د. داود سلوم ، دار النهضة العربية القاهرة ١٩٧٧ .
- رنات الثالث والثاني في روايات الأغانى : للاب أنطون صاهاني اليسوعي ، ط ٢ بيروت ١٩٢٣ .
- فهرست : لابن النديم محمد بن اسحق ( - حوالي ٣٧٨ هـ ) ، التجارية ، القاهرة .
- فهرست كتب الشيعة : لطوسي محمد بن الحسن ( - ٤٦٠ هـ ) ط ١ مشهد الهند ١٣٥٢ هـ .
- اوت الوفيات : لابن شاکر الکتبي ( - ٧٦٤ هـ ) تحقيق د. احسان عباس دار صادر بيروت ١٩٧٤ .
- كتاب الحلة السيرة : لابن الأبار ( - ٦٥٨ هـ ) ، دراسة وتحقيق د. عبد الله الطباع ، دار النشر للجامعيين ، بيروت ١٩٦٢ .
- كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون : لجاجي خليفة كاتب جليبي ( - ١٠٦٧ هـ ) ط وكالة المعارف ، الهند ، مصورة .
- الكوكب الثاقب في اخبار الشعراء من ذوي المناقب : نسخة مخطوطة بالكتابة الملكية بالرباط برقم ٢٠٧٧ .
- لسان الميزان : لابن حجر العسقلاني ( ٨٥٢ هـ ) ط مصورة عن الهندية .
- مجلة المجمع العلمي العراقي : ١٥ ، ١٤ ، ١٣ ، ١٢ ، ١١ ، ١٠ ، ٩ ، ٨ ، ٧ ، ٦ ، ٥ ، ٤ ، ٣ ، ٢ ، ١ ، ١٩٥٠ .
- مجلة المورد البغدادي : مج ٧ ، ع ١ ، عام ١٩٧٨ .
- مختار الأغانى في الإخبار والتنهائي : لابن منظور محمد بن المكرم ( - ٧١١ هـ ) ، ط تحقيق ابراهيم الأبياري ، القاهرة ١٩٦٥ ، ونشر زهير الشاويش - بيروت .
- المختصر في اخبار البشر : لابي الفدا عماد الدين اسماعيل بن علي ( - ٧٣٢ هـ ) دار الفكر ، بيروت ١٩٥٦ .
- مرآة الجنان وعبرة اليقظان : لليافعي عبدالله بن محمد ، ( ٧٦٨ هـ ) ط دار المعارف العثمانية ، حيدر اباد ، ١٣٣٨ هـ .
- معجم الادباء : لياقوت الحموي ( - ٦٢٦ هـ ) تحقيق د. احمد فريد الرضائي ، دار المأمون ، القاهرة ، ١٩٣٦-١٩٣٨ .
- مفتاح السعادة : لطاش كبري زاده ( - ٩٦٨ هـ ) دائرة المعارف العثمانية حيدر اباد ، ١٣٢٨ هـ .
- مقالات الطالبين : لابي الفرج الاصبهاني ( - بعد ٣٦٢ هـ ) تحقيق احمد صقر ، دار احياء الكتب العربية القاهرة ١٩٤٩ .
- مقدمة ابن خلدون ( - ٨٠٨ هـ ) ط ٢ ، دار الكتاب ، بيروت ١٩٦١ .
- المنتظم في تاريخ الملوك والامم : لابن الجوزي ابي الفرج عبدالرحمن بن علي ( - ٥٩٧ هـ ) ط حيدر اباد الدكن ، الهند ١٣٥٨ هـ .
- النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة : لابن تغري بردي ( - ٨٧٤ هـ ) ، دار الكتب المصرية - مصورة .
- هدية العارفين اسماء المؤلفين وآثار المصنفين : لاسماعيل باشا البغدادي ( - ١٣٣٩ هـ ) مصورة دار المشى بغداد ١٩٥١ .
- الواقي بالوفيات : للصفي صلاح الدين خليل بن ابيك ( - ٧٦٤ هـ ) ، تحقيق ديدرنغ ، فيسبادن ، ١٩٧٠ .

محمد خير الشيخ موسى

# معجم الشيخ لابن جَمَيْع الصَّيْدَاوي

(٣٠٥ - ٤٠٢ هجرية)

د. عمر عبد السلام تدمري  
الجامعة اللبنانية - طرابلس

أخرجت مدينة «صيدا» - كغيرها من مدن ساحل الشام - عددا كبيرا من رجال الحديث ، والعلماء الحفاظ ، والرواة الثقات ، في الفترة الواقعة بين الفتح الاسلامي والحروب الصليبية ، كما قصدها جمهرة كبيرة من المحدثين وطلبة العلم وغيرهم من العلماء . وقد أحصينا جميع هؤلاء وأولئك في «معجم العلماء المسلمين في تاريخ لبنان الاسلامي» المائل للطبع في بيروت .

بغداد» وغيره ، ومدينة بعلبك أخرجت الامام والفقيه الكبير المتوفى ببيروت «عبد الرحمن الأوزاعي» (٢) (٨٨ - ١٥٧ هـ) ، ومدينة صيدا أخرجت «ابن جَمَيْع الصَّيْدَاوي» المحدث الزاهد المسند (٣٠٥ - ٤٠٢ هـ) .  
وفي مساهمة متواضعة بمناسبة الاحتفال بالقرن الخامس عشر الهجري قمت بجمع مصنفات المحدث «خيصة الأطرابلسي» ونشرتها في كتاب (٤) ، كما قمت بجمع مصنفات الحافظ «محمد بن علي السوري» لنشرها أيضا ، وكذلك حصلت على ما صنفه «ابن جميع الصيداوي» وأقوم بتحقيقه

وكظاهرة واضحة تبدو لمن يتتبع رجال الحديث في ساحل الشام نجد أن كل مدينة من مدنه تكاد تشتهر بمحدث متميز عن غيره من المحدثين من أبناء مدينته نفسها ، وأهم ما يميزه عن غيره ما تركه من أثر مكتوب يجمله في عداد المصنفين ، فطرابلس الشام ، مثلا ، أخرجت المحدث الكبير الملقب بمسند الشام «خيصة بن سليمان القرشي الأطرابلسي» (١) (٢٥٠ - ٣٤٣ هـ) ، ومدينة صور أخرجت المحدث والحافظ الكبير «محمد بن علي السوري» (٢) (٣٧٧ - ٤٤١ هـ) وهو شيخ الخطيب البغدادي صاحب «تاريخ

ليصدر في العام الهجري القادم ( ١٤٠٢ هـ )  
حين يصادف مرور ألف سنة هجرية على  
وفاته تماما .

### التعريف بابن جميع :

يعتبر « ابن جميع الصيداوي » أشهر  
محدث أخرجته صيدا في كل تاريخها على  
الاطلاق . وهو : « محمد بن أحمد بن محمد  
ابن أحمد بن عبدالرحمن بن يحيى بن جميع ،  
أبو الحسين الفسائي الصيداوي الحافظ » ،  
من أسرة اشتهرت برواية الحديث في مدينة  
صيда ، يرجع نسبها الى « غسان » ، وهي  
القبيلة العربية التي في بلاد الشام قبل ظهور  
الاسلام . ويعرف جد هذه الأسرة الأعلى  
بـ « جميع » ( بضم الجيم وفتح الميم ) .  
ويعود التاريخ المعروف لهذه الأسرة في صيدا  
الى القرن الثالث الهجري ، ولكن من غير  
المعروف اذا كان والد ابن جميع : صيداوي  
المولد ، أو أن جده كذلك ، إذ جل ما نعرفه  
هو أن والد ابن جميع « أحمد بن محمد بن  
أحمد » توفي سنة ٣٧١ هـ ( ٥ ) . ونرجح أن  
وفاته كانت بصيدا ، وأنه كان يروي الحديث .  
وقد عاش ٩٧ سنة ، ومثلهما جده « محمد بن  
أحمد بن عبد الرحمن » ، ومثلهما جد أبيه  
« أحمد بن عبد الرحمن بن يحيى » .

ووصلنا اسم أخ لابن جميع صاحب هذه  
الترجمة هو : « بكر بن أحمد » ( ٦ ) .

ولد أبو الحسين محمد بن جميع في  
مدينة صيدا بساحل الشام سنة ٣٠٥  
( وقيل ٣٠٦ هـ ) ، ونشأ فيها ، وتلقى علومه  
وهو صغير على شيوخها ، فسمع من أبيه ، كما  
سمع من الشيوخ المحدثين الصيداويين وغير  
الصيداويين الذين كانوا ينزلونها أو يقيمون  
فيها بعض الوقت ، ثم خرج من بلده في رحلة  
واسعة لطلب العلم فطوف في بلاد الشام ،

والمراق ، وديار مصر ، وبلاد فارس ،  
وكرر الأهواز ، والحجاز ، وأكثر عن الشيوخ  
في تلك البلاد ، ولذلك لقب بـ « الشيخ العالم ،  
الصالح ، المسند ، الرحال ، صاحب  
المعجم » ( ٧ ) . وقد أحصى شيوخه في معجمه  
الذي نحن بصده ، فبلغ عددهم ( ٣٧٢ ) .  
شيخا ، توزعوا في ( ٥٢ ) مدينة وبلدة ، هي :  
الأبلة ، الأثارب ، أذنة ، أصبهان ،  
أنطاكية ، الأهواز ، بالس ، البصرة ، بغداد ،  
بلد ، بياس ، بيت المقدس ، بيروت ، تيس ،  
جبئل ، جبلة ، حلب ، حمص ، دمياط ،  
دير عاقول ، الرافقة ، الرامهرمز ، الرصافة ،  
الرقة ، الرملة ، سراف ، شراز ، الصرند ،  
صنماء ، صور ، صيدا ، طرابلس ، طرسوس ، عرقة ،  
عين زربة ، الفسطاط ، قرقيسيا ، القلزم ،  
كفر بيا ، الكوفة ، مرعش ، مصر ، المصيصة ،  
مكة ، منبج ، الموصل ، نصيبين ، نهر الملك ،  
همدان ، واسط ، يافا ، فضلا عن مدينة  
دمشق التي لم يرد ذكرها في معجم شيوخه ،  
والتي لا بد أنه دخلها وسمع بها ، إذ نعرف  
أنه لقي « الحسن بن حبيب الحصارثي  
الدمشقي » الفقيه المتوفى سنة ٣٣٨ هـ ( ٨ )  
هذا عدا ( ٥٢ ) شيخا نهجها مكان سماعه  
عليهم . ومن الجدول الذي وضعناه بأسماء  
الأماكن التي سمع بها ابن جميع يتبين لنا أن  
بغداد تأتي في مقدمة المدن من حيث عدد  
الشيوخ الذين لقيهم وأخذ عنهم بها ، فبلغوا  
( ٨٥ ) شيخا ، تليها مصر ( ٣٠ ) شيخا ، ثم  
البصرة ( ٢٧ ) شيخا ، فبلده صيدا ( ٢٠ )  
شيخا . ( انظر جدول شيوخ ابن جميع ) .

ونحن لا نعرف كم استغرقت رحلة ابن  
جميع من الوقت ، أو أنه خرج من صيدا على  
دفعات ، ولا نعرف تاريخ عودته الى بلده  
التي تزوج فيها وخلف أولادا ، ولكن أولاده  
كانوا يموتون وهم صغار ( ٩ ) ، الى أن رزق

## شيوخ ابن جميع في البلاد التي سمع بها

عدد الشيوخ	اسم البلد	عدد الشيوخ	اسم البلد	عدد الشيوخ	اسم البلد	عدد الشيوخ	اسم البلد
١١	المصيصة	١	صفاء	١	جبل	٣	الأبلة
١٨	مكة	٧	صور	٢	جيلة	١	الأناب
٢	منبج	٢٠	صيدا	١٥	حلب	٣	اذنة
٥	الموصل	٢	طرابلس	١	حمص	٢	اصبهان
١	نصيبين	٧	طرشوس	١	دمياط	٩	أنطاكية
١	نهر الملك	١	عرفة	٢	دير عالول	٣	الاهواز
٢	عمدان	١	عين زربة	٢	الرافقة	٣	بالس
٥	واسط	٢	المسطاط	٢	الرامهرمز	٢٧	البصرة
١	يالسا	١	قرليسيا	١	الرصافة	٨٥	بغداد
		٢	القلزم	٧	الزقة	٩	بلد
٩	دمشق	١	كلربيا	٧	الرملة	١	بياس
	مكان غير	٣	الكوفة	٤	سراف	١	بيت المقدس
٥٢	معروف	١	مرعشي	٦	شيراز	٢	بيروت
		٣٠	مصر	١	الصفند	٣	نيس

النخشي: رأيت سماعه في أجزاء جده ، وكان عنده كتب جده فيها سماع الخلق الذين سمعوا منه (١٦) ، وأبو عبدالله محمد بن علي الصوري الحافظ المتوفى ٤٤١ هـ (١٧) وأبو الفتح محمد بن عبد الرحمن المصري المتوفى سنة ٤٤٠ هـ (١٨) ، وأبو علي محمد بن الحسين ابن الفضل البصري الصوفي المتوفى سنة ٤٣٢ هـ (١٩) وأبو محمد عبدالله بن أحمد ابن الحسن النيسابوري الخفاف المقرئ الذي أملى الحديث في المسجد الجامع بدمشق سنة ٤١٥ هـ (٢٠) ، وأبو القاسم عبدالرحمن بن محمد البخاري الحنفي ، ومحمد بن محمد بن أبي الموفق النيسابوري الذي كتب عنه بصيدا وتوفي سنة ٤٢٩ هـ (٢١) وأبو الحسين عتيق ابن أحمد الاسكندراني المعروف بابن الكاتب وسمع منه بصيدا ، (٢٢) وأبو الحسين أحمد ابن محمد بن المخ الصيداوي (٢٣) ، وأبو الحسن عبدالله بن علي بن المخ العدل الصيداوي

بـ « الحسين » المعروف بـ « السكن » ، فكتب له أن يمش ، ثم رزق بـ « الحسن » و « طلحة » .  
ومن ذريته : « علي بن الحسين » وقد قتل في وادي الجرمق شرقي صيدا بعد سنة ٤٥٠ هـ (١٠) . و « محمد بن الحسين » (١١) ، و « أحمد بن الحسن » (١٢) ، و « علي بن الحسن » (١٣) ، و « محمد بن الحسن » (١٤) .  
( انظر سلسلة نسب ابن جميع ) .

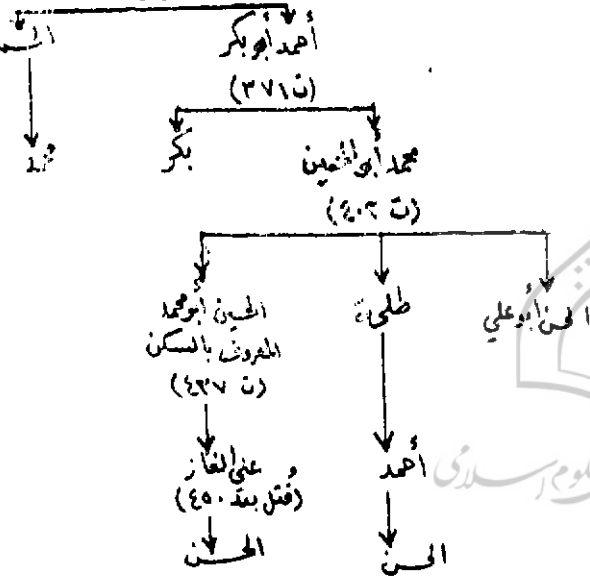
و حين عاد ابن جميع من رحلته الى وطنه جلس لرواية الحديث في المسجد الجامع بصيدا ، فقصده عشرات الطلبة ليسمعوه ويستجيزوه في الرواية عنه . وقد أحصيت أسماء جماعة من تلاميذه ، منهم :  
ابنه الحسن بن محمد المعروف بالسكن المتوفى سنة ٤٣٧ هـ (١٥) ، وحفيده أبو الحسن أحمد بن الحسن ، الذي قال عنه أبو محمد

وكتب بصيدا في حجرة البيع في سنة ٤٦٠ هـ .  
وقال عنه الأمير « ابن مأكولا » : « ما وجدت  
عنده غير الجزء الثاني من معجم شيوخ ابن  
جميع » (٢٤) ، وأبو محمد عطية الله بن  
الحسين السوري الخطيب المتوفى سنة  
٤٤٥ هـ (٢٥) ، وأبو سعد أحمد بن محمد  
الماليني الصوفي ، وأبو نصر عبدالرحمن بن  
أبي عقيل السوري (٢٦) ، وعبد الفندي بن  
سعيد الحافظ ، وهو من أقرانه ، وأبو محمد  
عبدالله بن علي بن عياض بن أبي عقيل  
قاضي صور (٢٧) ، وأبو العباس أحمد بن  
محمد الاصبهاني ، وأبو الفتح محمد بن محمد  
المصري الصوف ، وأبو نصر علي بن الحسين  
ابن أبي سلمة الوراق الصيدائي (٢٨) ، وأبو  
الحسين محمد بن الحسين الترجمان ، وأبو  
علي الأهوازي ، وأبو الحسن الحناني (٢٩) ،  
وأبو الوليد سليمان بن خلف الأندلسي  
الباجي الفقيه المتوفى سنة ٤٧٤ هـ (٣٠) ،  
وأبو حفص عمر بن الحسين الدوني الصوفي  
المتوفى سنة ٤٨١ هـ (٣١) ، وأبو اسحاق  
ابراهيم بن محمد بن أبي سهل المروزي  
المقري (٣٢) ، وتام بن محمد الهمداني (٣٣) ،  
ويعتبر أبو نصر الحسين بن محمد بن طلاب  
خطيب دمشق آخر من روى عن ابن جميع (٣٤) ،  
وكان أخذ عنه قراءة في داره بصيدا سنة  
٣٩٤ هـ (٣٥) .

\* \* \*

قال السمعاني عن ابن جميع : « الحافظ  
الصيدائي ، من أهل صيدا ، له رحلة الى  
ديار مصر والعراق وبلاد فارس وكور  
الأهواز ، وأكثر عن الشيوخ بهذه البلاد .  
وخرج له خلف الواسطي الحافظ معجم  
شيوخه في خمسة أجزاء حسنة » . ويضيف  
السمعاني أن ولادته كانت في سنة ٣٠٦  
بصيدا ، وأن وفاته كانت بعد سنة ٣٧٤ هـ (٣٦) .

جميع السماني الصيدائي  
↓  
يحيى  
↓  
عبدالرحمن  
↓  
أحمد  
↓  
محمد



سلسلة نسب ابن جميع

ولكن المرجح أنه ولد في سنة ٣٠٥ وتوفي  
في شهر رجب سنة ٤٠٢ هـ بصيدا ، وبهذا  
يكون قد عاش سبعة وتسعين عاما حسب  
روايته : « سبط ابن الجوزي » و « ابن عساكر »  
اللذين قالوا انه طاف الدنيا ، وكان زاهدا  
متعبدا قواما بالليل ، ومات وهو ابن سبع  
وتسعين سنة بصيدا ، وأجمعوا على صدقه  
وثقته (٣٧) . وقد سرد الصوم وله ثمان عشرة

سنة الى أن مات . وثقه الخطيب  
البغدادي (٢٨) .

\* \* \*

أما آثاره فهي :

« معجم الشيوخ » ، وهو يضم أسماء  
شيوخه فقط الذين أخذ عن كل واحد منهم  
حديثا واحدا . ويقول الأستاذ «فؤاد سزكين»  
ان ما ذكره « جولد تسيهر » من أن هذا المعجم  
هو نفسه «مسند ابن جميع» ليس بصحيح (٣٩) .  
وتوجد منه نسخة مخطوطة في مكتبة « الكونت  
لاندربرغ » بجامعة ليدن في أمستردام بهولنده  
محفوطة تحت رقم (٣٧) وتتألف من (٨٧)  
ورقة ، كتبت في سنة ٦١٣ هـ .

ويذكر الأستاذ «سزكين» أن هناك نسخة  
خطية أخرى من هذا المعجم في مكتبة الجامع  
الأزهر بالقاهرة تحت رقم ( ٣٧٣/١ ) ضمن  
مجموع رقمه (٣٢٦) قسم (٢) تتألف من  
(١٣) ورقة ، كتبت في سنة ٦٦٧ هـ (٤٠) .

« وأقول » : انني لم أعر على هذه  
النسخة رغم تنقيبي أكثر من مرة في فهرس  
الحديث الخاص بمكتبة الجامع الأزهر ،  
ووجدت في الرقم نفسه كتابا للامام البخاري .  
وعلى افتراض أن النسخة صحيحة حسب قول  
الأستاذ « سزكين » ، فانها لا يمكن أن تكون  
هي المعجم لأنها من (١٣) ورقة ، ولأن المعجم  
بين أيدينا من (٨٧) ورقة . وهذا يعني أن  
النسخة التي يشير اليها «سزكين» هي «بعض»  
المعجم .

وهناك نسخة فيها « مختارات » أو  
« منتقى من المعجم » بانتقاء « محمد بن سند »  
مخطوطة محفوظة بدار الكتب الظاهرية  
بدمشق تحت رقم (٣) ضمن مجموع (٥٢) في  
الأوراق (٩٨ ب - ١١٠١) (٤١) .

وقال «ابن طولون الدمشقي» : « وجدت  
نسخة من كتاب معجم شيوخ أبي الحسين محمد  
ابن أحمد بن جميع الصيداوي ، تغريغ أبي  
محمد خلف بن محمد بن علي الواسطي ،  
وهو في أربعة أجزاء ، على كل جزء طبقة  
مذيلة بخط العافظ ركن الدين أبي محمد  
المنذري ، والطباق الاربعة مؤرخة بسنة  
خمس ثم ست وثلاثين وستماية ، بدار الحديث  
الكاملية بالقاهرة » (٤٢) .

وقد جاء عند « السمعاني » ان خلف  
الواسطي خرّج المعجم في « خمسة أجزاء  
حسنة » (٤٣) وقد ظل الشيوخ يحدثون بالمعجم  
حتى مطلع القرن التاسع الهجري ، اذ وصلنا  
أن محمد بن عبدالله البعلبي الحنبلي المتوفى  
سنة ٨٠٣ هـ . كان يحدث به (٤٤) .

كما ترك ابن جميع : « معجم تلاميذه  
أو سماعاتهم » ، وهذا لم نعرف اسمه  
الحقيقي . وهو يتضمن سماعات الخلق الذين  
سمعوا من ابن جميع . ويبدو أنه كان يتألف  
من عدة أجزاء ، وكانت موجودة عند حفيده  
أبي الحسين أحمد بن الحسن ، اذ قال عنه  
أبو محمد النخشي : رأيت سماعه في أجزاء  
من أجزاء جده ، وكان عنده كتب جده فيها  
سماع الخلق الذين سمعوا منه . ذكر ذلك  
« السمعاني » في « الأنساب » .

وفي قائمة آثار أبي الحسين محمد بن  
جميع يضيف الأستاذ « سزكين » جزءا بعنوان  
« حديث » فينسب تصنيفه اليه (٤٥) . ونرجح  
أنه اعتمد في ذلك على فهرس مخطوطات  
الحديث المختارة بالظاهرية الذي وضعه محمد  
ناصر الدين الألباني الذي يعزوه لأبي الحسين  
ابن جميع المذكور (٤٦) . وقد وهم الأستاذان  
الفاضلان في ذلك ، فالجزء « المختار من حديث  
ابن جميع » ليس لأبي الحسين محمد المتوفى

سنة ٤٠٢ هـ بل هو لابنه : الحسين بن محمد المعروف بالسكن المتوفى سنة ٤٣٧ هـ . وتبين هذه الحقيقة من آخر الجزء ، اذ جاء فيه :

« يقول الحسين بن محمد بن أحمد بن محمد بن أحمد بن عبد الرحمن بن يعقوب بن جميع الفسائي : اني اخترت هذه الأحاديث التي كتبتها بنطلي وجميع سماعاتي من أبي وجدي ، رحمهما الله ، ومن جميع شيوخي .. » .

وهذا الجزء الصغير يوجد ضمن مجموع يحمل رقم (١٧) حديث ، ويستفرك نصف الورقة رقم (٨٣) وكامل الورقة رقم (٨٤) ، وهو محفوظ بدار الكتب الظاهرية ، كتبه : « الخضر بن شبل الحارثي » في شهر رجب سنة ٥٠٢ هـ (١٧) .

★ ★ ★

معجم الشيوخ :

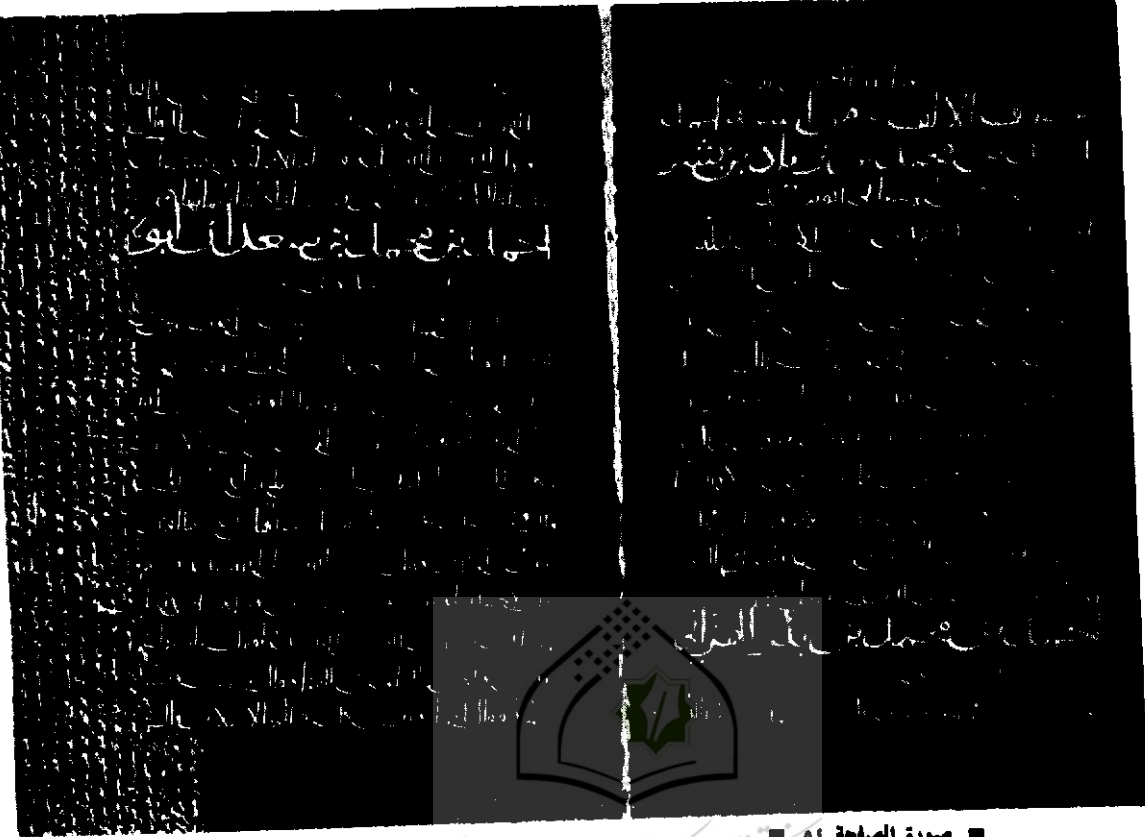
تتألف النسخة الخطية الموجودة في جامعة ليدن من (١٧٦) صفحة حسب ترقيمنا للנסخة ، وهي من أربعة أجزاء ، وتعمل الصفحة الأولى : عنوان المعجم ومؤلفه ورواته ، وصورتها :

« كتاب المعجم لشيوخ أبي الحسين محمد بن أحمد بن محمد بن أحمد بن جميع الفسائي الصيداوي ، رحمه الله ، تخريج الحافظ أبي محمد خلف بن محمد الواسطي رواية الخطيب أبي نصر الحسين بن محمد ابن أحمد بن الحسين بن أحمد بن طلاب عنه ، رواية الفقيه الامام جمال الاسلام أبي الحسن علي بن المسلم بن الفتح السلمي عنه ما أخبرنا به عنه القاضي الامام الاجل

★ ★ ★







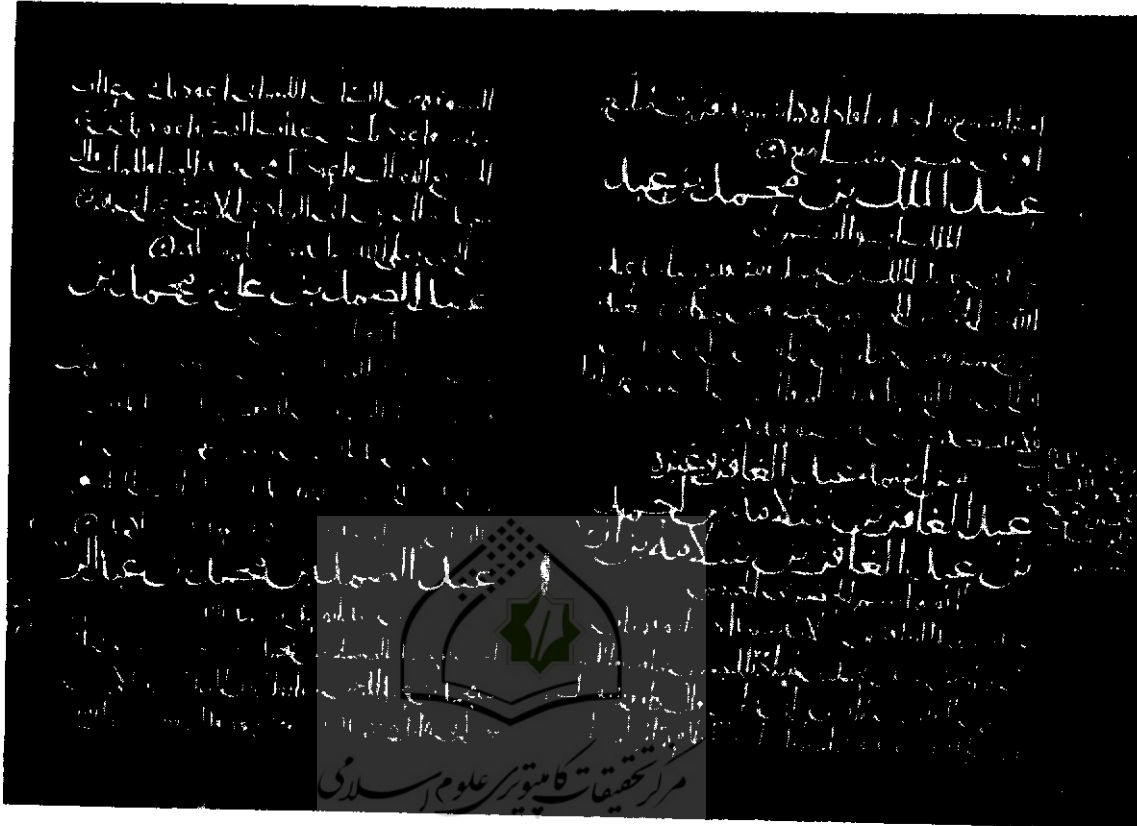
■ سورة الصلوة ٥٤ ■  
( بداية الجزء الثاني )  
تحقيقاً في توير علوم رسلنا

• وصحبه وسلم تسليماً كثيراً الى يوم الدين •  
• وحسبنا الله ونعم الوكيل • • وتحمل الصفحة  
(٥٢) ثلاثة ساعات ، تواريخها على التوالي:  
١ - الأربعاء ثاني ذي الحجة من سنة احدى  
وثمانين وستماية •  
٢ - السبت الثالث والعشرين من جمادى  
الأولى سنة سبع وتسعين وستماية •  
٣ - سابع شهر رمضان المعظم سنة احدى  
وتسعين وستماية •  
أما الصفحة (٥٣) فهي بياض • ويبدأ  
الجزء الثاني بصفحة (٥٤) وأوله بمد

أحمد ومحمد واحدا • ونخرج عن كل واحد  
منهم حديثاً أو حكاية مستحسنة • والله أسأل  
التوفيق لذلك •

★ ★ ★

واعتباراً من الصفحة (٣) يبدأ الجزء  
الأول من المعجم بـ « محمد بن أحمد بن حماد  
ابن ثعلب أبو العباس الأثرم المقرئ » الذي  
أخبره ببفداد • وينتهي الجزء بصفحة (٥١)  
بما صورته :  
« آخر الجزء الأول من الاصل • والحمد  
لله وحده ، وصلواته على سيدنا محمد وآله



■ صورة الصفحة ١٣٨ ■  
( بداية الجزء الرابع )

ويبدأ الجزء الثالث في آخر الصفحة (٩٣) بحرف الجيم فيمن اسمه جعفر . « جعفر بن ادريس أبو عبدالله » . وينتهي في منتصف الصفحة (١٣٨) فيمن اسمه : « عبد الملك بن محمد بن عبد الملك أبو القسم » ، وقد كتب على العاشية اليمنى من الصفحة ما صورته : « آخر الجزء الثالث من أجزاء الشيخ أبي الحسين بن جميع في الأصل . بلغ قراءة الأمير أبيك » .

ثم يبدأ الجزء الرابع والآخر في النصف الثاني من الصفحة (١٣٨) بمن اسمه عبد الغافر : « عبد الغافر بن سلامة بن أحمد

البسملة : حرف الالف . من اسمه أحمد . « أحمد بن محمد بن زياد بن بشر بن درهم ابن الاعرابي أبو سعيد » .

وفي الصفحة (٥٥) كتب سماع على العاشية اليسرى بعرض الصفحة ، تاريخه : يوم الأربعاء ثاني ذي الحجة سنة احدى وثمانين وستماية .

وينتهي الجزء الثاني بصفحة (٩٣) بمن اسمه : « ثواب بن يزيد بن ثواب أبو بكر » ، وكتب على حاشية الصفحة : « آخر الجزء الثاني من أجزاء أبي الحسين ابن جميع . بلغ في الثاني الأمير أبيك الحسامي » .

ابن عبد الغافر بن سلامة بن أزهر أبو هاشم الحضرمي الحمصي . وفي آخر الصفحة (١٧١) يذكر من يعرف بالكنى ولم يكتب أسماءهم ، ليبدأهم بأبي بكر الغزال ، وينتهي بابن الربيع في صفحة (١٧٦) وهو آخر شيوخ المعجم .

وتحمل العاشية اليمنى للمصنف سماها تاريخه : يوم الثلاثاء سادس عشر ذي القعدة سنة تسع وستماية بجامع دمشق .  
وجاء في آخر المعجم ما صورته :

« في الأصل سماع شيخنا القاضي الفقيه الامام العالم المامل قاضي القضاة جمال الدين شرف الأئمة أبي القسم عبدالصمد ابن محمد بن أبي الفضل الأنصاري ، على شيخه الفقيه الامام جمال الاسلام أبي الحسن علي بن المسلم ابن محمد بن علي بن الفتح السلمي ، بقراءة الامام العالم الحافظ شيخ الاسلام أبي القسم علي بن الحسن بن هبة الله بن عبد الله الشافعي ، في ذي القعدة من سنة ثمان وعشرين وخمس مائة . نقله مختصرا ( العبد الفقير الى رحمة الله تعالى ) (٥٠) أبو بكر بن محمد بن أبي بكر المعروف جده بالنور المقرئ البلخي ، في أواخر شهر ربيع الآخر من سنة ثلاث عشرة وستماية . والحمد لله رب العالمين . وصلواته على محمد وآله . »

\* \* \*

سبق أن ذكرنا أن شيوخ المعجم الذين ذكرهم ابن جميع وسمع منهم بلغوا (٣٧٢) شيخا ، وقد سمع منهم : الحديث ، والرقائق ، والشعر . وكانت كمية الحديث هي الأوفر فيما سمعه ، حيث يروي (٣٣٦) حديثا شريفا بالسند المتصل . أما الرقائق والحكايات التي سمعها ورواها فبلغ عددها (٣٤) ، وبلغت الأشعار التي أوردتها (١٨) .

وأهم ما يسترعي الباحث المؤرخ أن ابن جميع يهمل تماما أي محاولة لتأريخ سماعاته على شيوخه ، وهذا يجعلنا نجهد تماما مسارا رحلته الطويلة التي قطعها من بلد الى بلد . كما أنه لا يذكر تاريخا لوفاة أي من شيوخه الا في مواضع ثلاثة ، عند ذكر «محمد بن المطلب ابن حمزة . . .» (٥١) ، و «الحسين بن اسماعيل ابن محمد المعاملي» (٥٢) ، و «الحسين بن سعيد المعروف بابن المطبقي» (٥٣) . ويشذ مسرة واحدة - ان جاز التعبير - عن منهجيته ، فيذكر مولد أحد شيوخه دون الاشارة الى تاريخ وفاته ، وهو «عثمان بن محمد . . . السمرقندي» (٥٤) . هذا ، فضلا عن أنه لا يترجم لشيوخه مطلقا . بل انه يكتفي بذكر اسم الشيخ ، ثم يقول : أخبرنا ، أو حدثنا ، أو حدثني ، أو سمعت ، أو أنشدنا ، أو أنشدني ، أو أخبرني ، أو قرأ علي ، ويذكر اسم شيخه ثانية واسم البلد الذي لقيه فيه في معظم الأحيان ، وبعد ذلك الأسانيد ليصل الى الموضوع .

ونسغة المعجم التي بين يدينا كاملة ، واضحة القراءة ، مشكولة ، بخط نسخي ، تضم الصفحة الواحدة (١٧) سطرا ، بمعدل (١١) كلمة في السطر الواحد .

### نصوص مقتطفة في الرقائق :

- حدثني محمد بن سهل قال : « كنت بالموصل ، فرأيت رجلا له مائة وثلاث وعشرون سنة قد لقي السدي ، قال : قرأت في الانجيل : ابن آدم ، أعطيتك ثلث خصال ، ما لم تسلني سرت عليك ذنبك فلا يعلم الخلق اني راض عنك أم غضبان . وأعطيتك دعوة أخيك المؤمن في ظهر الغيب . ورزقتك ما لا فيخلت به على نفسك في حياتك . فأنفذت لك ثلاث بعدل وأنا أرحم الراحمين . قال : قلت شيئا

مرو؟ قال : نعم . الليل والنهار أربعة  
عشرين ساعة يتنفس فيها ابن آدم ثلاثين ألف  
سنة ، كل ساعة ألف نفس ومايتي وخمسين  
سنة» (٥٥) .

— سمعت أبا بكر محمد بن عبد العزيز  
بكرة يقول : « سمعت أبا داود سليمان بن  
أشعث بن بشر بن شداد السجستاني بالبصرة  
سئل عن رسالته التي كتبها الى أهل مكة  
فغيرها جوابا لهم فأملئ علينا : سلام عليكم ،  
ني أحمد اليكم الله الذي لا اله الا هو ،  
أسأله أن يصلي على محمد عبده ورسوله ،  
صلى الله عليه وسلم . أما بعد ، عافانا الله  
وأياكم وهذه الأربعة آلاف والثمان مائة  
حديث كلها في الأحكام . فأما أحاديث كثيرة  
من الزهد والفضائل وغيرها من غير هذا فلم  
أفرجها . والسلام عليكم ورحمة الله ،  
صلى الله على محمد النبي وآله» (٥٦) .

— أخبرنا أحمد بن مكحول ببيروت ،  
حدثنا أبو علاثة يعني محمد بن عمرو ،  
حدثنا مكِّي بن عبد الله الرعييني ، حدثنا سفيان  
بن عيينة ، عن أبي الزبير ، عن جابر قال :  
« لما قدم جعفر بن أبي طالب من أرض العبشة  
لقاه رسول الله صلى الله عليه وسلم ، فلما  
نظر جعفر الى رسول الله صلى الله عليه وسلم  
عجل . قال لنا مكِّي : قال سفيان : حجل —  
شئى على رجل واحدة اعظاما منه لرسول  
الله صلى الله عليه وسلم ، فقبَّل رسول الله  
صلى الله عليه وسلم بين عينيه وقال له :  
يا حبيبي أنت أشبه الناس بخلقي وخلقي ،  
وخلقت من الطينة التي خلقت منها ، حدثني  
بعض عجائب أرض العبشة . قال : نعم  
يا أباي أنت وأمي يا رسول الله ، بينما أنا ساير  
في بعض طرقاتها اذا بمعجوز على رأسها مكثل ،  
تأقيل شاب يركض على فرس له فزحمها  
فالقاهما لوجهها وألقى المكثل عن رأسها ،

فاسترجعت قائمة وأتمته النظر وهي تقول  
له : الويل لك غدا اذا جلس الملك على كرسيه  
فاقتصر للمظلوم من الظالم . قال جابر :  
فنظرت الى رسول الله صلى الله عليه وسلم  
وان دموعه على لحيته مثل الجمان ، ثم قال  
رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا قدس الله  
أمة لا تأخذ للمظلوم حقه من الظالم غير  
ممتنع» (٥٧) .

— حدثني أحمد بن محمد ، حدثنا  
محمد بن يوسف البخاري قال : « كنت عند  
محمد بن اسماعيل البخاري بمنزله ذات ليلة ،  
فأحصيت عليه أنه قام وأسرج يستذكر أشياء  
يلقها في ليلة ثمانية عشرة مرة» (٥٨) .

— سمعت أحمد بن الحسين بالبصرة  
يقول : سمعت سعيد بن عثمان الخياط يقول :  
سمعت السري بن مفسل السقطي يقول :  
« خرجت من الرملة الى بيت المقدس ، فمررت  
بمشرفة وغدير ماء مطر وعشب نابت فجلست  
أكل من الحشيش وأشرب من الماء . قال :  
فقلت : يا نفس ان كنت أكلت أكلة حلال أو  
شربت شربة حلال قط ، فاليوم . قال : فاذا  
بهاتف يهتف بي : يا سري فالنفقة التي بلغت  
بك الى ها هنا من أين ؟» (٥٩) .

— حدثنا بشر بن عبيدون ، حدثنا ثعلب ،  
حدثنا الزبير بن بكار قال : لما قدمت الى  
الرشيد لأحدث أولاده بالأخبار التي  
صنفتها (٦٠) ، أعجل المتصم في القصر لمشر ،  
فكادت ابهامه تنقطع ، فقام وهو يقول :

يموت الفتى من عشرة بلسانه  
وليس يموت المرء من عشرة الرجل

فعرته من فيه ترمي براسه  
وعشرته بالرجل تبرأعلى مهل (٦١)

— « حدثنا عبدالله بن محمد بصيدا ،  
حدثني أخي معاذ بن محمد عن أبي محمد بن  
حمزة أن جده سليمان بن أبي كريمة نظر

نصوص منتخبة من الشعر :

- أنشدنا أبو بكر الصولي لنفسه :

أطلت بالهجر سقمي  
لما جعلتك همي

أسات في كل قول  
وجرت في كل حكم

ان كان حبك جرمي  
فقد وقعت بجرمي

أما ترى فعل لعظي  
فيما جناه برغمي

راى بطرفك سقما  
فقال هبه لجسمي

فصرت شبهك يحكسي  
سقام عينيك سقمي(٧٢)

- أنشدني أبو بكر الصنوبري بحلب :

تزايد ما القى فقد جاوز الحدا  
وكان الهوى مزحا فصار الهوى جدا

وقد كنت جلدا ثم أوهنتي الهوى  
وهذا الهوى ما زال يستوهن الجلدا

ولا تعجبي من ضعف غلبك قوتي  
فكم من غلباء في الهوى غلبت أسدا

غلبتم على قلبي فصرتم أحق بي  
وأملك بي مني فصرت لكم عبدا

جرى حبكم مجرى حياتي ففقدكم  
كفقد حياتي لا رايت لكم فقدا(٧٣)

- أنشدني أحمد بن محمد قال : أنشدني  
أبي لبعض الحكماء :

عرست جهلا على الدنيا بتعريسي  
حتى لقد صرت في حال المفاليس

عموداً أو حجرا عليه مكتوب كتابا ، فلم يحسن  
يقرأه ، فتعلم بعد ذلك قراءة اليونانية ،  
فقرأه ، فاذا عليه مكتوب : بني(٦٢) صيدا  
صيدون بن سام بن نوح ، وهي رابع مدينة  
بنيت بعد الطوفان «(٦٣)» .

- «سمعت علي بن محمد يقول : سمعت  
الخلدي يقول : اذا رايت الغلام يقول : أنا  
تلميذ فلان ، ففلان أفضل منه ، واذا رايت  
الشيخ يقول : فلان تلميذي ، ففلان أفضل  
من الشيخ»(٦٤) .

- «حدثنا أبو بكر ، حدثنا أحمد بن  
فضلان قال : قال علي بن يعقوب الارمني :  
غزونا من طرسوس ففتحنا حصنا بحذاء  
عمورية ، فدخلنا بيعة لهم ، فاذا مكتوب على  
بابها بالذهب : واحد من السلف خير من ألف  
من الخلف»(٦٥) .

- «حدثني أبو سعيد الأذني قال :  
مكتوب على حاشية التوراة(٦٦) :  
اثنان وعشرون(٦٧) حرفا يجتمع(٦٨) اليها  
علماء بني اسرائيل يقرأونها كل يوم ،  
أولها : لا كنز أنفع من العلم . ولا مال أربح  
من العلم . ولا حسب أرفع من الأدب .  
ولا نسب أوضع من الغضب . ولا قدر أزين  
من العقل . ولا قرين أشين من الجهل . ولا  
شرف أكبر من التقوى . ولا كرم أجود من  
ترك الشهوات . ولا عقل أفضل من التفكير .  
ولا حسنة أعلى(٦٩) من الصبر . ولا سيئة  
أسوأ من الفقر . ولا دواء ألين من الرفق .  
ولا داء أوجع من الحزن . ولا دليل أوضح  
من الصدق . ولا غنى(٧٠) أسسى من الحق .  
ولا فقر أذل من الطمع . ولا عبادة أحسن من  
الخشوع . ولا زهد أخير من القنوع . ولا  
حياة أطيب من الصحة . ولا حارس أحرس من  
الصمت . ولا مميثة أمنأ من المافية . ولا  
غائب أقرب من الموت»(٧١) .

— أنشدنا زيد بن محمد بمكة ، حرسها الله :  
 ان في الناس شياطين  
 من وأشباه الالباس  
 جعل الله لحاهم  
 للمطاميع مكانس  
 انا في بيتي خوفا  
 من فساد الناس جالس  
 وتراني ذا اعتصام  
 ومن الأمة آيس (٧٦)

— أنشدني عبدالرحمن بن محمد :  
 ان أخا الأخوان من يمشي معك  
 ومن يضر نفسه لينفعك  
 ومن اذا ويب زمان صدك  
 شئت فيه شمله ليجمعك (٧٧)  
 — أنشدني أبو الفرج هلام الشبلي قال :  
 سميت الشبلي ينشد :

يا غارزا بيمينه  
 شجر الوفاء على السباخ  
 يا واضعا بيمينه  
 بيض القطا طلب الفراخ  
 لو عاينت ما تعتها  
 لم تغل من نقر السماخ  
 فسد الغلايق كلهم  
 فاختر لنفسك من توأخي (٧٨)

طمعت نفسي فيما لا يصح لها  
 تعصي وتسكن في أعلى الفردائيس  
 حتى متى لا اكن برأ ولا ورعا\*  
 أعيش في هذه الدنيا بتدليس

من يراني يقل هذا أخو ورع  
 وليس يدري بما أوهيت في الكيس  
 وقد وعت صحفي ما لو بها علموا  
 لم يدن مني ولم يرضوا بتقديس

ولي لساني اذا استنطقته ساري  
 وراه في هواي وأي ابليس (٧٩)

— أنشدنا ابراهيم بن سمان بالبصرة قال :  
 أنشدنا الفضل بن الحباب في الأيام التي  
 تسميها المرء « أيام العجوز » لمبض  
 الشراء :

كسيع الشتاء بسبعة فبر  
 أيام شهلتننا من الدهر  
 فاذا انقضت أيام شهلتننا  
 بالصين والصنبر والووبر  
 وبامر وأخيه مؤتمر  
 ومعلل وبمطفء الجمر  
 ولي شتاؤك ذاهبا هربا  
 وأتتك وافدة من النجر (٧٥)

\* \* \*

وبما كان الاصل : حتى متى لست لا برا ولا دوعا .  
 (الجملة)

## المصادر والحواشي

- ١ - انظر ترجمته في : بلية الطلب في تاريخ حلب - ابن الصديم الهلبى - مصورة معهد المخطوطات بالقاهرة ، رقم ٩٢٩ تاريخ - ج ٢٤٧/٥ ، تسمية رجال البخاري ومسلم - الدار لطني - نسخة مطبوعة بالتحف البريطاني ، رقم ٣٠٥٧ المجموعة الشرقية - ص ٤٧ ب ، الأنساب - السمعاني - طبعة حيدر آباد ١٩٦٢ - ج ٣٠٠/١ ، الأنساب المتظلة - ابن القيسراني - تحقيق دي طويه - ص ١١ ، تاريخ دمشق - ابن عساكر - نسخة خطية بالخزانة التيمورية ، رقم ١٠٤١ تاريخ - ج ٦٤٢/٢٠ ، تاريخ الاسلام - العاقل الذهبي - مصور بدار الكتب المصرية ، رقم ٣٩٦ تاريخ - ج ٩٠/٢٠ ، سير اعلام النبلاء - الذهبي - مصور بدار الكتب المصرية ، رقم ١٢١٩٥ تاريخ - ج ٨ في ٢٥٤/٢ ، وغيره .
- ٢ - انظر ترجمته في : الأنساب - السمعاني - ( النسخة المصورة ) - ص ٢٨٦ ا ، الوالي بالوليات - الصلبي - ج ١٨١/٨ ، النجوم الزاهرة - ابن تفردي بردي - ج ٤٨/٥ ، تاريخ الاسلام - ج ٦٧/٢٣ ، ذخائر التصرف في تراجم نبلاء العصر - ابن طولون الدمشقي - مخطوط بالخزانة التيمورية ، رقم ١٤٢٢ تاريخ ، ص ٣٨ ب ، المنتظم في تاريخ الملوك والأمم - ابن الجوزي - ج ١٤٥/٨ ، تاريخ دمشق - ابن عساكر - ج ٦٥١-٦٥٦ ، وغيره .
- ٣ - انظر ترجمته في : تاريخ دمشق - ج ١٢٧/٢٣ - ٢٠٨ .
- ٤ - صدر عن دار الكتاب العربي ببغروت ١٩٨٠ بعنوان : « من حديث خيشمة بن سليمان القرشي الاطرابلسي » ويشتمل على تحقيق : الفوائد ، فضائل الصحابة ، فضائل أبي بكر الصديق ، الرقائق والحكايات .
- ٥ - تهذيب تاريخ دمشق ٤٤٢/١ .
- ٦ - المصدر نفسه .
- ٧ - تاريخ دمشق - ج ٣١٧/١٨ .
- ٨ - معرفة القراء الكبار - الذهبي - ج ٢٣٣/١ .
- ٩ - تهذيب تاريخ دمشق - ج ٤٤١/١ .
- ١٠ - معجم البلدان - ج ١٢٩/٢ .
- ١١ - تاريخ دمشق - ج ٣١٧/١٨ ، معجم البلدان - ج ١٢٩/٢ .
- ١٢ - الأنساب - ص ٣٥٨ ب .
- ١٣ - تاريخ دمشق - ج ٣٣/٢٩ .
- ١٤ - تاريخ دمشق - ج ١٧٧/١١ .
- ١٥ - الأنساب ٣٥٨ ب .
- ١٦ - المصدر نفسه .
- ١٧ - المنتخب من معجم ابن جميع ، مخطوط بالطاهرة ، رقم ٥٢ حديث ، ص ٩٩ ا . الأنساب ٣٥٨ ب ، تاريخ دمشق ٢٨٨/١١ ، طبقات الشافعية الكبرى - السبكي ٢٣/١ .
- ١٨ - تاريخ بغداد - الخطيب البغدادي ١٦٥/٦ .
- ١٩ - تاريخ بغداد ٣٥٤/١ ، تاريخ دمشق ٤٢٠/٣٦ .
- ٢٠ - المنتظم ١٠٨/٨ ، تاريخ دمشق ٣٦٨/٣٧ .
- ٢١ - تاريخ دمشق ٦٠٢/١٩ ، التهذيب ٢٧٧/٧ .
- ٢٢ - تاريخ دمشق ٣٥٣/٢٣ .
- ٢٣ - تاريخ بغداد ٢٣٣/٣ .
- ٢٤ - تاريخ دمشق ١٠٦/٢٦ .
- ٢٥ - تاريخ دمشق ٣٤٢/٣ ، التهذيب ٥٩/٢ .
- ٢٦ - الاكمال - ابن ماكولا ٢١٥/٧ ، الأنساب ٥١٥ ب .
- ٢٧ - موضح اوهام الجمع والتفريق - الخطيب البغدادي ٤١٨/١ ، تاريخ بغداد ٤٤٤/٣ .
- ٢٨ - موضح اولهام ٤١٨/١ ، تاريخ بغداد ٣٠٦/١ ، تاريخ دمشق ٤١٩/٣ .
- ٢٩ - معجم البلدان ٤٣٧/٣ .
- ٣٠ - تاريخ دمشق ٤٤٢/١٦ ، طبقات الحسين - الداودي ٢٠٣/١ .
- ٣١ - تاريخ دمشق ٥١٤/٣٠ ، معجم البلدان ٤٩٠/٢ .
- ٣٢ - تاريخ دمشق ٣٥٣/٤ .
- ٣٣ - تاريخ دمشق ١١٥/٢٦ .
- ٣٤ - الأنساب ٣٥٨ ب .
- ٣٥ - معجم شيوخ ابن جميع ١٩٩ ا ، الأنساب ٣٥٨ ب ، تاريخ دمشق ٢٨٨/١١ .
- ٣٦ - الأنساب ٣٥٨ ب .
- ٣٧ - مرآة الزمان - سبط ابن الجوزي - ج ١١ في ٢٤٠/٢ ، تاريخ دمشق ٤٠٠/٣٦ .
- ٣٨ - العبر في خبر من عبر ٨٠/٣ ، الوالي بالوليات ٦٠/٢ ، النجوم ٢٣١/٤ ، شذرات ١٦٤/٣ .
- ٣٩ - تاريخ التراث العربي - فؤاد سزكين - ج ٥٤٢/١ ، فهرست معهد المخطوطات بالقاهرة ٢ رقم ٨٠٨ .



- ٤٠- تاريخ التراث ٥٤٢/١ .
- ٤١- فهرس مخطوطات الحديث بالظاهرية - الألباني ٣٧ .
- ٤٢- تاريخ التراث ٥٤٢/١ .
- ٤٣- ذخائر القصر - ابن طولون - ص ١٢ ب .
- ٤٤- الأنساب ٣٥٨ ب .
- ٤٥- شذرات الذهب ٣٦/٧ .
- ٤٦- تاريخ التراث ٥٤٢/١ .
- ٤٧- فهرس مخطوطات الحديث ٣٦ .
- ٤٨- نشرنا هذا الجزء في مجلة « الفكر الاسلامي » بيروت - العدد - التاسع - السنة الثامنة ١٩٧٩ ص ٢٤ - ٢٩ .
- ٤٩- ما بين القوسين كتب في العاشية .
- ٥٠- كتبت هذه الكلمة مرتين وشطبت الأولى .
- ٥١- ما بين القوسين كتبت في العاشية .
- ٥٢- معجم الشيوخ - ص ٤٦ .
- ٥٣- المعجم ١٠٣ .
- ٥٤- المعجم ١٠٣ .
- ٥٥- المعجم ١٥٤ .
- ٥٦- المعجم ٣٠ و ٣١ .
- ٥٧- المعجم ٣٩ .
- ٥٨- المعجم ٦٠ و ٦١ .
- ٥٩- المعجم ٦٥ .
- ٥٩- المعجم ٧١ .
- ٦٠- الأخبار الموثقات - الزبير بن بكار- تحقيق د. سامي مكي الثاني - طبعة ديوان الاوقاف ببغداد .
- ٦١- المعجم ٩٢ .
- ٦٢- في الاصل « بنا » .
- ٦٣- المعجم ١٣٢ .
- ٦٤- المعجم ١٤٩ .
- ٦٥- المعجم ١٧٢ .
- ٦٦- في الاصل « التورية » .
- ٦٧- في الاصل « النين وعشرين » .
- ٦٨- في الاصل « يجتمعون » .
- ٦٩- في الاصل « اصلا » .
- ٧٠- في الاصل « غنا » .
- ٧١- المعجم ١٧ و ١٧٤ .
- ٧٢- المعجم ٥١ .
- ٧٣- المعجم ٦٦ .
- ٧٤- المعجم ٦٧ .
- ٧٥- المعجم ٨٧ و ٨٨ .
- ٧٦- المعجم ١١٦ .
- ٧٧- المعجم ١٣٥ .
- ٧٨- المعجم ١٧٥ .

د. عمر تدمري

★ ★ ★

# قصيدة درة عمربه الخطاب نذير الحسامي

هل ييمناك جلدة لاعتذارى ؟ في سكوني وزري وفي اعصاري  
يا شراع الرجاء ، يا ابن ابي الخطاب ، ادعوك غارقا في خماري  
صحوتي في شرار سوطك فالسع سكراتي ولا تدع قيثاري  
ادمني ٠٠ ادم جبهتي وشفاهي ويميني على الدجى ويساري  
ادمني ايها الامير وخرج في دروب المنى خطا تسياري  
صب لي من لظاك صبا وذكّر بتلظيك داريا غير داري !  
لا توفر دمي بدمتلك السماء واغسل لو استطعت شناري  
روني من شواغلها كدت انسى ظمئي في دناستي للشرار  
واذا شئت يا اميري فاسلخ ني فجلدي عليه وشم اساري  
يا ابا الدرة المجيدة رحماك انلني خبزي بها وعقاري !  
اين الهو بها يروض فعشاني ويجزي سوني ويرمي اهتراري ؟  
كم اهابت بمستذل على الضنك واذكت في الليل نغوة ساري  
واقامت بعدها صعر الخدمن الاكرمين والفجار  
اتراها تردني في ليالي السحلم طهرها المتواري ؟  
اه لو ذقت من يمينك حماها وفتضت على الضحى اخباري

\* \* \*

يا جناح السمو يا كعبة الطهران اديك في صفاري وماري  
 دنسي آخذي . . تفاوى به نابي وطالت في جنعه اظفاري !!  
 دنسي يا امير يصبح ثوبي ويعلني تاجي ويضفر غاري !  
 ويريق الرؤى بمقلة ليلي ويصب الهوى بكاس نهاري  
 اترى لو رايت رقصي وشدوي فيهما كنت راجمي بعجار ؟  
 او لو اني في طيلسانى تراني عاريا كنت ساتري بالقار ؟  
 دنسي في نداء يضحك مصباحي وفي برقه تزغرد داري !!  
 افتصني اليه يسهل في شوطي ويجري في حلبتي كالضاري ؟  
 عفني يا امير اقتات منه واغذي بنفسه ازهارى  
 انا دودي وعنكبوتي وبومي وحصادي مع الدجى وثمارى !

\* \* \*

عفو محرابك الطهور وعفو الطيب ان جئت بالقذى في ازاري  
 استعي ان يداف باسمك رجس من جراحي ومن مواقد ناري !  
 استعي منك يا امير الطهارات وصرحي عش الغنا وجداري !  
 استعي . . لو ، لدي ، بعض حيائي ان اناجى ذكراك في اوزاري  
 كيف لي ان امس قدس لياليك بكاس على الدنيا مدار ؟  
 كيف لي ان اجس طهر معانيك بلفظي واهتي وادكارى ؟  
 يا ابا المؤمنين استغفر الطهر ايرضيك ان ترى استغفاري ؟  
 انا اخشى اذا وطنت مصلاك برجسي على زكي الفبار  
 كيف ارشوك يا امير المرومات بادران توبتي واعتذارى ؟  
 يا ابا المتقين هل عطشت ذكراك يوما الى دموعي الجوارى ؟  
 افسقك ؟! لو تشل يد الساقى بجرح الضحية النفار  
 اي دمع مضمخ بالخطايا في دجى اكؤسي وملء جراري ؟  
 اي دمع مخضب بدم العهر صيبب بغلمتي وسمارى ؟

أنا المثخن المعفر بالاثم أصلي وقد خلعت مـذارى ؟  
 أغني على هواك بمودي وأنا قاذح بنارك ثاري ؟  
 يا أميري أنا قتلتك بالعب .. بسكين معتد غـدار !  
 أنا أغمدت نصلها في حناياك لتلقى شهادة الأبرار !!  
 أنا أوردتك الردى لأحلي بالدم الطهر خنجري ودثاري !  
 لم تزل في أصابع الكف مني بقع من دماك تروي انتصاري !!  
 اتغشى من التقى بشعار أنا مملعون فعلتي وشماري  
 يا أميري بارك علي مسوحا أنا في خزيهن كاس عاري !  
 او فمزق فديت كفك بالدرة بردي وبرقمي وخمـاري

\* \* \*

يا أمير القسطاس يا سيد الدرّة كلني ليلي الفرار  
 يا صديق الأحرار حرر هوى الناس ودع لي في غيتي أوطاري  
 لا تكلف لساني الجهير بالعق ففني غيره عرفت جهاري !  
 لا تكلف عينيك رؤية دنياي والا ذبحتنسي باحتقاري  
 أنا في باطل الحياة وزور الناس والعيش بائع او شاري

\* \* \*

يا أمير التقى .. واين يد الطوفان تودي بجنتي ونضاري ؟  
 ثم تلتف بي وتهتك سماري وتطوي أخي وتأخذ جاري  
 وتذري طعام عيشي بدنيا دين طبلي فيها مع الزمّار !

نذير العسامي

١٩٧٥/٥

\* \* \*

## عباءة الفاروق

سدة الحكم من لها كفتاها في قريش وجل خلق الباري ؟  
من كمزجي الزحوف في طاعة الحق وفي نشر راية الأحرار ؟  
كل قول يرفض عن ( يوم بدر ) كل فعل ينفذ عن ( ذي قار )  
كبرياء الأيمان تزار في عينيه : ويل للغانع الغوار ..  
واباء الرجال في شفثيه قائل للكبار : يا للصفار !  
قام يرضي في وجه مستعبد الناس والسوى بهامة الجبار  
لم ينهنه صولجان الطواغيت وفي لطم أهله لم يمدار  
وتردى عباءة كاديم البيدلم تكس بالعلى والنضار  
طرزت بالرمال تفترش الأرض فهزت عري الفلا والصحاري  
عفرت عندها جباه النماريد وجزت مغالب الأقدار  
الف شمس تبلجت من ثناياها استضامت بها النجوم الدراري  
درج الصبح في حماها فكأنت في حمسى الليل حلة الثوار

\* \* \*

واقاء الفاروق من بلسم الحب على مثنى الجراح مجار  
والتقى الناس عنده لم يفرق بين خصم في بابه وحواري  
واستقام الميزان في قبضتيه قبله المؤمنين والكفار !

نذير الحسامي

١٩٧٥/٥

\* \* \*

## أبناء سينوية

اسهام ابن سينا في علم التشريح د. بونيسكوميهاي و د. اكثم لدور

ابن سينا في بعض مكنتبات ترنسلفانيا  
الاكاديمي يوحين بورا  
والاستاذ يوان مارزا

جائزة ابن سينا الدولية ومهرجانات  
ذكراه الألفية د. نسيب نشاوي

ندوة برلين الشرقية ١٩٨٠ م د. محام حسا

المؤتمر السادس عشر لتاريخ العلوم - بخارست ١٩٨١ م

مقالات نشرت عن ابن سينا

## أبناء تراثية

كتاب « الظواهر المسرحية عند العرب -  
تأليف علي عقلة عرسان » ١٩٨١ م د. عبدالكريم اليال

احياء التراث ودراسته

الجزائرية - الموصلية علي بابا عمر

المؤتمر العالمي لتاريخ الحضارة العربية  
الاسلامية بدمشق ١٩٨١ م  
ابو فراس  
السباعي

# اسهام ابن سينا

لقى الدكتور يونسكو ميهاي استاذ علم التشريح بكلية الطب في جامعة كرايوفا ( رومانيا ) بحثا في مؤتمر تاريخ العلوم الذي عقد في بخارست الصيف الثالث عن اسهام ابن سينا في علم التشريح الانساني . وقد تعاون هو والدكتور اكثم قدور خريج كلية الطب في جامعة كرايوفا في وضع نصه العربي . كمالقى الاكاديمي يوجين بودا والاستاذ يوان مارزا بحثا عن كتب ابن سينا في مكتبات ترانسلفانيا القديمة ، وذلك في جملة البحوث المتعددة التي اقيمت في المؤتمر احتفالا بالذكرى الالفية لمولد الشيخ الرئيس . ونحن نشهد ذلك الباحثين آمليين ان نتاح الفرصة لترجمة بحوث اخرى في هذا المجال ونغية في اطلاع القارئ العربي على اعمال العلماء المستشرقين وجوانب بعونهم .

## في علم التشريح الانساني ابدان العصور الوسطى

والدكتور اكثم قدور  
خريج كلية الطب في جامعة  
كرايوفا

الدكتور يونسكو ميهاي\*  
استاذ علم التشريح بكلية الطب  
في جامعة كرايوفا ( رومانيا )

نشأت جامعة كرايوفا عام ١٩٦٥ م . لكن كلية الطب فتحت أبوابها عام ١٩٧٠ م ، وهي تعد سادسة الكليات وأحدثها في جمهورية رومانيا الاشتراكية .

في هذه الكلية يدرس كثيرون من الطلاب الأجانب ، وخاصة الطلبة السوريين . ان كلية الطب في كرايوفا أحدثت تطورا كبيرا اذ بدلا من القدم والتقاليد المتعارف عليها في التعليم الجامعي أقدم بعض أساتذتها على انشاء أول متحف لتاريخ الطب والصيدلة في رومانيا .

في مكتبة هذا المتحف نسخة مطبوعة في اللغة اللاتينية ، ولكن بحروف قوطية لكتاب « القانون في الطب » لابن سينا طبمها « هيركولانوس ايوانيس » في البندقية عام ١٥١٢ م ، ورقها من قطع الثمن ، كما يوجد نسخة مترجمة في اللغة اللاتينية للقانون في الطب طبمها « أندرياس ألباجو » في مدينة بال بسويسرة عام ١٥٥٦ م ورقها من القطع الأعظم . ان

\* البروفسور يونسكو ميهاي استاذ علم التشريح بكلية الطب في جامعة كرايوفا ، ومؤسس علم الاشكال الطبيعية والرضية في هذه الجامعة ، وعضو جمعية العلوم الطبية في رومانيا والجمعية الكسبكية للتشريح ، وممثل المجلس العالمي للبحث في التعليم الطبي ، وعضو الجمعية العالمية لتاريخ الطب .

هاتين النسختين أهديتا لهذا المتحف من قبل السيدة الدكتورة « فيوريكا غومويو » أقدم عضو في الجمعية العالمية لتاريخ الطب (S. I. H. M.) وهي حرم الاستاذ « فيكتور غومويو » الذي أسس عام ١٩٢٩ م أول جمعية رومانية لتاريخ الطب ، وأصبح رئيسا لها عام ١٩٣٦ م ، ثم أصبح رئيس شرف للجمعية العالمية لتاريخ الطب . وما أن حل عام ١٩٣٧ م حتى نشر كتابا باللغة الرومانية حول الطبيب ابن سينا، تحدث فيه عن أعماله، وشخصيته الفذة ، فأفسح بذلك للشعب الروماني أن يتعرف على الطبيب والمفكر العربي في العصور الوسطى .

وثمة عدة مكتبات في رومانيا تحوي على نسخ مطبوعة لأعمال ابن سينا كمكتبة « باتهينيوم » في مدينة « ألبايوليا » ، والمكتبة المركزية الجامعية في مدينة «كلوج - نابوكا» ، ويعود تاريخهما الى النصف الثاني من القرن السادس عشر في البندقية .

ونشر المؤرخ الروماني الدكتور « جورجى براتيسكو » ، وكان يشغل منصب رئيس الجمعية الرومانية لتاريخ الطب ، ملخصا مترجما من اللغة اللاتينية الى اللغة الرومانية عام ١٩٦٢ م لكتاب « القانون في الطب » ، كما نشر ملحقا عن قيمة هذا الكتاب وتأثيره في تطور الطب .

ان جميع هذه المراجع والمصادر التي سبق ذكرها ساعدتنا أن نعرض - ونحن اختصاصيان في علم التشريح ومؤرخان في الطب - لما حوى كتاب « القانون » من التشريح ، ولما جمع من المعارف المتوافرة بهذا المجال في عصره ذاك ، وأن نبين ما هي مشاركة ابن سينا الأصلية القيمة حتى يومنا هذا ، على الرغم من أن فريقا ممن أتى بعده قد تظاهروا بأن هذا العلم من أعمالهم وكشوفهم ، ولكن التاريخ أثبت العكس .

يقول ابن سينا في مقدمة كتابه « القانون في الطب » : ان بعضا من أصحابه ومن لزم اسماؤه الحوا عليه أن يؤلف في الطب كتابا ، فصنف كتابا مشتملا على قوانين الطب الكلية والجزئية في خمسة كتب ، فتحدث في الأمور العامة الكلية في كلا قسمي الطب النظري والعملية ، ثم تكلم على أحكام قوى الأدوية المفردة ثم في جزئياتها ، ثم بعد ذلك في الامراض الواقعة بعضو عضو ، فابتدأ أولا بتشريح ذلك العضو ويبين منافعها ، كما ركز بادىء ذي بدء أن معرفة العظام هو أساس التشريح وبه تبدأ دراسة الطب .

ففي الكتاب الأول عالج ابن سينا المزاج (أمزجة الأعضاء ، الأسنان ، الأجناس ) ، ثم في الاخلاط ، ثم في ماهية العضو .

فتحدث في الجملة الأولى عن العظام ، والمفاصل في ثلاثين فصلا : فبدأ في تشريح التحف وما دون التحف من الرأس ، وعظام الفكين ، والأنف ، والأسنان ، والفقرات ( الرقبية ، الظهرية ، القطنية ، المجزية ، والمصمص ) ، الأضلاع ، القص ، الترقوة ، الكتف ، العضد ، الساعد ، مفصل المرفق ، الرسغ ، مشط الكف ، الاصابع ، عظام العانة ، الفخذ ، الساق ، مفصل الركبة ، القدم .



وفي الجملة الثانية تحدث عن العضل في ثلاثين فصلا . ففي الفصل الأول تحدث عن العصب ، والعضل ، والوتر ، والرباط . وفي الفصول المتتالية تحدث عن تشريح عضلات : الوجه ، الجبهة ، المقلة ، الجفن ، الغد ، الشفة ، الأنف ، الفك الأسفل ، الرأس ، العنجرة ، الحاقوم ، عضل العظم اللامي ، اللسان ، العنق والرقبة ، الصدر ، عضل حركة المضد ، عضل حركة الساعد ، عضل حركة الرسغ ، عضل حركة الأصابع ، عضل حركة الصلب ، عضل البطن ، عضل الأثنيين ، عضل المثانة ، عضل الذكر ، عضل المقعدة ، عضل حركة الفخذ ، عضل حركة الساق والركبة ، عضل مفصل القدم ، عضل أصابع القدم .

أما في الجملة الثالثة فتحدث عن العضل في ستة فصول ، فشرح أعصاب الدماغ ومسالكها ، وأعصاب النخاع الشوكي ( الرقبية ، الظهرية ، القطنية ، الجزئية ، المصممية ) .

وأما في الجملة الرابعة والخامسة فتحدث عن الشرايين والأوردة . فتكلم على تشريح الشريان الوريدي ( ويعني في ذلك الأوردة الرئوية ) ، والشريان الصاعد ( أي الوتين ) ، والشرياني السباتيين ، والشريان النازل ، ووريد الباب ، والأجوف السفلي والملوي ، وتشريح أوردة اليدين .

أما في الكتاب الثالث فتحدث عن أمراض الجسم ، فتكلم في كل عضو على حدة ، بدأ بتشريحه ، ثم عدد أعراضه ، ومعالجته ، فتحدث في تشريح الدماغ ، والمين ، والأذن ، الأنف ، الفم ، اللسان ، أعضاء الحلق ، العنجرة ، القصبة ، الرئة ، القلب ، الثدي ، المري ، المعدة ، الكبد ، المرارة والطحال ، الأمعاء ، الكلية ، الرحم ، المثانة ، الأثنيين ، وأعية المنسي .

ومع أننا لن نخوض في غمار هذا الموضوع كثيرا ، ولكن نستطيع أن نقدر قيمة ابن سينا وخاصة في الأسلوب العلمي التشريحي الذي قدمه للبشرية فيما يخص « علم التشريح » منذ ألف عام ، وهو الآن المعتمد في أكثر الجامعات لعصرنا هذا .

ان ابن سينا بمعرفته وتطورها وبروحه العلمية استطاع أن يجمع في عمل رزين وحكيم المعارف الموجودة عن علم التشريح في ذلك الوقت ، وبالأخص الآتية من العلماء علماء اليونان ولا سيما العالم « جالينوس » ومن مدارس الاسكندرية ولا سيما ايرازسترات وهيروفيل . ومن قدامى اليونان . وأهمهم « أرسطوطاليس » ، ومن قدامى الهندوس .

ان ابن سينا لم يتطرق الى ذكر مراجعته عندما كتب في « علم التشريح » ولكننا نحن المؤرخين نستطيع أن نستنتج أنه جمع كل المعارف والمعلوم التشريحية المتوافرة في عصره ، كما أنه لم يتطرق الى التشريح التخميني أو الاستنتاجي وهو ما اعتمد عليه قدامى المصريين والصينيين في مجرد تأملهم تكوين الجسم الانساني في اطار تأملهم للكون ( لقالوا مثلا : ان السنة مؤلفة من ٣٦٠ يوما ، فجسم الانسان مؤلف من ٣٦٠ عظما وهكذا . . . الخ ) .

AVICENNAE MEDICORUM ARABUM PRINCIPIS, LIBER CANONIS.

DE MEDICINIS CORDIALIBVS. ET CANTICA.

IAM OCTA QVIBVS A GEARDO CARMONENSI IN ARABICO FERBENTE IN LATINUM CONVERSA.

Publii ALEXANDRI ABRUCCI, Philologiae et medicinae magistri, Urbis perinde quodlibet ad eorum conspectum adhibetur. In quo si de re aliqua in Libris non est, necesse est adhiberi de ipsa interpositum in his de re.

Hanc auctori libellus à BENEDICTO RENIS Urato, philosopho et medico eminentissimo, et ingenio acutissimo, illustratus est. Qui et collationem ab ALEXANDRO ABRUCCI, Philologiae et medicinae magistro, Urbis perinde quodlibet ad eorum conspectum adhibetur. In quo si de re aliqua in Libris non est, necesse est adhiberi de ipsa interpositum in his de re.

Joannis Merculani expositio in partem Sen quarti canonis Avicennae.

AD ACCESSEUNT. Auctoris libellus de Remediis potentissimi, que auctori in regimine sanctorum. Et libellus in forma de proprio acculo.

Cum indice rerum scripturarum usata dignorum copioso.



492 405/7315  
BIBLIOTECA  
F. DE L. S. S.

مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

BASELAE PER IOANNEM MAYERUM, 1516.

الصورة الثانية : القانون في الطب لابن سينا ، مطبوع في مدينة ( بال بازيل ) عام ١٥٥٦ بالغة اللاتينية من قبل المستعرب « اندرياس الباجو » نسخة محفوظة في متحف تاريخ الطب والصيدلة في كرايوفا - برومانيا .

الصورة الاولى : كتاب القانون في الطب لابن سينا باللغة اللاتينية معبوع عام ١٥١٢ م من قبل ايوانيس هيركولانوس ، نسخة محفوظة في متحف تاريخ الطب والصيدلة في كرايوفا - برومانيا .

ان تفكير ابن سينا وصل الى قمة عالية في الفلسفة والتفكير التجريدي المبقري ، ولكنه في كتابته عن « علم التشريح » كان واقميا ، وهذا مما أدى الى صحة ما كتبه طوال مئات السنين .

ولم نستقص معلومات ابن سينا وفضائله في « علم التشريح » بخلافها ، ولكن من خلال ما وصلنا نستطيع ان نشير الى بعض هذه الفضائل بعلم التشريح المكتشفة آنذاك . لقد حان الوقت ان نضع النقاط على الحروف ، وهي أنه عند نشوء الجامعات

والمدارس الطبية الأوروبية في نهاية العصور الوسطى ، أي في بداية القرن الثاني عشر وخلال القرون التالية ، كانت اللغة العربية تحتل مكانا مرموقا الى جانب اللغتين اللاتينية واليونانية ، ثم بعدهما العبرية . ان أول ترجمة لأعمال ابن سينا بدأت في القرن ١٢ م الى اللغة اللاتينية ، ولكن طباعتها أضافت اليها وخاصة في القرن السادس عشر ، التيار الأوربي المناوئ للعرب ، وقد اشتد في عصر النهضة ، فأنكروا فضل العرب في الطب وفي بقية العلوم ، ونسبوا جميع العلوم والكشوف ظلما الى أنفسهم .

ولكن دعونا نرجع الى الوراء ألف عام ونلتق ابن سينا . كان ابن سينا عالما نابعا في « علم التشريح » الى جانب المجالات المتعددة ، وقد أغنى هذا العلم ، وأضاف اليه اضافات متعددة . . . . . لقد درس ما جاء به « جالينوس » في علم التشريح ، لكنه اضاف ، وعلق ، وكشف بعضا من المعلومات والحقائق سما كان له الأثر الكبير في عصر النهضة الأوروبية .

وها نحن أولاء نقدم بعض الكشوف التي سبق اليها ابن سينا ، والتي لم نجدها عند معاصريه ، أو عند من أتى بعده بعدة قرون ، والتي لم تزال قيّمة حتى الآن ، وقليل من الناس يعرفون أنها لابن سينا . فقد شبه الدرز بين عظام الرأس بالسهم ، وهو ما نسميه الدرزي السهمي والدريز الاكليلي بحرف (C) المسطح ، أو شكل قوس على حد تعبير ابن سينا ، كما شبه الدرزي اللامي بحرف (V) اليوناني المعكوس (١) .

وقد تحدث عن العضلات الست المحركة للعين ، وعن العضلة الرافعة للجنف العلوي ، كما خصص أن الفك العلوي هو الثابت ، والفك السفلي هو المتحرك ، وقد عرف معمرة المثانة ، كما نوه عن زوجين في عضلات الخصية في الوقت الذي أكد « جالينوس » عن وجود زوج واحد . وقال ان طبقة الصفن الليفية (العقبول) هي عضلة خاصة بالخصية ، كما ميز الأربطة من الأعصاب وسماها الأوتار ، وكما عرف القناة التي تنقل الدمع الى الأنف ، ووصف حركات تقلص العدقة واسترخائها .

نلخص ما قيل حتى الآن :

نستطيع أن نؤكد أن ابن سينا قد وضع « علم التشريح » في المكان المرموق ، وهو أنه بداية لدراسة الطب وذلك قبل مئات السنين من عصر النهضة ، وأضاف الى هذا العلم « الطريقة العلمية » الصحيحة في الشرح والوصف ، كما أغناه بتحقيقاته ووصفه مما لم يزل صالحا حتى وقتنا هذا .

والآن وصلنا الى مسألة نعتقد أنها مهمة وهي أنه من الصعب أن نجزم هل قام ابن سينا بتشريح الجثث أولا ، في عهد كان معرما لمس الجثة وتشويهها حتى ألف عام خلت قبل ابن سينا ، فلم يقدم على ذلك حتى المشرحون . المشرحون اعتنقوا مذهب « جالينوس » ولم يعرف عن جالينوس انه اقدم يوما ما على تشريح احدى الجثث .

١ - يقول ابن سينا فيه انه يشبه اللام في كتابة اليونانيين وهذا يعمل على الظن انه اصاد ذلك من كتابات اليونان .  
(المجلة)

وقد نقد « تشلسوس » بشكل لاذع أعمال ( الكمايون من قروتون ) إذ أقدم على تشريح بعض الأشخاص وهم في قيد الحياة .

هذا ولم يصرح أحد أن ابن سينا شرح جثة ما ، كما أن ابن سينا لم يذكر أنه شرح جثة ما ، وذلك أن الانسان حيا وميتا موضع احترام عميق في الاسلام ، كما أن ذلك كان محرما في جميع الأديان القديمة وفي المصنوع الوسطى .

ولنسمح لأنفسنا أن نعتبر أن هذه المعارف الدقيقة والحقيقية في « علم التشريح » وبالأخص الكشوف والأوصاف التي قدمها ابن سينا لنا ، لا يمكن الوصول اليها والتشريح بها بمجرد دراسة نظرية ولا من خلال المراقبة والمشاهدة للجسم الانساني الحي فليس من الممكن أيضا أن يكشف الدروز الرأسية ، والجهاز الحشوي ، والرأس ، وعضلات الحجاج ، ومعصرة المثانة الخ . . . عند أشخاص أحياء . ولذلك نعتقد كل الاعتقاد أن ابن سينا لجأ الى تشريح الجثث كطريقة علمية في علم التشريح ، وبالأخص في التشريح المظامي الصحيح ولا فرق إذا كان ابن سينا قد أقدم بذاته على تشريح الجثث أو أمر أحد محضري الجثث بالتشريح حسب تعليماته .

وأخر فضل يعود للمشرح ابن سينا تلك الكشوف التشريعية الحيوية من دون أن يلجأ الى الطرق الوحشية التي أقدم عليها ( الكمايون من قروتون ) ، والتي لم تقدم للبشرية أي معلومات قيمة .

لقد عرف ابن سينا تقلص الحدقة واسترخاها ، وكان عالما في « علم النبض » ، فقد عرف كل ما جاء حول هذا العلم في التراث الفارسي والصيني والهندي ، وأضاف في هذا المجال تغيرات النبض المسببة عن الملائكات العاطفية والمغامرات .

وفي الختام نقول : ان ابن سينا لم يكن طبيبا عبقريا فحسب ، بل كان مفكرا وفيلسوبا كبيرا . ان أعمال ابن سينا وكتبه تدرس الآن وتناقش من جميع الجوانب ، ومن قبل الأطباء ، والفلاسفة ، والفيزيائيين الخ . . . ومن دون جدل ان ابن سينا شق الطريق امام كثير من النشاطات الانسانية العالية .

أمثال هذه الدراسات والفضائل التي في الذكرى الألفية لميلاد ابن سينا ( ١٩٨٠ م ) وفي المحافل العلمية المختلفة ، وآخرها المؤتمر العالمي السادس عشر لتاريخ العلوم ، وقد انعقد في بوخارست بين ٢٦ آب حتى ٣٠ ايلول ١٩٨١ م ، وانبثق عن هذا المؤتمر لجنة خاصة تعرضت لدراسة قيمة حول حياة ابن سينا وأعماله ، فقدم عدد من العلماء الروس والسوريين ومن الدول الأخرى معلومات قيمة عن هذا العالم الفذ .

كان ابن سينا طبيبا ، ومشرحا ، وجراحا ، وكيمائويا ، وعالما في تدبير أمور الطفولة والكهولة والشيخوخة وهيرها من مراحل الحياة ، وكل ذلك في مجال العمل والتطبيق ، ومجال النظر والفكر . وهو يعد أحد الأطباء العظام الذين عرفتهم البشرية ، ويأتي بالترتيب الثالث بعد « ابقراط » و « جالينوس » بل أعلى منهما جميعا .

## ابن سينا في بعض مكاتبات ترنسلفانيا القديمة

الأكاديمي يوجين بورا والاساذ يون مارزا  
( رومانيا )

لقد عمدنا الى مكاتبات ترنسلفانيا وماتاحفها القديمة باحثين عن كتب ابن سينا فوجدنا له كتابين في مكتبة كلوج نابوكا وكتابين آخرين في مكتبة متحف الباجوليا وكل الكتب بالقطع الكبير وباللاتينية وهي :

مكتبة كلوج نابوكا :

1 - Liber Canonis de Medicinis Cordialibus Cantica

طبع في البندقية عام ١٥٦٢ وهو في ٥٩٠ ورقة . ويدل ما كتب على الفلاف أنه كان لجماعة الرهبان اليسوعيين وعلى هوامش الكتاب تعليقات متعددة تدل على كثرة الاستعمال .

٢ - Avicennae Principis et philosophi sapientissimi Libri. In Re Medica Omnes.

مجموعة طبعت في البندقية عام ١٥٦٤ يشتمل على ٩٦٦ صفحة .

وفي ذيله رسائل مترجمة الى اللاتينية لابن سينا .

وفي أول كل فصل ونهايته شعار الناشر وهو فان سان .

وفي مستهل كل فصل حروف مزخرفة تزيينية .

وعلى صفحة الفلاف تاريخ دخول الكتاب في كلية مدينة انفولستاد في بافاريا وهو

عام ١٥٦٦ وهذا يدل على أن الكتاب وصل في مدة عامين بعد نشره .

ثم دخل الكتاب في مكتبة كلية الطب الداخلي في مدينة كلوج وكانت هذه الكلية

قائمة حول منتصف القرن السابع عشر .

مكتبة متحف الباجوليا :

١ - كتاب Libri in Re Medica Omnis

وهو يتألف من جزأين طبعا في البندقية عام ١٥٦٤ .

يشتمل الأول على ٩٦٦ صفحة والثاني على ٤٢٩ .

٢ - Indis Rerum memorarabilium in Avicennae De rerum Medica Libri

طبع في البندقية عام ١٥٦٤ يحتوي على ( ١٢٦ + ٢٧ ) ورقة .

وهذا الكتاب متمم لجزءي الكتاب السابق لانه فهرس دقيق لهما .

## الخلاصة :

- ١ - ان وجود هذه الكتب في ترنسلفانيا ابان القرن السادس عشر يدل على مكانتها وفائدة تداولها فهي من أهم الكتب الطبية في ذلك الوقت وأوسمها انتشارا .
- ٢ - ثم ان طبع هذه الكتب في البندقية بوتيرة كتابين كل سنتين اشارة الى شدة الطلب عليهما من مختلف بقاع أوربة .
- ٣ - وصول هذه الكتب الى هاتين المكتبتين بعد نشرهما بعامين دليل على شدة تداولها في تلك الحقبة .
- ٤ - وجود هذه الكتب في ترنسلفانيا يشير الى الصلات التي كانت قائمة اذ ذاك بينها وبين مناطق ايطاليا البعيدة منها . ويدل أيضا على أن ترنسلفانيا وهي في شرقي أوربة كانت تتابع الحركة العلمية ابان النهضة في غربي أوربة وتعاصرها . (١)

\* \* \*

## جائزة ابن سينا الدولية ومهرجانات ذكراه الالفية

١ - أنشأت وكالة أنباء نوفوستي السوفياتية مع هيئات اجتماعية ، وثقافية ، وعلمية ، ودينية جائزة دولية باسم أبي علي بن سينا العالم العربي الكبير بل عالم الشرق الموسوعي العظيم في القرون الوسطى ، تمنح سنويا ، مواطننا من اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ومواطننا من دول آسية وافريقية تلقاء أفضل المؤلفات في مجال الأدب ، والصحافة ، والعلوم الاجتماعية التي تدعو الى السلام والصداقة بين شعوب آسية وافريقية والاتحاد السوفياتي ، كما تمنح الجائزة للمنظمات الابداعية والعلمية .

### وتضم الجائزة :

- ١ - دبلوما يرد فيه اسم الجائز وعمله باللغة الروسية وبلغة بلد الفائز .
- ٢ - ميدالية .
- ٣ - جائزة مالية بحدود ألف روبل ، أو مايمادله من عملة الدولة الأجنبية التي فاز مواطنها بالجائزة .
- ٤ - رحلة يقوم بها الفائز الأجنبي الى الاتحاد السوفياتي . ورحلة يقوم بها المواطن السوفياتي الى أحد بلدان آسية وافريقية .
- ٢ - أقامت أكثر بلاد العالم ندوات علمية ومهرجانات ثقافية احتفالا بذكرى مرور ألف عام على ميلاد الشيخ الرئيس ابن سينا ، وذلك بتوصية من منظمة اليونسكو .

١ - يؤسفنا ان ننمى وفاة الاكاديمي يوجين بورا في ٢٨ تشرين الاول ١٩٨١ بنزيف دماغي حسب رسالة زميله الدكتور يونيسكو ميهاي . (المجلة)

٣ - أقام المجلس الأعلى للعلوم في إيهام جامعة دمشق ومدراجاتها مهرجانا علميا في أسبوع العلم العشرين احتفاء بالذكرى الالفية لميلاد ابن سينا ، شارك فيه كثيرون من العلماء والباحثين العرب ، وقد افتتح المهرجان الاستاذ الدكتور شاعر الفحام ، وألقى كلمة طيبة حول جوانب حياة ابن سينا وأبعاد ثقافته .

بدأ الاحتفال يوم السبت في ٢٣ ذي الحجة ١٤٠٠ هـ / ١ تشرين الثاني ١٩٨٠ م .  
وفي العدد السابق من هذه المجلة طائفة من البحوث المقدمة فيه .

٤ - بإشراف معهد التراث العلمي العربي وكلية الآداب بجامعة حلب عقد المؤتمر السنوي الخامس للجمعية السورية لتاريخ العلوم عند العرب في ١٣ و ١٤ أيار ١٩٨١ م في أربع جلسات : خصصت الأولى للاحتفال بالقرن الخامس عشر الهجري ، وخصصت الثانية للاحتفال بذكرى مرور ألف عام على مولد ابن سينا ، والثالثة والرابعة للأبحاث العلمية .

وقد أقيمت هذه الجلسات على مدرج المعري بكلية الآداب بجامعة حلب ، واشترك في المؤتمر ثلاثون عالما ألقوا ٣٣ بحثا أشادوا فيها بالحضارة العربية وبابن سينا فيلسوفا وطبيبا عظيما في تاريخ العرب والانسانية .

٥ - من جملة ما نشر عن ابن سينا بمناسبة العيد الألفي كراس باللغتين العربية والفرنسية عن كلية الطب بتونس . وقد أشرف على العمل الأستاذ الدكتور سليم عمار وهو أستاذ تاريخ الطب والأمراض النفسية في كلية طب تونس .

• نسيب نشاوي

### ندوة برلين الشرقية ١٩٨٠ م

أقيمت ندوة في برلين الشرقية عام ١٩٨٠ م احتفالا بمرور ألف عام على ميلاد ابن سينا نشرنا في العدد السابق ترجمتي بحثين قدما فيها .  
ونلخص هنا موضوعات البحوث الأخرى :

١ - ابن سينا وبيزنطة ( يوهانس ارمرش ) مقال في أربع صفحات للنص وأربع صفحات للحواشي يقول المؤلف فيه : ان ابن سينا عرف لدى البيزنطيين في موضعين :

١ - مقالة في البول ( ربما ليست له ) .

٢ - عن طريق اللاتينية في كتب رجنا ديوس الثاني بطريك القسطنطينية .  
وهذا البحث يهم مؤرخي الطب ، والعنوان يمد بأكثر مما يقدم النص .

ب - تصنيف المعلوم عند ابن سينا ( م . ماروث ) .  
• يبحث في علاقة المعلوم بعضها ببعض ومراتبها في نظام المعرفة .

ج - موازنة بين ابن سينا ومسكويه ( هولفربريسلر ) .  
• والمقال وصف لحياة كل من الفيلسوفين وموازنة في الاتجاه والتأليف ، وقد عرض لقضية التوفيق بين العقل والدين .

د - أثر الاسماعيلية في تطور الاقطاعية المبكرة في اليمن ( ايرهارد سراوالي ) .  
• تحليل للعلاقات بين ارستقراطية اليمن والاتجاهات السرية في الاسماعيلية ، وهو عرض تاريخي موثق يدخل في التاريخ السياسي .

هـ - علم النفس الأفلاطوني في ثوبه الرمزي من ابن سينا حتى دانتي ( غ . تسترومير ) .  
• معرفة ابن سينا لعلم النفس الأفلاطوني ( مع خلفية اسماعيلية ) .  
• حي ابن يقظان وما يشبه ذلك عند دانتي ثم ابراهيم بن عزرا .

و - نظرية الحركة عند ابن سينا ( هانس . فولر ) .

- المادة والحركة في كتاب الشفاء .
- الحركة في علم الطبيعة عامة .
- ربط الحركة بالمادة .
- التغير والفردية عن طريق الحركة .
- الوجود قائم على الحركة لا على مبدأ ميتافيزيائي .
- الفرق بين الحركة والفيض .
- حركة في عملية الخلق .
- حركة في الادارة .

ز - المخطوطات المتعلقة بابن سينا في مكتبة كارل ماركس - ليبزيغ ( سونيا برنتيس ) .  
• وصف للمخطوطات مفيد وقد أظهرت المؤلفات كيف تم الاستفادة من تلك المخطوطات ومن هؤلاء الذين استفادوا .

ح - المخطوطات المتعلقة بابن سينا وشراحه في مكتبة الأبحاث في غوتا ( هانس يواخيم دوكار ) .  
• عرض للمخطوطات شائق ومفيد .

ط - الدراسات العربية في ليبزيغ ( هولفربريسلر ) .  
• يؤرخ لها منذ بدايتها في نهاية القرن السابع عشر حتى اليوم .

- ي - ابن سينا وليسغ ( بي دمر ) .
- أين اعتمد ليسغ مؤلفات ابن سينا وبعض أفكاره .
  - ماذا قال ليسغ عن ابن سينا .
  - ما مصادر ليسغ التي رجع اليها للتعرف على ابن سينا .



ك - أرسطوطاليس وبروكلس وابن سينا حول مشكلات فلسفية في الرياضيات  
( ديتريخ الرئيس ) .

أهمية الرياضيات لدى العلماء ، طبيعة الرياضيات ، ثم عرض لأراء ابن سينا  
وأرسطو وبروكلس في موضوع الرياضيات وعلاقتها بباقي العلوم .

ل - ابن سينا في مشكلة وطنه الفكري ( بورخارد برنتيس ) الفيلسوف - العالم -  
الطبيب - الشاعر - الكاتب - الموظف الإداري - التأثير الاسماعيلي - الموسوعي -  
ممثل وسط آسية .

م - انسانية ابن سينا المكافحة ( هرمان لاي ) .

البيروتي وابن سينا - عصر ابن سينا السياسي - عصره الديني - صراعه لبعض  
الاتجاهات الفكرية - أهميته للشرق الاسلامي اليوم ( مع تركيز على الجزائر ولا سيما  
على مولود قاسم ) - أفكار وتأملات في الديمقراطية والاتجاه العلمي . أثره في عصر  
النهضة الأوروبية .

الدكتور غانم هنا



### المؤتمر السادس عشر لتاريخ العلوم والذكرى الالفية لابن سينا

عقد المؤتمر العالمي السادس عشر لتاريخ العلوم في مدينة بخارست عاصمة  
جمهورية رومانيا الاشتراكية من ٢٦ آب الى ٣ ايلول ١٩٨١ . وخصصت في أثناء انعقاد  
ندوة للاحتفال بالذكرى الالفية لميلاد ابن سينا وقدمت فيها البحوث الآتية نورها لبيان  
تعدد الجوانب في شخصية ابن سينا .

- ١ - ابن سينا والحضارة الانسانية : الأكاديمي عاصموف رئيس أكاديمية طاجكستان  
( الاتحاد السوفياتي )
- ٢ - الابداع الانساني والابداع النبوي : الأستاذ يون بانو ( رومانيا )  
في رأي ابن سينا
- ٣ - ابن سينا الطبيب : الأستاذ الدكتور جورج براتسكو ( رومانيا )
- ٤ - ابن سينا والأخلاق الطبية : للأستاذ حكيم سميد ( باكستان )
- ٥ - مكانة ابن سينا في تقدم  
السيكوفيزيولوجية الانسانية : الأستاذ الدكتور الأكاديمي ياروشفسكي  
( الاتحاد السوفياتي )
- ٦ - ابن سينا وعلم الصغور : السيد غاد فرودنتال ( فرنسا )

٧ - العناية بطب الشيوخ في أعمال  
ابن سينا

السيد فلاديمير يوليوي غوزيو ( رومانيا )  
: السيد مرسيا دومترو ( رومانيا )  
سمارندا فلاغو ايكونومو ( اليونان )

٨ - مكانة ابن سينا في تقدم التشريح  
ابان القرون الوسطى

الأستاذ الدكتور ميهاي يونسكو ( رومانيا )  
: وقد ترجمه الدكتور أكثم قدور ونشرناه في  
هذا العدد

٩ - أصل اسم ابن سينا

: الأستاذ الدكتور طه كيالي ( معهد التراث  
بـحلب - سورية )

١٠ - كتب ابن سينا في مكتبات ترنسلفانيا  
القديمة  
: الأستاذ الدكتور الأكاديمي أوجين بورا  
والدكتور موهان مارزا ( رومانيا )

١١ - تأثير ابن سينا في التفكير النفسي  
والبيولوجي الأوربي ابان القرنين  
السابع عشر والثامن عشر من خلال  
كتابه الشفاء والنجاة ومن خلال  
رسالة حي بن يقظان لابن طفيل  
: الدكتورة غ. ا. رسل ( انكلترا )

١٢ - مكانة ابن سينا في تاريخ التقدم  
الانساني لعلم الرياضيات  
الفيزيائية  
: الأكاديمي الأوزبكي سراج الدينوف والدكتورة  
ماتيفيسكايا ( الاتحاد السوفياتي )

١٣ - آثار ابن سينا في عهد النهضة  
الأوربية  
: الدكتور ا. ن. شامين ( الاتحاد السوفياتي )

وقد طلب الكلام في آخر جلسات الاحتفال بابن سينا الدكتور نشاة حمارنة ونوه  
بمخطوطة « الاستبصار في علاج أمراض الابصار » التي في المكتبة الظاهرية بدمشق وقد  
وصفها الأستاذ صلاح الخيمي وكان قد غفل عنها مورخو كتب ابن سينا وذكرها حاجي  
خليفة في كتابه « كشف الظنون » هذا وقد عمد الدكتور حمارنة الى اقامة معرضين  
أحدهما في نطاق الاحتفال بذكرى ابن سينا والآخر في نطاق محاضرات تاريخ الطب  
وذلك في بهو الجامعة التي جرى فيها المؤتمر. تضمن المعرض الأول صوراً للمخطوطات  
العربية في طب العيون التي شرح أصحابها كتابات ابن سينا أو لخصوها أو علقوا عليها.  
ومن جملتها مخطوطات لابن رشد وابن النفيس ونفيس بن عوض الكرمانلي  
والسمرقندي والاقصرائي. واشتمل المعرض الثاني على المخطوطات العربية في طب العيون  
التي لما يتبها تحقيقها ونشرها وأهمها مخطوطات لابن زهر وابن النفيس والصوري  
والقمري والحريري.

د. عبدالكريم اليافي

## اهتمامات عربية وعالمية

أنهى الدكتور سلمان قطاية تحقيق كتاب ابن النفيس : « شرح تشريح ابن سينا »  
و هو يكف الآن على وضع فهارس وتعليقات مطولة على النص المحقق .

\* \* \*

خصصت الاذاعة الفرنسية الثقافية « فرانس كلتور » عدة برامج عن ابن سينا للاحاطة بمبقرته من جوانبها كافة، اشترك فيها رهن من كبار الاختصاصيين في فرنسة نذكر منهم الأستاذ ارنا لديز . وكان الأستاذ قد زار معهد التراث بحلب عدة مرات وأسهم بموضوع عن ابن سينا في الندوة العالمية الثالثة عام ١٩٧٩ م .

\* \* \*

أنهى الأستاذ الدكتور محمد زهير البابا أستاذ علم الأقرباذين بكلية الصيدلة بدمشق ورئيس لجنة تاريخ الطب والصيدلة التابعة للجمعية السورية لتاريخ العلوم فهرسة الكتب الطبية والصيدلانية المربية المحفوظة في المكتبة الوطنية بباريس . وقد وجد عدة مخطوطات غير معروفة وهامة منها كتاب لابن سينا .

### مقالات نشرت عن ابن سينا

١ - نشرت مجلة مجمع اللغة العربية الصادرة عن مجمع اللغة العربية بدمشق في عددها مجلد (٥٦) جزء (١) كلمة الأستاذ الدكتور شاكر الفحام التي ألقاها في مدرج جامعة دمشق وافتتح بها المهرجان الذي أقامه المجلس الأعلى للعلوم في أسبوع العلم الذي نوهنا به أننا احتفاء بذكرى ميلاد ابن سينا الألفية .

\* \* \*

٢ - أصدر معهد التراث العلمي العربي بجامعة حلب عددا خاصا في مجلة تاريخ العلوم المربية بمناسبة مرور الف عام على ولادة ابن سينا والتراث الطبي والفلسفي الذي أسسه - المجلد الرابع - العدد الثاني ١٩٨٠ م . ومن الأبحاث المنشورة فيه باللغة العربية :

- ابن سينا ومصادر « الهندسة » من كتاب الشفاء بقلم عبد الحميد صبرة .  
- ابن سينا وأبو حبيد الجوزجاني : قضية معدل المسير عند بطليموس - بقلم جورج صليبيا .

ومن الأبحاث المنشورة باللغة الأجنبية :

- تقسيم ابن سينا للعلوم في « المدخل » من « الشفاء » - بقلم ميخائيل مرمورة .  
- شرح مجهول المؤلف لكليات ابن سينا - بقلم فريد سامي حداد .

٣ - كتب الدكتور حسني ناعسة الاستاذ بكلية الآداب في جامعة تشرين مقالة  
تحت عنوان : « ابن سينا الحسين بن عبدالله أبو علي » في مجلة « جامعة تشرين » المجلد  
٣ - العدد ٣ - المحرم ١٤٠١ هـ / تشرين الثاني ١٩٨٠ - ص ٣٣ - ٤٣ .

\* \* \*

٤ - كتب الدكتور عبد الغني ماجد السروجي مقالة تحت عنوان : « جلسة علمية  
مع الرئيس ابن سينا » ، في « المجلة العربية » شبان ١٤٠٠ هـ في العدد ٣ من السنة  
الرابعة - ص ٧٤ - ٧٧ .

\* \* \*

٥ - كتب الدكتور محمود الحاج قاسم من الموصل بالمراق مقالة تحت عنوان :  
« الأم والطفل في أجوزة ابن سينا » ، في مجلة « العربي » الصادرة عن وزارة الاعلام بالكويت  
في شبان ١٤٠١ هـ / يوليو ( تموز ) ١٩٨١ م - العدد ٢٧٢ - ص ١٣٤ - ١٣٧ .

\* \* \*

٦ - كتب السيد مرسلبي محمد مقالة تحت عنوان : « ملاحظات حول دراسة المنطق  
عند العرب » ، وكانت نقطة التركيز فيها مدى أصالة ابن سينا في المنطق ، وتجاوزه  
شرح أرسطو الى موقف خاص به يتجلى في كتاب « الشفاء » ، و « الاشارات » . وقد  
نشرتها مجلة « أقلام » الصادرة في المغرب في عددها الخاص رقم ٥٣ - السنة السابعة -  
ابريل ١٩٨١ م .

مركز تحقيقات \* \* \* يوم \* \* \* راسدي

٧ - كتب الدكتور فيكتور الكك مقالة تحت عنوان : « الطب الحديث يعود الى  
أعشاب ابن سينا - كتاب « القانون في الطب » لا يزال منذ ألف سنة يخرج « الحكماء » في  
شبه القارة الهندية » ، ونشرتها مجلة « النهار العربي والدولي » الصادرة بباريس في  
٢٧ تموز - ٢ آب ١٩٨١ م - العدد ٢٢١ من السنة الرابعة - ص ٣٦ - ٤٠ .

\* \* \*

٨ - كتب الأستاذ حسن ملا عثمان مقالة تحت عنوان : « الأفكار النفسية عن ابن  
سينا » في مجلة كلية العلوم الاجتماعية الصادرة عن جامعة الانام محمد بن سعود بالرياض -  
مطلع ١٤٠١ هـ / ١٩٨١ م - العدد الخامس - ص ٦٥٩ - ٦٨٣ .

٩ - نشر الدكتور توفيق سلوم في مجلة الطريق ( العدد الخامس ) تشرين الأول ١٩٨١  
بعثا عنوانه « في رحاب الفكر السينوي » هو عرض جيد لكتاب الباحث السوفياتي  
سمديف « ابن سينا » الصادر في موسكو عام ١٩٨٠ ، وقد ترجم الدكتور سلوم الكتاب  
وستصدر ترجمته عن دار الفارابي .

• نسيب نشاوي

# أنباء تراثية

كتاب « الظواهر المسرحية عند العرب »

( تأليف علي عقله عرسان - نشر اتحاد الكتاب العرب - من القطع المتوسط  
في ٣٦٧ صفحة - دمشق - ١٩٨١ م ) .

لقد اكتسب الفن عامة والمسرح خاصة هذا الشأن على مرور الزمن . ومنذ القديم أشار أرسطو الى وظيفة الفن بأنها تصفية الأهواء أو تطهيرها ، ومعنى ذلك أن النفس الانسانية قد تخامرها أهواء شتى ونزعات قوية متفاوتة تصفو وتطهر وتسمو بممارسة الفن انشاء أو استهلاكاً .

ولئن علق الفيلسوف الفرنسي روسو على رأي أرسطو بأن المسرح انما يصفي الأهواء التي ليست لها بذور أو جذور في نفوسنا ، ويقوي الأهواء التي لها جذور أو بذور في النفوس فان مكانة المسرح العالية في الوقت العاصر تجاوزت عالم الفن الى ميدان علم الاجتماع على أيدي الباحثين الاجتماعيين الأمريكيين فيما يدعونه السوسيومتريا على شكلين هما السوسيو دراما ، والسيكو دراما .

ثم ان المسرح قد جمع بين عناصر فنية زمانية كالقائم النص الأدبي والحركة وأحياناً الموسيقى والرقص وعناصر أخرى مكانية كالمناظر والأستار، فسبق في ذلك العلم الحديث الذي يضم الزمان والمكان في عالم منكوفسكي وهو المكان الزماني الذي كان أينشتين قد بين معادلاته .

كل ذلك يحيط به وبغيره من شؤون المسرح وبتاريخه وتباشر نشوئه في اطار

المسرح من الفنون الجميلة الكبرى ان جاز التفريق بين الفنون وتصنيفها فنوناً صغرى وفنوناً كبرى . وكما أن بعض المعلوم قد تولد من التقاء علوم مختلفة كذلك المسرح قد تولد من التقاء فنون متفاوتة واشتباكها .

ذلك أن المسرح يقتضي داراً أو مكاناً ما - وهو أثر معماري - ومناظر وأستاراً - وهو عمل يدخل في النحت والرسم - ونصاً يلقي - وهو أمر أدبي - وناساً يؤدون الأدوار - وذلك فن الحركة - ، وغالباً ما يكون للموسيقى شأن أساسي أو عارض في المسرح ، وكالموسيقى مكانة الرقص فيه . كل هذه العناصر يؤلف بينها المخرج فيضم الى الفنون السالفة المتألفة فن- الاخراج ، وقد ظهر في فن الاخراج اعلام بارزون ، ولا بد في كل فن من نظارة أو جمهور يتوجه الفن اليهم ويؤدي وظيفته في نفوسهم كما يؤديها في نفوس الذين يقومون به . هذه الوظيفة كما يقول مؤلف الكتاب السيد علي عقله عرسان في مستهل الكتاب هي : « الامتاع ، ونقل حصيلة خبرة انسانية للناس ، والتأثير فيهم بقصد تحريضهم على تغيير واقع معترض عليه واستبدال واقع أفضل منه ، والقيام بمثل من شأنه أن يحسن مفهوم الحياة في نظر الانسان ويرقى بقيمه وأحاسيسه ومشاعره . . . » .

الطقوس الدينية أو غيرها وباختلاف أساليبها عند الأقسام والشعوب مؤلف الكتاب فهو الكاتب الأديب والمخرج المتخصص الموهوب ولذلك كان قويا أي قوي على معالجة الموضوع المطروح .

ان الناظر في تاريخ الحضارة العربية قد يعجب أول الأمر كيف بلغت تلك الحضارة أعالي الآفاق في علومها وفنونها وانتشرت في فسيح الأرجاء دانيها وقاصيها ولم يظهر فيه فن المسرح على الشكل الذي نجده عند الأمم الحديثة ما دنا في الغالب بتجددنا المقارنة وتستميلنا المقايسة والموازنة . ولكن عجبه يزول حين يقرأ كتاب الظواهر المسرحية عند العرب إذ يرجع المؤلف الى خزائن التراث العربي الغنية فينقب فيها عن بواذر المسرح ليجدها متعددة متفاوتة فيختار منها ما يختار ليكتب كتابه المبتكر .

هذا الكتاب دراسة وافية لتلك الظواهر المسرحية تقع في مقدمة موجزة تبين طريق الدراسة ومصاعبها وفي باين كبيرين يضم الباب الأول ثمانية فصول .

يعرض الفصل الأول المقومات الرئيسية للمسرح ووظائفه وهي جميعا ما نوهنا به أنفا لئيلمس هذه العناصر عند العرب في جاهليتهم مستشهدا بأفعال لهم كان الشعر فيها أو القول يرافقه الفناء والحركة والرقص وذلك في مضمار عباداتهم الوثنية . ومن المعلوم أن الطقوس الدينية عند جميع الأقسام كانت الظواهر المألوفة للفن عامة وللمسرح خاصة، في جملة أظان أخرى كالحرب والعمل والزينة واللعب . ولما جاء الاسلام قضى على عبادة الأوثان ولكنه لم يقض على الظواهر المسرحية .

ويعالج الفصل الثاني ما يمكن دعوته بالاحتفال الجماهيري يكون الأداء فيه جماعيا

ولكن بقيادة فرد من الأفراد . وقد برز هذا النموذج في أشكال السحر وأفعال المدرسين والمهين وفي رواية أيام العرب . وينوه المؤلف هنا بأعلام مشهورين في كتب الأدب كاشعوب وأبي العبر وعلويه ، ثم يشير الى نوع من الأدب المعروف بالمقامات .

ويبحث الفصل الثالث القصص أو التذكير أو الوعظ وهذه الألفاظ كلها مترادفة عند ابن الجوزي .

ويشرح الفصل الرابع حكاية قل شيوعها وهي حكاية أبي القاسم البغدادي المنسوبة الى أبي المطهر الأزدي وهي حوار طريف مع حركات تشبه التمثيل أو هي التمثيل نفسه يختلط فيها الفث بالسمن والجبد بالهزل والقول بالفعل والكلمة بالاشارة .

ويتناول الفصل الخامس مقامات الهمداني والحريري ويبين المواقف التي تحاكي التمثيل فيها .

ويلم الفصل السادس بقصة الاسراء والمعراج كما وردت في الآثار العربية . ويشرح الفصل السابع قضية السماع وحكمه وأدابه في التاريخ الاسلامي ولا سيما عند الصوفية لينتقل الى حلقات الذكر ولا سيما في الطرق الشاذلية والقادرية والرفاعية .

ويتحدث الفصل الثامن عن احتفالات جماهيرية متنوعة في خلال الزمن كأحداث عاشوراء ونصوص التمزية وحفلات المولد النبوي وخميس المشايخ وأعياد النبروز في بعض البلدان ثم قصص الحكواتي ولا ينسى الكرك أو الكرج وهي على قدمها تماثيل خيل مسرجة من الخشب معلقة بأطراف أقبية يلبسها النسوان ويحاكين بها امتطاء الخيل كما جاء في كتاب الحضارة الاسلامية لأدم متر وكما يذكره المؤلف نفسه .

وقد تحاسى المؤلف التنويه ببعض الظواهر المسرحية التي كانت أكثر نضجا في التاريخ العربي كخيال الظل وكره كوز لأن مؤلفين آخرين قد سبقوا الى دراستها دراسة جيدة . على أن خيال الظل ما زال بحاجة الى دراسته بصفته مسرحا لا مجرد ظاهرة مسرحية كما يقول المؤلف .

يسأل المؤلف في نهاية الخاتمة لم لم تتطور الظواهر المسرحية عند العرب وهي التي سبق وصفها لتغدو مسرحا له مقوماته وأسس وأصوله وتقنياته . والجواب هو موضوع كتاب مقبل قيد الاعداد يعدنا به المؤلف .

والكتاب بجملته يجمع المتعة والفائدة والتسلية والقراءة السهلة المشوقة ومهارة اختيار النصوص المناسبة من خزائن التراث الثرية الكثيرة التي قضى المؤلف وقتا ليس باليسير في تأملها ودراستها وجلائها وعرضها عرضا يمتع القلب ويقنع الفكر ويزيد بحوث المسرح غنى واتساعا .

د . عبد الكريم اليافي

هذه الفصول الثمانية تشف عن غنى البحث وتنوعه وامتاعه ما تكاد تنتهي حتى تسلمنا ما ليس أقل امتاعا وتشويقا وهو الباب الثاني .

وذلك أن المؤلف يعمد فيه الى بعض النصوص التي نوه بها في الباب الأول وهي حكاية أبي القاسم البغدادي ومشهد من المقامة العلوانية لبديع الزمان وأخر من المقامة الشمرية للحريري وقصة الاسراء والمراج كما وردت منسوبة للامام ابن عباس وبلسمات فنية لطيفة جدا تشف عن مزايا المؤلف يحيلها أمامنا لوحات تمثيلية بارعة نقرأها فنسترسل لها بلذة ومتاع . ولا غرو فان المؤلف قد عالج من قبل التأليف المسرحي والاشراج المسرحي ونجح فيهما .

وينتهي المؤلف كتابه بخاتمة موجزة يعدنا فيها بالرجوع الى حضارات العرب القدامى في اليمن وبلاد الكنمانيين والفينيقيين وحضارة أوغاريت وماري وايسلا والتنقيب فيها عن الظواهر المسرحية التي هي أقدم عهدا مما سلفت الاشارة اليه وتقدمت الاشارة به .

### اعتذار وتصحيح

ورد في العدد المزدوج الخاص بابن سينا خطأ مطبعي في عنوان « ابن سينا يروي قصة صباه » .  
والصحيح في تمة هذا العنوان : « لابن أبي أصيبعة »  
دون لفظ الجوزجاني .

« المجلة »

## أحياء التراث ودراسته

اعداد :

الدكتور نسيب نشاوي

□ طالعتنا مجلة « دراسات تاريخية » التي تصدرها لجنة كتابة تاريخ العرب بجامعة دمشق برئاسة الدكتور شاكِر الفحام بمددها الخاص رقم ٥ رمضان ١٤٠١ هـ / تموز ( يوليو ) ١٩٨١ م بأبحاث ودراسات جيدة حول جوانب من التراث العربي بعضها ألقى في المؤتمر العالمي لتاريخ الحضارة العربية الإسلامية الذي عقد في رحاب كلية الآداب بجامعة دمشق ما بين ١٦ - ٢٢ جمادى الآخرة ١٤٠١ هـ / ٢٠ - ٢٦ نيسان ١٩٨١ م .  
ومن المقالات التي نشرت في هذا العدد :

- الدكتور محمد كامل عياد مقالة « أثر صقلية في نقل الحضارة العربية الإسلامية إلى الأوربيين » .

- الدكتور عمر عبدالسلام التدمري مقالة « الرباط والمرابطون في ساحل الشام من الفتح الإسلامي حتى الحروب الصليبية » .

- الدكتور يوسف بكار مقالة « بيت المقدس كما صورته ناصر خسرو في رحلته » .

\* \* \*

□ ألقى الدكتور سلمان قطايمة نائب رئيس الجمعية الدولية لتاريخ الطب محاضرة في الجمعية بقاعة الأساتذة بكلية الطب بباريس عن الرازي وأهميته طبيبا وأستاذا ، وعن كتاب « ما الفارق » الصادر عن معهد التراث العربي بجامعة حلب باللغة الفرنسية .  
وقد صدر النص الكامل للمحاضرة في مجلة « تاريخ العلوم الطبية » باللغة الفرنسية - عدد ٢ - مجلد ١٤ - ١٩٨١ م الصادرة بباريس .

\* \* \*

□ تقرر نهائيا بنساء « معهد العالم العربي » بمدينة باريس وذلك بعد أخذ ورد دام طويلا ، وسيكون المعهد الذي تسهم في بنائه وتأسيسه الدول العربية إلى جانب فرنسة مركزا هاما جدا للدراسات العلمية من كل النواحي المتعلقة بالعرب .

□ أصدر معهد همدار في كراتشي بالباكستان كتابا ذهبيا استعرض فيه مراحل تأسيسه المتتالية المختلفة ، ونشر فيه احصاءات جيدة عن مختلف النتائج التي توصل إليها في ميادين نشاطه : الطبية والصيدلانية والتربوية والانسانية إلى جانب المؤتمرات العلمية التي أقامها ، نذكر منها : المؤتمر الخاص بالبيروني ، ومؤتمر علم الوراثة والحياة ، ومؤتمر تاريخ العلوم الإسلامية .

والمعلوم أن القائم على المعهد هو الدكتور الحكيم محمد سعيد .

\* \* \*

□ يصدر عما قريب كتاب ابن الجزار القيرواني « في المدة وأمراضها ومداواتها » عن وزارة الثقافة ببغداد بتحقيق الدكتور سلمان قطايمة .

\* \* \*

□ صدرت ترجمة إلى اللغة الفرنسية لكتاب محمد سيد نصر : « تاريخ العلوم الإسلامية » الذي صدر أولا باللغة الانكليزية .

\* \* \*



□ صدر كتاب « فرحة الأديب في الرد على ابن السيرافي في شرح أبيات ميبويه لأبي محمد الأعرابي الملقب بالأسود الفندجاني - كان موجودا سنة ٤٣٠ هـ - ، حققه وقدم له الدكتور محمد علي سلطاني الأستاذ المساعد في كلية الآداب بجامعة دمشق ونشره بدمشق ١٤٠١ هـ / ١٩٨١ م .

يرتبط الكتاب ارتباطا وثيقا بـ « شرح أبيات ميبويه لابن السيرافي » - الذي نشر بتحقيق الدكتور سلطاني بدمشق عام ١٩٧٩ م - فهو فرع معتم وامتداد أصيل له . وقد تناول الفندجاني بالنقد في « فرحة الأديب » ١٣٤ فقرة من أصل ٧٠٠ فقرة كان ابن السيرافي عرض لها في كتابه « شرح أبيات ميبويه » ، فبيّن مواضع الخطأ من بيت مصحف وشعر منسوب إلى غير قائله ومعنى محرف ولفظ ممدول به عن مبادئه .

□ صدرت ترجمة لكتاب « المرشد والنصول » للرازي وكان الأستاذ الدكتور البير زكي اسكندر قد قام بتحقيق الكتاب ونشره عام ١٩٥٢ م .

وترجم الكتاب إلى الفرنسية العربي مبشر .

والكتاهان صادران عن دار نشر السندباد بباريس .

□ يقوم الأستاذ جيرار تروبو الأستاذ في معهد الدراسات العليا التابع للسوربون بباريس بتحقيق كتاب الرازي : « المنصوري » على أربع نسخ مع ترجمة إلى اللغة الفرنسية ، وترجمة الكتاب إلى اللغة اللاتينية كما وردت في المصور الوسطى اللاتينية الأوروبية ، والمعروف أن مكتبة معهد التراث العلمي تحتوي على نسخة نفيسة نادرة لهذا الكتاب .

□ أصدر الأستاذ جيرار تروبو تحقيقا لكتاب يوحنا بن ماسويه : « النوادر الطبية » ، حققه على نسختين خطيتين ، وأدرج ترجمة الكتاب القديمة إلى اللغة الفرنسية مع ترجمة حديثة قام بها هو نفسه ، كما نشر ترجمتي الكتاب إلى اللاتينية مع مقدمة مفصلة جيدة ومعاجم مختلفة ، وقد ساعدته في ذلك الأنسة جاكار . وكان الأستاذ تروبو قد أسهم في الندوة العالمية الثانية التي أقامها معهد التراث العلمي بمدينة حلب عام ١٩٧٩ م .

\* \* \*

□ أقيم معرض هام في مركز جورج بومبيدو الثقافي بباريس منذ بضعة شهور ، وكان موضوعه : « علم الخرائط الجغرافية » والجدير بالذكر أنه كان من بين المعروضات خرائط العالم العربي « الأدريسي » .

\* \* \*

## الجزائرية - الموصلية

هي جمعية موسيقية فنية اشتهرت بالجزء الثاني من اسمها ( الموصلية ) الذي يذكرنا بانين من كبار الموسيقيين العرب عاشا في القرن الثاني الهجري ابراهيم الموصلي وابنه اسحاق . وهي تعنى بالجانب الموسيقي من التراث العربي . وقد زارت سورية في شهر ايار عام ( ١٩٨١ ) بمناسبة الاسبوع الثقافي الجزائري وعرضت نموذجات من فنها الطريف التليد . والتي السيد علي بابا عمر كلمة قدم بها لرفقتها الموسيقية جاء فيها :

ان الجزائر ساعية في هذا الوقت بالذات لرسم سياسة ثقافية استكمالا لمسيرة التحرير من التبعية الأجنبية وتجسيدها للسيادة الوطنية بمفهومها الشامل والايجابي . فهي تولي الثقافة اهتماما خاصا باعتبارها عنوان الشخصية الوطنية والحصن القومي الذي تتدعم به المكاسب وتتقوى بحمايته مسيرة الثورة في زحفها على طريق بناء الغد المنشود .

ان الشعب الجزائري ليهتم بالغ الاهتمام باسترجاع جميع القيم الصحيحة ومنها القيم الفنية التي هي من مقومات شخصيته وباحياء تراثه الثقافي بجميع صفاته .

وهذا الفن الموسيقي هو اثر حي من آثار تلك الحضارة الزاهرة الباهرة التي نحن اليها جميعا ولا نغتأ نذكرها باعتزاز وافتخار .

ان هذا الفن الموسيقي الكلاسيكي الجزائري الذي غالبا ما يطلق عليه اسم الموسيقى الأندلسية - نسبة الى منشأه - هو في الواقع تراث تكون من تقاليد عريقة تنقلت من دمشق وبغداد الى قرطبة واثبيلية وغرناطة والى المغرب العربي بما فيه الجزائر ولا سيما العاصمة وتلمسان وقسنطينة حيث تم استيعابها وتقمصت شخصيتها التي عليه الآن فأصبحت موسيقى قومية جزائرية بلا منازع .

وعلى كل حال فهي الموسيقى الجزائرية الوحيدة التي تقوم على أسس علمية مدروسة . كانت في الاصل مشتملة على أربعة وعشرين مقاما ، قام بترتيبها ووضع قوانينها رجل الفن الفناشي العربي الفذ - زرياب - الذي كان من دون شك اول من فكر في وضع ما هو معروف بالوصلة الموسيقية وسماه العرب « نوبة » .

والنوبة عندنا تطلق على جمع من الاغاني والقطع المعزوفة في مقام متحد اللحن والمرتبة حيث الأصوات البشرية وآلات الطرب تقوم بأداء حوار منسجم في سلسلة من الحركات المتعاقبة تدريجيا من الوزن البطيء الى المعتدل الى السريع .

وتبدأ النوبة عادة بمقدمة موسيقية تدعى « توشية » أو « تشمير » أو « بشرف » حسب طبيعتها وميزاتها .

وتشتمل النوبة على خمس حركات هي :

- ١ - المصدر ووزنه ٤/٤
- ٢ - البطايحي ووزنه ٤/٤ أيضا
- ٣ - السدرج ووزنه ٤/٤ لكن حركته أخف
- ٤ - الانصراف ووزنه ٨/٥
- ٥ - الخلاص ووزنه ٨/٦

على أن الموسيقى الكلاسيكية الجزائرية ليست مقصورة على النوبات المبينة على الهيكل الذي ذكرناه . بل هناك تراث اضافي هو من أصل أندلسي أيضا يشتمل على مجموعة بل مجموعات من الموشحات والأزجال تغنى مستقلة وخارجة عن النوبة .

والأغنية التي من هذا الصنف تسمى « انقلابا » ووزنها ثنائي نشيط خفيف .

ويمكن تقديمها بصفة منتظمة فتؤلف اذ ذاك نوبة كاملة تسمى « نوبة الانقلاب » تستهل بمقدمة موسيقية من نوع « البشرف » يقبها عدد من القطع الغنائية من طبع واحد في مقام واحد أو من طبوع مختلفة .

تلك هي باختصار صفات الموسيقى الكلاسيكية الجزائرية التي وصلت الى بلادنا خلال وجود العرب بالأندلس واستكملت بعد نزوحهم .

على أن التراث الغنائي الأندلسي الذي توارثناه عن طريق السماع فقط لم يثبت بأكمله فقد ضاع منه الكثير . ومن الأربعة والعشرين مقاما التي رتبها زرياب ووضع لها قواعدا وهياكلها لم يبق الا خمسة عشر مقاما أو نوبة ومنها ثلاثة مقامات لم يثبت منها سوى قطع من نوع الانصراف .

ومن ثم فان هذا الذي احتفظنا به يكون تراثا فنيا نفيسا وعريزا يحتاج الى عناية كبرى . واننا لنحاول بنوع من المعطف الوجع واليقظة الحائرة أن نصون ما سمحت لنا غيبر الدهر وصروف التاريخ - أعني عصور الانحطاط ومائة وثلاثين سنة من الاستعمار وجهل العامة وتهاون بعض الخاصة . قلت : أن نصون ما سمحت لنا هذه الأحوال المتقلبة بالاحتفاظ به من النصيب الوافر الذي تيسر لنا من هذا التراث .

علي بابا عمر

# المؤتمر العالمي لتاريخ الحضارة العربية الاسلامية

في دمشق

في مدرج جامعة دمشق الكبير ، افتتح ، في الساعة العاشرة من صباح الاثنين ١٦ جمادى الآخرة ١٤٠١ الموافق للمشرين من نيسان ١٩٨١ ، المؤتمر العالمي لتاريخ الحضارة العربية الاسلامية ، الذي أقيم بمناسبة الاحتفال بالقرن الخامس عشر الهجري . وقد تعاقب الخطباء في حفل الافتتاح ، يحيئون دمشق ماضيا عريقا وحاضرا صامدا وطموحا ، ويمرّفون بالتاريخ والحضارة والعروبة والاسلام . وقد بيّن الدكتور أسعد عربي درقاوي وزير التعليم العالي في القطر، في كلمته ، ما للتاريخ من دور في حياة الأمم والدول ، فمن الحاضر يطل المرء على ماضيه، ومن الحاضر أيضا يتطلع الى المستقبل ، وان هذه الآتات للزمن متداخلة ، يفني بعضها بعضا ويعين بعضها على فهم بعضها الآخر... ويضيف : « ولئن كنا نتطلع الى المستقبل بدءا من الحاضر ، فان الحاضر لا يفهم فهما صعيحا الا بدءا من الماضي القريب على الأقل ، ذلك لان الحياة الانسانية ليست معطى متكونا ، بل هي شيء لا ينفك يتكون بفضل التجاوز أو الحرية » .

وأوضح ان اللجنة التحضيرية للمؤتمرات أن يدور قسم من بحوثه على الحضارة العربية الاسلامية في حاضرها وماضيها واتجاهات تطورها في حركتها نحو المستقبل . كما اقترحت اللجنة أن يبرز العلماء ، في موضوعات القسم الثاني ، صبوات الحضارة العربية الاسلامية وما حققته في مجال النظر والعمل في التشريع والنظم ، وفي التربية والعلوم والفنون ... ويتابع : « كان لهذه الحضارة، كما للحضارات الكبرى الاخرى ، طريقتها في فهم الانسان والعالم ، وكان لها عبريتها الخاصة فيما قصده من معان وقيم روحية وفكرية واجتماعية وجمالية... والواقع أننا نجد ، في أساس هذه الحضارة ، العقل والعدل والمساواة والشورى والاخوة والتسامح . وخصائصها الانسانية هذه هي التي عملت ، منذ البدء ، على انتشارها عقب الفتوحات التي قام بها العرب ، منذ أن وحثهم الرسول الاعظم ، وقد جاءت هذه الفتوحات بحكم هذه الخصائص فتوحات تحريرية ؛ جاءت نداء استجابت له الشعوب طوعا ، حملته لغة رائعة سادت هي الاخرى بفضل مزاياها ، لا بالقسر والاكراه » .

وأعرب في ختام كلمته ، عن يقينه بعودة الحضارة العربية الاسلامية الى مسرح التاريخ ، ذلك « أن أبناء هذه الحضارة اتصفوا بالقدرة على الاستيعاب والتمثل والابتكار ، كما اتصفوا بالقدرة على مقاومة موجات الغزو المتتابعة والتغلب عليها... » .

وذكر ممثل الامانة العامة لمنظمة المؤتمر الاسلامي بأن « فكرة الاحتفال بحلول القرن الخامس عشر الهجري قد انبثقت عن مؤتمرات وزراء خارجية الدول الاسلامية السادس والذي كان للجمهورية العربية السورية الدور الايجابي لاقرار مبدأ الاحتفالات بهذه المناسبة ، وقد أخذت على عاتقها انعقاد هذا المؤتمر في ربوعها » .

ويؤكد أن « معالم الحضارة الإسلامية راسخة رسوخ الجبال ، ومنتشرة في الأقطار الإسلامية في كل مكان ، في إيران وأفغانستان ومالي وتركيا وآسيا الوسطى وأوروبا ، وغيرها من الأقطار » .

ويضيف : ان « مدينة دمشق ، التي نحتفل فيها اليوم بتاريخ الاسلام ، تضم بين جنباتها ذخائر من التاريخ الاسلامي المجيد ، ويرقد في ثراها خيرة اصحاب رسول الله وتابعيهم ومن أبطال امتنا الاسلامية أمثال صلاح الدين الأيوبي محرر القدس الشريف . أما في مضمار الفنون الاسلامية ، فتجلى العبقرية العربية الاسلامية في المدن والمساجد والقصور وغيرها ، وغير دليل على ذلك ما نرى أمام أعيننا من الجلال والعظمة للفن الاسلامي العربي دمشق الفيحاء ، جامعها العظيم الذي يمد من التحف الاسلامية النادرة ، كما لا ننسى ما ساهمت به دمشق في ترسيخ الدولة الاسلامية العظيمة التي انتشرت في جميع أنحاء المعمورة » .

وحيا الدكتور محيي الدين صابر ، المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، دمشق المجيدة ، التي أطلقت كواكب المناضلين واستقبلت مواكب المنتصرين ، « وفي هذه البقعة الشامخة في التاريخ ، التي حملت بفدائها وعطائها رايات العروبة والاسلام ، عبر القارات ، وفي كل اتجاه ، تميزها بالوحدانية ، وتكريمها بالحرية ، وتسوسها بالعدالة ، وتقودها بالمعرفة ؛ وفي هذه الدورة من دورات الزمن الكبرى ، في مطلع قرن اسلامي ، نتلاقى أيها الأخوة على موعد محسوب ، ونسب موصول ، وعهد مسؤول ، زمانا ومكانا وفكرة » .

وأثنى على وزارة التعليم العالي « في مبادرتها لتنظيم هذا المؤتمر العالمي حول تاريخ الحضارة العربية الاسلامية ، وأصاب القائمون عليه ، في وضع التصور الشامل والمتكامل ، الذي يتناول الفكر الاسلامي مبادئ وممارسات على امتداد الوجود الاسلامي في الزمان والمكان ، والواقع الاجتماعي بما يكشف عن جوانب الابداع ، والتكيف في عمليات الحوار البصير ، مع المعطيات الاجتماعية والاجتهاد القدير في مواجهة التحديات الحيوية ، في نطاق المبادئ السمة لأصول الاسلام » .

وعرف بالتاريخ فقال : انه « ليس هو الماضي الذي كان فانقطع ، والذي يتصور عادة على أنه أفضل من التاريخ الذي سيكون . التاريخ ليس هو الماضي وحده ، ولكنه أيضا المستقبل . التاريخ هو الزمن في طبيعته الدائمة ، والانسان في ظروفه المتغيرة . التاريخ هو الزمن والانسان اللذان كانا ، هما أيضا الزمن والانسان اللذان يكونان في صناعة الحياة . فالتاريخ اذن ليس هو الاحداث ، روايات الانتصارات والهزائم ، وحسب ، بل - ولعله في الأساس - هو بناء الحياة الاجتماعية ، علاقة الطبيعة بالانسان ، وعلاقة الانسان بالانسان ، وعلاقة الانسان بالله ؛ علاقات قدرات الانسان بالطبيعة استسلاما واستثناسا وتماونا وتسخيرا ، وعلاقات تصورات الانسان بالانسان تكافلا وتقاتلا ، وتنافسًا واستغلالا ، وعلاقات الانسان بالكون حيرة وضلالا وانكارا ووحدانية .

ان التاريخ هو تحدي الأجيال للأجيال ، قدرة ورؤية وارادة وانجازا . وهو على أي حال ، في أبسط صوره ، رواية الماضي ؛ وهو ، في أجمل صوره ، صناعة المستقبل . ان عظمة التاريخ في أنه يمنحنا العلم العظيم ، حلم تجاوزه عن طريق الابداع » .

أقيمت الندوات ، التي أقيمت فيها البحوث والدراسات ، في مدرجات كلية الآداب بجامعة دمشق ، خلال الأسبوع الذي استغرقه المؤتمر . وقد شارك فيها ٩٤ من الباحثين الذين مثلوا الأقطار العربية والدول الاسلامية والأجنبية . فضلا عن القطر العربي السوري . وكانت تعقب كل بحث مناقشة باحدى لغات المؤتمر : العربية والفرنسية والانكليزية .

وتخللت المؤتمر زيارات لمعالم دمشق وأوابدها ، كالمتاحف والفروطة والجامع الأموي ومقام السيدة زينب وقبر صلاح الدين الأيوبي وكنيسة حنانيا ، وكذلك زيارة لمدينة القنيطرة المحررة .

وفي احدى قاعات كلية الآداب ، أقيم معرض للكتب والمطبوعات ، أسهمت فيه بمعرض مطبوعاتها اثنتا عشرة وزارة ومؤسسة ثقافية سورية ، وأربع عشرة منظمة ومؤسسة وجامعة عربية واسلامية ، منها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومنظمة التحرير الفلسطينية وجامعات الرياض والامام محمد بن سعود والكويت واليرموك والخرطوم وتونس ومحمد الخامس وطهران ومركز جهاد الليبيين ، ومعاهد بحوث من اسبانيا وفرنسا والصين الشعبية ، وسفارات أندونيسيا واليابان وبريطانيا والمانيا الاتحادية .

وفي ختام المؤتمر ، وجه المشاركون تحية تقدير وعرفان الى السيد رئيس الجمهورية على رعايته للمؤتمر ودعمه للعلم والعلماء ، ومما جاء في توصياتهم :

● حث الباحثين على إيلاء الجوانب الحضارية في تاريخنا عناية خاصة ، واعتماد فكرة كتابة هذا التاريخ من منظور الفهم الحضاري للتاريخ ، وإبراز الجانب الانساني من تاريخ العرب .

● دعم المعاهد التي تعنى بدراسة التراث العربي الاسلامي ونشره .

● الاستمرار في اقامة الندوات والمؤتمرات الدورية حول الحضارة العربية الاسلامية .

● الاطلاع على ما ينشر في العالم اليوم حول الحضارة العربية الاسلامية ، وتصحيح ما يجانب الموضوعية منه .

● انشاء مجلة حولية او فصلية متخصصة في تاريخ الحضارة العربية الاسلامية .

● شجب الاعتداءات الاسرائيلية على المقدسات الاسلامية في فلسطين .

● نشر البحوث التي أقيمت في المؤتمر ، في كتاب .

« أبو فراس السباعي »

## المحتوى

- مواقف فكرية تجاه الفن والعلم في الغرب والشرق ..... د. عبد الكريم اليالي ٥  
 عن العرب والنجوم ..... د. عبد الرحيم بدر ١٣  
 صور الأرقام خلال الزمن ..... نادر النابلسي ٣٦  
 الأوبئة في الطب العربي ..... د. سلمان لطاية ٥٤  
 اعجاز القرآن وترجمته ..... د. جعفر ذلك الباب ٧٠  
 مذاهب وآراء حول نشوء اللغات ..... صلاح الدين الزعبلوي ٨٢  
 نظم اللال في الحكم والأمثال - القسم الثاني ..... جمعها : عبد الله فكري  
 شرحها : عبدالمعین الملوحي ١١٣  
 النموذج التماطفي في كتابة التراجم ..... سهيل عثمان ١٥٠  
 الاستشراق - الطريق الى المغرب - قراءة في الاستشراق ..... بقلم : اثيرت حوراني  
 ترجمة : عبدالنهي اصطيف ١٦٣  
 مؤلفات أبي الفرج الأصبهاني وآثاره ..... محمد خير الشيخ موسى ١٧٣  
 معجم الشيوخ لابن جُمَيْع الصيداوي ..... د. عمر عبد السلام تدمري ١٩٥  
 قصيدة درة عمر بن الخطاب ..... نذير الحسامي ٢١٠  
 أنباء سينوية وتراثية : ..... ٢١٤  
 - اسهام ابن سينا في علم التشريع ..... د. يونيسكوميهاي  
 - ابن سينا في بعض مكتبات ترانسلفانيا ..... ود. أكثم قدور ٢١٥  
 - جائزة ابن سينا الدولية ومهرجانات ذكره الالهية ..... الاكاديمي يوجين بورا  
 - ندوة برلين الشرقية ١٩٨٠ م ..... والاستاذ يون مارزا ٢٢١  
 - المؤتمر السادس عشر لتاريخ العلوم - بخارست ١٩٨١ م ..... د. تسهپ لشاوي ٢٢٢  
 - مقالات نشرت عن ابن سينا ..... د. عالم هنا ٢٢٣  
 - كتاب «القواهر المسرحية عند العرب» - تأليف علي عقلة عرسانه ١٩٨١ م ..... د. عبد الكريم اليالي ٢٢٥  
 - احياء التراث ودراسته ..... ٢٢٧  
 - الجزائرية - الموصلية ..... د. عبد الكريم اليالي ٢٢٩  
 - المؤتمر العالمي لتاريخ الحضارة العربية الاسلامية بدمشق ١٩٨١ م ..... ٢٣٢  
 ..... علي بابا عمير ٢٣٤  
 ..... أبو فراس السباعي ٢٣٦

## الموزعون

- الجمهورية العربية السورية : المؤسسة العربية السورية لتوزيع المطبوعات  
 الجمهورية الجزائرية الشعبية الديمقراطية : الشركة الوطنية للنشر والتوزيع  
 الجمهورية التونسية : الشركة التونسية للتوزيع  
 جمهورية مصر العربية : مؤسسة الأهرام  
 المملكة الأردنية الهاشمية : وكالة التوزيع الأردنية رجا العيسى  
 مختلف الاقطار العربية : الشركة العربية للتوزيع - بيروت



## سعر الكتاب

سورية	٥٠٠ ق.س	دبي	١٠ دراهم
لبنان	٥٠٠ ق.ل	ليبيا	١٠٠٠ درهم
الكويت	٧٠٠ فلس	تونس	١٠٠٠ مليم
الأردن	٥٠٠ فلس	المغرب	١٢ درهم
قطر	١٠ ريالات	الجزائر	١٥ دينار
البحرين	١٠٠٠ فلس	السودان	١٢٠٠ مليم
السعودية	١٠ ريالات	العراق	٧٠٠ فلس
أبو ظبي	١٠ دراهم	مصر العربية	٨٠٠ مليم